叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000001

2. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000002

3. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000003

4. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]
PIERRE AND HIS PEOPLE
皮埃尔 和 他的 人们

皮埃尔和他的人民

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ]
TALES OF THE FAR NORTH
故事 的 这 远的 北

极北之地的故事

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [gɑːdz] ['gærɪsn] [ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

THE	PATROL	OF	THE	CYPRESS	HILLS	GOD'S	GARRISON	A	HAZARD	OF	THE	NORTH
这	巡逻	的	这	柏	丘陵	神的	驻军	一个	冒险	的	这	北

柏树山巡逻队：上帝的驻军，北方的危险

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .

Volume	2	.
体积	2	.

第二卷。

[ə; eɪ] ['preəri] ['vægəbɒnd]

A	PRAIRIE	VAGABOND
一个	草原	流浪汉

草原流浪汉

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [θriː] ['aʊtlɔːz]

SHE	OF	THE	TRIPLE	CHEVRON	THREE	OUTLAWS
她	的	这	三倍	人字形	三	亡命之徒

她是三重人字纹三亡命之徒

['vɒljuːm] [θriː] .

Volume	3	.
体积	3	.

第三卷。

[ʃɑːn] [mək'gænz] [raɪd] [pɛr] [ʃæm'peɪn]

SHON	MCGANN'S	TOBOGAN	RIDE	PERE	CHAMPAGNE
肖恩	麦甘的	雪橇	骑	佩雷	香槟酒

肖恩·麦甘的雪橇之旅 香槟王子

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [ðə; ði] [stəʊn]

THE	SCARLET	HUNTER	THE	STONE
这	猩红	猎人	这	石头

猩红猎人 石头

['vɒljuːm] [fɔːr] .

Volume	4	.
体积	4	.

第 4 卷。

[ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [flæg] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn] ['pɪpi] ['væli]

THE	TALL	MASTER	THE	CRIMSON	FLAG	THE	FLOOD	IN	PIPI	VALLEY
这	高的	掌握	这	赤红	旗帜	这	洪水	在	皮皮	谷

高个子大师，深红色的旗帜，皮皮谷的洪水

['vɒljuːm] [faɪv] .

Volume	5	.
体积	5	.

第五卷。

[æn'twɑːn] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri]

ANTOINE	AND	ANGELIQUE	THE	CIPHER	A	TRAGEDY	OF	NOBODIES	A	SANCTUARY
安托万	和	安吉莉克	这	密码	一个	悲剧	的	无名之辈	一个	避难所

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

OF	THE	PLAINS
的	这	平原

安托万与安吉莉克 密码 无人之悲剧 平原圣所

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

GENERAL	INTRODUCTION
一般的	介绍

总论

[wɪð] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

With **each** **volume** **of** **this** **subscription** **edition** **(** **1912** **)** **there** **is** **a** **special** **introduction** **,**

和 每个 体积 的 这 订阅 版 (-) 那里 是 一个 特别的 介绍 ,

本订阅版（1912年）的每一卷都附有一篇特别导言。

['setɪŋ] [fɔːθ] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][maɪ'self]

setting **forth** **,** **in** **so** **far** **as** **seemed** **possible** **,** **the** **relation** **of** **each** **work** **to** **myself**

环境 前进 , 在 所以 远的 作为 似乎 可能的 , 这 关系 的 每个 工作 到 我

,

,

,

尽可能地阐明每件作品与我自身的关系，

[tuː; tə][ɪts] [kəm'pænjən] [wɜːks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] [laɪf] .

to **its** **companion** **works** **,** **and** **to** **the** **scheme** **of** **my** **literary** **life** **.**

到 它是 伴侣 作品 , 和 到 这 方案 的 我的 文学 生活 .

与其姊妹作品，以及我的文学生活蓝图。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [niːd] [biː; bi] [sed] [hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [gɒd] - [spiːd] [tuː; tə]

Only **one** **or** **two** **things** **,** **therefore** **,** **need** **be** **said** **here** **,** **as** **I** **wish** **God** **-** **speed** **to**

仅有的 一 或者 二 事物 , 所以 , 需要 是 说 这里 , 作为 我 希望 上帝 - 速度 到

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

this **edition** **,**

这 版 ,

因此，这里只需说一两件事，我祝愿这一版一切顺利。

[wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] , [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] [frendz] ['wɔːmə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [njuː] [frendz]

which **,** **I** **trust** **,** **may** **help** **to** **make** **old** **friends** **warmer** **friends** **and** **new** **friends**

哪个 , 我 相信 , 可能 帮助 到 制作 老的 朋友们 更温暖 朋友们 和 新的 朋友们

[mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

more **understanding** **.**

更多的 理解 .

我相信，这有助于让老朋友之间更加亲近，让新朋友之间更加善解人意。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ]

Most **of** **the** **novels** **and** **most** **of** **the** **short** **stories** **were** **suggested** **by**

最多 的 这 小说 和 最多 的 这 短的 故事 是 建议 经过

['ɪnsɪdənts] [ɔː(r)] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ,

incidents **or** **characters** **which** **I** **had** **known** **,**

事件 或者 人物 哪个 我 有 已知 ,

大多数小说和短篇小说都是根据我所了解的事件或人物改编的。

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪntɪmətli] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,

had **heard** **of** **intimately** **,** **or** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **historical** **novels** **,**

有 听到 的 亲密 , 或者 , 作为 在 这 案件 的 这 历史 小说 ,

曾耳闻甚笃，或者，就像历史小说那样，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] .

had **discovered** **in** **the** **works** **of** **historians** **.**

有 发现 在 这 作品 的 历史学家 .

在历史学家的著作中发现了这一点。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn] ['kærəktəz] [drɔːn] ['æbsəluːtli] [frɒm; frəm][laɪf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

In **no** **case** **are** **the** **main** **characters** **drawn** **absolutely** **from** **life** **;** **they** **are** **not**

在 不 案件 是 这 主要的 人物 绘制 绝对地 从 生活 ; 他们 是 不是

['pɔːrtrəts] ;

portraits **;**

肖像 ;

主要人物绝非完全根据现实生活描绘的；它们不是肖像画；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,

and	the	proof	of	that	is	that	no	one	has	ever	been	able	to	identify	,
和	这	证明	的	那	是	那	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	确认	,

而证据就是，至今无人能够识别出.....

['æbsəluːtli] , ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] .

absolutely	,	any	single	character	in	these	books	.
绝对地	,	任何	单身的	特点	在	这些	图书	.

当然，这些书中的任何一个角色都可以。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tuː; tə]['æktʃuəl]

Indeed	,	it	would	be	impossible	for	me	to	restrict	myself	to	actual
的确	,	它	会	是	不可能的	为了	我	到	限制	我	到	实际的

['pɔːtrətʃə(r)] .

portraiture	.
画像	.

事实上，我不可能只局限于肖像画创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] [nɒt] [ɑːt] ,

It	is	trite	to	say	that	photography	is	not	art	,
它	是	老套	到	说	那	摄影	是	不是	艺术	,

说摄影不是艺术，这话说起来老生常谈。

[ænd; ənd] [fə'tɒgrəfi] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [ɪn'diːd]

and	photography	has	no	charm	for	the	artist	,	or	the	humanitarian	indeed
和	摄影	有	不	魅力	为了	这	艺术家	,	或者	这	人道主义	的确

, [ɪn][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][laɪf] .

,	in	the	portrayal	of	life	.
,	在	这	描绘	的	生活	.

对于艺术家，或者说对于人道主义者而言，摄影在描绘生活方面没有任何魅力。

[æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊtə(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]

At	its	best	it	is	only	an	exhibition	of	outer	formal	characteristics	,	idiosyncrasies
在	它是	最好的	它	是	仅有的	一个	展览	的	外	正式的	特征	,	特质

, [ænd; ənd] ['kɒntʊəz] .

,	and	contours	.
,	和	轮廓	.

它充其量只是对外部形式特征、独特之处和轮廓的展示。

['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd] .

Freedom	is	the	first	essential	of	the	artistic	mind	.
自由	是	这	第一的	基本的	的	这	艺术	头脑	.

自由是艺术家思维的首要要素。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊts] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]

As	will	be	noticed	in	the	introductions	and	original	notes	to	several	of
作为	将要	是	注意到	在	这	介绍	和	原来的	笔记	到	一些	的

[ðiːz] ['vɒljuːmz] ,

these	volumes	,
这些	卷	,

正如在这些卷册的引言和原始注释中将会注意到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [əˈnækrənizəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

it	is	stated	that	they	possess	anachronisms	;	that	they	are	not	portraits	of	people
它	是	声明	那	他们	具有	时代错置	;	那	他们	是	不是	肖像	的	人们

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,

living	or	dead	,
活的	或者	死的	,

据称，这些画作存在时代错乱之处；它们并非在世或已故人物的肖像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'sju:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:mənɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][men][ænd; ənd]

and	that	they	only	assume	to	be	in	harmony	with	the	spirit	of	men	and
和	那	他们	仅有的	认为	到	是	在	和谐	和	这	精神	的	男人	和

[taɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

times	and	things	.
时代	和	事物	.

他们只是自以为与人类、时代和事物的精神相协调。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] - ['pɔ:trətʃə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] ['nɪəli]

Perhaps	in	the	first	few	pages	of	'	The	Right	of	Way	'	portraiture	is	more	nearly
也许	在	这	第一的	很少	页面	的	-	这	正确的	的	方式	-	画像	是	更多的	几乎

[ri:tʃt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] ,

reached	than	in	any	other	of	these	books	,
达到	比	在	任何	其他	的	这些	图书	,

或许在《通行权》的前几页中，人物刻画比其他任何一本书都更接近完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['nju:kliəs] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,

but	it	was	only	the	nucleus	,	if	I	may	say	so	,
但	它	曾是	仅有的	这	核	,	如果	我	可能	说	所以	,

但恕我直言，那只是细胞核而已。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rli] [sti:l] ['nevə(r)] [ə'teɪnd] .

of	a	larger	development	which	the	original	Charley	Steele	never	attained	.
的	一个	更大的	发展	哪个	这	原来的	查理	斯蒂尔	绝不	已达到	.

这是原版查理·斯蒂尔从未实现的更大发展。

[ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['evə(r)]

In	the	novel	he	grew	to	represent	infinitely	more	than	the	original	ever
在	这	小说	他	生长	到	代表	无限地	更多的	比	这	原来的	曾经

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [laɪf] .

represented	in	his	short	life	.
代表	在	他的	短的	生活	.

在小说中，他所代表的意义远远超过了原著中他短暂一生所代表的意义。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [streɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði] - [raɪt]

That	would	not	be	strange	when	it	is	remembered	that	the	germ	of	The	'	Right
那	会	不是	是	奇怪的	什么时候	它	是	记得	那	这	细菌	的	这	-	正确的

[ɒv; əv] [weɪ] - [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	Way	'	was	growing	in	my	mind	over	a	long	period	of	years	,
的	方式	-	曾是	生长	在	我的	头脑	超过	一个	长的	时期	的	年	,

考虑到《通行权》一书的构思在我脑海中酝酿多年，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	it	must	necessarily	have	developed	into	a	larger	conception	than
和	它	必须	一定	有	发达	进入	一个	更大的	概念	比

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] .

the	original	character	could	have	suggested	.
这	原来的	特点	可以	有	建议	.

而且，它必然发展成了一个比最初角色所能表达的更大的概念。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktəz] [ɪn] - [ðə; ði] ['wi:vəz] - .

The	same	may	be	said	of	the	chief	characters	in	'	The	Weavers	'	.
这	相同的	可能	是	说	的	这	首席	人物	在	-	这	织工	-	.

同样的情况也适用于《织工》中的主要人物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] — ['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['ɛglɪŋtən] — [ɪn] [ðæt] [bʊk]

The	story	of	the	two	brothers	—	David	Claridge	and	Lord	Eglington	—	in	that	book
这	故事	的	这	二	兄弟	—	大卫	克拉里奇	和	主	埃格林顿	—	在	那	书

[wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

was	brewing	in	my	mind	for	quite	fifteen	years	,
曾是	酿造	在	我的	头脑	为了	相当	十五	年	,

那本书中两兄弟——大卫·克拉里奇和埃格林顿勋爵——的故事在我脑海中酝酿了整整十五年。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

and	the	main	incidents	and	characters	of	other	novels	in	this	edition	had
和	这	主要的	事件	和	人物	的	其他	小说	在	这	版	有

[ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [grəʊθ] .

the	same	slow	growth	.
这	相同的	慢的	生长	.

本版其他小说的主要事件和人物也经历了同样的缓慢发展过程。

[maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['nɒv(ə)l] , [kɔːld] - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [haʊs] - ,

My	forthcoming	novel	,	called	'	The	Judgment	House	'	,
我的	即将推出	小说	,	称为	-	这	判断	房子	-	,

我即将出版的小说名为《审判之屋》。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

had	been	in	my	mind	for	nearly	twenty	years	and	only	emerged	when	it
有	到过	在	我的	头脑	为了	几乎	二十	年	和	仅有的	出现	什么时候	它

[wɒz; wəz] [fʊl] [grəʊn] ,

was	full	grown	,
曾是	满的	生长	,

这个想法在我脑海中酝酿了近二十年，直到它完全成熟才浮现出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ;

as	it	were	;
作为	它	是	;

仿佛如此；

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz]['riːəl][ɪn][ɔːl] [weɪz]

when	I	was	so	familiar	with	the	characters	that	they	seemed	as	real	in	all	ways
什么时候	我	曾是	所以	熟悉的	和	这	人物	那	他们	似乎	作为	真实的	在	全部	方式

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

as	though	they	were	absolute	people	and	incidents	of	one's	own	experience	.
作为	尽管	他们	是	绝对	人们	和	事件	的	一个人的	自己的	经验	.

当我对这些角色如此熟悉时，他们在各方面都显得那么真实，就像他们是自己亲身经历的真实人物和事件一样。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] .

Little	more	need	be	said	.
小的	更多的	需要	是	说	.

无需赘言。

[ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	outward	form	the	publishers	have	made	this	edition	beautiful	.
在	向外	形式	这	出版商	有	制成	这	版	美丽的	.

从外观上看，出版商把这版书做得非常精美。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] - ['kɒntent] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

I	should	be	ill	-	content	if	there	was	not	also	an	element	of	beauty	in	the
我	应该	是	患病的	-	内容	如果	那里	曾是	不是	还	一个	元素	的	美丽	在	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

work	of	the	author	.
工作	的	这	作者	.

如果作者的作品中没有美的元素，我会感到不满。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [truːθ] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

To	my	mind	truth	alone	is	not	sufficient	.
到	我的	头脑	真相	独自的	是	不是	充足的	.

我认为，仅仅有真相是不够的。

['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['prɪmətɪv] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [haʊ] ['trædʒɪk][ɔː(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l]

Every	work	of	art	,	no	matter	how	primitive	in	conception	,	how	tragic	or	how	painful
每一个	工作	的	艺术	,	不	事情	如何	原始	在	概念	,	如何	悲惨	或者	如何	痛苦

,

,

,

每一件艺术作品，无论其构思多么原始，多么悲惨或多么痛苦，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [haʊ] [grəʊ'tesk] [ɪn] [dɪ'zaɪn] — [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ɒn] ['nɒtrə] [deɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

or	even	how	grotesque	in	design	—	like	the	gargoyles	on	Notre	Dame	must	have	,
或者	甚至	如何	怪诞	在	设计	—	喜欢	这	石像鬼	在	圣母	贵妇人	必须	有	,

或者说，它们的造型设计有多么怪诞——就像巴黎圣母院上的滴水嘴兽那样。

[tuː] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ðæt] [wɪtʃ] [lʾɔːz] [ænd; ənd][həʊldz] , [ðə; ði]['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd]

too	,	the	elements	of	beauty	—	that	which	lures	and	holds	,	the	durable	and
也	,	这	元素	的	美丽	—	那	哪个	诱饵	和	持有	,	这	耐用的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] .

delightful	thing	.
愉快	事物	.

还有，美的要素——吸引和留住的，持久和令人愉悦的事物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	have	a	hope	that	these	books	of	mine	,
我	有	一个	希望	那	这些	图书	的	矿	,

我希望我的这些书，

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

as	faithful	to	life	as	I	could	make	them	,
作为	忠实	到	生活	作为	我	可以	制作	他们	,

我尽我所能地让它们尽可能地贴近生活，

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

have	also	been	touched	here	and	there	by	the	staff	of	beauty	.
有	还	到过	感动	这里	和	那里	经过	这	职员	的	美丽	.

也曾被美容院工作人员不时触摸过。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] ;

Otherwise	their	day	will	be	short	indeed	;
否则	他们的	天	将要	是	短的	的确	;

否则，他们的日子将会非常短暂；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][maɪ]

and	I	should	wish	for	them	a	day	a	little	longer	at	least	than	my
和	我	应该	希望	为了	他们	一个	天	一个	小的	更长	在	至少	比	我的

[deɪ] [ænd; ənd][spæn] .

day	and	span	.
天	和	跨度	.

我希望他们至少能比我多活一天。

[ai] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	launch	the	ship	.
我	发射	这	船	.

我启动飞船。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪt] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːt] !

May	it	visit	many	a	port	!
可能	它	访问	许多	一个	港口	!

愿它到访众多港口！

[meɪ] [ɪts] [freɪt] ['nevə(r)][laɪ] [nɪ'glektɪd] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] !

May	its	freight	never	lie	neglected	on	the	quays	!
可能	它是	货运	绝不	说谎	被忽视的	在	这	码头	!

愿它的货物永远不会被遗弃在码头上！

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪz] [kən'sɜːnd] - [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - [meɪ] [biː; bi]

So	far	as	my	literary	work	is	concerned	'	Pierre	and	His	People	'	may	be
所以	远的	作为	我的	文学	工作	是	担心的	-	皮埃尔	和	他的	人们	-	可能	是

['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] .

likened	to	a	new	city	built	upon	the	ashes	of	an	old	one	.
类似	到	一个	新的	城市	建造	之上	这	灰烬	的	一个	老的	一	.

就我的文学作品而言，《皮埃尔和他的人民》可以比作一座建立在旧城废墟之上的新城。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ɒ'streɪliə] [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]

While	I	was	in	Australia	I	began	a	series	of	short	stories	and	sketches	of
尽管	我	曾是	在	澳大利亚	我	开始	一个	系列	的	短的	故事	和	草图	的

[laɪf][ɪn]['kænədə] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] - [paɪk] [pəʊl] ['sketʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə] - .

life	in	Canada	which	I	called	'	Pike	Pole	Sketches	on	the	Madawaska	'	.
生活	在	加拿大	哪个	我	称为	-	梭鱼	极	草图	在	这	马达瓦斯卡	-	.

我在澳大利亚的时候，开始创作一系列关于加拿大生活的短篇小说和素描，我称之为“马达瓦斯卡河上的梭子鱼素描”。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

A	very	few	of	them	were	published	in	Australia	,
一个	非常	很少	的	他们	是	已发布	在	澳大利亚	,

其中极少数作品在澳大利亚出版。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

and	I	brought	with	me	to	England	in	1889	about	twenty	of	them	to	make
和	我	带来	和	我	到	英格兰	在	-	关于	二十	的	他们	到	制作

['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

into	a	volume	.
进入	一个	体积	.

1889 年，我把其中大约二十本带到了英国，准备汇编成册。

[aɪ][təʊld] ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

I	told	Archibald	Forbes	,	the	great	war	correspondent	,	of	my	wish	for
我	讲述	阿奇博尔德	福布斯	,	这	伟大的	战争	通讯员	,	的	我的	希望	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication	,
发布	,

我曾向伟大的战地记者阿奇博尔德·福布斯表达过我希望发表文章的愿望。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

and	asked	him	if	he	would	mind	reading	the	sketches	and	stories	before	I
和	问	他	如果	他	会	头脑	阅读	这	草图	和	故事	前	我

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

approached	a	publisher	.
接近	一个	出版商	.

我问他是否介意在我联系出版商之前先阅读一下草图和故事。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'sent] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg]

He	immediately	consented	,	and	one	day	I	brought	him	the	little	brown	bag
他	立即地	同意	,	和	一	天	我	带来	他	这	小的	棕色的	包

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] .

containing	the	tales	.
包含	这	故事	.

他立刻同意了，有一天我把装有这些故事的小棕色袋子带给了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə]

A	few	days	afterwards	there	came	an	invitation	to	lunch	,	and	I	went	to
一个	很少	天	然后	那里	来了	一个	邀请	到	午餐	,	和	我	去	到

['klærəns] [geɪt] ,

Clarence	Gate	,
克拉伦斯	门	,

几天后，我收到了一份午餐邀请，于是我去了克拉伦斯门餐厅。

['riːdʒənts] [pɑːk] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Regent's	Park	,	to	learn	what	Archibald	Forbes	thought	of	my	tales	.
摄政王	公园	,	到	学习	什么	阿奇博尔德	福布斯	想法	的	我的	故事	.

前往摄政公园，了解阿奇博尔德·福布斯对我的故事有何评价。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['meri] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

We	were	quite	merry	at	luncheon	,	and	after	luncheon	,
我们	是	相当	欢乐	在	午餐	,	和	后	午餐	,

午餐时我们都非常开心，午餐后，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [fɔːbz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

which	for	him	was	a	glass	of	milk	and	a	biscuit	,	Forbes	said	to	me
哪个	为了	他	曾是	一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	饼干	,	福布斯	说	到	我

,

,
,

福布斯告诉我，对他来说，那就是一杯牛奶和一块饼干。

" [ðəʊz] ['stɔːriz] , ['pɑːkə(r)] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)]

"	Those	stories	,	Parker	—	you	have	the	best	collection	of	titles	I	have	ever
"	那些	故事	,	帕克	—	你	有	这	最好的	收藏	的	标题	我	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

“帕克，你那些故事——是我见过的最好的故事集。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] .

I	understood	.
我	理解	.

我明白了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['taɪtlz] .

To	his	mind	the	tales	did	not	live	up	to	their	titles	.
到	他的	头脑	这	故事	做过	不是	居住	向上	到	他们的	标题	.

在他看来，这些故事名不副实。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

He	hastily	added	,	"	But	I	am	going	to	give	you	a	letter	of	introduction
他	草草	额外	,	"	但	我	是	去	到	给	你	一个	信	的	介绍

[tuː; tə] [mək'mɪlən] .

to	Macmillan	.
到	麦克米伦	.

他赶紧补充道：“但我会给你写一封介绍信给麦克米伦。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

I	may	be	wrong	.
我	可能	是	错误的	.

我可能错了。

" [maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] :

"	My	reply	was	:
"	我的	回复	曾是	:

我的回复是：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mək'mɪlən] [ən'les] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ]

"	You	need	not	give	me	a	letter	to	Macmillan	unless	I	write	and	ask	you
"	你	需要	不是	给	我	一个	信	到	麦克米伦	除非	我	写	和	问	你

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“除非我写信向你索要，否则你无需给我写信给麦克米伦出版社。”

" [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɪn][æn; ən]

"	I	took	my	little	brown	bag	and	went	back	to	my	comfortable	rooms	in	an
"	我	采取	我的	小的	棕色的	包	和	去	后退	到	我的	舒服的	房间	在	一个

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)] .

old	-	fashioned	square	.
老的	-	造型	正方形	.

我拿着我的小棕色包，回到了我位于一个古老广场上的舒适房间。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][pn] [ðɪs] [bliːk] ['wɪntərz] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] -

I	sat	down	before	the	fire	on	this	bleak	winter's	night	with	a	couple	of	years	'
我	卫星	向下	前	这	火	在	这	苍凉	冬天的	夜晚	和	一个	夫妻	的	年	-

[wɜːk] [ɒn][maɪ] [niː] .

work	on	my	knee	.
工作	在	我的	膝盖	.

在这个寒冷的冬夜，我坐在火炉前，膝盖上带着几年工作留下的伤痕。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ai][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [riːd] [ðem; ðəm]

One	by	one	I	glanced	through	the	stories	and	in	some	cases	read	them
一	经过	一	我	瞥了一眼	通过	这	故事	和	在	一些	案例	读	他们

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

我逐一浏览了这些故事，有些还仔细阅读了一遍。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ai][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɜːn] .

and	one	by	one	I	put	them	in	the	fire	,	and	watched	them	burn	.
和	一	经过	一	我	放	他们	在	这	火	,	和	观看	他们	烧伤	.

我把它们一个个放进火里，看着它们燃烧。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hevi] [æt; ət] [hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [fɔːbz] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

I	was	heavy	at	heart	,	but	I	felt	that	Forbes	was	right	,
我	曾是	重的	在	心	,	但	我	毛毡	那	福布斯	曾是	正确的	,

我心情沉重，但我觉得福布斯说得对。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [pə'fɔːməns]

and	my	own	instinct	told	me	that	my	ideas	were	better	than	my	performance
和	我的	自己的	本能	讲述	我	那	我的	想法	是	更好的	比	我的	表现

— [ænd; ənd] [fɔːbz] [wɒz; wəz] [raɪt] .

—	and	Forbes	was	right	.
—	和	福布斯	曾是	正确的	.

我的直觉告诉我，我的想法比我的表现要好——福布斯是对的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ; [nɒt][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]

Nothing	was	left	of	the	tales	;	not	a	shred	of	paper	,	not	a	scrap	of
没有什么	曾是	左边	的	这	故事	;	不是	一个	撕碎	的	纸	,	不是	一个	废料	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

这些故事什么也没留下；一张纸片也没留下，一丝文字也没留下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [sməʊk] .

They	had	all	gone	up	the	chimney	in	smoke	.
他们	有	全部	已消失	向上	这	烟囱	在	抽烟	.

他们都化作烟雾，从烟囱里消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [self] - ['pɪti] .

There	was	no	self	-	pity	.
那里	曾是	不	自己	-	遗憾	.

他没有丝毫自怜。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'grets] ,

I	had	a	grim	kind	of	feeling	regarding	the	thing	,	but	I	had	no	regrets	,
我	有	一个	严峻	种类	的	感觉	关于	这	事物	,	但	我	有	不	遗憾	,

我对这件事有一种不祥的预感，但我并不后悔。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'grets] [sɪns] .

and	I	have	never	had	any	regrets	since	.
和	我	有	绝不	有	任何	遗憾	自从	.

从那以后，我从未后悔过。

[ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪk'sept] [wʌn] .

I	have	forgotten	most	of	the	titles	,	and	indeed	all	the	stories	except	one	.
我	有	被遗忘的	最多	的	这	标题	,	和	的确	全部	这	故事	除了	一	.

大部分书名我都忘了，事实上，除了一个故事之外，所有的故事我都忘了。

[bʌt; bət] [fɔːbz] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

But	Forbes	and	I	were	right	;	of	that	I	am	sure	.
但	福布斯	和	我	是	正确的	;	的	那	我	是	当然	.

但我和福布斯是对的；对此我确信无疑。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɑːs(ə)n] [ai] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [weə(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['bɪziːst] .

The	next	day	after	the	arson	I	walked	for	hours	where	London	was	busiest	.
这	下一个	天	后	这	纵火	我	步行	为了	小时	在哪里	伦敦	曾是	最繁忙	.

纵火案发生后的第二天，我在伦敦最繁华的地段走了几个小时。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ai] [siːmd] ,

The	shop	windows	fascinated	me	;	they	always	did	;	but	that	day	I	seemed	,
这	店铺	视窗	着迷	我	;	他们	总是	做过	;	但	那	天	我	似乎	,

商店橱窗总是让我着迷；它们一直如此；但那天我似乎……

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

subconsciously	,	to	be	looking	for	something	.
潜意识	,	到	是	寻找	为了	某物	.

潜意识里，似乎在寻找什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	I	found	it	.
在	最后的	我	成立	它	.

我终于找到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

It	was	a	second	-	hand	shop	in	Covent	Garden	.
它	曾是	一个	第二	-	手	店铺	在	科文特	花园	.

那是一家位于科文特花园的二手商店。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

In	the	window	there	was	the	uniform	of	an	officer	of	the	time	of
在	这	窗户	那里	曾是	这	制服	的	一个	官	的	这	时间	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

橱窗里摆放着一件惠灵顿时代军官的制服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['leðə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][fɜ:(r)][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ]['træpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	beside	it	—	the	leather	coat	and	fur	cap	of	a	trapper	of	the
和	旁	它	—	这	皮革	外套	和	毛皮	帽	的	一个	捕兽人	的	这

['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] !

Hudson's	Bay	Company	!
哈德逊的	湾	公司	!

旁边是哈德逊湾公司一名猎人的皮大衣和皮帽!

[æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] [aɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [bɪld] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [lɑ:st] [naɪts] ['faɪə(r)] .

At	that	window	I	commenced	to	build	again	upon	the	ashes	of	last	night's	fire	.
在	那	窗户	我	开始	到	建造	再次	之上	这	灰烬	的	最后的	夜晚	火	.

在那扇窗前，我开始在昨晚大火的灰烬上重新建造。

['prɪti] [pjeə] , [ðə; ði] [frentʃ] [hɑ:f] - [bri:d] ,

Pretty	Pierre	,	the	French	half	-	breed	,
漂亮的	皮埃尔	,	这	法语	一半	-	品种	,

漂亮的皮埃尔，那个法国混血儿，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][aɪ] [nju:] [hɪm] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

or	rather	the	original	of	him	as	I	knew	him	when	a	child	,
或者	相当	这	原来的	的	他	作为	我	知道	他	什么时候	一个	孩子	,

或者更确切地说，是我小时候认识的那个他原本的样子。

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

looked	out	of	the	window	at	me	.
看起来	出去	的	这	窗户	在	我	.

她从窗户里看着我。

[səʊ][aɪ] [went] [həʊm] ,

So	I	went	home	,
所以	我	去	家	,

于是我回家了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [maɪ]['mænjuskrɪpt][ðə; ði] [naɪt]

and	sitting	in	front	of	the	fire	which	had	received	my	manuscript	the	night
和	坐着	在	正面	的	这	火	哪个	有	已收到	我的	手稿	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

我坐在壁炉前，壁炉前昨晚放着我的手稿。

[wɪð] [ə; eɪ][pæd][ə'pɒn][maɪ] [ni:] ,

with	a	pad	upon	my	knee	,
和	一个	软垫	之上	我的	膝盖	,

膝盖上垫着护膝，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] - [ðə; ði][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] - [wɪtʃ] ['əupənz] - [pjeə] [ænd; ənd]

I	began	to	write	'	The	Patrol	of	the	Cypress	Hills	'	which	opens	'	Pierre	and
我	开始	到	写	-	这	巡逻	的	这	柏	丘陵	-	哪个	打开	-	皮埃尔	和

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] - .

His	People	'	.
他的	人们	-	.

我开始创作《柏树山巡逻队》，这是《皮埃尔和他的人民》的开篇之作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['blu:mzb(ə)ri] ,

I	went	to	service	at	the	Foundling	Hospital	in	Bloomsbury	,
我	去	到	服务	在	这	弃儿	医院	在	布卢姆斯伯里	,

我去布卢姆斯伯里的弃婴医院做义工，

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz]

and	while	listening	superficially	to	the	sermon	I	was	also	reading	the	psalms
和	尽管	聆听	表面上	到	这	讲道	我	曾是	还	阅读	这	诗篇

.

:

.

我一边漫不经心地听着布道，一边也在读诗篇。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] ,

I	came	upon	these	words	,
我	来了	之上	这些	字	,

我偶然发现了这些话，

" [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]

"	Free	among	the	Dead	like	unto	them	that	are	wounded	and	lie	in	the
"	自由的	之中	这	死的	喜欢	到	他们	那	是	受伤	和	说谎	在	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“在死者之中，他们如同那些受伤躺在坟墓里的人一样自由。”

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [tekst] ,

that	are	out	of	remembrance	,	"	and	this	text	,
那	是	出去	的	纪念	,	"	和	这	文本	,

那些已被遗忘的，以及这段文字，

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - [ðə; ði][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] - , [bɪ'keɪm] ,

which	I	used	in	the	story	'	The	Patrol	of	the	Cypress	Hills	'	,	became	,
哪个	我	用过的	在	这	故事	-	这	巡逻	的	这	柏	丘陵	-	,	成为	,

我在故事《柏树山巡逻队》中使用的那个，变成了：

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

in	a	sense	,	the	text	for	all	the	stories	which	came	after	.
在	一个	感觉	,	这	文本	为了	全部	这	故事	哪个	来了	后	.

从某种意义上说，它是之后所有故事的文本。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	suggest	the	lives	and	the	end	of	the	lives	of	the
它	似乎	到	建议	这	生活	和	这	结尾	的	这	生活	的	这

['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːld] .

workers	of	the	pioneer	world	.
工人	的	这	先锋	世界	.

它似乎暗示了拓荒时代劳动者的生活和生命的终结。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

So	it	was	that	Pierre	and	His	People	chiefly	concerned	those	who	had	been
所以	它	曾是	那	皮埃尔	和	他的	人们	主要	担心的	那些	WHO	有	到过

['wuːndɪd] [baɪ] [feɪt] ,

wounded	by	Fate	,
受伤	经过	命运	,

因此，《皮埃尔和他的人民》主要关注的是那些被命运所伤的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['rɔbəri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn]

and	had	suffered	the	robberies	of	life	and	time	while	they	did	their	work	in
和	有	遭受	这	抢劫	的	生活	和	时间	尽管	他们	做过	他们的	工作	在

[ðə; ði] [waɪd] ['pleɪsɪz] .

the	wide	places	.
这	宽的	地方	.

他们在广阔的土地上工作时，遭受了生命和时间的掠夺。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] [faʊnd] [wɒt] [ai] [traɪd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

It	may	be	that	my	readers	have	found	what	I	tried	,	instinctively	,
它	可能	是	那	我的	读者	有	成立	什么	我	尝试	,	本能地	,

或许我的读者已经凭直觉找到了我尝试过的东西。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf][ai][pɔː'trei, pəu-] — " [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l]

to	convey	in	the	pioneer	life	I	portrayed	—	"	The	soul	of	goodness	in	things	evil
到	传达	在	这	先锋	生活	我	描绘	—	"	这	灵魂	的	善良	在	事物	邪恶的

.

:

.

在我所描绘的先驱生活中传达的是——“邪恶事物中蕴藏着善良的灵魂”。

" [sʌtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Such	,	on	the	whole	,	my	observation	had	found	in	life	,	and	the	original
"	这样的	,	在	这	所有的	,	我的	观察	有	成立	在	生活	,	和	这	原来的

[ɒv; əv] [pjeə] ,

of	Pierre	,
的	皮埃尔	,

“总的来说，我在生活中观察到的，以及皮埃尔的原型，都是如此。”

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kraɪmz] ,

with	all	his	mistakes	,	misdemeanours	,	and	even	crimes	,
和	全部	他的	错误	,	轻罪	,	和	甚至	犯罪	,

尽管他犯过很多错误、不当行为，甚至犯罪，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd]

was	such	an	one	as	I	would	have	gone	to	in	trouble	or	in	hour	of	need
曾是	这样的	一个	一	作为	我	会	有	已消失	到	在	麻烦	或者	在	小时	的	需要

,

,

,

如果我遇到麻烦或需要帮助，我一定会去找他。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

knowing	that	his	face	would	never	be	turned	from	me	.
会心	那	他的	脸	会	绝不	是	转向	从	我	.

我知道他永远不会对我转过脸去。

[ðiːz] ['stɔːriz] [meɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

These	stories	made	their	place	at	once	.
这些	故事	制成	他们的	地方	在	一次	.

这些故事立刻就占据了一席之地。

[ðə; ði] - [pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɜːst][ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [ɒv; əv]

The	'	Patrol	of	the	Cypress	Hills	'	was	published	first	in	'	The	Independent	'	of
这	-	巡逻	的	这	柏	丘陵	-	曾是	已发布	第一的	在	-	这	独立的	-	的

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn] - [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] - [ɪn] ['ɪŋglənd] .

New	York	and	in	'	Macmillan's	Magazine	'	in	England	.
新的	约克	和	在	-	麦克米伦的	杂志	-	在	英格兰	.

《柏树山巡逻队》最初发表于纽约的《独立报》，后又发表于英国的《麦克米伦杂志》。

['mɪstə(r)] . [blɪs] ['kɑːmən] , [ðen] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - ,

Mr	.	Bliss	Carman	,	then	editor	of	'	The	Independent	'	,
先生	.	极乐	卡曼	,	然后	编辑	的	-	这	独立的	-	,

当时担任《独立报》编辑的布利斯·卡曼先生

['i:gəli] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — - [ʃi:; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] - [ænd; ənd]

eagerly	published	several	of	them	—	'	She	of	the	Triple	Chevron	'	and
急切地	已发布	一些	的	他们	—	-	她	的	这	三倍	人字形	-	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

急切地出版了其中几部作品——《三重人字纹的她》等。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:rmənz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðəʊz]

Mr	.	Carman's	sympathy	and	insight	were	a	great	help	to	me	in	those
先生	.	卡曼的	同情	和	洞察力	是	一个	伟大的	帮助	到	我	在	那些

['ɜ:li] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

卡曼先生的同情和洞察力在我创业初期给了我很大的帮助。

[ðə; ði] [ðen] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [mək'mɪlənz] [ˌmægə'zi:n] - , ['mɪstə(r)] . ['moʊˌbreɪ] ['mɒrɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] , [aɪ]

The	then	editor	of	'	Macmillan's	Magazine	'	,	Mr	.	Mowbray	Morris	,	was	not	,	I
这	然后	编辑	的	-	麦克米伦的	杂志	-	,	先生	.	莫布雷	莫里斯	,	曾是	不是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，当时《麦克米伦杂志》的编辑莫布雷·莫里斯先生并不是……

[kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjeə] ['stɔ:riz] .

quite	so	sure	of	the	merits	of	the	Pierre	stories	.
相当	所以	当然	的	这	优点	的	这	皮埃尔	故事	.

他对皮埃尔的故事的价值深信不疑。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kredʒələs] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	published	them	,	but	he	was	a	little	credulous	regarding	them	,
他	已发布	他们	,	但	他	曾是	一个	小的	轻信的	关于	他们	,

他把它们发表了出来，但他对它们的内容有些轻信。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][pæt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .

and	he	did	not	pat	me	on	the	back	by	any	means	.
和	他	做过	不是	拍	我	在	这	后退	经过	任何	方法	.

他丝毫没有拍拍我的背以示鼓励。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn] - [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] -

There	was	one	,	however	,	who	made	the	best	that	is	in	'	Pierre	and	His	People	'
那里	曾是	一	,	然而	,	WHO	制成	这	最好的	那	是	在	-	皮埃尔	和	他的	人们	-

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

然而，有一个人却让《皮埃尔和他的人民》这部影片达到了最佳状态；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['dʌbljʊ:] . [i:] . ['henli] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:və(r)] - .

this	was	the	unforgettable	W	.	E	.	Henley	,	editor	of	The	'	National	Observer	'	.
这	曾是	这	难忘	W	.	E	.	亨利	,	编辑	的	这	-	国家的	观察员	-	.

这就是令人难忘的《国家观察报》编辑 WE Henley。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [kɔ:ld] - [æn'twɑ:n][ænd; ənd] [ˌændʒə'li:k] - ,

One	day	at	a	sitting	I	wrote	a	short	story	called	'	Antoine	and	Angelique	'	,
一	天	在	一个	坐着	我	写道	一个	短的	故事	称为	-	安托万	和	安吉莉克	-	,

有一天，我在写作过程中写了一篇名为《安托万和安吉莉克》的短篇小说。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][draɪ] .

and	sent	it	to	him	almost	before	the	ink	was	dry	.
和	发送	它	到	他	几乎	前	这	墨水	曾是	干燥	.

墨迹未干，就几乎立刻寄给了他。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] , [ɔː(r)] [kwaɪt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

The	reply	came	by	return	of	post	:	"	It	is	almost	,	or	quite	,	as	good	as
这	回复	来了	经过	返回	的	邮政	:	"	它	是	几乎	,	或者	相当	,	作为	好的	作为

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

回复以邮件形式送达："它几乎已经很好了，或者说，已经非常好了。"

[send] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .

Send	me	another	.
发送	我	其他	.

再给我寄一个。

" [səʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ai] [sent] [hɪm] - [gɑːdz] ['gærɪsn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ]

"	So	forthwith	I	sent	him	'	God's	Garrison	'	,	and	it	was	quickly	followed	by
"	所以	立即	我	发送	他	-	神的	驻军	-	,	和	它	曾是	迅速地	随后	经过

- [ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] - ,

'	The	Three	Outlaws	'	,
-	这	三	亡命之徒	-	,

于是我立即寄给他《上帝的驻军》，紧接着又寄给他《三个亡命之徒》。

- [ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːstə(r)] - , - [ðə; ði] [flʌd] - , - [ðə; ði]['saɪfə(r)] - , - [ə; eɪ] ['preəri] ['vægəbɒnd] - , [ænd; ənd]

'	The	Tall	Master	'	,	'	The	Flood	'	,	'	The	Cipher	'	,	'	A	Prairie	Vagabond	'	,	and
-	这	高的	掌握	-	,	-	这	洪水	-	,	-	这	密码	-	,	-	一个	草原	流浪汉	-	,	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

several	others	.
一些	其他的	.

《高个子大师》、《洪水》、《密码》、《草原流浪汉》等。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] - [ðə; ði] [stəʊn] - , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

At	length	came	'	The	Stone	'	,	which	brought	a	telegram	of	congratulation	,
在	长度	来了	-	这	石头	-	,	哪个	带来	一个	电报	的	恭喜	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] - [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][flæg] - .

and	finally	'	The	Crimson	Flag	'	.
和	最后	-	这	赤红	旗帜	-	.

最后是《石头》，它带来了一封祝贺电报，最后是《深红旗帜》。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɔːl] [tuː] - ['flætərɪŋ]

The	acknowledgment	of	that	was	a	postcard	containing	these	all	too	-	flattering
这	致谢	的	那	曾是	一个	明信片	包含	这些	全部	也	-	奉承

[wɜːdz] : " ['brɑːvəʊ] , ['bælzæk] !

words	:	"	Bravo	,	Balzac	!
字	:	"	Bravo	,	巴尔扎克	!

对此的回应是一张明信片，上面写着这些过分恭维的话："好样的，巴尔扎克！"

" ['henli] [wʊd] [prɪnt] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['edɪtə(r)] [wʊd] [prɪnt] ;

"	Henley	would	print	what	no	other	editor	would	print	;
"	亨利	会	打印	什么	不	其他	编辑	会	打印	;

"亨利会刊登其他编辑不会刊登的内容；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['bəʊldɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,

he	gave	a	man	his	chance	to	do	the	boldest	thing	that	was	in	him	,
他	给予	一个	男人	他的	机会	到	做	这	最勇敢的	事物	那	曾是	在	他	,

他给了那个人一个机会，让他去做他内心最勇敢的事情。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [geɪv] ['friːdəm]

and	I	can	truthfully	say	that	the	doors	which	he	threw	open	gave	freedom
和	我	能	说实话	说	那	这	门	哪个	他	扔	打开	给予	自由

[tuː; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

to	an	imagination	and	an	individuality	of	conception	,
到	一个	想像力	和	一个	个性	的	概念	,

我可以毫不夸张地说，他敞开的大门赋予了想象力和独特的构思以自由。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	I	can	never	be	sufficiently	grateful	.
为了	哪个	我	能	绝不	是	足够	感激的	.

对此我永远感激不尽。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] - , [ɪn] - [mək'mɪlənz]

These	stories	and	others	which	appeared	in	'	The	National	Observer	'	,	in	'	Macmillan's
这些	故事	和	其他的	哪个	出现	在	-	这	国家的	观察员	-	,	在	-	麦克米伦的

- ,
' ,
- ,

这些故事以及其他出现在《国家观察报》和《麦克米伦》上的故事，

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪd] ['meni] [frendz] ;

in	'	The	English	Illustrated	Magazine	'	and	others	made	many	friends	;
在	-	这	英语	插图	杂志	-	和	其他的	制成	许多	朋友们	;

在《英国画报》等刊物上发表文章，结交了许多朋友；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dʒenərəs]

so	that	when	the	book	at	length	came	out	it	was	received	with	generous
所以	那	什么时候	这	书	在	长度	来了	出去	它	曾是	已收到	和	慷慨的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

因此，当这本书最终出版时，受到了热烈好评。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm] .

though	not	without	some	criticism	.
尽管	不是	没有	一些	批评	.

当然，也并非没有受到一些批评。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] ,

It	made	its	place	,	however	,	at	once	,	and	later	appeared	another	series	,
它	制成	它是	地方	,	然而	,	在	一次	,	和	之后	出现	其他	系列	,

然而，它很快就占据了一席之地，后来又推出了另一个系列。

[kɔːld] - [æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

called	'	An	Adventurer	of	the	North	'	,	or	,	as	it	is	called	in	this	edition	,
称为	-	一个	冒险家	的	这	北	-	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	这	版	,

这部作品名为《北方冒险家》，或者，正如本版本中所称，

- [ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] - .

'	A	Romany	of	the	Snows	'	.
-	一个	罗姆人	的	这	雪	-	.

《雪地罗姆人》。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [pjeə] [muːvd]

Through	all	the	twenty	stories	of	this	second	volume	the	character	of	Pierre	moved
通过	全部	这	二十	故事	的	这	第二	体积	这	特点	的	皮埃尔	已搬

;
;
;

在第二卷的全部二十个故事中，皮埃尔这个人物都经历了情感的起伏；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	by	the	time	the	last	was	written	there	was	scarcely	an	important
和	经过	这	时间	这	最后的	曾是	书面	那里	曾是	几乎	一个	重要的

[ˌmægə'ziːn][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['prɪntɪd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

magazine	in	the	English	-	speaking	world	which	had	not	printed	one	or	more	of
杂志	在	这	英语	-	请讲	世界	哪个	有	不是	打印	一	或者	更多的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

到最后一篇文章写成时，英语世界几乎没有哪家重要的杂志没有刊登过其中一篇或多篇。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðəm'selvz] ,

Whatever	may	be	thought	of	the	stories	themselves	,
任何	可能	是	想法	的	这	故事	他们自己	,

无论人们对这些故事本身有何看法，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [wɒz; wəz][pɔː'treɪ, pəu-] ,

or	of	the	manner	in	which	the	life	of	the	Far	North	was	portrayed	,
或者	的	这	方式	在	哪个	这	生活	的	这	远的	北	曾是	描绘	,

或者，就对极北地区生活的描绘方式而言，

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] : [pjeə] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

of	one	thing	I	am	sure	:	Pierre	was	true	to	the	life	—	to	his	race	,
的	一	事物	我	是	当然	:	皮埃尔	曾是	真的	到	这	生活	—	到	他的	种族	,

有一点我可以肯定：皮埃尔忠于他的人生——忠于他的种族。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	his	environment	,	to	the	conditions	of	pioneer	life	through	which	he
到	他的	环境	,	到	这	状况	的	先锋	生活	通过	哪个	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

对他所处的环境，对他所经历的拓荒生活条件而言。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm]['kænədə][ɪt'self] ,

When	the	book	first	came	out	there	was	some	criticism	from	Canada	itself	,
什么时候	这	书	第一的	来了	出去	那里	曾是	一些	批评	从	加拿大	本身	,

这本书刚出版时，加拿大国内也出现了一些批评的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	that	criticism	has	long	since	died	away	,	and	it	never	was	determined
但	那	批评	有	长的	自从	死亡	离开	,	和	它	绝不	曾是	决定

.

:
.

但这种批评早已销声匿迹，而且也从未得到定论。

[pleɪz] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] - [pjeə] - ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , - [pjeə]

Plays	have	been	founded	on	the	'	Pierre	'	series	,	and	one	in	particular	,	'	Pierre
演出	有	到过	创立	在	这	-	皮埃尔	-	系列	,	和	一	在	特别的	,	-	皮埃尔

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] - ,

of	the	Plains	'	,
的	这	平原	-	,

已经有很多戏剧作品以“皮埃尔”系列为蓝本，尤其是其中一部《平原上的皮埃尔》。

[hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['selwɪn] , [ðə; ði][ə'dæptə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

had	a	considerable	success	,	with	Mr	.	Edgar	Selwyn	,	the	adapter	,	in	the
有	一个	大量	成功	,	和	先生	.	埃德加	塞尔温	,	这	适配器	,	在	这

[meɪn] [pɑːt] .

main	part	.
主要的	部分	.

这部影片取得了相当大的成功，其中改编者埃德加·塞尔温先生发挥了主要作用。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

I	do	not	know	whether	,	if	I	were	to	begin	again	,
我	做	不是	知道	无论	,	如果	我	是	到	开始	再次	,

我不知道如果我重新开始，是否……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [pjeə] ['stɔːriz] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	should	have	written	all	the	Pierre	stories	in	quite	the	same	way	.
我	应该	有	书面	全部	这	皮埃尔	故事	在	相当	这	相同的	方式	.

我应该用几乎相同的方式写所有关于皮埃尔的故事。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Perhaps	it	is	just	as	well	that	I	am	not	able	to	begin	again	.
也许	它	是	只是	作为	出色地	那	我	是	不是	有能力的	到	开始	再次	.

也许我无法重新开始反而是件好事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

The	stories	made	their	own	place	in	their	own	way	,
这	故事	制成	他们的	自己的	地方	在	他们的	自己的	方式	,

这些故事以它们自己的方式占据了一席之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] - [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] -

and	that	there	is	still	a	steady	demand	for	'	Pierre	and	His	People	'
和	那	那里	是	仍然	一个	稳定的	要求	为了	-	皮埃尔	和	他的	人们	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] - [siːm] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

and	'	A	Romany	of	the	Snows	'	seems	evidence	that	the	editor	of	an
和	-	一个	罗姆人	的	这	雪	-	似乎	证据	那	这	编辑	的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

important	magazine	in	New	York	who	declined	to	recommend	them	for
重要的	杂志	在	新的	约克	WHO	拒绝	到	推荐	他们	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːm] ([ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz])

publication	to	his	firm	(	and	later	published	several	of	the	same	series	)
发布	到	他的	公司	(	和	之后	已发布	一些	的	这	相同的	系列	)

[wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

而《皮埃尔和他的人民》和《雪地罗曼尼》仍然有稳定的市场需求，这似乎证明纽约一家重要杂志的编辑当初拒绝向他的公司推荐出版这两本书（后来却出版了该系列的几本书），是错误的。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] " [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['seɪliənt] .

when	he	said	that	the	tales	"	seemed	not	to	be	salient	.
什么时候	他	说	那	这	故事	"	似乎	不是	到	是	显著的	.

他说这些故事“似乎并不重要”。

" [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " ['seɪliənt] " [duː; də] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] .

"	Things	that	are	not	"	salient	"	do	not	endure	.
"	事物	那	是	不是	"	显著的	"	做	不是	忍受	.

不“引人注目”的事物不会长久存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] - [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - [wɒz; wəz] [prə'djuːst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	is	twenty	years	since	'	Pierre	and	His	People	'	was	produced	—	and	it
它	是	二十	年	自从	-	皮埃尔	和	他的	人们	-	曾是	生产	—	和	它

[stɪl] [ɪn'djuə] .

still	endures	.
仍然	持续	.

《皮埃尔和他的人民》上映至今已有二十年，但它依然经久不衰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

For	this	I	cannot	but	be	deeply	grateful	.
为了	这	我	不能	但	是	深	感激的	.

对此，我只能由衷地感激。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[wɒt] - [pjeə] - [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
what ' Pierre ' did was to open up a field which had not been opened before ,
什么 - 皮埃尔 - 做过 曾是 到 打开 向上 一个 场地 哪个 有 不是 到过 打开 前 ,

“皮埃尔”所做的，是开辟了一片以前从未有人涉足的领域。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ɪk'splɔɪtɪd] [sɪns] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
but which other authors have exploited since with success and distinction .
但 哪个 其他 作者 有 被利用 自从 和 成功 和 区别 .

但其他作者后来都成功地利用了这一点，并取得了卓越的成就。

- [pjeə] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ;
' Pierre ' was the pioneer of the Far North in fiction ; that much may be said ;
- 皮埃尔 - 曾是 这 先锋 的 这 远的 北 在 小说 ; 那 很多 可能 是 说 ;

《皮埃尔》是小说中以遥远北方为背景的先驱；这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] , [taɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] [test] ,
and for the rest , Time is the test ,
和 为了 这 休息 , 时间 是 这 测试 ,

至于其他方面，时间会证明一切。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .
and Time will have its way with me as with the rest .
和 时间 将要 有 它是 方式 和 我 作为 和 这 休息 .

时间会像对待其他人一样对待我。

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [pɔː'treɪ, pəu-][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
It is possible that a Note on the country portrayed in these stories may be in
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

或许可以就这些故事中描绘的国家写一篇注释。

[ʌn'tɪl] - ,
Until 1870 ,
直到 - ,

直到1870年，

[ðə; ðɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] — [fɜːst] ['grɑːntɪd] [ɪts] ['tʃɑːtə(r)] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] — ['præktɪkli]
the Hudson's Bay Company — first granted its charter by King Charles II — practically
这 哈德逊的 湾 公司 — 第一的 的确 它是 宪章 经过 国王 查尔斯 二 — 几乎
[ruːld] [ðæt] [vɑːst]['riːdʒən] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪftɪəθ] ['pærəlel] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
ruled that vast region stretching from the fiftieth parallel of latitude to the
裁决 那 广阔的 地区 伸展 从 这 第五十 平行线 的 纬度 到 这
['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [men] [ɪn'trentʃt] [ɪn][fɔːrts][ænd; ənd][pəʊsts] ,
Arctic Ocean — a handful of adventurous men entrenched in forts and posts ,
北极 海洋 — 一个 少数 的 冒险的 男人 根深蒂固的 在 堡垒 和 帖子 ,

哈德逊湾公司——最初由查理二世国王授予特许状——实际上统治着从北纬50度到北冰洋的广大地区——一群富有冒险精神的人占据了堡垒和哨所。

[jet] ['treɪdɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd]['məʊstli] ['piːsfəli] ['kɔŋkə] , ['meni] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .

yet	trading	with	,	and	mostly	peacefully	conquering	,	many	savage	tribes	.
然而	贸易	和	,	和	大多	和平地	征服	,	许多	野蛮的	部落	.

然而，他们却与许多野蛮部落进行贸易，并且大多以和平的方式征服了这些部落。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

Once	the	sole	master	of	the	North	,
一次	这	唯一	掌握	的	这	北	,

曾是北方唯一的统治者，

[ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliəli] [kɔːld]) [ɪz] ['revərənst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

the	H	.	B	.	C	.	(	as	it	is	familiarly	called	)	is	reverenced	by	the	Indians	and
这	H	.	B	.	C	.	(	作为	它	是	熟悉地	称为	)	是	受人尊敬的	经过	这	印度人	和

[hɑːf] - [briːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

half	-	breeds	as	much	as	,
一半	-	品种	作为	很多	作为	,

哈德逊湾公司（人们通常这样称呼它）受到印第安人和混血儿的尊敬，就像.....

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] , [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['ɒtəwə] .

if	not	more	than	,	the	Government	established	at	Ottawa	.
如果	不是	更多的	比	,	这	政府	已确立的	在	渥太华	.

即使不是更多，也是在渥太华建立的政府。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][fɔːrts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ;

It	has	had	its	forts	within	the	Arctic	Circle	;
它	有	有	它是	堡垒	之内	这	北极	圆圈	;

它在北极圈内曾建有堡垒；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ɪk'splɔɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

it	has	successfully	exploited	a	country	larger	than	the	United	States	.
它	有	成功地	被利用	一个	国家	更大的	比	这	团结的	各州	.

它成功地剥削了一个比美国还大的国家。

[ðə; ðɪ] [red] ['rɪvə(r)] ['væli] , [ðə; ðɪ] [sə'skætʃəwən] ['væli] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

The	Red	River	Valley	,	the	Saskatchewan	Valley	,	and	British	Columbia	,	are	now
这	红色的	河	谷	,	这	萨斯喀彻温省	谷	,	和	英国	哥伦比亚	,	是	现在

['beltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ,

belted	by	a	great	railway	,
系带	经过	一个	伟大的	铁路	,

红河谷、萨斯喀彻温河谷和不列颠哥伦比亚省现在都被一条大型铁路环绕着。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ] ;

and	given	to	the	plough	;
和	给定	到	这	犁	;

并被赋予了耕作的权利；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] [laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

but	in	the	far	north	life	is	much	the	same	as	it	was	a	hundred	years	ago
但	在	这	远的	北	生活	是	很多	这	相同的	作为	它	曾是	一个	百	年	前

.

:

.

但在遥远的北方，生活与一百年前几乎没有什么变化。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['træpə(r)] , [klɑːk] , ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd]['fæktə(r)][ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn][ðə; ðɪ] [məʊld] [ɒv; əv]

There	the	trapper	,	clerk	,	trader	,	and	factor	are	cast	in	the	mould	of
那里	这	捕兽人	,	职员	,	商	,	和	因素	是	投掷	在	这	模具	的

[ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ,

another	century	,
其他	世纪	,

在那里，猎人、职员、商人、代理人都被塑造成了另一个世纪的模样。

[ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ɐkj'u:tɐ] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

though	possessing	the	acuter	energies	of	this	.
尽管	拥有	这	急性	能量	的	这	.

尽管拥有这种更敏锐的能量。

[ðə; ði] - [ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] - [ænd; ənd] - ['kʊriə(r)] [di:]['bɔɪz] - [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ðəʊ] , ['dʒen(ə)rəli] , ['ʌndə(r)] [les]

The	'	voyageur	'	and	'	courier	de	bois	'	still	exist	,	though	,	generally	,	under	less
这	-	旅行者	-	和	-	导游	德	男孩们	-	仍然	存在	,	尽管	,	一般来说	,	在下面	较少的

[ˌpɪktʃə'resk] [nems] .

picturesque	names	.
如画	姓名	.

“voyageur”（旅行者）和“courier de bois”（森林信使）这两个职业仍然存在，不过通常名称没那么形象生动了。

[ðə; ði][beə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:di][ænd; ənd]['wʌndəf(ə)l][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['treɪdɪŋ]

The	bare	story	of	the	hardy	and	wonderful	career	of	the	adventurers	trading
这	裸	故事	的	这	耐寒的	和	精彩的	职业	的	这	冒险者	贸易

[ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

in	Hudson's	Bay	,
在	哈德逊的	湾	,

这是一部简述哈德逊湾贸易冒险家们艰苦卓绝、精彩纷呈的职业生涯的小说。

— [ɒv; əv] [hu:m] [prɪns] ['ru:pət] [wɒz; wəz][wʌns] [tʃ'i:fəst] , — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

—	of	whom	Prince	Rupert	was	once	chiefest	,	—	and	the	life	of	the	prairies	,
—	的	谁	王子	鲁珀特	曾是	一次	酋长	,	—	和	这	生活	的	这	草原	,

——其中鲁珀特王子曾是首领，——以及草原上的生活，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][rəu'mænsiz] ,

may	be	found	in	histories	and	books	of	travel	;	but	their	romances	,
可能	是	成立	在	历史	和	图书	的	旅行	;	但	他们的	浪漫故事	,

或许可以在历史书籍和游记中找到；但他们的浪漫故事，

[ðə; ði][nɪə(r)] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

the	near	narratives	of	individual	lives	,	have	waited	the	telling	.
这	靠近	叙事	的	个人	生活	,	有	等待	这	讲述	.

个人生活的故事，近乎完整的叙事，一直等待着被讲述。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] — ['wɜ:ði]

In	this	book	I	have	tried	to	feel	my	way	towards	the	heart	of	that	life	—	worthy
在	这	书	我	有	尝试	到	感觉	我的	方式	向	这	心	的	那	生活	—	值得

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [men] ,

of	being	loved	by	all	British	men	,
的	存在	喜爱	经过	全部	英国	男人	,

在这本书中，我试图去感受那种值得所有英国男人爱戴的生活的核心。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɒnɪst] [greɪvz] [tu:; tə]['gælənt] ['feloʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bri:dɪŋ] .

for	it	has	given	honest	graves	to	gallant	fellows	of	our	breeding	.
为了	它	有	给定	诚实的	坟墓	到	英勇	伙伴们	的	我们的	选育	.

因为它为我们出身的英勇儿女们提供了安息之所。

[ɪm'pɜ:fɪktli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]

Imperfectly	,	of	course	,	I	have	done	it	;	but	there	is	much	more	to	be
不完美地	,	的	课程	,	我	有	完毕	它	;	但	那里	是	很多	更多的	到	是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

当然，我做得并不完美；但还有很多故事可以讲述。

[wen] [ai] ['stɑ:tɪd] ['prɪti] [pjeə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

When	I	started	Pretty	Pierre	on	his	travels	,
什么时候	我	开始	漂亮的	皮埃尔	在	他的	旅行	,

当我开始讲述《漂亮皮埃尔的旅行》时，

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] — [haʊ] [fɑː(r)][ɔː(r)] [waɪd] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd]

I	did	not	know	—	nor	did	he	—	how	far	or	wide	his	adventurers	and
我	做过	不是	知道	—	也不	做过	他	—	如何	远的	或者	宽的	他的	冒险者	和

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wʊd] [rʌn] .

experiences	would	run	.
经历	会	跑步	.

我不知道——他也不知道——他的冒险经历会延伸到多远多广。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɪn]

They	have	,	however	,	extended	from	Quebec	in	the	east	to	British	Columbia	in
他们	有	,	然而	,	扩展	从	魁北克	在	这	东方	到	英国	哥伦比亚	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

然而，它们的分布范围从东部的魁北克省一直延伸到西部的不列颠哥伦比亚省。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	from	the	Cypress	Hills	in	the	south	to	the	Coppermine	River	in	the
和	从	这	柏	丘陵	在	这	南	到	这	科珀迈恩	河	在	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

从南部的柏树山到北部的铜矿河。

[wɪð] [ə; eɪ] [les] [əd'ventʃərəs] [mæn][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['fjuːə(r)] ['hæpəniŋz] .

With	a	less	adventurous	man	we	had	had	fewer	happenings	.
和	一个	较少的	冒险的	男人	我们	有	有	更少	事件	.

如果对象不那么爱冒险，我们经历的事情就会少很多。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðæt] [ɪz] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] , — [nɔː(r)]

His	faults	were	not	of	his	race	,	that	is	,	French	and	Indian	,	—	nor
他的	故障	是	不是	的	他的	种族	,	那	是	,	法语	和	印度	,	—	也不

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ;

were	his	virtues	;
是	他的	美德	;

他的缺点并非源于他的种族，即法国人和印度人；他的优点也并非源于他的种族；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['piːplz] .

they	belong	to	all	peoples	.
他们	属于	到	全部	人民	.

它们属于全人类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] .

But	the	expression	of	these	is	affected	by	the	country	itself	.
但	这	表达	的	这些	是	做作的	经过	这	国家	本身	.

但这些表达方式会受到国家本身的影响。

[pjeə] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] , [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

Pierre	passes	through	this	series	of	stories	,	connecting	them	,	as	he	himself
皮埃尔	通过	通过	这	系列	的	故事	,	连接	他们	,	作为	他	他自己

[kə'nekts] [tuː] ['reɪsɪz] ,

connects	two	races	,
连接	二	种族	,

皮埃尔穿梭于这一系列故事之中，将它们串联起来，就像他自己连接两个种族一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪŋks] [ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɔː(r)]

and	here	and	there	links	the	past	of	the	Hudson's	Bay	Company	with	more
和	这里	和	那里	链接	这	过去的	的	这	哈德逊的	湾	公司	和	更多的

['mɒd(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['enədʒi] ['pʊʃɪŋ] ['nɔːθwəd] .

modern	life	and	Canadian	energy	pushing	northward	.
现代的	生活	和	加拿大	活力	推动	向北	.

这里和那里，哈德逊湾公司的历史与更现代的生活以及加拿大向北推进的能源联系在一起。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] " [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

Here	is	something	of	romance	"	pure	and	simple	,	"	but	also	traditions	and
这里	是	某物	的	浪漫	"	纯的	和	简单的	,	"	但	还	传统	和

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

这里既有“纯粹而简单的”浪漫，也有传统和性格。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] ['tʃɪələs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]

which	are	the	single	property	of	this	austere	but	not	cheerless	heritage	of
哪个	是	这	单身的	财产	的	这	简朴	但	不是	冷冷清清	遗产	的

['aʊə(r)] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

这是我们民族严酷但并不令人沮丧的文化遗产所独有的特质。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] — ['neɪmli] , - [ðə; ðɪ]

All	of	the	tales	have	appeared	in	magazines	and	journals	—	namely	,	'	The
全部	的	这	故事	有	出现	在	杂志	和	期刊	—	即	,	-	这

所有这些故事都曾在杂志和期刊上发表过——特别是《

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] - , - [mək'mɪlənz] - , - [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] - , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ]

National	Observer	'	,	'	Macmillan's	'	,	'	The	National	Review	'	,	and	'	The
国家的	观察员	-	,	-	麦克米伦的	-	,	-	这	国家的	审查	-	,	和	-	这

《国家观察家报》、《麦克米伦报》、《国家评论》和《

['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] - ; [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] - .

English	Illustrated	'	;	and	'	The	Independent	of	New	York	'	.
英语	插图	-	;	和	-	这	独立的	的	新的	约克	-	.

《英国画报》；以及《纽约独立报》。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːtəsi]

By	the	courtesy
经过	这	礼貌

出于礼貌

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] .

of	the	proprietors	of	these	I	am	permitted	to	republish	.
的	这	业主	的	这些	我	是	允许	到	重新发布	.

我已获得这些作品所有者的许可进行转载。

[dʒiː] . [piː] .

G	.	P	.
G	.	P	.

全科医生

['hɑːrpənˌdɛn] ,

HARPENDEN	,
哈彭登	,

哈彭登，

['hɑːtfədʃə] ,

HERTFORDSHIRE	,
赫特福德郡	,

赫特福德郡

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	,	1892	.
七月	,	-	.

1892年7月。

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	**1**	**.**
书	1	.

第一册。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [gɑːdz] ['gærɪsn] [ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

THE	**PATROL**	**OF**	**THE**	**CYPRESS**	**HILLS**	**GOD'S**	**GARRISON**	**A**	**HAZARD**	**OF**	**THE**	**NORTH**
这	巡逻	的	这	柏	丘陵	神的	驻军	一个	冒险	的	这	北

柏树山巡逻队：上帝的驻军，北方的危险

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz]

THE	**PATROL**	**OF**	**THE**	**CYPRESS**	**HILLS**
这	巡逻	的	这	柏	丘陵

柏树山巡逻队

" [hiːz] [tuː] - , " [sed] [əʊld][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪnzə(r)] ,

"	**He's**	**too**	**ha'sh**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Alexander**	**Windsor**	**,**
"	他是	也	-	,	"	说	老的	亚历山大	温莎	,

“他太疯了，”老亚历山大·温莎说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [kriːk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

as	**he**	**shut**	**the**	**creaking**	**door**	**of**	**the**	**store**	**after**	**a**	**vanishing**	**figure**	**,**
作为	他	关闭	这	嘎吱作响	门	的	这	店铺	后	一个	消失	数字	,

他看着身影消失在商店里，然后关上了吱呀作响的店门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪən] [stəʊv] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ;

and	**turned**	**to**	**the**	**big**	**iron**	**stove**	**with**	**outstretched**	**hands**	**;**
和	转向	到	这	大的	铁	火炉	和	伸展	双手	;

然后他转身，伸出双手，面向那台大铁炉；

[hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][bəuθ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

hands	**that**	**were**	**cold**	**both**	**summer**	**and**	**winter**	**.**
双手	那	是	寒冷的	两个都	夏天	和	冬天	.

冬夏两季都冰凉的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [liːn] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [meɪk] .

He	**was**	**of**	**lean**	**and**	**frigid**	**make**	**.**
他	曾是	的	倾斜	和	寒冷	制作	.

他身材瘦削，面容冷漠。

" ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [ɪz] [tuː] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	**Sergeant**	**Fones**	**is**	**too**	**ha'sh**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**
"	军士	手机	是	也	-	,	"	他	重复	,

“福恩斯中士太混蛋了，”他重复道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['dæmpə(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən]['pəʊkə(r)]

as	**he**	**pulled**	**out**	**the**	**damper**	**and**	**cleared**	**away**	**the**	**ashes**	**with**	**the**	**iron**	**poker**
作为	他	拉	出去	这	阻尼器	和	已清除	离开	这	灰烬	和	这	铁	扑克

.

:
.

他拉出风门，用铁棍清除掉炉灰。

['prɪti] [pjeə] [bluː] [ə; eɪ] [kwɪk] , [streɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Pretty	**Pierre**	**blew**	**a**	**quick**	**,**	**straight**	**column**	**of**	**cigarette**	**smoke**	**into**	**the**	**air**	**,**
漂亮的	皮埃尔	吹	一个	快的	,	直的	柱子	的	卷烟	抽烟	进入	这	空气	,

英俊的皮埃尔迅速地向空中吐出一口笔直的香烟烟雾。

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - - ,

tilted	**his**	**chair**	**back**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**'**	**ha'sh**	**,**
斜	他的	椅子	后退	,	和	说	:	"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	-	,

他向后倾斜椅子，说道：“我不知道你说的‘ha’sh’是什么意思，

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

'	**but**	**he**	**is**	**the**	**devil**	**.**
-	但	他	是	这	魔鬼	.

但他就是魔鬼。

[eɪ] , [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['dev(ə)l] [meɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [west] .

Eh	**,**	**well**	**,**	**there**	**was**	**more**	**than**	**one**	**devil**	**made**	**sometime**	**in**	**the**	**North**	**West**	**.**
嗯	,	出色地	,	那里	曾是	更多的	比	一	魔鬼	制成	有时	在	这	北	西方	.

嗯，西北地区曾经不止一次制造过恶魔。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	**He**	**laughed**	**softly**	**.**
"	他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

" [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstəri] , ['prɪti] [pjeə] ,

"	**That**	**gives**	**you**	**a**	**chance**	**in**	**history**	**,**	**Pretty**	**Pierre**	**,**
"	那	给予	你	一个	机会	在	历史	,	漂亮的	皮埃尔	,

“这给了你一个载入史册的机会，漂亮的皮埃尔。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['wʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði]

"	**said**	**a**	**voice**	**from**	**behind**	**a**	**pile**	**of**	**woollen**	**goods**	**and**	**buffalo**	**skins**	**in**	**the**
"	说	一个	嗓音	从	在后面	一个	桩	的	羊毛	商品	和	水牛	皮肤	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

centre	**of**	**the**	**floor**	**.**
中心	的	这	地面	.

“一个声音从地板中央一堆羊毛制品和水牛皮后面传来。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	**owner**	**of**	**the**	**voice**	**then**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**.**
这	所有者	的	这	嗓音	然后	步行	到	这	窗户	.

发出声音的人随后走到窗边。

[hiː; hi] [skrætʃt] [sʌm; səm] [frɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

He	**scratched**	**some**	**frost**	**from**	**the**	**pane**	**and**	**looked**	**out**	**to**	**where**	**the**
他	刮痕	一些	霜	从	这	窗格	和	看起来	出去	到	在哪里	这

['truːpə(r)][ɪn][dɒg] - [skɪn] [kəʊt] ,

trooper	**in**	**dog**	**-**	**skin**	**coat**	**,**
骑警	在	狗	-	皮肤	外套	,

他刮掉窗玻璃上的霜，望向身穿狗皮大衣的骑警所在的地方。

['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ænd; ənd][kæp] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [b'rɒntʃəʊ] .

gauntlets	**and**	**cap**	**,**	**was**	**mounting**	**his**	**broncho**	**.**
护手	和	帽	,	曾是	安装	他的	支气管	.

他戴着手套和帽子，骑上了他的骏马。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , — [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	**old**	**man**	**came**	**and**	**stood**	**near**	**the**	**young**	**man**	**,**	**—**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**voice**	**,**
这	老的	男人	来了	和	站立	靠近	这	年轻的	男人	,	—	这	所有者	的	这	嗓音	,

老人走过来，站在年轻人——也就是发出声音的那个人——旁边。

— [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] : " [hiːz] [tuː] - . "

—	**and**	**said**	**again**	**:**	**"**	**He's**	**too**	**ha'sh**	**.**	**"**
—	和	说	再次	:	"	他是	也	-	.	"

——然后又说：“他太混蛋了。”

" [hɑːʃ] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Harsh**	**you**	**mean**	**,**	**father**	**,**	**"**	**added**	**the**	**other**	**.**
"	残酷的	你	意思是	,	父亲	,	"	额外	这	其他	.

“你是说严厉吗，父亲？”另一个人补充道。

" [jes] , [hɑːʃ] [juː; jʊ] [miːn] , [əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] , — [kwaɪt] [hɑːʃ] , " [sed] [pjeə] .
" Yes , harsh you mean , Old Brown Windsor , — quite harsh , " said Pierre .
" 是的 , 残酷的 你 意思是 , 老的 棕色的 温莎 , — 相当 残酷的 , " 说 皮埃尔 .

“是的，你是说严厉吗，老布朗温莎，——确实很严厉，”皮埃尔说。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪnzə(r)] , ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['diːlə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]
Alexander Windsor , storekeeper and general dealer , was sometimes
亚历山大 温莎 , 店主 和 一般的 经销商 , 曾是 有时
[kɔːld] " [əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " [əʊld] ['ælɪk] ,
called " Old Brown Windsor " and sometimes " Old Aleck ,
称为 " 老的 棕色的 温莎 " 和 有时 " 老的 阿莱克 ,

店主兼杂货商亚历山大·温莎有时被称为“老布朗·温莎”，有时被称为“老亚历克”。

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [jʌŋ] ['ælɪk] .
" to distinguish him from his son , who was known as " Young Aleck .
" 到 区分 他 从 他的 儿子 , WHO 曾是 已知 作为 " 年轻的 阿莱克 .

为了将他与被称为“小亚历克”的儿子区分开来。

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] , [jʌŋ]
" As the old man walked back again to the stove to warm his hands , Young
" 作为 这 老的 男人 步行 后退 再次 到 这 火炉 到 温暖的 他的 双手 , 年轻的

“当老人再次走到炉子旁暖手时，杨

['ælɪk] [kən'tɪnjuːd] : " [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ðæts] [ɔːl] .
Aleck continued : " He does his duty , that's all .
阿莱克 持续 : " 他 做 他的 责任 , 那就是 全部 .

阿莱克接着说：“他只是尽了自己的职责，仅此而已。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [weə(r)] [kɪd]
If he doesn't wear kid
如果 他 不 穿 孩子

如果他不穿童装

[glʌvz] [waɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
gloves while at it , it's his choice .
手套 尽管 在 它 , 它是 他的 选择 .

顺便戴上手套，这是他的选择。

[hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
He doesn't go beyond his duty .
他 不 去 超过 他的 责任 .

他从不越权行事。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn] [ðæt] .
You can bank on that .
你 能 银行 在 那 .

你可以肯定这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] . "
It would be hard to exceed that way out here . "
它 会 是 难的 到 超过 那 方式 出去 这里 . "

在这里，很难超越那种程度了。

" [truː] , [jʌŋ] ['ælɪk] , [səʊ] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [weəz] [glʌvz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ɒv; əv][aɪs] .
" True , Young Aleck , so true ; but then he wears gloves of iron , of ice .
" 真的 , 年轻的 阿莱克 , 所以 真的 ; 但 然后 他 穿着 手套 的 铁 , 的 冰 .

“没错，年轻的亚历克，确实如此；但他戴着铁手套，冰手套。”

[ðæt] [ɪz][nɒt] [gʊd] .
That is not good .
那 是 不是 好的 .

那可不好。

['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [glʌv] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] [pn] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Sometime	the	glove	will	be	too	hard	and	cold	on	a	man's	shoulder	,
有时	这	手套	将要	是	也	难的	和	寒冷的	在	一个	男人的	肩膀	,

有时候，手套戴在男人的肩膀上会太硬太冷。

[ænd; ənd] [ðen] ! — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] [pjeə] , ['jəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]

and	then	!	—	Well	,	I	should	like	to	be	there	,	"	said	Pierre	,	showing	his	white
和	然后	!	—	出色地	,	我	应该	喜欢	到	是	那里	,	"	说	皮埃尔	,	显示	他的	白色的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“然后呢！——嗯，我倒想去那里，”皮埃尔说着，露出了他洁白的牙齿。

[əʊld] ['ælɪk] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [red] [hɒt] .

Old	Aleck	shivered	,	and	held	his	fingers	where	the	stove	was	red	hot	.
老的	阿莱克	瑟瑟发抖	,	和	握住	他的	手指	在哪里	这	火炉	曾是	红色的	热的	.

老亚历克打了个哆嗦，捂住被炉子烧得通红的手指。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] ;

The	young	man	did	not	hear	this	speech	;
这	年轻的	男人	做过	不是	听到	这	演讲	;

这位年轻人没有听到这段演讲；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

from	the	window	he	was	watching	Sergeant	Fones	as	he	rode	towards	the
从	这	窗户	他	曾是	观看	军士	手机	作为	他	骑	向	这

[bɪg] [dɪ'vaɪd] .

Big	Divide	.
大的	划分	.

他从窗户望出去，看到福恩斯中士骑马向大分水岭进发。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hʌmfrɪz] [pleɪs] .

Presently	he	said	:	"	He's	going	towards	Humphrey's	place	.
目前	他	说	:	"	他是	去	向	汉弗莱的	地方	.

他接着说：“他正往汉弗莱家走去。”

[aɪ] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [kɔːt] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

I	—	"	He	stopped	,	bent	his	brows	,	caught	one	corner	of	his	slight	moustache
我	—	"	他	停止	,	弯曲	他的	眉毛	,	捕捉	一	角落	的	他的	轻微	胡子

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

“我——”他停了下来，皱起眉头，用牙齿咬住一角稀疏的胡须，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

and	did	not	stir	a	muscle	until	the	Sergeant	had	passed	over	the	Divide	.
和	做过	不是	搅拌	一个	肌肉	直到	这	军士	有	通过了	超过	这	划分	.

直到中士越过分水岭，他才动弹不得。

[əʊld] ['ælɪk] [wɒz; wəz] ['miːnwaɪl] [dai'leit, di-] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θiːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['lɪsənə(r)] .

Old	Aleck	was	meanwhile	dilating	upon	his	theme	before	a	passive	listener	.
老的	阿莱克	曾是	同时	扩张	之上	他的	主题	前	一个	被动的	听众	.

与此同时，老亚历克正对着一位被动的听众滔滔不绝地阐述他的主题。

[bʌt; bət] [pjeə] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pæsɪv] ['aʊtwədli] .

But	Pierre	was	only	passive	outwardly	.
但	皮埃尔	曾是	仅有的	被动的	向外	.

但皮埃尔只是表面上比较被动。

[bɪ'saɪdz] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kəm'pleɪnts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

Besides	hearkening	to	the	father's	complaints	he	was	closely	watching	the	son	.
除了	倾听	到	这	父亲的	投诉	他	曾是	密切	观看	这	儿子	.

除了听取父亲的抱怨之外，他还密切关注着儿子。

[pjeə] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] .

Pierre	was	clever	,	and	a	good	actor	.
皮埃尔	曾是	聪明的	,	和	一个	好的	演员	.

皮埃尔很聪明，而且演技很好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

He	had	learned	the	power	of	reserve	and	outward	immobility	.
他	有	学习	这	力量	的	预订	和	向外	不动	.

他学会了克制和外在不动的技巧。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪm] [helpt] [hɪm] [ðeə(r)] .

The	Indian	in	him	helped	him	there	.
这	印度	在	他	帮助	他	那里	.

他身上的印度血统在这方面帮了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [jʌŋ] ['ælɪk] [hæd; həd][dʒʌst] ['mʌtə] ;

He	had	heard	what	Young	Aleck	had	just	muttered	;
他	有	听到	什么	年轻的	阿莱克	有	只是	低声说道	;

他听到了小亚历克刚才低声说的话；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [sed] :

but	to	the	man	of	the	cold	fingers	he	said	:
但	到	这	男人	的	这	寒冷的	手指	他	说	:

但他对那个手指冰冷的人说：

" [juː; jʊ] [kiːp] [gʊd] ['wɪski] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪən] [glʌv] , [əʊld] ['ælɪk] .

"	You	keep	good	whisky	in	spite	of	the	law	and	the	iron	glove	,	Old	Aleck	.
"	你	保持	好的	威士忌酒	在	尽管如此	的	这	法律	和	这	铁	手套	,	老的	阿莱克	.

“老亚历克，尽管法律严苛，你依然能喝到好威士忌。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [friː] , [eɪ] , [jʌŋ] ['ælɪk] ?

"	To	the	young	man	:	"	And	you	can	drink	it	so	free	,	eh	,	Young	Aleck	?
"	到	这	年轻的	男人	:	"	和	你	能	喝	它	所以	自由的	,	嗯	,	年轻的	阿莱克	?

“对年轻人说：‘你可以免费畅饮，是吧，年轻的亚历克？’

" [ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	half	-	breed	looked	out	of	the	corners	of	his	eyes	at	the	young	man	,
"	这	一半	-	品种	看起来	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人	,

“那个混血儿用眼角瞥了一眼那个年轻人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ðɪ] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

but	he	did	not	raise	the	peak	of	his	fur	cap	in	doing	so	,
但	他	做过	不是	增加	这	顶峰	的	他的	毛皮	帽	在	正在做	所以	,

但他这样做时并没有抬起皮帽的帽檐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] [ə'skæns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] .

and	his	glances	askance	were	not	seen	.
和	他的	眼神	斜视	是	不是	已见	.

人们并没有看到他斜眼看人。

[jʌŋ] ['ælɪk] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [frɒst] [ɒv; əv]

Young	Aleck	had	been	writing	something	with	his	finger	-	nail	on	the	frost	of
年轻的	阿莱克	有	到过	写作	某物	和	他的	手指	-	指甲	在	这	霜	的

[ðə; ðɪ] [peɪn] ,

the	pane	,
这	窗格	,

年轻的亚历克用指甲在窗玻璃的霜面上写着什么，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

[wen] [pjeə] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] [hiː; hi] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

When	Pierre	spoke	to	him	thus	he	scratched	out	the	word	he	had	written	,
什么时候	皮埃尔	辐	到	他	因此	他	刮痕	出去	这	单词	他	有	书面	,

皮埃尔这样跟他说话时，他划掉了自己写下的那个词。

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔːs] .

with	what	seemed	unnecessary	force	.
和	什么	似乎	不必要	力量	.

用了似乎不必要的武力。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] :

But	in	one	corner	it	remained	:
但	在	一	角落	它	剩余	:

但它仍然保留在某个角落：

" [mæb] —

"	Mab	—
"	梅布	—

“Mab——

" [pjeə] ['ædɪd] : " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] ['hʌmfrɪz] [rɑːntʃ] . "

"	Pierre	added	:	"	That	is	what	they	say	at	Humphrey's	ranch	.	"
"	皮埃尔	额外	:	"	那	是	什么	他们	说	在	汉弗莱的	牧场	.	"

皮埃尔补充道：“汉弗莱的牧场里的人都这么说。”

" [huː] [sez] [ðæt] [æt; ət] ['hʌmfrɪz] ? — [pjeə] , [juː; jʊ] [laɪ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

"	Who	says	that	at	Humphrey's	?	—	Pierre	,	you	lie	!	"	was	the	sharp	and
"	WHO	说道	那	在	汉弗莱的	?	—	皮埃尔	,	你	说谎	!	"	曾是	这	锋利的	和

['θretnɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

threatening	reply	.
威胁	回复	.

“谁会在汉弗莱餐厅说这种话？——皮埃尔，你撒谎！”对方尖锐而充满威胁地回答道。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ə'testɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [baɪ]

The	significance	of	this	last	statement	had	been	often	attested	on	the	prairies	by
这	意义	的	这	最后的	陈述	有	到过	经常	已证实	在	这	草原	经过

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - ['tʃeɪmbəd] [rɪ'vɒlvə(r)] .

the	piercing	emphasis	of	a	six	-	chambered	revolver	.
这	冲孔	强调	的	一个	六	-	膛室	左轮手枪	.

在草原上，人们经常用六发左轮手枪的尖锐枪声来证明这句话的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [jʌŋ] ['ælɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

It	was	evident	that	Young	Aleck	was	in	earnest	.
它	曾是	明显	那	年轻的	阿莱克	曾是	在	认真	.

很明显，小亚历克是认真的。

[piː'ɛrz] [aɪz] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['aɪdlɪ] [rɪ'plaɪd] :

Pierre's	eyes	glowed	in	the	shadow	,	but	he	idly	replied	:
皮埃尔的	眼睛	发光	在	这	阴影	,	但	他	闲散地	回复	:

皮埃尔的眼睛在阴影中闪闪发光，但他漫不经心地回答道：

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	remember	quite	who	said	it	.
"	我	做	不是	记住	相当	WHO	说	它	.

“我不记得是谁说的了。”

[wel] , - [məʊn] [ɑː'miː] , - [pə'hæps] [aɪ] [laɪ] ; [pə'hæps] .

Well	,	'	mon	ami	,	'	perhaps	I	lie	;	perhaps	.
出色地	,	-	星期一	ami	,	-	也许	我	说谎	;	也许	.

好吧，我的朋友，也许我撒谎了；也许吧。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [driːm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

Sometimes	**we**	**dream**	**things**	**,**	**and**	**these**	**dreams**	**are**	**true**	**.**
有时	我们	梦	事物	,	和	这些	梦境	是	真的	.

有时我们会做梦，而这些梦境会变成现实。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [laɪ] — - [bjɛ] ! -

You	**call**	**it**	**a**	**lie**	**—**	**-**	**bien**	**!**	**-**
你	称呼	它	一个	说谎	—	-	好	!	-

你称之为谎言——“好！”

['sɑːdʒənt] [foʊnz] ,

Sergeant	**Fones**	**,**
军士	手机	,

福恩斯中士

[hiː; hi] [driːmz] [pə'hæps] [əʊld] ['ælɪk] [selz] ['wɪski] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [men] [juː; jʊ] [kɔːl] ['wɪski]

he	**dreams**	**perhaps**	**Old**	**Aleck**	**sells**	**whisky**	**against**	**the**	**law**	**to**	**men**	**you**	**call**	**whisky**
他	梦境	也许	老的	阿莱克	出售	威士忌酒	反对	这	法律	到	男人	你	称呼	威士忌酒

['rʌnərz] ,

runners	**,**
跑步者	,

他或许梦见老亚历克非法向你们所谓的“威士忌走私贩”出售威士忌。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [briːdz] — [hæfbriːdz] [laɪk] ['prɪti] [pjeə] .

sometimes	**to**	**Indians**	**and**	**half**	**-**	**breeds**	**—**	**halfbreeds**	**like**	**Pretty**	**Pierre**	**.**
有时	到	印度人	和	一半	-	品种	—	混血儿	喜欢	漂亮的	皮埃尔	.

有时是给印第安人和混血儿——比如漂亮皮埃尔这样的混血儿。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] .

That	**was**	**a**	**dream**	**of**	**Sergeant**	**Fones**	**;**	**but**	**you**	**see**	**he**	**believes**	**it**	**true**	**.**
那	曾是	一个	梦	的	军士	手机	;	但	你	看	他	相信	它	真的	.

那是福恩斯中士的一个梦；但你看，他却深信不疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [spɔːt] , [eɪ] ?

It	**is**	**good**	**sport**	**,**	**eh**	**?**
它	是	好的	运动	,	嗯	?

这真是好样的，对吧?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['pɑːtnə(r)] ?

Will	**you**	**not**	**take**	**—**	**what**	**is**	**it**	**?**	**—**	**a**	**silent**	**partner**	**?**
将要	你	不是	拿	—	什么	是	它	?	—	一个	沉默的	伙伴	?

你难道不打算接受——那是什么来着？——一个隐名合伙人吗?

[jes] ; [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['pɑːtnə(r)] , [əʊld] ['ælɪk] .

Yes	**;**	**a**	**silent**	**partner**	**,**	**Old**	**Aleck**	**.**
是的	;	一个	沉默的	伙伴	,	老的	阿莱克	.

是的，老亚历克，一个沉默的合伙人。

['prɪti] [pjeə] [hæz; həz] [speə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]

Pretty	**Pierre**	**has**	**spare**	**time**	**,**	**a**	**little**	**,**	**to**	**make**	**money**	**for**	**his**	**friends**
漂亮的	皮埃尔	有	空闲的	时间	,	一个	小的	,	到	制作	钱	为了	他的	朋友们

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	**for**	**himself**	**,**
和	为了	他自己	,

英俊的皮埃尔有一些空闲时间，可以为朋友和自己挣钱。

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

" [wen] [dɪd] [nɒt] [pjeə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ?

"	When	did	not	Pierre	have	time	to	spare	?
"	什么时候	做过	不是	皮埃尔	有	时间	到	空闲的	?

皮埃尔什么时候没有空闲时间呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] .

He	was	a	gambler	.
他	曾是	一个	赌徒	.

他是个赌徒。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɑːf] - [briːdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [frentʃ] ['mænə(r)] ,

Unlike	the	majority	of	half	-	breeds	,	he	had	a	pronounced	French	manner	,
与此不同	这	多数	的	一半	-	品种	,	他	有	一个	发音	法语	方式	,

['nɒnʃələnt] [ænd; ənd] [ˌdebə'neə(r)] .

nonchalant	and	debonair	.
漫不经心	和	风度翩翩	.

与大多数混血儿不同，他有着明显的法国风范，漫不经心，风度翩翩。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪm] [geɪv] [hɪm] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [nɜːv] .

The	Indian	in	him	gave	him	coolness	and	nerve	.
这	印度	在	他	给予	他	凉爽	和	神经	.

他身上的印度血统赋予了他冷静和胆识。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [red] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

His	cheeks	had	a	tinge	of	delicate	red	under	their	whiteness	,	like	those	of
他的	脸颊	有	一个	色调	的	精美的	红色的	在下面	他们的	白人	,	喜欢	那些	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他的脸颊白皙之下泛着淡淡的红晕，像女人的脸一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['prɪti] [pjeə] .

That	was	why	he	was	called	Pretty	Pierre	.
那	曾是	为什么	他	曾是	称为	漂亮的	皮埃尔	.

这就是他被称为“漂亮皮埃尔”的原因。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪəd] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] .

The	country	had	,	however	,	felt	a	kind	of	weird	menace	in	the	name	.
这	国家	有	,	然而	,	毛毡	一个	种类	的	诡异的	威胁	在	这	姓名	.

然而，这个国家却从这个名字中感受到了一种奇怪的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sneɪks] [huːz] ['ræt(ə)l] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ɔː(r)] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]

It	was	used	to	snakes	whose	rattle	gave	notice	of	approach	or	signal	of
它	曾是	用过的	到	蛇	谁	嘎嘎作响	给予	注意	的	方法	或者	信号	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

它曾被用来指代蛇，蛇的响尾可以发出靠近或危险的信号。

[bʌt; bət] ['prɪti] [pjeə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] - ['ædə(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['saɪlənt]

But	Pretty	Pierre	was	like	the	death	-	adder	,	small	and	beautiful	,	silent
但	漂亮的	皮埃尔	曾是	喜欢	这	死亡	-	加法器	,	小的	和	美丽的	,	沉默的

[ænd; ənd] ['dedli] .

and	deadly	.
和	致命	.

但漂亮皮埃尔就像一条死亡蝰蛇，体型小巧美丽，沉默而致命。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

At	one	time	he	had	made	a	secret	of	his	trade	,	or	thought	he	was
在	一	时间	他	有	制成	一个	秘密	的	他的	贸易	,	或者	想法	他	曾是

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

他曾经把自己的职业当作秘密，或者自认为这样做过。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['deɪvɪd] ['hʌmfrɪz] [həʊm] ,

In	those	days	he	was	often	to	be	seen	at	David	Humphrey's	home	,
在	那些	天	他	曾是	经常	到	是	已见	在	大卫	汉弗莱的	家	,

那时人们经常能在戴维·汉弗莱家看到他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] [tɔːk] [wɪð] [mæb] ['hʌmfri] ;

and	often	in	talk	with	Mab	Humphrey	;
和	经常	在	讲话	和	梅布	汉弗莱	;

而且经常与梅布·汉弗莱交谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] - [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [truː]

but	it	was	there	one	night	that	the	man	who	was	ha'sh	gave	him	his	true
但	它	曾是	那里	一	夜晚	那	这	男人	WHO	曾是	-	给予	他	他的	真的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但就在那里的一个晚上，那个被人称为“哈希”的人向他展现了自己的真实性格。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kændə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['kɒment] .

with	much	candour	and	no	comment	.
和	很多	坦率	和	不	评论	.

坦诚直率，不作任何评论。

['ɑːftəwədz] [pjeə] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [æt; ət] ['hʌmfrɪz] [rɑːntʃ] .

Afterwards	Pierre	was	not	seen	at	Humphrey's	ranch	.
然后	皮埃尔	曾是	不是	已见	在	汉弗莱的	牧场	.

之后，人们再也没有在汉弗莱的牧场见到过皮埃尔。

[men] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɒn] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ;

Men	prophesied	that	he	would	have	revenge	some	day	on	Sergeant	Fones	;
男人	预言	那	他	会	有	复仇	一些	天	在	军士	手机	;

人们预言他总有一天会向福恩斯中士复仇；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪst] .

but	he	did	not	show	anything	on	which	this	opinion	could	be	based	.
但	他	做过	不是	展示	任何事物	在	哪个	这	观点	可以	是	基于	.

但他并没有拿出任何证据来支持这种观点。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['prɪti] [pjeə] [ðə; ði]['gæmblə(r)] .

He	took	no	umbrage	at	being	called	Pretty	Pierre	the	gambler	.
他	采取	不	愤慨	在	存在	称为	漂亮的	皮埃尔	这	赌徒	.

他并不介意别人叫他“漂亮的赌徒皮埃尔”。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

But	for	all	that	he	was	possessed	of	a	devil	.
但	为了	全部	那	他	曾是	拥有	的	一个	魔鬼	.

但他却被魔鬼附身了。

[jʌŋ] ['ælɪk] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [θruː] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Young	Aleck	had	inherited	some	money	through	his	dead	mother	from	his
年轻的	阿莱克	有	遗传	一些	钱	通过	他的	死的	母亲	从	他的

['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['fæktə(r)] .

grandfather	,	a	Hudson's	Bay	factor	.
祖父	,	一个	哈德逊的	湾	因素	.

年轻的亚历克从他已故的母亲那里继承了一些钱，这些钱来自他的祖父，他是哈德逊湾公司的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ,

He	had	been	in	the	East	for	some	years	,
他	有	到过	在	这	东方	为了	一些	年	,

他在东方待了好几年了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)l] [paɪl] " [ænd; ənd][æn; ən]

and	when	he	came	back	he	brought	his	"	little	pile	"	and	an
和	什么时候	他	来了	后退	他	带来	他的	"	小的	桩	"	和	一个

[ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [hɪm] .

impressionable	heart	with	him	.
易受影响的	心	和	他	.

当他回来时，他带着他的“小堆东西”和一颗容易受影响的心。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈprɪti] [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪn] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

The	former	Pretty	Pierre	and	his	friends	set	about	to	win	;	the	latter	,
这	以前的	漂亮的	皮埃尔	和	他的	朋友们	放	关于	到	赢	;	这	后者	,

前者“漂亮皮埃尔”和他的朋友们决心赢得比赛；后者，

[mæb] [ˈhʌmfri] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] .

Mab	Humphrey	won	without	the	trying	.
梅布	汉弗莱	韩元	没有	这	尝试	.

玛布·汉弗莱不费吹灰之力就赢了。

[jet] [mæb] [geɪv] [jʌŋ] [ˈælɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	Mab	gave	Young	Aleck	as	much	as	he	gave	her	.
然而	梅布	给予	年轻的	阿莱克	作为	很多	作为	他	给予	她	.

然而，梅布给予小亚历克的，和亚历克给予她的一样多。

[mɔː(r)] .

More	.
更多的	.

更多的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd]

Because	her	love	sprang	from	a	simple	,	earnest	,	and	uncontaminated
因为	她	爱	弹簧	从	一个	简单的	,	认真	,	和	未受污染的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为她的爱源于简单、真挚、纯洁的生活。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [əˈfekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [əˈgenst] [piːˈɛrz] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd]

Her	purity	and	affection	were	being	played	against	Pierre's	designs	and
她	纯度	和	感情	是	存在	玩	反对	皮埃尔的	设计	和

[jʌŋ] - [ˈwiːknəs] .

Young	Aleck's	weakness	.
年轻的	-	弱点	.

她的纯洁和善良与皮埃尔的阴谋和年轻的亚历克的软弱形成了鲜明的对比。

[wɪð] [ˈælɪk] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ˈlɪkə(r)] [went] [təˈgeðə(r)] .

With	Aleck	cards	and	liquor	went	together	.
和	阿莱克	牌	和	酒	去	一起	.

在阿莱克的生活中，扑克牌和酒是形影不离的。

[pjeə] [ˈseldəm] [dræŋk] .

Pierre	seldom	drank	.
皮埃尔	很少	喝	.

皮埃尔很少喝酒。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [foʊnz] ?

But	what	of	Sergeant	Fones	?
但	什么	的	军士	手机	?

那么福恩斯中士的情况如何呢?

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [nju:] [hɪm] [best] — [ðə; ði] ['kɒməndænt] — [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

If	the	man	that	knew	him	best	—	the	Commandant	—	had	been	asked	for	his
如果	这	男人	那	知道	他	最好的	—	这	指挥官	—	有	到过	问	为了	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

如果问最了解他的人——指挥官——他的过往经历，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] : " [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , ['rɪdʒɪd] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] ,

the	reply	would	have	been	:	"	Five	years	in	the	Service	,	rigid	disciplinarian	,
这	回复	会	有	到过	:	"	五	年	在	这	服务	,	死板的	纪律执行者	,

回复可能是："服役五年，纪律严明，

[best] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn][ðə; ði][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] .

best	non	-	commissioned	officer	on	the	Patrol	of	the	Cypress	Hills	.
最好的	非	-	委托	官	在	这	巡逻	的	这	柏	丘陵	.

柏树山巡逻队中最优秀的士官。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒməndænt] [nju:] .

"	That	was	all	the	Commandant	knew	.
"	那	曾是	全部	这	指挥官	知道	.

"指挥官只知道这些。"

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [pə'li:smənz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪz] [rʌf] , ['spɒlətri] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

A	soldier	-	policeman's	life	on	the	frontier	is	rough	,	solitary	,	and	severe	.
一个	士兵	-	警察的	生活	在	这	边境	是	粗糙的	,	孤	,	和	严重	.

边境地区的士兵警察生活艰苦、孤独、严酷。

['æktɪv] ['dju:ti][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'djʊərəbl] .

Active	duty	and	responsibility	are	all	that	make	it	endurable	.
积极的	责任	和	责任	是	全部	那	制作	它	可忍受的	.

只有积极履行职责和承担责任才能让这一切成为可以忍受的。

[tu:; tə] [fju:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

To	few	is	it	fascinating	.
到	很少	是	它	迷人	.

对少数人来说，这很迷人。

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

A	free	and	thoughtful	nature	would	,	however	,	find	much	in	it	,	in	spite	of
一个	自由的	和	周到	自然	会	,	然而	,	寻找	很多	在	它	,	在	尽管如此	的

[greɪt] ['hɑ:dʃɪps] ,

great	hardships	,
伟大的	艰辛	,

然而，自由而富有思想的人，即使面临巨大的困难，也会从中找到许多益处。

[tu:; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pleʒə(r)] .

to	give	interest	and	even	pleasure	.
到	给	兴趣	和	甚至	乐趣	.

引起兴趣，甚至带来愉悦。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] ['vɑ:stnəs] ,

The	sense	of	breadth	and	vastness	,
这	感觉	的	宽度	和	广袤无垠	,

广阔无垠的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [streŋθ] ,

and	the	inspiration	of	pure	air	could	be	a	very	gospel	of	strength	,
和	这	灵感	的	纯的	空气	可以	是	一个	非常	福音	的	力量	,

而纯净空气带来的灵感或许正是力量的源泉。

['bjuːti] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

beauty	**,**	**and**	**courage**	**,**	**to**	**such**	**an**	**one**	**—**	**for**	**a**	**time**	**.**
美丽	,	和	勇气	,	到	这样的	一个	一	—	为了	一个	时间	.

美丽和勇气，对这样的人来说——只是暂时的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ?

But	**was**	**Sergeant**	**Fones**	**such**	**an**	**one**	**?**
但	曾是	军士	手机	这样的	一个	一	?

但福恩斯中士就是这样的人吗?

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] :

The	**Commandant's**	**scornful**	**reply**	**to**	**a**	**question**	**of**	**the**	**kind**	**would**	**have**	**been**	**:**
这	指挥官的	轻蔑的	回复	到	一个	问题	的	这	种类	会	有	到过	:

指挥官对这类问题的轻蔑回答会是:

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'trəʊl] .

"	**He**	**is**	**the**	**best**	**soldier**	**on**	**the**	**Patrol**	**.**
"	他	是	这	最好的	士兵	在	这	巡逻	.

他是巡逻队里最优秀的士兵。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [hɑːd] ['gæləps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɔː(r)]

"	**And**	**so**	**with**	**hard**	**gallops**	**here**	**and**	**there**	**after**	**the**	**refugees**	**of**	**crime**	**or**
"	和	所以	和	难的	疾驰	这里	和	那里	后	这	难民	的	犯罪	或者

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	**,**
不幸	,

于是，他们便策马疾驰，不时追逐那些因犯罪或不幸而流离失所的难民。

[ɔː(r)][bəuθ] , [huː] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

or	**both**	**,**	**who**	**fled**	**before**	**them**	**like**	**deer**	**among**	**the**	**passes**	**of**	**the**	**hills**	**,**
或者	两个都	,	WHO	逃亡	前	他们	喜欢	鹿	之中	这	通过	的	这	丘陵	,

或者两者兼而有之，他们像山间隘口的鹿群一样在他们面前逃窜。

[ænd; ənd] , [laɪk] [dɪə(r)][æt; ət] [beɪ] , ['ɒf(ə)n] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [wɪð] ['bɔːdə(r)]

and	**,**	**like**	**deer**	**at**	**bay**	**,**	**often**	**fought**	**like**	**demons**	**to**	**the**	**death**	**;**	**with**	**border**
和	,	喜欢	鹿	在	湾	,	经常	战斗	喜欢	恶魔	到	这	死亡	;	和	边界

['wɑːtʃɪŋz] ,

watchings	**,**
观看	,

就像被逼到绝境的鹿一样，它们常常像魔鬼一样拼死搏斗；在边境巡逻时，

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [wɪð] ['hʌrid] ['maːtʃiz]

and	**protection**	**and**	**care**	**and**	**vigilance**	**of**	**the**	**Indians**	**;**	**with**	**hurried**	**marches**
和	保护	和	关心	和	警觉	的	这	印度人	;	和	慌忙	游行

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	**sunrise**	**,**
在	日出	,

对印第安人的保护、照料和警惕；日出时分匆匆行军，

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ]['ɒf(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpən][kæmps]

the	**thermometer**	**at**	**fifty**	**degrees**	**below**	**zero**	**often**	**in**	**winter**	**,**	**and**	**open**	**camps**
这	温度计	在	五十	学位	以下	零	经常	在	冬天	,	和	打开	营地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

beneath	**the**	**stars**	**,**
下面	这	明星	,

冬天，温度计经常显示零下五十度，人们在星空下露营。

[ænd; ənd][nəʊ][kæmp][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ;

and	**no**	**camp**	**at**	**all**	**,**	**as**	**often**	**as**	**not**	**,**	**winter**	**and**	**summer**	**;**
和	不	营	在	全部	,	作为	经常	作为	不是	,	冬天	和	夏天	;

而且通常情况下，无论冬夏，都没有营地；

[wɪð] [rʌf] ['bærək] [fʌn] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɒv; əv] ['prɪznər] ;
with **rough** **barrack** **fun** **and** **parade** **and** **drill** **and** **guard** **of** **prisoners** **;**
和 粗糙的 营房 乐趣 和 游行 和 钻头 和 警卫 的 囚犯 ;

粗暴的营房娱乐、阅兵、操练和看守囚犯；

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃɑːnsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,
and **with** **chances** **now** **and** **then** **to** **pay** **homage** **to** **a** **woman's** **face** **,**
和 和 机会 现在 和 然后 到 支付 尊敬 到 一个 女性的 脸 ,

而且时不时还有机会向一位女性的容颜致敬，

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [fɔːs] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [braʊn] ,
the **Mounted** **Force** **grew** **full** **of** **the** **Spirit** **of** **the** **West** **and** **became** **brown** **,**
这 安装 力量 生长 满的 的 这 精神 的 这 西方 和 成为 棕色的 ,

骑兵队充满了西部精神，肤色也变得黝黑。

['væliənt] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
valiant **,** **and** **hardy** **,** **with** **wind** **and** **weather** **.**
英勇 , 和 耐寒的 , 和 风 和 天气 .

英勇顽强，不畏风雨。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʌtʃ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][hændz]
Perhaps **some** **of** **them** **longed** **to** **touch** **,** **oftener** **than** **they** **did** **,** **the** **hands**
也许 一些 的 他们 渴望 到 触碰 , 更频繁 比 他们 做过 , 这 双手
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of **children** **,**
的 孩子们 ,

或许他们中的一些人渴望比实际更频繁地触摸孩子的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
and **to** **consider** **more** **the** **faces** **of** **women** **,**
和 到 考虑 更多的 这 面孔 的 女性 ,

更多地关注女性的面容，

— [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['beltɪd] [kəʊt] [ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði] ['fɪftiəθ]
— **for** **hearts** **are** **hearts** **even** **under** **a** **belted** **coat** **of** **red** **on** **the** **Fiftieth**
— 为了 心 是 心 甚至 在下面 一个 系带 外套 的 红色的 在 这 第五十
['pærəlel] ,
Parallel **,**
平行线 ,

——即使在北纬五十度线，身披红色外衣，人心依然是人心。

— [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [nɜːv] [duː; də] [nɒt] ['bleɪz(ə)n][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
— **but** **men** **of** **nerve** **do** **not** **blazon** **their** **feelings** **.**
— 但 男人 的 神经 做 不是 纹章 他们的 情怀 .

——但有胆识的人不会轻易表露自己的情感。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] .
No **one** **would** **have** **accused** **Sergeant** **Fones** **of** **having** **a** **heart** **.**
不 一 会 有 被告 军士 手机 的 拥有 一个 心 .

谁也不会认为福恩斯中士有颗善良的心。

[men] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'sɜːnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Men **of** **keen** **discernment** **would** **have** **seen** **in** **him** **the** **little** **Bismarck** **of** **the**
男人 的 敏锐的 辨别力 会 有 已见 在 他 这 小的 俾斯麦 的 这
['maʊntɪd] [pə'liːs] .
Mounted **Police** **.**
安装 警察 .

眼光敏锐的人会从他身上看到骑警界的“小俾斯麦”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['kærid] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [pə'trəʊl][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
His **name** **carried** **farther** **on** **the** **Cypress** **Hills** **Patrol** **than** **any** **other** **;**
他的 姓名 携带 更远 在 这 柏 丘陵 巡逻 比 任何 其他 ;

在柏树山巡逻队中，他的名字比其他任何人都传得更广；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd]

and	yet	his	officers	could	never	say	that	he	exceeded	his	duty	or	enlarged
和	然而	他的	警官	可以	绝不	说	那	他	超出	他的	责任	或者	放大

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

upon	the	orders	he	received	.
之上	这	订单	他	已收到	.

然而，他的部下却永远无法说他越权行事或擅自执行命令。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [kraɪm] .

He	had	no	sympathy	with	crime	.
他	有	不	同情	和	犯罪	.

他对犯罪行为毫无同情心。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [maɪt] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

Others	of	the	force	might	wink	at	it	;
其他的	的	这	力量	可能	眨眼	在	它	;

部队里其他人或许会对此睁一只眼闭一只眼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][sɪt] [sɪ'vɪəli] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['penəlti]

but	his	mind	appeared	to	sit	severely	upright	upon	the	cold	platform	of	Penalty
但	他的	头脑	出现	到	坐	严重	直立	之上	这	寒冷的	平台	的	惩罚

,

,

,

但他的思绪似乎始终坚定地立于冰冷的罚球台上。

[ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'ætʃuːts] .

in	beholding	breaches	of	the	statutes	.
在	凝视	违规行为	的	这	法规	.

目睹违反法规的行为。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [reɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	would	not	have	rained	upon	the	unjust	as	the	just	if	he	had	had
他	会	不是	有	下雨了	之上	这	不公正	作为	这	只是	如果	他	有	有

[ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

the	directing	of	the	heavens	.
这	导演	的	这	天	.

即使他能主宰上天，也不会像对待义人一样对待不义之人。

[æz; əz] ['praɪvət] ['gɛlətli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] : " ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [hæz; həz][ðə; ði][fɪə(r)][əʊ] - [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

As	Private	Gellatly	put	it	:	"	Sergeant	Fones	has	the	fear	o	'	God	in	his	heart	,
作为	私人的	盖拉特利	放	它	:	"	军士	手机	有	这	害怕	o	-	上帝	在	他的	心	,

正如列兵盖拉特利所说："福恩斯中士心中充满敬畏之心。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːɪst] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ]

and	the	law	of	the	land	across	his	saddle	,	and	the	newest	breech	-	loading
和	这	法律	的	这	土地	穿过	他的	鞍	,	和	这	最新	臀	-	加载中

[æt; ət] [ðæt] !

at	that	!
在	那	!

他的马鞍上载着全国的法律，而且还是最新型的后膛装填步枪！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

"	He	was	part	of	the	great	machine	of	Order	,	the	servant	of	Justice	,
"	他	曾是	部分	的	这	伟大的	机器	的	命令	,	这	仆人	的	正义	,

他是秩序这台伟大机器的一部分，是正义的仆人，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .

the	sentinel	in	the	vestibule	of	Martial	Law	.
这	哨兵	在	这	前厅	的	马歇尔	法律	.

戒严令门前的哨兵。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] [wɜːkt] ['ʌpwəd] [æz; əz] ['daʊnwəd] .

His	interpretation	of	duty	worked	upward	as	downward	.
他的	解释	的	责任	工作	向上	作为	向下	.

他对责任的理解是向上和向下都适用的。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [nəʊn] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] .

Officers	and	privates	were	acted	on	by	the	force	known	as	Sergeant	Fones	.
警官	和	私人	是	行动	在	经过	这	力量	已知	作为	军士	手机	.

军官和士兵都受到了名为福恩斯中士的执法人员的处置。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] , [spəʊk] ['hɑːdli] [ænd; ənd]['əʊpənli][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .

Some	people	,	like	Old	Brown	Windsor	,	spoke	hardly	and	openly	of	this	force	.
一些	人们	,	喜欢	老的	棕色的	温莎	,	辐	几乎	和	公然	的	这	力量	.

有些人，比如老布朗·温莎，很少公开谈论这种力量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)][dɪd] — ['prɪti] [pjeə] , [jʌŋ] ['ælɪk] , [ænd; ənd][mæb] ['hʌmfri] .

There	were	three	people	who	never	did	—	Pretty	Pierre	,	Young	Aleck	,	and	Mab	Humphrey	.
那里	是	三	人们	WHO	绝不	做过	—	漂亮的	皮埃尔	,	年轻的	阿莱克	,	和	梅布	汉弗莱	.

有三个人从未这样做过——漂亮皮埃尔、年轻的亚历克和梅布·汉弗莱。

[pjeə] [heit] [hɪm] ; [jʌŋ] ['ælɪk] [əd'maɪəd][ɪn][hɪm][ə; eɪ]['kwɒləti] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [ɪn] [hɪm'self] — [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

Pierre	hated	him	;	Young	Aleck	admired	in	him	a	quality	lying	dormant	in	himself	—	decision	;
皮埃尔	憎恨	他	;	年轻的	阿莱克	钦佩	在	他	一个	质量	说谎	休眠	在	他自己	—	决定	;

皮埃尔恨他；年轻的亚历克欣赏他身上那种自己内心深处沉睡的品质——果断；

[mæb] ['hʌmfri] [spəʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] .

Mab	Humphrey	spoke	unkindly	of	no	one	.
梅布	汉弗莱	辐	不友善的	的	不	一	.

玛布·汉弗莱从未说过任何人的坏话。

[bɪ'saɪdz] — [bʌt; bət][nəʊ] !

Besides	—	but	no	!
除了	—	但	不	!

此外——但是不!

[wɒt] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] - ['kʌntri] ?

What	was	Sergeant	Fones's	country	?
什么	曾是	军士	-	国家	?

福恩斯中士的祖国是哪里?

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	had	he	come	from	?
在哪里	有	他	来	从	?

他来自哪里?

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

No	one	asked	him	more	than	once	.
不	一	问	他	更多的	比	一次	.

没有人问过他第二遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [frentʃ] [wɪð] [pjeə] ,

He	could	talk	French	with	Pierre	,
他	可以	讲话	法语	和	皮埃尔	,

他能和皮埃尔用法语交谈。

— [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [frentʃ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði]

—	a	kind	of	French	that	sometimes	made	the	undertone	of	red	in	the
—	一个	种类	的	法语	那	有时	制成	这	底色	的	红色的	在	这

['frentʃmənz] [tʃiːks] [dɑːkə] .

Frenchman's	cheeks	darker	.
法国人的	脸颊	较暗	.

——一种法国式的表达方式，有时会让法国男人脸颊上的红色底色显得更深。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] ,

He	had	been	heard	to	speak	German	to	a	German	prisoner	,	and	once	,
他	有	到过	听到	到	说话	德语	到	一个	德语	囚犯	,	和	一次	,

有人听到他用德语和一名德国战俘交谈，而且有一次，

[wen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæljənz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['ʌndə(r)]

when	a	gang	of	Italians	were	making	trouble	on	a	line	of	railway	under
什么时候	一个	帮派	的	意大利人	是	制作	麻烦	在	一个	线	的	铁路	在下面

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

当一群意大利人在一条正在修建的铁路线上闹事时，

[hiː; hi] [ə'restɪd] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] , [ʃɑːp] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

he	arrested	the	leader	,	and	,	in	a	few	swift	,	sharp	words	in	the	language	of
他	被捕	这	领导者	,	和	,	在	一个	很少	迅速	,	锋利的	字	在	这	语言	的

[ðə; ði]['raɪətə(r)] ,

the	rioters	,
这	暴徒	,

他逮捕了头目，并用暴徒们的语言，简洁有力地说道：

['set(ə)ld][ðə; ði] ['bɪznəs] .

settled	the	business	.
定居	这	商业	.

交易解决了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['æksent] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

He	had	no	accent	that	betrayed	his	nationality	.
他	有	不	口音	那	背叛	他的	国籍	.

他的口音丝毫没有暴露他的国籍。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

He	had	been	recommended	for	a	commission	.
他	有	到过	受到推崇的	为了	一个	委员会	.

他曾被推荐担任某个职务。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [hint] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [mait] [get][ə; eɪ] ['krɪsməs]

The	officer	in	command	had	hinted	that	the	Sergeant	might	get	a	Christmas
这	官	在	命令	有	暗示	那	这	军士	可能	得到	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

指挥官曾暗示，这位中士可能会收到一份圣诞礼物。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [sed] :

The	officer	had	further	said	:
这	官	有	更远	说	:

该警官还说：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	And	if	it	was	something	that	both	you	and	the	Patrol	would	be	the
"	和	如果	它	曾是	某物	那	两个都	你	和	这	巡逻	会	是	这

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

better	for	,
更好的	为了	,

“如果这件事对你和巡逻队都有好处的话，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['sɑːdʒənt] .

you	couldn't	object	,	Sergeant	.
你	不能	目的	,	军士	.

警官，你没法反对。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['əʊnli] [sə'luːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	But	the	Sergeant	only	saluted	,	looking	steadily	into	the	eyes	of	the	officer	.
"	但	这	军士	仅有的	敬礼	,	寻找	稳步	进入	这	眼睛	的	这	官	.

但中士只是敬了个礼，目光坚定地注视着军官。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

That	was	his	reply	.
那	曾是	他的	回复	.

这就是他的回答。

['praɪvət] ['gɛlətli] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [hɜːd] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Private	Gellatly	,	standing	without	,	heard	Sergeant	Fones	say	,	as	he	passed	into	the
私人的	盖拉特利	,	常设	没有	,	听到	军士	手机	说	,	作为	他	通过了	进入	这

['əʊpən][eə(r)] ,

open	air	,
打开	空气	,

列兵盖拉特利站在外面，听到福恩斯中士走到露天处时说道：

[ænd; ənd] ['sləʊli] [b'eəd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] :

and	slowly	bared	his	forehead	to	the	winter	sun	:
和	缓慢地	裸露	他的	前额	到	这	冬天	太阳	:

他缓缓地将额头暴露在冬日的阳光下：

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [ænd; ənd] ['praɪvət] ['gɛlətli] [kraɪd] , [wɪð] [rɪ'vəʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " - [ˌem 'iː] [əʊn] ,

"	And	Private	Gellatly	cried	,	with	revolt	in	his	voice	,	"	Divils	me	own	,
"	和	私人的	盖拉特利	哭	,	和	反叛	在	他的	嗓音	,	"	-	我	自己的	,

“士兵盖拉特利带着反抗的声音喊道：‘该死的魔鬼，’”

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] - [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fʊl]

the	word	that	a't	to	have	been	full
这	单词	那	-	到	有	到过	满的

那个词已经满了

[əʊ] -

o	'
o	-

哦

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [klɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [briːtʃ] .

joy	was	like	the	clip	of	a	rifle	-	breech	.
喜悦	曾是	喜欢	这	夹子	的	一个	步枪	-	臀	.

喜悦就像步枪的弹夹——扣动扳机。

" ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] ['prɔmptɪtju:d] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [nɒt]
" Justice in a new country is administered with promptitude and vigour , or else not
" 正义 在 一个 新的 国家 是 管理 和 迅速 和 活力 , 或者 别的 不是
[əd'mɪnɪstəd] [æt; ət] [ɔ:l] .
administered at all .
管理 在 全部 .

“在一个新国家，正义要么迅速有力地得到伸张，要么就根本不得到伸张。”

[weə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] - ['səʊldʒəri] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Where an officer of the Mounted Police - Soldiery has all the powers of a
在哪里 一个 官 的 这 安装 警察 - 士兵 有 全部 这 权力 的 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

骑警士兵拥有与地方法官相同的权力。

[ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:k]
the law's delay and the insolence of office have little space in which to work
这 法律的 延迟 和 这 傲慢 的 办公室 有 小的 空间 在 哪个 到 工作
.
:
.

法律的拖延和官僚的傲慢几乎没有发挥的空间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [slɪps] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [west] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['wɪski]
One of the commonest slips of virtue in the Canadian West was selling whisky
一 的 这 最常见的 滑倒 的 美德 在 这 加拿大 西方 曾是 销售 威士忌酒
['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] .
contrary to the law of prohibition which prevailed .
相反 到 这 法律 的 禁令 哪个 最终获胜 .

在加拿大西部，最常见的道德败坏行为之一就是违反当时盛行的禁酒令出售威士忌。

['wɪski] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)] [lænd] ['smʌg(ə)lərs] .
Whisky runners were land smugglers .
威士忌酒 跑步者 是 土地 走私者 .

威士忌走私者是陆路走私犯。

[əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [gɒt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]
Old Brown Windsor had , somehow , got the reputation of being connected with
老的 棕色的 温莎 有 , 不知何故 , 得到 这 名声 的 存在 连接 和
[ðə; ði] ['wɪski] ['rʌnərz] ;
the whisky runners ;
这 威士忌酒 跑步者 ;

老布朗温莎不知何故落得与走私威士忌的人有牵连的名声；

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
not a very respectable business , and thought to be dangerous .
不是 一个 非常 可敬 商业 , 和 想法 到 是 危险的 .

这不是什么体面的行业，而且被认为很危险。

['wɪski] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['prɪvəsi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
Whisky runners were inclined to resent intrusion on their privacy with a touch
威士忌酒 跑步者 是 倾斜 到 怨恨 入侵 在 他们的 隐私 和 一个 触碰
[ɒv; əv] [ðæt] ['baɪtɪŋ] [ˌɪnhɑ:'spɪtəbəlnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mu:nˌlaɪtə] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [tə'wɔ:d]
of that biting inhospitableness which a moonlighter of Kentucky uses toward
的 那 咬 不友好 哪个 一个 月光族 的 肯塔基州 用途 朝向
[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
an inquisitive ,
一个 好奇 ,

私酒贩子们往往对侵犯他们隐私的行为感到恼怒，带着一种肯塔基州兼职私酒贩子对待好奇者的那种尖刻不友好的态度。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['mɑːʃ(ə)l] .
unsympathetic **marshal** **.**
冷漠无情 元帅 .

冷酷无情的元帅。

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [pə'trəʊl] , [haʊ'evə(r)] ,
On **the** **Cypress** **Hills** **Patrol** **,** **however** **,**
在 这 柏 丘陵 巡逻 , 然而 ,

然而，在柏树山巡逻队中，

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['bækəs] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the **erring** **servants** **of** **Bacchus** **were** **having** **a** **hard** **time** **of** **it** **.**
这 犯错 仆人 的 巴克斯 是 拥有 一个 难的 时间 的 它 .

酒神巴克斯那些犯错的仆人日子不好过。

['vɪdʒɪləns] ['nevə(r)] [slept] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz] [beə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Vigilance **never** **slept** **there** **in** **the** **days** **of** **which** **these** **lines** **bear** **record** **.**
警觉 绝不 睡着了 那里 在 这 天 的 哪个 这些 线条 熊 记录 .

在这些文字所记载的那些日子里，那里的人们从未放松警惕。

[əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] [hæd; həd] , [ɪn] [wɜːdz] , ['friːli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] .
Old **Brown** **Windsor** **had** **,** **in** **words** **,** **freely** **espoused** **the** **cause** **of** **the** **sinful** **.**
老的 棕色的 温莎 有 , 在 字 , 自由 拥护 这 原因 的 这 罪恶的 .

老布朗·温莎曾公开支持罪恶之人。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['keələs] [spek'teɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;
To **the** **careless** **spectator** **it** **seemed** **a** **charitable** **siding** **with** **the** **suffering** **;**
到 这 粗心 旁观者 它 似乎 一个 慈善 壁板 和 这 痛苦 ;

在粗心的旁观者看来，这似乎是出于慈善目的而站在受苦的一方；

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
a **proof** **that** **the** **old** **man's** **heart** **was** **not** **so** **cold** **as** **his** **hands** **.**
一个 证明 那 这 老的 男人的 心 曾是 不是 所以 寒冷的 作为 他的 双手 .

这证明老人的心并不像他的手那样冰冷。

['sɑːdʒənt] [foʊnz] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ,
Sergeant **Fones** **thought** **differently** **,**
军士 手机 想法 不同 ,

福恩斯中士却有不同的想法。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and **his** **mission** **had** **just** **been** **to** **warn** **the** **store** **-** **keeper** **that** **there** **was**
和 他的 使命 有 只是 到过 到 警告 这 店铺 - 守门员 那 那里 曾是
['menəsɪŋ] ['evɪdəns] ['gæðərɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,
menacing **evidence** **gathering** **against** **him** **,**
威胁 证据 采集 反对 他 ,

他的任务原本是警告店主，有人正在收集对他不利的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['gəʊldən] ['feðə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [hæd; həd] ['betə(r)] [siːs]
and **that** **his** **friendship** **with** **Golden** **Feather** **,** **the** **Indian** **Chief** **,** **had** **better** **cease**
和 那 他的 友谊 和 金的 羽毛 , 这 印度 首席 , 有 更好的 停止
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

他最好立刻与印第安酋长金羽断绝友谊。

['sɑːdʒənt] [foʊnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
Sergeant **Fones** **had** **a** **way** **of** **putting** **things** **.**
军士 手机 有 一个 方式 的 推杆 事物 .

福恩斯中士说话很有意思。

[əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk] .

Old	Brown	Windsor	endeavoured	for	a	moment	to	be	sarcastic	.
老的	棕色的	温莎	努力	为了	一个	片刻	到	是	讽刺的	.

老布朗·温莎试图用讽刺的语气说句话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['daɪəlɒg] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] :

This	was	the	brief	dialogue	in	the	domain	of	sarcasm	:
这	曾是	这	简短的	对话	在	这	领域	的	讽刺	:

这是一段简短的讽刺对话：

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [lɪt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

"	I	s'pose	you	just	lit	round	in	a	friendly	sort	of	way	,
"	我	假设	你	只是	点燃	圆形的	在	一个	友好的	种类	的	方式	,

我想你只是友好地四处转转而已。

['hoʊpɪn] - [ðæt] [aɪ'd] - [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

hopin	'	that	I'd	kenoodle	with	you	later	.	"
霍平	-	那	ID	-	和	你	之后	.	"

希望以后能和你一起玩。

" [ɪg'zæktlɪ] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [klɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

"	There	was	an	unpleasant	click	to	the	word	.
"	那里	曾是	一个	令人不快的	点击	到	这	单词	.

“这个词发出了一声令人不快的咔哒声。”

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [hændz] [gɒt] ['kəʊldə(r)] .

The	old	man's	hands	got	colder	.
这	老的	男人的	双手	得到	更冷	.

老人的手越来越冷了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	more	to	say	.
他	有	没有什么	更多的	到	说	.

他没什么要说的了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətlɪ][ænd; ənd] ['kwɪklɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ælɪk] .

Before	leaving	,	the	Sergeant	said	something	quietly	and	quickly	to	Young	Aleck	.
前	离开	,	这	军士	说	某物	悄悄	和	迅速地	到	年轻的	阿莱克	.

临走前，中士悄悄地、迅速地对年轻的亚历克说了些什么。

[pjeə] [əb'zɜːvd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

Pierre	observed	,	but	could	not	hear	.
皮埃尔	观察到	,	但	可以	不是	听到	.

皮埃尔在观察，但听不见。

[jʌŋ] ['ælɪk] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ; [pjeə] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .

Young	Aleck	was	uneasy	;	Pierre	was	perplexed	.
年轻的	阿莱克	曾是	不安	;	皮埃尔	曾是	困惑	.

年轻的亚历克感到不安；皮埃尔感到困惑。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :

The	Sergeant	turned	at	the	door	,	and	said	in	French	:
这	军士	转向	在	这	门	,	和	说	在	法语	:

中士在门口转过身，用法语说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət] [-] [draɪv] , ['prɪti]
" What are your chances for a Merry Christmas at Pardon's Drive , Pretty
" 什么 是 你的 机会 为了 一个 欢乐 圣诞节 在 赦免 驾驶 , 漂亮的
[pjeə] ?
Pierre ?
皮埃尔 ?

“漂亮皮埃尔，你在帕顿大道过上一个快乐圣诞节的几率有多大？”

" [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
" Pierre answered nothing .
" 皮埃尔 回答 没有什么 .

皮埃尔一言不发。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , ['mʌtə] , " [ɪl][ˌiː es 'tiː][ˌel'iː]
He shrugged his shoulders , and as the door closed , muttered , " Il est le
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 作为 这 门 关闭 , 低声说道 , " il est 勒
['diːəbl] .
diable .
迪亚布尔 .

他耸了耸肩，门关上时，他嘟囔道：“Il est le diable.

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he meant it .
" 和 他 意思是 它 .

“而且他是认真的。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tendɪd] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [-] [draɪv] [ɒn]
What should Sergeant Fones know of that intended meeting at Pardon's Drive on
什么 应该 军士 手机 知道 的 那 故意的 会议 在 赦免 驾驶 在
['krɪsməs] [deɪ] ?
Christmas Day ?
圣诞节 天 ?

福恩斯警官应该了解圣诞节当天在帕顿大道举行的那次会面的哪些信息?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] , [wɒt] [ðen] ?
And if he knew , what then ?
和 如果 他 知道 , 什么 然后 ?

如果他知道了，那又会怎样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [pleɪ] ['juːkə] .
It was not against the law to play euchre .
它 曾是 不是 反对 这 法律 到 玩 尤克牌 .

玩尤克牌并不违法。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'plekst] [pjeə] .
Still it perplexed Pierre .
仍然 它 困惑 皮埃尔 .

但这件事仍然让皮埃尔感到困惑。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndzərz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
Before the Windsors , father and son , however , he was , as we have
前 这 温莎 , 父亲 和 儿子 , 然而 , 他 曾是 , 作为 我们 有
[siːn] , ['pleɪfəli] [kuːl] .
seen , playfully cool .
已见 , 嬉戏地 凉爽的 .

然而，在温莎父子之前，正如我们所看到的，他是一个玩世不恭的酷酷的人。

['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [əʊld] [braʊn] ['wɪndzərz] [stɔː(r)] ,
After quitting Old Brown Windsor's store ,
后 辞职 老的 棕色的 温莎的 店铺 ,

从老布朗温莎的商店辞职后，

['sɑːdʒənt] [foʊnz] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [b'rɒntʃəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Sergeant	**Fones**	**urged**	**his**	**stout**	**broncho**	**to**	**a**	**quicker**	**pace**	**than**	**usual**	**.**
军士	手机	敦促	他的	肥硕	支气管	到	一个	更快	步伐	比	通常	.

福恩斯中士催促他那匹健壮的骏马跑得比平时更快。

[ðə; ðɪ] [b'rɒntʃəʊ] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪm'self] , ['weɪstfl] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['ækʃ(ə)n][nɔː(r)] [ə'fekʃn] .

The	**broncho**	**was**	**,**	**like**	**himself**	**,**	**wasteful**	**of**	**neither**	**action**	**nor**	**affection**	**.**
这	支气管	曾是	,	喜欢	他自己	,	浪费	的	两者都不	行动	也不	感情	.

那匹野马和它自己一样，既不浪费行动，也不浪费感情。

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] , ['brəʊkən] [hɪm] ,

The	**Sergeant**	**had**	**caught**	**him**	**wild**	**and**	**independent**	**,**	**had**	**brought**	**him**	**in**	**,**	**broken**	**him**	**,**
这	军士	有	捕捉	他	荒野	和	独立的	,	有	带来	他	在	,	破碎的	他	,

中士抓住了他，发现他桀骜不驯、独立自主，便把他带了回来，驯服了他。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [ə'biːdiəns] .

and	**taught**	**him**	**obedience**	**.**
和	教授	他	服从	.

并教导他服从。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	**understood**	**each**	**other**	**;**	**perhaps**	**they**	**loved**	**each**	**other**	**.**
他们	理解	每个	其他	;	也许	他们	喜爱	每个	其他	.

他们彼此了解；或许他们彼此相爱。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['praɪvət] ['gɛlətli] [hæd; həd] [v'juːz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] .

But	**about**	**that**	**even**	**Private**	**Gellatly**	**had**	**views**	**in**	**common**	**with**	**the**	**general**	**sentiment**	**as**	**to**	**the**	**character**	**of**	**Sergeant**	**Fones**	**.**
但	关于	那	甚至	私人的	盖拉特利	有	浏览	在	常见的	和	这	一般的	情绪	作为	到	这	特点	的	军士	手机	.

但就连列兵盖拉特利对福恩斯中士的品格也有与大多数人相同的看法。

[ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ri'mɑːk] [wʌns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] " - [ə'laɪv] !

The	**private**	**remarked**	**once**	**on**	**this**	**point**	**"**	**Sarpints**	**alive**	**!**
这	私人的	评论	一次	在	这	观点	"	-	活	!

这位士兵曾就此评论道：“萨平茨还活着！”

[ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	**heels**	**of**	**the**	**one**	**and**	**the**	**law**	**of**	**the**	**other**	**is**	**the**	**love**	**of**	**them**	**.**
这	高跟鞋	的	这	一	和	这	法律	的	这	其他	是	这	爱	的	他们	.

一方的脚后跟和另一方的律法就是对他们的爱。

[ðel] ['weðə(r)] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

They'll	**weather**	**together**	**like**	**the**	**Divil**	**and**	**Death**	**.**
他们会	天气	一起	喜欢	这	魔鬼	和	死亡	.

他们会像魔鬼和死神一样一起经受风雨。

" [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

"	**The**	**Sergeant**	**was**	**brooding**	**;**	**that**	**was**	**not**	**like**	**him**	**.**
"	这	军士	曾是	沉思	;	那	曾是	不是	喜欢	他	.

“中士闷闷不乐，这不像他平时的作风。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [les] [laɪk] [hɪm] .

He	**was**	**hesitating**	**;**	**that**	**was**	**less**	**like**	**him**	**.**
他	曾是	犹豫不决	;	那	曾是	较少的	喜欢	他	.

他犹豫了；这不太像他平时的作风。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bˈrɒntʃəʊ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [bɪg] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ]

He	turned	his	broncho	round	as	if	to	cross	the	Big	Divide	and	to	go
他	转向	他的	支气管	圆形的	作为	如果	到	叉	这	大的	划分	和	到	去

[bæk] [tuː; tə] [ˈwɪndzərz] [stɔː(r)] ;

back	to	Windsor's	store	;
后退	到	温莎的	店铺	;

他调转马头，仿佛要越过大分水岭，回到温莎的商店；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˈdeɪvɪd] [ˈhʌmfrɪz] [rɑːntʃ] .

but	he	changed	his	mind	again	,	and	rode	on	toward	David	Humphrey's	ranch	.
但	他	已更改	他的	头脑	再次	,	和	骑	在	朝向	大卫	汉弗莱的	牧场	.

但他又改变了主意，继续骑马前往大卫·汉弗莱的牧场。

[hiː; hi] [sæt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

He	sat	as	if	he	had	been	born	in	the	saddle	.
他	卫星	作为	如果	他	有	到过	出生	在	这	鞍	.

他坐姿端正，仿佛天生就该骑在马鞍上。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

His	was	a	face	for	the	artist	,	strong	and	clear	,	and	having	a
他的	曾是	一个	脸	为了	这	艺术家	,	强的	和	清除	,	和	拥有	一个

[ˈdɒmɪnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] .

dominant	expression	of	force	.
主导的	表达	的	力量	.

他的脸很有艺术家的气质，线条硬朗清晰，充满力量感。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːpsɛt] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] .

The	eyes	were	deepset	and	watchful	.
这	眼睛	是	深陷	和	警惕	.

他的眼睛深陷，目光炯炯。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪsˈdeɪn] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ,

A	kind	of	disdain	might	be	traced	in	the	curve	of	the	short	upper	lip	,
一个	种类	的	蔑视	可能	是	追踪	在	这	曲线	的	这	短的	上	唇	,

从短小的上唇曲线中，或许可以窥见一丝轻蔑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [wɒz; wəz] [klɪpt] [kləʊz] — [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

to	which	the	moustache	was	clipped	close	—	a	good	fit	,	like	his	coat	.
到	哪个	这	胡子	曾是	剪辑	关闭	—	一个	好的	合身	,	喜欢	他的	外套	.

他的胡子修剪得很短——很合身，就像他的外套一样。

[ðə; ði] [dɪsˈdeɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	disdain	was	more	marked	this	morning	.
这	蔑视	曾是	更多的	标记	这	早晨	.

今天早上这种轻蔑之情更加明显。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [jʌŋ] ['ælɪk] ,

The	first	part	of	his	ride	had	been	seen	by	Young	Aleck	,
这	第一的	部分	的	他的	骑	有	到过	已见	经过	年轻的	阿莱克	,

他的骑行路线的第一部分被年轻的亚历克看到了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [baɪ] [mæb] [ˈhʌmfri] .

the	second	part	by	Mab	Humphrey	.
这	第二	部分	经过	梅布	汉弗莱	.

第二部分由 Mab Humphrey 撰写。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ælɪk]

Her	first	thought	on	seeing	him	was	one	of	apprehension	for	Young	Aleck
她	第一的	想法	在	看到	他	曾是	一	的	忧虑	为了	年轻的	阿莱克

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [neɪm] .

and	those	of	Young	Aleck's	name	.
和	那些	的	年轻的	-	姓名	.

她第一眼看到他，就对小亚历克以及所有叫小亚历克的人感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] ;

She	knew	that	people	spoke	of	her	lover	as	a	ne'er	-	do	-	weel	;
她	知道	那	人们	辐	的	她	情人	作为	一个	从未	-	做	-	威尔	;

她知道人们都说她的情人是个游手好闲之徒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['friːli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə] [ænd; ənd]

and	that	they	associated	his	name	freely	with	that	of	Pretty	Pierre	and
和	那	他们	联系	他的	姓名	自由	和	那	的	漂亮的	皮埃尔	和

[hɪz; ɪz] [gæŋ] .

his	gang	.
他的	帮派	.

他们毫不犹豫地将他的名字与“漂亮皮埃尔”及其团伙联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [pjeə] , [ænd; ənd] , ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	a	dread	of	Pierre	,	and	,	only	the	night	before	,
她	有	一个	恐惧	的	皮埃尔	,	和	,	仅有的	这	夜晚	前	,

她很害怕皮埃尔，而且就在前一天晚上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] ['ælɪk] ,

she	had	determined	to	make	one	last	great	effort	to	save	Aleck	,
她	有	决定	到	制作	一	最后的	伟大的	努力	到	节省	阿莱克	,

她决心做最后的努力去救亚历克。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪvd] — [streɪndʒ] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	if	he	would	not	be	saved	—	strange	that	,	thinking	it	all	over	again	,
和	如果	他	会	不是	是	已保存	—	奇怪的	那	,	思维	它	全部	超过	再次	,

如果他得不到拯救——奇怪的是，重新思考这一切之后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

as	she	watched	the	figure	on	horseback	coming	nearer	,
作为	她	观看	这	数字	在	马背	未来	更近	,

她注视着骑马的人影越来越近，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [swɜːv] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - [ɪk'spektɪd]

her	mind	should	swerve	to	what	she	had	heard	of	Sergeant	Fones's	expected
她	头脑	应该	急转弯	到	什么	她	有	听到	的	军士	-	预期的

[prə'məʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

她的思绪应该转向她听说的福恩斯中士即将晋升的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs]

Then	she	fell	to	wondering	if	anyone	had	ever	given	him	a	real	Christmas
然后	她	跌倒	到	好奇	如果	任何人	有	曾经	给定	他	一个	真实的	圣诞节

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

然后她开始琢磨，有没有人送过他一份真正的圣诞礼物；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [æt; ət][ɔːl] ;

if	he	had	any	friends	at	all	;
如果	他	有	任何	朋友们	在	全部	;

如果他有朋友的话；

[ɪf] [laɪf] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'krɒs]

if	life	meant	anything	more	to	him	than	carrying	the	law	of	the	land	across
如果	生活	意思是	任何事物	更多的	到	他	比	携带	这	法律	的	这	土地	穿过

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

his	saddle	.
他的	鞍	.

如果对他来说，生命还有比骑马执行法律更重要的意义的话。

[ə'gen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] , [friː] [frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn]

Again	he	suddenly	came	to	her	in	a	new	thought	,	free	from	apprehension
再次	他	突然	来了	到	她	在	一个	新的	想法	,	自由的	从	忧虑

,

,

,

他突然又带着一种全新的、无忧无虑的心情回到了她身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd]

and	as	the	champion	of	her	cause	to	defeat	the	half	-	breed	and
和	作为	这	冠军	的	她	原因	到	击败	这	一半	-	品种	和

[hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

his	gang	,
他的	帮派	,

作为她事业的捍卫者，她决心击败混血儿及其团伙。

[ænd; ənd] [seɪv] ['ælɪk] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)]['perilz] .

and	save	Aleck	from	present	danger	or	future	perils	.
和	节省	阿莱克	从	展示	危险	或者	未来	危险	.

并使亚历克免于当前的危险或未来的灾难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['prɛəriz] ['nɜːtʃə(r)] ; [ɪn]['spɪrɪt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

She	was	such	a	woman	as	prairies	nurture	;	in	spirit	broad	and	thoughtful
她	曾是	这样的	一个	女士	作为	草原	培育	;	在	精神	广阔	和	周到

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] ;

and	full	of	energy	;
和	满的	的	活力	;

她就像草原上的养育者一样，心胸开阔，思想深邃，充满活力；

[nɒt][səʊ] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊmən] , [nɒt][səʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)]

not	so	deep	as	the	mountain	woman	,	not	so	imaginative	,	but	with	more
不是	所以	深的	作为	这	山	女士	,	不是	所以	富有想象力的	,	但	和	更多的

[pə'sɪstənsi] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] .

persistency	,	more	daring	.
持久性	,	更多的	大胆	.

虽然不如山中女子那样深邃，也不如她那样富有想象力，但她更有毅力，更勇敢。

[juːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ə; eɪ] ['glɔːri] .

Youth	to	her	was	a	warmth	,	a	glory	.
青年	到	她	曾是	一个	温暖	,	一个	荣耀	.

对她而言，青春是一种温暖，一种荣耀。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	hated	excess	and	lawlessness	,	but	she	could	understand	it	.
她	憎恨	过量的	和	无法无天	,	但	她	可以	理解	它	.

她憎恶过度和无法无天，但她能理解。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['speɪsɪz] ,

She	felt	sometimes	as	if	she	must	go	far	away	into	the	unpeopled	spaces	,
她	毛毡	有时	作为	如果	她	必须	去	远的	离开	进入	这	无人居住的	空间	,

她有时觉得自己必须远走他乡，去往人烟稀少的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

[ænd; ənd] [ʃriːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf]

and	shriek	out	her	soul	to	the	stars	from	the	fulness	of	too	much	life
和	尖叫	出去	她	灵魂	到	这	明星	从	这	充满	的	也	很多	生活

.

:

.

她因生活太过充实而向星空发出灵魂的呐喊。

[ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [men] [hæd; həd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː] ,

She	supposed	men	had	feelings	of	that	kind	too	,
她	据称	男人	有	情怀	的	那	种类	也	,

她觉得男人也有类似的感情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	that	they	fell	to	playing	cards	and	drinking	instead	of	crying	to	the
但	那	他们	跌倒	到	玩耍	牌	和	喝	反而	的	哭泣	到	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

但他们却沉迷于打牌和喝酒，而不是对着星星哭泣。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Still	,	she	preferred	her	way	.
仍然	,	她	首选	她	方式	.

不过，她还是更喜欢自己的方式。

[wʌns] , ['sɑːdʒənt] [foʊnz] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [sed] ['grɪmli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] :

Once	,	Sergeant	Fones	,	on	leaving	the	house	,	said	grimly	after	his	fashion	:
一次	,	军士	手机	,	在	离开	这	房子	,	说	阴沉地	后	他的	时尚	:

有一次，福恩斯中士离开房子时，用他特有的那种阴沉的语气说道：

" [nɒt] [mæb] [bʌt; bət] [ˌærɪ'ædnɪ] — [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['blʌntnəs] ... . .

"	Not	Mab	but	Ariadne	—	excuse	a	soldier's	bluntness	...	.	.
"	不是	梅布	但	阿丽亚德涅	—	原谅	一个	士兵的	钝	...	.	.

“不是玛芙，而是阿里阿德涅——请原谅我这个士兵的直言不讳……”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːsk] [sə'luːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

"	and	with	a	brusque	salute	he	had	ridden	away	.
"	和	和	一个	粗暴	礼炮	他	有	骑	离开	.

“然后他粗鲁地敬了个礼，骑马离开了。”

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] .

What	he	meant	she	did	not	know	and	could	not	ask	.
什么	他	意思是	她	做过	不是	知道	和	可以	不是	问	.

她不知道他话里的意思，也无法问。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] : [nɒt] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ; [bʌt; bət] [huː] ?

The	thought	instantly	came	to	her	mind	:	Not	Sergeant	Fones	;	but	who	?
这	想法	即刻	来了	到	她	头脑	:	不是	军士	手机	;	但	WHO	?

她脑海中立刻浮现出一个念头：不是福恩斯警官，而是谁呢？

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌærɪˈædni][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] .

She	**wondered**	**if**	**Ariadne**	**was**	**born**	**on**	**the**	**prairie**	**.**
她	想知道	如果	阿丽亚德涅	曾是	出生	在	这	草原	.

她想知道阿里阿德涅是否出生在草原上。

[wɒt] [njuː] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [helpt] [ˈθiːsɪəs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]

What	**knew**	**she**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**helped**	**Theseus**	**,**	**her**	**lover**	**,**	**to**	**slay**	**the**
什么	知道	她	的	这	女孩	WHO	帮助	忒修斯	,	她	情人	,	到	杀戮	这

[ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] ?

Minotaur	**?**
弥诺陶	?

她又怎会知道，曾有一位女孩帮助她的爱人忒修斯杀死了弥诺陶洛斯呢?

[wɒt] [gest] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˈnæksɔs] ?

What	**guessed**	**she**	**of**	**the**	**Slopes**	**of**	**Naxos**	**?**
什么	猜对了	她	的	这	连续下坡	的	纳克索斯岛	?

她猜到了纳克索斯山坡的什么地方?

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ˌærɪˈædni] ?

How	**old**	**was**	**Ariadne**	**?**
如何	老的	曾是	阿丽亚德涅	?

阿丽亚德涅当时几岁?

[ˈtwenti] ?

Twenty	**?**
二十	?

二十?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mæbz] [eɪdʒ] .

For	**that**	**was**	**Mab's**	**age**	**.**
为了	那	曾是	mab的	年龄	.

因为那是玛布的年龄。

[wɒz; wəz][ˌærɪˈædni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

Was	**Ariadne**	**beautiful**	**?**
曾是	阿丽亚德涅	美丽的	?

阿丽亚德涅漂亮吗?

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈluːsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [braʊn] [heə(r)] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɒftli] [əˈbaʊt]

She	**ran**	**her**	**fingers**	**loosely**	**through**	**her**	**short**	**brown**	**hair**	**,**	**waving**	**softly**	**about**
她	跑	她	手指	松散地	通过	她	短的	棕色的	头发	,	挥手	轻轻	关于

[hɜː(r); hə(r)] [griːk] - [ʃeɪpt] [hed] ,

her	**Greek**	**-**	**shaped**	**head**	**,**
她	希腊语	-	形状	头	,

她手指随意地拨弄着棕色的短发，发丝在她希腊式的脑袋周围轻轻飘动。

[ænd; ənd] [ˈriːzənd] [ðæt] [ˌærɪˈædni][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪˈzentəbl] , [ɔː(r)] [ˈsɑːdʒənt] [foʊnz]

and	**reasoned**	**that**	**Ariadne**	**must**	**have**	**been**	**presentable**	**,**	**or**	**Sergeant**	**Fones**
和	有理智的	那	阿丽亚德涅	必须	有	到过	像样	,	或者	军士	手机

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .

would	**not**	**have**	**made**	**the**	**comparison**	**.**
会	不是	有	制成	这	比较	.

并推断阿里阿德涅一定衣着得体，否则福恩斯中士不会做出这样的比较。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌærɪˈædni][kʊd; kəd] [raɪd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	**hoped**	**Ariadne**	**could**	**ride**	**well**	**,**	**for**	**she**	**could**	**.**
她	希望	阿丽亚德涅	可以	骑	出色地	,	为了	她	可以	.

她希望阿里阿德涅能骑得很好，因为她自己就能。

[bʌt; bət] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt]

But	how	white	the	world	looked	this	morning	,	and	how	proud	and	brilliant
但	如何	白色的	这	世界	看起来	这	早晨	,	和	如何	自豪的	和	杰出的

[ðə; ði][skaɪ] !

the	sky	!
这	天空	!

但今天早上，世界看起来多么洁白无瑕，天空多么骄傲灿烂!

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [bʌt; bət] [weɪvz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs]

Nothing	in	the	plane	of	vision	but	waves	of	snow	stretching	to	the	Cypress
没有什么	在	这	飞机	的	想象	但	波浪	的	雪	伸展	到	这	柏

[hɪlz] ;

Hills	;
丘陵	;

视野之内，除了绵延至柏树山的皑皑雪浪，别无他物;

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['splətri] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [tɪn] [ruːf] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] ,

far	to	the	left	a	solitary	house	,	with	its	tin	roof	flashing	back	the	sun	,
远的	到	这	左边	一个	孤	房子	,	和	它是	锡	屋顶	闪烁	后退	这	太阳	,

左侧远处有一栋孤零零的房子，铁皮屋顶在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'vaɪd] .

and	to	the	right	the	Big	Divide	.
和	到	这	正确的	这	大的	划分	.

右边是大分水岭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪntə(r)] ,

It	was	an	old	-	fashioned	winter	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	冬天	,

那是一个典型的老式冬天，

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [beə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɪndz; waɪndz] [meɪk] [laɪf] [ˌaʊt'dɔːz] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

not	one	in	which	bare	ground	and	sharp	winds	make	life	outdoors	inhospitable	.
不是	一	在	哪个	裸	地面	和	锋利的	风	制作	生活	户外	不宜居住的	.

不是那种地面裸露、寒风凛冽，使户外生活变得不适宜居住的地方。

[snəʊ] [ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] - [kliːn] , [ɪm'pæktɪd] [snəʊ] ; ['restfl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Snow	is	hospitable	-	clean	,	impacted	snow	;	restful	and	silent	.
雪	是	好客	-	干净的	,	受影响	雪	;	宁静	和	沉默的	.

雪是宜人的——干净、受潮的雪；宁静祥和。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][spɒt][ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] [waɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [mæbz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

But	there	was	one	spot	in	the	area	of	white	,	on	which	Mab's	eyes	were
但	那里	曾是	一	点	在	这	区域	的	白色的	,	在	哪个	mab的	眼睛	是

[fɪkst] [naʊ] ,

fixed	now	,
固定的	现在	,

但在白色区域里，有一个地方吸引了梅芙的目光。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

with	something	different	in	them	from	what	had	been	there	.
和	某物	不同的	在	他们	从	什么	有	到过	那里	.

它们里面装的是与以前不同的东西。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [wɒz; wəz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

Again	it	was	a	memory	with	which	Sergeant	Fones	was	associated	.
再次	它	曾是	一个	记忆	和	哪个	军士	手机	曾是	联系	.

这又是福恩斯中士的一段回忆。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʒʌst][pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [pʊt]

One	day	in	the	summer	just	past	she	had	watched	him	and	his	company	put
一	天	在	这	夏天	只是	过去的	她	有	观看	他	和	他的	公司	放

[ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kuːl] [sɒd] ,

away	to	rest	under	the	cool	sod	,
离开	到	休息	在下面	这	凉爽的	草皮	,

就在不久前的夏天，有一天，她亲眼目睹他和他的伙伴们长眠于凉爽的草皮之下。

[weə(r)] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [leɪ] [ɪn]['saɪlənt] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['preəri] ['wɒndərə(r)] ,

where	many	another	lay	in	silent	company	,	a	prairie	wanderer	,
在哪里	许多	其他	躺	在	沉默的	公司	,	一个	草原	流浪者	,

许多同伴静静地躺在那里，一个草原漫游者，

[sʌm; səm]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] [gɒn] [baɪ] .

some	outcast	from	a	better	life	gone	by	.
一些	被排斥者	从	一个	更好的	生活	已消失	经过	.

一个被过去美好生活抛弃的人。

['ɑːftəwədz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Afterwards	,	in	her	home	,	she	saw	the	Sergeant	stand	at	the	window	,
然后	,	在	她	家	,	她	锯	这	军士	站立	在	这	窗户	,

之后，在她家中，她看到那名警官站在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

looking	out	towards	the	spot	where	the	waves	in	the	sea	of	grass	were	more
寻找	出去	向	这	点	在哪里	这	波浪	在	这	海	的	草	是	更多的

['regjələ(r)][ænd; ənd] ['griːnə] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,

regular	and	greener	than	elsewhere	,
常规的	和	更环保	比	别处	,

望向远处，那里的草海波浪比其他地方更加规律、更加翠绿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [krɒs] .

and	were	surmounted	by	a	high	cross	.
和	是	克服	经过	一个	高的	叉	.

顶部竖立着高高的十字架。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] [weɪz] :

She	said	to	him	—	for	she	of	all	was	never	shy	of	his	stern	ways	:
她	说	到	他	—	为了	她	的	全部	曾是	绝不	害羞的	的	他的	船尾	方式	:

她对他说——因为她从不畏惧他严厉的管教方式：

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [grɑːs] ['ɔːlweɪz] ['griːnɪst] [ðeə(r)] , ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ?

"	Why	is	the	grass	always	greenest	there	,	Sergeant	Fones	?
"	为什么	是	这	草	总是	最绿色	那里	,	军士	手机	?

“为什么那里的草总是最绿的，福恩斯中士？”

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	knew	what	she	meant	,	and	slowly	said	:	"	It	is	the	Barracks	of	the
"	他	知道	什么	她	意思是	,	和	缓慢地	说	:	"	它	是	这	兵营	的	这

他明白她的意思，缓缓说道：“这是兵营……”

[friː] .

Free	.
自由的	.

自由的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ]

"	She	had	no	views	of	life	save	those	of	duty	and	work	and	natural	joy
"	她	有	不	浏览	的	生活	节省	那些	的	责任	和	工作	和	自然的	喜悦

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] ,

and	loving	a	ne'er	-	do	-	weel	,
和	爱	一个	从未	-	做	-	威尔	,

“她对生活没有任何其他看法，除了责任、工作、自然的快乐以及爱上一个游手好闲之徒。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

and	she	said	:	"	I	do	not	understand	that	.
和	她	说	:	"	我	做	不是	理解	那	.

她说："我不明白。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'plaɪd] :

"	And	the	Sergeant	replied	:
"	和	这	军士	回复	:

中士回答说：

" - [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]

"	'	Free	among	the	Dead	like	unto	them	that	are	wounded	and	lie	in	the
"	-	自由的	之中	这	死的	喜欢	到	他们	那	是	受伤	和	说谎	在	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

"在死者之中，他们如同那些受伤躺在坟墓里的人一样自由。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] . -

who	are	out	of	remembrance	.	'
WHO	是	出去	的	纪念	.	-

那些已被人们遗忘的人。

" [bʌt; bət][mæb] [sed] [ə'gen] : " [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

"	But	Mab	said	again	:	"	I	do	not	understand	that	either	.
"	但	梅布	说	再次	:	"	我	做	不是	理解	那	任何一个	.

但梅布又说："我也不明白。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] .

"	The	Sergeant	did	not	at	once	reply	.
"	这	军士	做过	不是	在	一次	回复	.

中士没有立即回答。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ,

He	stepped	to	the	door	and	gave	a	short	command	to	some	one	without	,
他	步	到	这	门	和	给予	一个	短的	命令	到	一些	一	没有	,

他走到门口，向外面的人简短地吩咐了一句。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][laɪn] ; ['hænsəm] , ['dæʃɪŋ]

and	in	a	moment	his	company	was	mounted	in	line	;	handsome	,	dashing
和	在	一个	片刻	他的	公司	曾是	安装	在	线	;	英俊的	,	帅气

['feloʊz] ;

fellows	;
伙伴们	;

片刻之后，他的队伍列队完毕；都是些英俊潇洒的小伙子；

[wʌn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] , [wʌn][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt]

one	the	son	of	an	English	nobleman	,	one	the	brother	of	an	eminent
一	这	儿子	的	一个	英语	贵族	,	一	这	兄弟	的	一个	杰出

[kə'neɪdiən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

Canadian	politician	,
加拿大	政治家	,

其中一人是英国贵族的儿子，一人是加拿大著名政治家的兄弟。

[wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] .

one	related	to	a	celebrated	English	dramatist	.
一	有关的	到	一个	著名	英语	剧作家	.

与一位著名英国剧作家有关的。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][mæb] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [məˈʃiːn]

He	ran	his	eye	along	the	line	,	then	turned	to	Mab	,	raised	his	cap	with	machine
他	跑	他的	眼睛	沿着	这	线	,	然后	转向	到	梅布	,	提高	他的	帽	和	机器

- [laɪk] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

-	like	precision	,
-	喜欢	精确	,

他沿着那条线扫了一眼，然后转向梅布，像机器一样精准地抬起帽子。

[ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .

and	said	:	"	No	,	I	suppose	you	do	not	understand	that	.
和	说	:	"	不	,	我	认为	你	做	不是	理解	那	.

他说：“不，我想你不明白这一点。”

[kiːp] [ˈælɪk] [ˈwɪnzə(r)] [frɒm; frəm] [ˈprɪti] [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Keep	Aleck	Windsor	from	Pretty	Pierre	and	his	gang	.
保持	阿莱克	温莎	从	漂亮的	皮埃尔	和	他的	帮派	.

让亚历克·温莎远离“漂亮皮埃尔”和他的团伙。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] .

"	Then	he	mounted	and	rode	away	.
"	然后	他	安装	和	骑	离开	.

然后他翻身上马，骑马离开了。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]

Every	other	man	in	the	company	looked	back	to	where	the	girl	stood	in	the	doorway
每一个	其他	男人	在	这	公司	看起来	后退	到	在哪里	这	女孩	站立	在	这	门口

;

;
;

公司里其他所有男人都回头看向站在门口的女孩；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] .

he	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[ˈpraɪvət] [ˈgɛlətli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] :

Private	Gellatly	said	,	with	a	shake	of	the	head	,	as	she	was	lost	to	view	:
私人的	盖拉特利	说	,	和	一个	摇	的	这	头	,	作为	她	曾是	丢失的	到	看法	:

盖拉特利下士摇了摇头，消失在她的视线中，说道：

" [dˈɛvəlz][bɪˈstɜː(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwidi] [ʃɪl] [meɪk] !

"	Devils	bestir	me	,	what	a	widdy	she'll	make	!
"	魔鬼	振作	我	,	什么	一个	威迪	壳	制作	!

“魔鬼惹恼了我，她会变成一个多么可怕的女人啊！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈælɪk] [ˈwɪnzə(r)] [ænd; ənd][mæb] [ˈhʌmfri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	It	was	understood	that	Aleck	Windsor	and	Mab	Humphrey	were	to	be
"	它	曾是	理解	那	阿莱克	温莎	和	梅布	汉弗莱	是	到	是

[ˈmærid] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

married	on	the	coming	New	Year's	Day	.
已婚	在	这	未来	新的	年	天	.

据了解，亚历克·温莎和玛布·汉弗莱将于即将到来的元旦结婚。

[wɒt] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt] [foʊnz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
What connection was there between the words of Sergeant Fones and those
什么 联系 曾是 那里 之间 这 字 的 军士 手机 和 那些
[ɒv; əv] ['praɪvət] ['gɛlətli] ?
of Private Gellatly ?
的 私人的 盖拉特利 ?

福恩斯中士的话和盖拉特利列兵的话之间有什么联系?

[nʌn] , [pə'hæps] .
None , perhaps .
没有任何 , 也许 .

或许没有。

[mæb] [θɔ:t] [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ðɪs] [dɪ'sembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
Mab thought upon that day as she looked out , this December morning ,
梅布 想法 之上 那 天 作为 她 看起来 出去 , 这 十二月 早晨 ,

在这个十二月的清晨，梅布望着窗外，想起了那天。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sɑ:dʒənt] [foʊnz] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and saw Sergeant Fones dismounting at the door .
和 锯 军士 手机 下车 在 这 门 .

然后看到福恩斯中士在门口下了马。

['deɪvɪd] ['hʌmfri] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɒfəd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [hɔ:s] ; [bʌt; bət]
David Humphrey , who was outside , offered to put up the Sergeant's horse ; but
大卫 汉弗莱 , WHO 曾是 外部 , 提供 到 放 向上 这 中士的 马 ; 但
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

当时在外面的戴维·汉弗莱主动提出要帮中士照看马匹；但他说道：

" [nəʊ] , [ɪf] [jʊl] [həʊld] [hɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] ,
" No , if you'll hold him just a moment , Mr . Humphrey ,
" 不 , 如果 你会 抓住 他 只是 一个 片刻 , 先生 . 汉弗莱 ,

“不，如果您能再帮他留一会儿，汉弗莱先生，

[aɪl] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] .
I'll ask for a drink of something warm , and move on .
患病的 问 为了 一个 喝 的 某物 温暖的 , 和 移动 在 .

我要一杯热饮，然后继续赶路。

[mɪs] ['hʌmfri] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
Miss Humphrey is inside , I suppose ? "
错过 汉弗莱 是 里面 , 我 认为 ? "

我想，汉弗莱小姐应该在里面吧?

" [ʃɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'trəʊl] ,
" She'll give you a drink of the best to be had on your patrol ,
" 壳 给 你 一个 喝 的 这 最好的 到 是 有 在 你的 巡逻 ,

“她会给你喝上你在巡逻途中能喝到的最好的饮料。”

['sɑ:dʒənt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Sergeant , " was the laughing reply .
军士 , " 曾是 这 笑 回复 .

“中士，”对方笑着回答。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]
" Thanks for that , but tea or coffee is good enough for me , " said the
" 谢谢 为了 那 , 但 茶 或者 咖啡 是 好的 足够的 为了 我 , " 说 这
['sɑ:dʒənt] .
Sergeant .
军士 .

“谢谢，不过茶或咖啡对我来说就足够了，”中士说道。

['entərɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] ['səʊldʒə(r)] .

Entering	**,**	**the**	**coffee**	**was**	**soon**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**hardy**	**soldier**	**.**
进入	,	这	咖啡	曾是	很快	在	这	手	的	这	耐寒的	士兵	.

进门后，那位身强力壮的士兵很快就把咖啡递到了手里。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [skænd] [mæbz] [feɪs] ['kləʊsli] .

Once	**he**	**paused**	**in**	**his**	**drinking**	**and**	**scanned**	**Mab's**	**face**	**closely**	**.**
一次	他	暂停	在	他的	喝	和	扫描	mab的	脸	密切	.

他停下喝酒的动作，仔细打量着梅布的脸。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hænd]

Most	**people**	**would**	**have**	**said**	**the**	**Sergeant**	**had**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**law**	**in**	**hand**
最多	人们	会	有	说	这	军士	有	一个	事务	的	这	法律	在	手

,

,

,

大多数人都会认为这位警官有违法行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	**was**	**searching**	**the**	**face**	**of**	**a**	**criminal**	**;**	**but**	**most**	**people**	**are**	**not**
和	曾是	搜索	这	脸	的	一个	刑事	;	但	最多	人们	是	不是

[gʊd] [æt; ət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

good	**at**	**interpretation**	**.**
好的	在	解释	.

他当时正在辨认罪犯的脸；但大多数人并不擅长辨认。

[mæb][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔː(r)] - [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

Mab	**was**	**speaking**	**to**	**the**	**chore**	**-**	**girl**	**at**	**the**	**same**	**time**	**and**	**did**	**not**	**see**	**the**
梅布	曾是	请讲	到	这	家务	-	女孩	在	这	相同的	时间	和	做过	不是	看	这

[lʊk] .

look	**.**
看	.

当时玛布正在和女佣说话，所以没有看到那个眼神。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [tɜːn] , [glɑːns, glænsˈ]['ɪntuː]

If	**she**	**could**	**have**	**defined**	**her**	**thoughts**	**when**	**she**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**glanced**	**into**
如果	她	可以	有	定义	她	想法	什么时候	她	,	在	转动	,	瞥了一眼	进入

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] ,

the	**Sergeant's**	**face**	**,**
这	中士的	脸	,

如果她能理清自己当时的想法，当她回过头去看那位警官的脸时，

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ɒ'sterəti] [fɪlz] [ðɪs] [mæn] .

a	**moment**	**afterwards**	**,**	**she**	**would**	**have**	**said**	**,**	**"**	**Austerity**	**fills**	**this**	**man**	**.**
一个	片刻	然后	,	她	会	有	说	,	"	紧缩政策	填充	这	男人	.

片刻之后，她会说："节俭充满了这个人。"

[ˌaɪsə'leɪʃn] [mɑːrks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] .

Isolation	**marks**	**him**	**for**	**its**	**own**	**.**
隔离	标记	他	为了	它是	自己的	.

孤立让他变得与众不同。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɜːpəs] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .

"	**In**	**the**	**eyes**	**were**	**only**	**purpose**	**,**	**decision**	**,**	**and**	**command**	**.**
"	在	这	眼睛	是	仅有的	目的	,	决定	,	和	命令	.

"眼中只有目标、决心和命令。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ?

Was	**that**	**the**	**look**	**that**	**had**	**been**	**fixed**	**upon**	**her**	**face**	**a**	**moment**	**ago**	**?**
曾是	那	这	看	那	有	到过	固定的	之上	她	脸	一个	片刻	前	?

那是她刚才脸上一直挂着的表情吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

It	must	have	been	.
它	必须	有	到过	.

肯定是这样。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [breθ] .

His	features	had	not	changed	a	breath	.
他的	特征	有	不是	已更改	一个	气息	.

他的容貌丝毫未变。

[mæb][bɪˈgæn][ðeə(r)] [tɔːk] .

Mab	began	their	talk	.
梅布	开始	他们的	讲话	.

Mab开始了他们的谈话。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n] , [ˈsɑːdʒənt]

"	They	say	you	are	to	get	a	Christmas	present	of	promotion	,	Sergeant
"	他们	说	你	是	到	得到	一个	圣诞节	展示	的	晋升	,	军士

“他们说你会收到一份圣诞礼物——晋升，中士。”

[foʊnz] . "

Fones	.	"
手机	.	"

电话。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [gəˈzɛtɪd] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌenɪgˈmætɪkli] .

"	I	have	not	seen	it	gazetted	,	"	he	answered	enigmatically	.
"	我	有	不是	已见	它	公报	,	"	他	回答	神秘地	.

“我没有在政府公报上看到过，”他神秘地回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	and	your	friends	will	be	glad	of	it	.	"
"	你	和	你的	朋友们	将要	是	高兴的	的	它	.	"

你和你的朋友们会为此感到高兴的。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] . "

"	I	like	the	service	.	"
"	我	喜欢	这	服务	.	"

“我喜欢这项服务。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈfriːdəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

"	You	will	have	more	freedom	with	a	commission	.
"	你	将要	有	更多的	自由	和	一个	委员会	.

“有了佣金，你将拥有更大的自由。”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

"	He	made	no	reply	,	but	rose	and	walked	to	the	window	,	and	looked	out	across	the	snow	,
"	他	制成	不	回复	,	但	玫瑰	和	步行	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	穿过	这	雪	,

他没有回答，而是起身走到窗边，望着窗外的雪景。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈgɔːntləts; ˈgɑːntləts][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

drawing	on	his	gauntlets	as	he	did	so	.
绘画	在	他的	护手	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边戴上了护手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgriːnɪst] !

She	saw	that	he	was	looking	where	the	grass	in	summer	was	the	greenest	!
她	锯	那	他	曾是	寻找	在哪里	这	草	在	夏天	曾是	这	最绿色	!

她看到他正看着夏天草地最绿的地方！

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	and	said	:
他	转向	和	说	:

他转过身来说：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bærəks] [naʊ] .

"	I	am	going	to	barracks	now	.
"	我	是	去	到	兵营	现在	.

我现在要回兵营了。

[ai] [sə'pəʊz] [jʌŋ] ['ælɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['kwɔːtəz] [hɪə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [mɪs] [mæb] ? "

I	suppose	Young	Aleck	will	be	in	quarters	here	on	Christmas	Day	,	Miss	Mab	?	"
我	认为	年轻的	阿莱克	将要	是	在	四分之一	这里	在	圣诞节	天	,	错过	梅布	?	"

我想小亚历克圣诞节那天应该会住在这儿吧，梅布小姐?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

"	I	think	so	,	"	and	she	blushed	.
"	我	思考	所以	,	"	和	她	脸红了	.

“我想是的，”她脸红了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ? "

"	Did	he	say	he	would	be	here	?	"
"	做过	他	说	他	会	是	这里	?	"

“他说过他会来吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒfi] .

"	He	looked	toward	the	coffee	.
"	他	看起来	朝向	这	咖啡	.

他看向咖啡。

[ðen] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ... . .

Then	:	"	Thank	you	...	.	.
然后	:	"	感谢	你	...	.	.

然后：“谢谢.....”

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" ['sɑːdʒənt] ? "

"	Sergeant	?	"
"	军士	?	"

“警官？”

" [mɪs] ['hʌmfri] ! "

"	Miss	Humphrey	!	"
"	错过	汉弗莱	!	"

“汉弗莱小姐！”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ?

"	Will	you	not	come	to	us	on	Christmas	Day	?
"	将要	你	不是	来	到	我们	在	圣诞节	天	?

圣诞节那天你们不来吗?

" [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'gen] .

"	His	eyelids	closed	swiftly	and	opened	again	.
"	他的	眼睑	关闭	迅速地	和	打开	再次	.

他的眼皮迅速闭上，然后又睁开。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]['djuːti] . "

"	I	shall	be	on	duty	.	"
"	我	将	是	在	责任	.	"

“我将值班。”

" [ænd; ənd][prə'məʊtɪd] ? "

"	And	promoted	?	"
"	和	推广	?	"

“而且还升职了？”

" [pə'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] ? " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt]

"	And	merry	and	happy	?	"	—	she	smiled	to	herself	to	think	of	Sergeant
"	和	欢乐	和	快乐的	?	"	—	她	微笑	到	她自己	到	思考	的	军士

[foʊnz] ['biːɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Fones	being	merry	and	happy	.
手机	存在	欢乐	和	快乐的	.

“而且很开心快乐吗？”——想到福恩斯中士开心快乐的样子，她不禁笑了。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

"	The	word	suited	him	.
"	这	单词	适合	他	.

这个词很适合他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf]

He	paused	a	moment	with	his	fingers	on	the	latch	,	and	turned	round	as	if
他	暂停	一个	片刻	和	他的	手指	在	这	闩锁	,	和	转向	圆形的	作为	如果

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

他手指放在门闩上，停顿了一会儿，然后转过身来，好像要说话似的；

['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

pulled	off	his	gauntlet	,	and	then	as	quickly	put	it	on	again	.
拉	离开	他的	手套	,	和	然后	作为	迅速地	放	它	在	再次	.

他摘下手套，然后又迅速戴上。

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [gʊd] - [baɪ] ?

Had	he	meant	to	offer	his	hand	in	good	-	bye	?
有	他	意思是	到	提供	他的	手	在	好的	-	再见	?

他是不是想伸出手道别?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [maɪt]

He	had	never	been	seen	to	take	the	hand	of	anyone	except	with	the	might
他	有	绝不	到过	已见	到	拿	这	手	的	任何人	除了	和	这	可能

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [stiːl] .

of	the	law	visible	in	steel	.
的	这	法律	可见的	在	钢	.

他从未见过他与任何人握手，除非是用钢铁般的法律威严。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ,

He	opened	the	door	with	the	right	hand	,	but	turned	round	as	he	stepped	out	,
他	打开	这	门	和	这	正确的	手	,	但	转向	圆形的	作为	他	步	出去	,

他用右手打开门，但走出去时却转过身去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

so	that	the	left	held	it	while	he	faced	the	warmth	of	the	room	and	the
所以	那	这	左边	握住	它	尽管	他	面对	这	温暖	的	这	房间	和	这

[feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

face	of	the	girl	.
脸	的	这	女孩	.

于是，他左手拿着它，面向温暖的房间和女孩的脸庞。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

Mounted	,	and	having	said	good	-	bye	to	Mr	.	Humphrey	,	he	turned	towards
安装	,	和	拥有	说	好的	-	再见	到	先生	.	汉弗莱	,	他	转向	向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他骑上马，向汉弗莱先生道别后，便转身朝房子走去。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð] ['səʊldʒəli] ['bruːsknəs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

raised	his	cap	with	soldierly	brusqueness	,	and	rode	away	in	the	direction	of	the
提高	他的	帽	和	军人	粗鲁	,	和	骑	离开	在	这	方向	的	这

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

他昂首挺胸，带着军人的粗犷，骑马朝兵营方向走去。

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [wɒtʃ] [hɪm] .

The	girl	did	not	watch	him	.
这	女孩	做过	不是	手表	他	.

女孩没有看他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ælɪk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

She	was	thinking	of	Young	Aleck	,	and	of
她	曾是	思维	的	年轻的	阿莱克	,	和	的

她想起了年轻的亚历克，还有.....

['krɪsməs] [deɪ] , [naʊ] [nɪə(r)] .

Christmas	Day	,	now	near	.
圣诞节	天	,	现在	靠近	.

圣诞节快到了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

The	Sergeant	did	not	look	back	.
这	军士	做过	不是	看	后退	.

中士没有回头。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['wɪndzərz] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] .

Meantime	the	party	at	Windsor's	store	was	broken	up	.
与此同时	这	派对	在	温莎的	店铺	曾是	破碎的	向上	.

与此同时，温莎商店里的聚会被驱散了。

['prɪti] [pjeə] [ænd; ənd]

Pretty	Pierre	and
漂亮的	皮埃尔	和

漂亮的皮埃尔和

[jʌŋ] ['ælɪk] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [seɪ] :

Young	Aleck	had	talked	together	,	and	the	old	man	had	heard	his	son	say	:
年轻的	阿莱克	有	谈话	一起	,	和	这	老的	男人	有	听到	他的	儿子	说	:

年轻的亚历克和老人谈过话，老人听到儿子说：

" [rɪ'membə(r)] , [pjeə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

"	Remember	,	Pierre	,	it	is	for	the	last	time	.
"	记住	,	皮埃尔	,	它	是	为了	这	最后的	时间	.

“记住，皮埃尔，这是最后一次了。”

" [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

"	Then	they	talked	after	this
"	然后	他们	谈话	后	这

然后他们就此进行了交谈。

['fæʃ(ə)n] :

fashion	:
时尚	:

时尚：

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] , - [məʊn][ɑː'miː] ; - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ! -

"	Ah	,	I	know	,	'	mon	ami	;	'	for	the	last	time	!	'
"	啊	,	我	知道	,	-	星期一	ami	;	-	为了	这	最后的	时间	!	-

“啊，我知道了，‘我的朋友’；最后一次！”

[eɪ] , [bjɛ] , - [juː; jʊ] [wɪl] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] — [nəʊ] ?

Eh	,	bien	,	'	you	will	spend	Christmas	Day	with	us	too	—	no	?
嗯	,	好	,	-	你	将要	花费	圣诞节	天	和	我们	也	—	不	?

嗯，好吧，你圣诞节也要和我们一起过吗?

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?

You	surely	will	not	leave	us	on	the	day	of	good	fortune	?
你	一定	将要	不是	离开	我们	在	这	天	的	好的	财富	?

你肯定不会在吉日离开我们吧?

[weə(r)] ['betə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ?

Where	better	can	you	take	your	pleasure	for	the	last	time	?
在哪里	更好的	能	你	拿	你的	乐趣	为了	这	最后的	时间	?

还有什么地方比这里更适合你最后一次享受快乐呢?

[wʌn] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfeə'wel] .

One	day	is	not	enough	for	farewell	.
一	天	是	不是	足够的	为了	告别	.

一天的时间不足以道别。

[tuː] , [θriː] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['nʌmbə(r)] .

Two	,	three	;	that	is	the	magic	number	.
二	,	三	;	那	是	这	魔法	数字	.

二、三；这是神奇的数字。

[juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?

You	will	,	eh	?
你	将要	,	嗯	?

你会的，是吗?

[nəʊ] ?

no	?
不	?

不?

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd] — [eɪ] , - [məʊn][ɑː'miː] , - [weə(r)] [duː; də]
Well , well , you will come to - morrow — and — eh , ' mon ami , ' where do
出色地 , 出色地 , 你 将要 来 到 - 明天 — 和 — 嗯 , - 星期一 ami , - 在哪里 做
[juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
you go the next day ?
你 去 这 下一个 天 ?

好吧，好吧，你明天会来——还有——呃，我的朋友，你第二天要去哪里?

[əʊ] , - ['pɑːd(ə)n] , - [aɪ] [fə'gɒt] , [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] — [aɪ] [nəʊ] .
Oh , ' pardon , ' I forgot , you spend the Christmas Day — I know .
哦 , - 赦免 , - 我 忘了 , 你 花费 这 圣诞节 天 — 我 知道 .

哦，对不起，我忘了，你圣诞节那天——我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ?
And the day of the New Year ?
和 这 天 的 这 新的 年 ?

新年那天呢?

[ɑː] , [jʌŋ] ['ælɪk] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] — [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [lʌk] .
Ah , Young Aleck , that is what they say — the devil for the devil's luck .
啊 , 年轻的 阿莱克 , 那 是 什么 他们 说 — 这 魔鬼 为了 这 魔鬼的 运气 .

啊，年轻的亚历克，他们就是这么说的——为了一个魔鬼的运气而向魔鬼投降。

[səʊ] . "
So . "
所以 . "

所以。”

" [stɒp] [ðæt] , [pjeə] .
" Stop that , Pierre .
" 停止 那 , 皮埃尔 .

“皮埃尔，住手。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .
" There was fierceness in the tone .
" 那里 曾是 凶猛 在 这 语气 .

语气很凶狠。

" [aɪ] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [laɪk] ,
" I spend the Christmas Day where you don't , and as I like ,
" 我 花费 这 圣诞节 天 在哪里 你 不 , 和 作为 我 喜欢 ,

“我会在你不去的地方过圣诞节，而且是按我喜欢的方式过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .
and the rest doesn't concern you .
和 这 休息 不 忧虑 你 .

其余的都与你无关。

[aɪ] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — - [bjɛ] ! -
I drink with you , I play with you — ' bien ! '
我 喝 和 你 , 我 玩 和 你 — - 好 ! -

我和你一起喝酒，我和你一起玩耍——“好！”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] , - [bjɛ] , - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
As you say yourself , ' bien , ' isn't that enough ? "
作为 你 说 你自己 , - 好 , - 不是 那 足够的 ? "

正如你自己所说，“bien”，这难道还不够吗?

" - ['pɑːd(ə)n] ! -
" ' Pardon ! '
" - 赦免 ! -

“什么！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] .

We	will	not	quarrel	.
我们	将要	不是	争吵	.

我们不会争吵。

[nəʊ] ; [wiː; wi] [spend] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [kwaɪt] .

No	;	we	spend	not	the	Christmas	Day	after	the	same	fashion	,	quite	.
不	;	我们	花费	不是	这	圣诞节	天	后	这	相同的	时尚	,	相当	.

不，我们过圣诞节的方式并不完全相同。

[ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [-] [draɪv] !

Then	,	to	-	morrow	at	Pardon's	Drive	!
然后	,	到	-	明天	在	赦免	驾驶	!

然后，明天在帕顿大道!

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

" ['prɪti] [pjeə] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

"	Pretty	Pierre	went	out	of	one	door	,	a	malediction	between	his	white	teeth	,
"	漂亮的	皮埃尔	去	出去	的	一	门	,	一个	诅咒	之间	他的	白色的	牙齿	,

“漂亮的皮埃尔从一扇门走了出去，他洁白的牙齿间夹杂着一句诅咒。”

[ænd; ənd] ['ælɪk] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [lɪps] .

and	Aleck	went	out	of	another	door	with	a	malediction	upon	his	gloomy	lips	.
和	阿莱克	去	出去	的	其他	门	和	一个	诅咒	之上	他的	阴沉	嘴唇	.

亚历克阴沉着脸，嘴里念念有词，从另一扇门走了出去。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ˌmæli'dikʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['levə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

But	both	maledictions	were	levelled	at	the	same	person	.
但	两个都	诅咒	是	平整	在	这	相同的	人	.

但这两个诅咒都指向同一个人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪk] .

Poor	Aleck	.
贫穷的	阿莱克	.

可怜的亚历克。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪk] !

"	Poor	Aleck	!
"	贫穷的	阿莱克	!

可怜的亚历克!

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [gɒn] [ə'raɪ] ;

"	That	is	the	way	we	sometimes	think	of	a	good	nature	gone	awry	;
"	那	是	这	方式	我们	有时	思考	的	一个	好的	自然	已消失	错误	;

“这就是我们有时对善良本性变质的看法；

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['kruːəl] [ˌmæli'dikʃən] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

one	that	has	learned	to	say	cruel	maledictions	to	itself	,
一	那	有	学习	到	说	残忍的	诅咒	到	本身	,

一个学会对自己说残酷诅咒的人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] ['diːmənz] [hɜːl] [ðeə(r)] ['dedli] [ˌmæli'dikʃən] [tuː] .

and	against	which	demons	hurl	their	deadly	maledictions	too	.
和	反对	哪个	恶魔	投	他们的	致命	诅咒	也	.

恶魔也对它们发出致命的诅咒。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] !

Alas	,	for	the	ne'er	-	do	-	weel	!
唉	,	为了	这	从未	-	做	-	威尔	!

唉，那些游手好闲之徒啊!

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] ['hʌmfrɪz] [dɔː(r)] ,

That	night	a	stalwart	figure	passed	from	David	Humphrey's	door	,
那	夜晚	一个	坚定的	数字	通过了	从	大卫	汉弗莱的	门	,

当晚，一个身形魁梧的人从大卫·汉弗莱的家门口经过。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [wɔːm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [lʌv] .

carrying	with	him	the	warm	atmosphere	of	a	good	woman's	love	.
携带	和	他	这	温暖的	气氛	的	一个	好的	女性的	爱	.

他身上带着一位好女人的温暖爱情气息。

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['aʊtə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,

The	chilly	outer	air	of	the	world	seemed	not	to	touch	him	,
这	寒冷	外	空气	的	这	世界	似乎	不是	到	触碰	他	,

外界的寒冷空气似乎无法触及他。

['lʌvz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [səʊ] [kləʊz] .

Love's	curtains	were	drawn	so	close	.
爱的	窗帘	是	绘制	所以	关闭	.

爱情的帷幕拉得如此之近。

[hæd; həd][wʌn] [stʊd] [wɪ'ðɪn] " [ðə; ði] ['hʌntərz] [ruːm] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Had	one	stood	within	"	the	Hunter's	Room	,	"	as	it	was	called	,	a	little
有	一	站立	之内	"	这	猎人的	房间	,	"	作为	它	曾是	称为	,	一个	小的

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

while	before	,
尽管	前	,

如果之前有人站在过那间被称为"猎人房间"的地方，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

one	would	have	seen	a	man's	head	bowed	before	a	woman	,
一	会	有	已见	一个	男人的	头	鞠躬	前	一个	女士	,

人们会看到一个男人向女人低头，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [braʊ] [weə(r)]

and	her	hand	smoothing	back	the	hair	from	the	handsome	brow	where
和	她	手	平滑	后退	这	头发	从	这	英俊的	眉头	在哪里

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm] [diːp] [laɪnz] .

dissipation	had	drawn	some	deep	lines	.
耗散	有	绘制	一些	深的	线条	.

她用手轻轻抚过额前散落的头发，露出英俊的眉毛，那里因放荡不羁而留下了几道深深的皱纹。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hænd] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː]

Presently	the	hand	raised	the	head	until	the	eyes	of	the	woman	looked	full	into
目前	这	手	提高	这	头	直到	这	眼睛	的	这	女士	看起来	满的	进入

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	eyes	of	the	man	.
这	眼睛	的	这	男人	.

这时，那只手抬起了女人的头，直到她的眼睛与男人的眼睛完全对视。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [-] [draɪv] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ælɪk] ? "

"	You	will	not	go	to	Pardon's	Drive	again	,	will	you	,	Aleck	?	"
"	你	将要	不是	去	到	赦免	驾驶	再次	,	将要	你	,	阿莱克	?	"

"你不会再去帕登大道了吧，亚历克？"

" ['nevə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] , [mæb] .

"	Never	again	after	Christmas	Day	,	Mab	.
"	绝不	再次	后	圣诞节	天	,	梅布	.

"圣诞节之后就再也不会了，梅布。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I	must	go	to	-	morrow	.
但	我	必须	去	到	-	明天	.

但我明天必须去。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] . "
I have given my word . "
我 有 给定 我的 单词 . "

我已许诺。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[tuː; tə] [miːt] ['prɪti] [pjeə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
To meet Pretty Pierre and all the rest , and for what ?
到 见面 漂亮的 皮埃尔 和 全部 这 休息 , 和 为了 什么 ?

为了见见“漂亮皮埃尔”和其他人，又能怎样呢?

[əʊ] , ['ælɪk] , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Oh , Aleck , isn't the suspicion about your father enough ,
哦 , 阿莱克 , 不是 这 怀疑 关于 你的 父亲 足够的 ,

哦，亚历克，难道对你父亲的怀疑还不够吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] ? "
but you must put this on me as well ? "
但 你 必须 放 这 在 我 作为 出色地 ? "

但你也要把这个加在我身上吗?

" [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai]
" My father must suffer for his wrong - doing if he does wrong , and I
" 我的 父亲 必须 遭受 为了 他的 错误的 - 正在做 如果 他 做 错误的 , 和 我
[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

“如果我父亲做错了事，他必须为他的错误行为受到惩罚；如果我做错了事，我也必须为我的错误行为受到惩罚。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He bowed his head again .
他 鞠躬 他的 头 再次 .

他再次低下了头。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
" And I have done wrong to us both .
" 和 我 有 完毕 错误的 到 我们 两个都 .

“我对我们俩都做错了事。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [mæb] .
Forgive me , Mab .
原谅 我 , 梅布 .

请原谅我，梅布。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" She leaned over and caressed his hair .
" 她 倾斜 超过 和 被爱抚 他的 头发 .

她俯身抚摸他的头发。

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['ælɪk] .
" I forgive you , Aleck .
" 我 原谅 你 , 阿莱克 .

“我原谅你，亚历克。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [hɪm] .

"	A	thousand	new	thoughts	were	thrilling	through	him	.
"	一个	千	新的	想法	是	惊险	通过	他	.

“他心中涌起一千个激动人心的新想法。”

[jet] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:sk]

Yet	this	man	had	given	his	word	to	do	that	for	which	he	must	ask
然而	这	男人	有	给定	他的	单词	到	做	那	为了	哪个	他	必须	问

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .

forgiveness	of	the	woman	he	loved	.
饶恕	的	这	女士	他	喜爱	.

然而，这个人已经答应要做这件事，为此他必须请求他所爱的女人的原谅。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['prɪti] [pjeə] , [fə'givn] [ɔ:(r)] [ʌnfə'gɪv(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

But	to	Pretty	Pierre	,	forgiven	or	unforgiven	,	he	would	keep	his	word	.
但	到	漂亮的	皮埃尔	,	已原谅	或者	不可饶恕	,	他	会	保持	他的	单词	.

但对于漂亮的皮埃尔来说，无论是否被原谅，他都会信守诺言。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [bri:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

She	understood	it	better	than	most	of	those	who	read	this	brief	record
她	理解	它	更好的	比	最多	的	那些	WHO	读	这	简短的	记录

[kæn; kən] .

can	.
能	.

她比大多数阅读这份简短记录的人都更了解它。

['evri] [sfɪə(r)] [hæz; həz][ɪts] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dju:ti][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ɪt'self] .

Every	sphere	has	its	code	of	honour	and	duty	peculiar	to	itself	.
每一个	领域	有	它是	代码	的	荣誉	和	责任	奇特	到	本身	.

每个领域都有其独特的荣誉和责任准则。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] , ['ælɪk] ? "

"	You	will	come	to	me	on	Christmas	morning	,	Aleck	?	"
"	你	将要	来	到	我	在	圣诞节	早晨	,	阿莱克	?	"

“圣诞节早上你会来找我吗，亚历克？”

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	I	will	come	on	Christmas	morning	.	"
"	我	将要	来	在	圣诞节	早晨	.	"

“我会在圣诞节早上过来。”

" [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə] ? "

"	And	no	more	after	that	of	Pretty	Pierre	?	"
"	和	不	更多的	后	那	的	漂亮的	皮埃尔	?	"

“那之后就没有再有《漂亮皮埃尔》了吗？”

" [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə] .

"	And	no	more	of	Pretty	Pierre	.
"	和	不	更多的	的	漂亮的	皮埃尔	.

“再也没有漂亮的皮埃尔了。”

" [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] ['rekən] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔ:sɪz] .

"	She	trusted	him	;	but	neither	could	reckon	with	unknown	forces	.
"	她	可信	他	;	但	两者都不	可以	估计	和	未知	力量	.

她信任他；但他们谁也无法预料未知的力量。

['sɑ:dʒənt] [foʊnz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [tɔ:k] [wɪð] ['praɪvət] ['gɛlətli] ,

Sergeant	Fones	,	sitting	in	the	barracks	in	talk	with	Private	Gellatly	,
军士	手机	,	坐着	在	这	兵营	在	讲话	和	私人的	盖拉特利	,

福恩斯中士坐在营房里和盖拉特利列兵交谈，

[sed] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['saɪləns] , " [ɪg'zæktli] .

said	at	that	moment	in	a	swift	silence	,	"	Exactly	.
说	在	那	片刻	在	一个	迅速	沉默	,	"	确切地	.

那一刻，他突然沉默了片刻，说道："正是如此。"

" ['prɪti] [pjeə] , [æt; ət] [-] [draɪv] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	Pretty	Pierre	,	at	Pardon's	Drive	,	drinking	a	glass	of	brandy	at	that	moment	,
"	漂亮的	皮埃尔	,	在	赦免	驾驶	,	喝	一个	玻璃	的	白兰地	在	那	片刻	,

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] :

said	to	the	ceiling	:
说	到	这	天花板	:

"当时，英俊的皮埃尔在帕顿大道上，正喝着一杯白兰地，对着天花板说道：

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [mə'sjɜː] ! [bjɛ] !

"	No	more	of	Pretty	Pierre	after	to	-	morrow	night	,	monsieur	!	Bien	!
"	不	更多的	的	漂亮的	皮埃尔	后	到	-	明天	夜晚	,	先生	!	比恩	!

"先生，明天晚上之后，就别再看到漂亮皮埃尔了！好！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

If	it	is	for	the	last	time	,	then	it	is	for	the	last	time	.
如果	它	是	为了	这	最后的	时间	,	然后	它	是	为了	这	最后的	时间	.

如果这是最后一次，那就是最后一次了。

[səʊ] ... . [səʊ] .

So	...	.	so	.
所以	...	.	所以	.

就……就那样。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [waɪt] .

His	teeth	were	amazingly	white	.
他的	牙齿	是	令人惊讶的是	白色的	.

他的牙齿洁白得惊人。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [strəʊd] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

The	stalwart	figure	strode	on	under	the	stars	,
这	坚定的	数字	大步走	在	在下面	这	明星	,

那身影在星空下阔步前行。

[ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [ə; eɪ] [lenz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

the	white	night	a	lens	for	visions	of	days	of	rejoicing	to	come	.
这	白色的	夜晚	一个	镜片	为了	愿景	的	天	的	欢欣鼓舞	到	来	.

白夜如同透镜，映照出未来欢乐的日子。

[ɔːl] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

All	evil	was	far	from	him	.
全部	邪恶的	曾是	远的	从	他	.

他远离一切邪恶。

[ðə; ði] ['dɒlərəs] [taɪd] [rəʊld] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	dolorous	tide	rolled	back	in	this	hour	from	his	life	,
这	悲伤的	潮	滚动	后退	在	这	小时	从	他的	生活	,

此刻，他生命中那令人悲伤的潮水退却了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

and	he	revelled	in	the	light	of	a	new	day	.
和	他	尽情狂欢	在	这	光	的	一个	新的	天	.

他沉浸在新的一天的阳光中。

" [wen] [aɪv] [pleɪd] [maɪ][lɑːst] [kɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wɪð] ['prɪti] [pjeə] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
" When I've played my last card to - morrow night with Pretty Pierre , I'll begin the
" 什么时候我已经 玩 我的 最后的 卡片 到 - 明天 夜晚 和 漂亮的 皮埃尔 , 患病的 开始 这
[wɜːld] [ə'gen] ,
world again ,
世界 再次 ,

“明天晚上我和漂亮皮埃尔打完最后一张牌之后，我将重新开始这个世界。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [sed] [dʒʌst] [ðen] ,
And Sergeant Fones in the barracks said just then ,
和 军士 手机 在 这 兵营 说 只是 然后 ,

这时，营房里的福恩斯中士说道：

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['gɛlətli] , — " [ɪg'zæktli] .
in response to a further remark of Private Gellatly , — " Exactly .
在 回复 到 一个 更远 评论 的 私人的 盖拉特利 , — " 确切地 .

针对 Gellatly 下士的进一步评论，——“正是如此。

" [jʌŋ] ['ælɪk] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] :
" Young Aleck fell to singing :
" 年轻的 阿莱克 跌倒 到 歌唱 :

“年轻的亚历克迷上了唱歌：

" [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['vaɪnlənd] [kʌm]
" Out from your vineland come
" 出去 从 你的 葡萄园 来

从你的葡萄园里出来

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪld] ;
Into the prairies wild ;
进入 这 草原 荒野 ;

进入荒野草原；

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] ,
Here will we make our home ,
这里 将要 我们 制作 我们的 家 ,

我们将在这里安家。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;
Father , mother , and child ;
父亲 , 母亲 , 和 孩子 ;

父亲、母亲和孩子；

[kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] ,
Come , my love , to our home ,
来 , 我的 爱 , 到 我们的 家 ,

来吧，我的爱人，到我们家来。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Father , mother , and child ,
父亲 , 母亲 , 和 孩子 ,

父亲、母亲和孩子

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] —
Father , mother , and —
父亲 , 母亲 , 和 —

父亲、母亲和——

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] — " [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [tʃaɪld] , " — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn]

"	He	fell	to	thinking	again	—	"	and	child	—	and	child	,	"	—	it	was	in
"	他	跌倒	到	思维	再次	—	"	和	孩子	—	和	孩子	,	"	—	它	曾是	在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	ears	and	in	his	heart	.
他的	耳朵	和	在	他的	心	.

“他又开始想——‘孩子——孩子’——这念头在他的耳边和心里回荡。

[bʌt; bət] ['prɪti] [pjeə] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [-]

But	Pretty	Pierre	was	singing	softly	to	himself	in	the	room	at	Pardon's
但	漂亮的	皮埃尔	曾是	歌唱	轻轻	到	他自己	在	这	房间	在	赦免

但漂亮的皮埃尔在帕顿餐厅的房间里轻声哼着歌。

[draɪv] :

Drive	:
驾驶	:

驾驶:

" [θriː] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [naɪt]

"	Three	good	friends	with	the	wine	at	night
"	三	好的	朋友们	和	这	葡萄酒	在	夜晚

三个好朋友晚上一起喝酒

[viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !

Vive	la	compagnie	!
活力	拉	公司	!

Vive la compagnie!

[tuː] [gʊd] [frendz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [braɪt]

Two	good	friends	when	the	sun	grows	bright
二	好的	朋友们	什么时候	这	太阳	生长	明亮的

当阳光灿烂时，两个好朋友

[viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !

Vive	la	compagnie	!
活力	拉	公司	!

Vive la compagnie!

[viːv] [lɑː] , [viːv] [lɑː] , [viːv] [ləmʊr] !

Vive	la	,	vive	la	,	vive	l'amour	!
活力	拉	,	活力	拉	,	活力	爱	!

爱情万岁，爱情万岁!

[viːv] [lɑː] , [viːv] [lɑː] , [viːv] [ləmʊr] !

Vive	la	,	vive	la	,	vive	l'amour	!
活力	拉	,	活力	拉	,	活力	爱	!

爱情万岁，爱情万岁!

[θriː] [gʊd] [frendz] , [tuː] [gʊd] [frendz]

Three	good	friends	,	two	good	friends
三	好的	朋友们	,	二	好的	朋友们

三个好朋友，两个好朋友

[viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !

Vive	la	compagnie	!
活力	拉	公司	!

Vive la compagnie!

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	did	it	mean	?
"	什么	做过	它	意思是	?

“这是什么意思？”

['praɪvət] ['gɛlətli] [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['aɪdəhəʊ][dʒæk] , [ænd; ənd]['aɪdəhəʊ][dʒæk] [dɪs'laɪkt] ['prɪti]

Private	Gellatly	was	cousin	to	Idaho	Jack	,	and	Idaho	Jack	disliked	Pretty
私人的	盖拉特利	曾是	表哥	到	爱达荷州	杰克	,	和	爱达荷州	杰克	不喜欢	漂亮的

[pjeə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

列兵盖拉特利是爱达荷杰克的表弟，而爱达荷杰克不喜欢漂亮皮埃尔。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

though	he	had	been	one	of	the	gang	.
尽管	他	有	到过	一	的	这	帮派	.

尽管他曾是团伙成员之一。

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪtli] ,

The	cousins	had	seen	each	other	lately	,
这	表兄弟姐妹	有	已见	每个	其他	最近	,

这对表兄妹最近见过面。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['gɛlətli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] - .

and	Private	Gellatly	had	had	a	talk	with	the	man	who	was	ha'sh	.
和	私人的	盖拉特利	有	有	一个	讲话	和	这	男人	WHO	曾是	-	.

盖拉特利下士曾与那个吸食大麻的人交谈过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [pjeə] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

It	may	be	that	others	besides	Pierre	had	an	idea	of	what	it	meant	.
它	可能	是	那	其他的	除了	皮埃尔	有	一个	主意	的	什么	它	意思是	.

或许除了皮埃尔之外，其他人也明白它的含义。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [-] [draɪv] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [sæt] [eɪt] [men] ,

In	the	house	at	Pardon's	Drive	the	next	night	sat	eight	men	,
在	这	房子	在	赦免	驾驶	这	下一个	夜晚	卫星	八	男人	,

第二天晚上，在帕顿大道的那栋房子里，坐着八个男人。

[ɒv; əv] [huːm] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [pjeə] , [jʌŋ] ['ælɪk] , [ænd; ənd]['aɪdəhəʊ][dʒæk] .

of	whom	three	were	Pretty	Pierre	,	Young	Aleck	,	and	Idaho	Jack	.
的	谁	三	是	漂亮的	皮埃尔	,	年轻的	阿莱克	,	和	爱达荷州	杰克	.

其中三人分别是漂亮皮埃尔、年轻的亚历克和爱达荷杰克。

[jʌŋ] - [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [bæd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [pleɪ]

Young	Aleck's	face	was	flushed	with	bad	liquor	and	the	worse	excitement	of	play
年轻的	-	脸	曾是	酡	和	坏的	酒	和	这	更糟	激动	的	玩

.

:
.

年轻的亚历克脸上满是劣质酒和玩耍带来的极度兴奋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rekənd] ['fɔːsɪz] .

This	was	one	of	the	unreckoned	forces	.
这	曾是	一	的	这	未计算的	力量	.

这是其中一股不容小觑的力量。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [sɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [lɑːst] [naɪt] ?

Was	this	the	man	that	sang	the	tender	song	under	the	stars	last	night	?
曾是	这	这	男人	那	唱	这	投标	歌曲	在下面	这	明星	最后的	夜晚	?

昨晚在星空下唱着温柔歌的就是他吗?

['prɪti] [piː'ɛrz] [feɪs] [wɒz; wəz] [les] ['prɪti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['pælɪd] ,

Pretty	Pierre's	face	was	less	pretty	than	usual	;	the	cheeks	were	pallid	,
漂亮的	皮埃尔的	脸	曾是	较少的	漂亮的	比	通常	;	这	脸颊	是	苍白	,

俊俏的皮埃尔的脸色不如往常好看；他的双颊苍白。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] .

the	eyes	were	hard	and	cold	.
这	眼睛	是	难的	和	寒冷的	.

他的眼神冷硬如冰。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [nɒt] [jet] .

Once	he	looked	at	his	partner	as	if	to	say	,	"	Not	yet	.
一次	他	看起来	在	他的	伙伴	作为	如果	到	说	,	"	不是	然而	.

他曾看着他的搭档，仿佛在说："还没到时候。"

" ['aɪdəhəʊ] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] ; [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n]

"	Idaho	Jack	saw	the	look	;	he	glanced	at	his	watch	;	it	was	eleven
"	爱达荷州	杰克	锯	这	看	;	他	瞥了一眼	在	他的	手表	;	它	曾是	十一

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

"爱达荷杰克看到了那个眼神；他看了看手表；已经十一点了。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ['entəd] .

At	that	moment	the	door	opened	,	and	Sergeant	Fones	entered	.
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	军士	手机	进入	.

这时门开了，福恩斯中士走了进来。

[ɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [məʊst] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] ;

All	started	to	their	feet	,	most	with	curses	on	their	lips	;
全部	开始	到	他们的	脚	,	最多	和	诅咒	在	他们的	嘴唇	;

所有人都站了起来，大多数人嘴里都骂骂咧咧的；

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]

but	Sergeant	Fones	never	seemed	to	hear	anything	that	could	make	a	feature
但	军士	手机	绝不	似乎	到	听到	任何事物	那	可以	制作	一个	特征

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːltə(r)] .

of	his	face	alter	.
的	他的	脸	改变	.

但福恩斯中士似乎从未听到任何能让他脸上表情发生变化的声音。

[piː'ɛrz] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Pierre's	hand	was	on	his	hip	,	as	if	feeling	for	something	.
皮埃尔的	手	曾是	在	他的	时髦的	,	作为	如果	感觉	为了	某物	.

皮埃尔的手叉腰，好像在摸索什么东西。

['sɑːdʒənt] [foʊnz] [sɔː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] ['ælɪk] [stʊd] ,

Sergeant	Fones	saw	that	;	but	he	walked	to	where	Aleck	stood	,
军士	手机	锯	那	;	但	他	步行	到	在哪里	阿莱克	站立	,

福恩斯中士看到了这一点；但他还是走到了亚历克站立的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌnpl'eɪd] [kɑːdz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	his	unplayed	cards	still	in	his	hand	,	and	,	laying	a	hand	on	his	shoulder	,
和	他的	未播放	牌	仍然	在	他的	手	,	和	,	躺下	一个	手	在	他的	肩膀	,

他手里还拿着未打出的牌，一只手搭在自己的肩膀上，

[sed] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

said	,	"	Come	with	me	.	"
说	,	"	来	和	我	.	"

他说："跟我来。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " — [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mænz] [brə'vɑːdəʊ] .

"	Why	should	I	go	with	you	?	"	—	this	with	a	drunken	man's	bravado	.
"	为什么	应该	我	去	和	你	?	"	—	这	和	一个	醉	男人的	虚张声势	.

"我为什么要跟你走？"——带着醉汉般的豪言壮语。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" You are my prisoner .
" 你 是 我的 囚犯 .

你是我的囚犯。

" [pjeə] [stept] ['fɔːwəd] .
" Pierre stepped forward .
" 皮埃尔 步 向前 .

皮埃尔上前一步。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ?
" What is his crime ?
" 什么 是 他的 犯罪 ?

他犯了什么罪?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , ['prɪti] [pjeə] ? "
" How does that concern you , Pretty Pierre ? "
" 如何 做 那 忧虑 你 , 漂亮的 皮埃尔 ? "

“这关你什么事呢，帅气的皮埃尔？”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] . "
" He is my friend . "
" 他 是 我的 朋友 . "

“他是我朋友。”

" [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['ælɪk] ?
" Is he your friend , Aleck ?
" 是 他 你的 朋友 , 阿莱克 ?

“他是你的朋友吗，亚历克？”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [ðæt] [fɔːst] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , —
" What was there in the eyes of Sergeant Fones that forced the reply , —
" 什么 曾是 那里 在 这 眼睛 的 军士 手机 那 强制 这 回复 , —

“福恩斯警官的眼神中究竟有什么，让他不得不做出这样的回答？”

" [tuː; tə] - [naɪt] , [jes] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nəʊ] . "
" To - night , yes ; to - morrow , no . "
" 到 - 夜晚 , 是的 ; 到 - 明天 , 不 . "

“今晚可以，明天不行。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [kʌm] .
It is near to - morrow ; come .
它 是 靠近 到 - 明天 ; 来 .

明天就快到了，快来吧。

" ['ælɪk] [wɒz; wəz][led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Aleck was led towards the door .
" 阿莱克 曾是 引领 向 这 门 .

“亚历克被领向门口。”

[wʌns] [mɔː(r)] [piːˈɛrz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Once	more	Pierre's	hand	went	to	his	hip	;	but	he	was	looking	at	the
一次	更多的	皮埃尔的	手	去	到	他的	时髦的	;	但	他	曾是	寻找	在	这

[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

皮埃尔的手再次抚上臀部，但他却看着那个囚犯。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] .

not	at	the	Sergeant	.
不是	在	这	军士	.

不是在警长那里。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [sɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

The	Sergeant	saw	,	and	his	fingers	were	at	his	belt	.
这	军士	锯	,	和	他的	手指	是	在	他的	腰带	.

中士看到了，他的手指已经摸到了腰带上。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ˈælɪk] [pɑːst] [aʊt] .

Aleck	passed	out	.
阿莱克	通过了	出去	.

亚历克昏过去了。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[tuː] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .

Two	horses	were	tied	to	a	post	.
二	马匹	是	系	到	一个	邮政	.

两匹马被拴在柱子上。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈælɪk] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] .

With	difficulty	Aleck	was	mounted	.
和	困难	阿莱克	曾是	安装	.

阿莱克费了好大劲才被骑上去。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [breɪn] [brˈgæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə][klɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈpeɪnfəli] [kəʊld] .

Once	on	the	way	his	brain	began	slowly	to	clear	,	but	he	grew	painfully	cold	.
一次	在	这	方式	他的	脑	开始	缓慢地	到	清除	,	但	他	生长	痛苦地	寒冷的	.

途中，他的大脑开始慢慢清醒过来，但他却感到一阵剧痛的寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [naɪt] .

It	was	a	bitter	night	.
它	曾是	一个	苦的	夜晚	.

那是一个难熬的夜晚。

[haʊ] [ˈbɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] [let][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

How	bitter	it	might	have	been	for	the	ne'er	-	do	-	weel	let	the	words	of
如何	苦的	它	可能	有	到过	为了	这	从未	-	做	-	威尔	让	这	字	的

[ˈaɪdəhəʊ][dʒæk] ,

Idaho	Jack	,
爱达荷州	杰克	,

对于那些游手好闲之徒来说，爱达荷杰克的话语该是多么苦涩啊！

['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊərz] [tɔːk] [nekst] [deɪ] [wɪð] [əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] , [ʃəʊ] .

spoken	in	a	long	hour's	talk	next	day	with	Old	Brown	Windsor	,	show	.
说	在	一个	长的	小时	讲话	下一个	天	和	老的	棕色的	温莎	,	展示	.

第二天，我和老布朗·温莎进行了长达一小时的谈话。

" ['prɪti] [pjeə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ,

"	Pretty	Pierre	,	after	the	two	were	gone	,	said	,	with	a	shiver	of	curses	,
"	漂亮的	皮埃尔	,	后	这	二	是	已消失	,	说	,	和	一个	颤抖	的	诅咒	,

“漂亮的皮埃尔在两人离开后，一边咒骂一边颤抖着说道：”

— - [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

—	-	Another	hour	and	it	would	have	been	done	,	and	no	one	to	blame	.
—	-	其他	小时	和	它	会	有	到过	完毕	,	和	不	一	到	责备	.

“再过一个小时就完成了，而且也不会有人因此受到责备。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

He	was	ready	for	trouble	.
他	曾是	准备好	为了	麻烦	.

他已经做好了应对麻烦的准备。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .

His	money	was	nearly	finished	.
他的	钱	曾是	几乎	完成的	.

他的钱快用完了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] ['iːzəli] [meɪd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [aʊt] .

A	little	quarrel	easily	made	,	the	door	would	open	,	and	he	would	pass	out	.
一个	小的	争吵	容易地	制成	,	这	门	会	打开	,	和	他	会	经过	出去	.

稍有小争执，门就会打开，然后他就会昏出去。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [bæk] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] .

His	horse	would	be	gone	,	he	could	not	come	back	;	he	would	walk	.
他的	马	会	是	已消失	,	他	可以	不是	来	后退	;	他	会	走	.

他的马已经走了，他回不来了；他只能步行。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][kəʊld] , [kwaɪt] , [kwaɪt][kəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [spft] [bed] .

The	air	is	cold	,	quite	,	quite	cold	;	and	the	snow	is	a	soft	bed	.
这	空气	是	寒冷的	,	相当	,	相当	寒冷的	;	和	这	雪	是	一个	柔软的	床	.

空气很冷，非常非常冷；积雪像柔软的床一样。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['hævɪŋ] [siːn] ['prɪti] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

He	would	sleep	well	and	sound	,	having	seen	Pretty	Pierre	for	the	last	time	.
他	会	睡觉	出色地	和	声音	,	拥有	已见	漂亮的	皮埃尔	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次见到了漂亮的皮埃尔，可以安然入睡了。

[ænd; ənd] [naʊ] — - [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] .

And	now	—	-	The	rest	was	French	and	furtive	.
和	现在	—	-	这	休息	曾是	法语	和	鬼鬼祟祟	.

而现在——'剩下的部分都是法国式的，而且很隐秘。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]['aɪdəhəʊ][dʒæk][ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .

"	From	that	hour	Idaho	Jack	and	Pretty	Pierre	parted	company	.
"	从	那	小时	爱达荷州	杰克	和	漂亮的	皮埃尔	分手了	公司	.

从那一刻起，爱达荷杰克和漂亮皮埃尔就分道扬镳了。

['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [-] [draɪv] , [jʌŋ] ['ælɪk] ['nəʊtɪst] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Riding	from	Pardon's	Drive	,	Young	Aleck	noticed	at	last	that	they	were	not
骑术	从	赦免	驾驶	,	年轻的	阿莱克	注意到	在	最后的	那	他们	是	不是

['gəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['bærəks] .

going	towards	the	barracks	.
去	向	这	兵营	.

年轻的亚历克骑马从帕顿大道出发，终于注意到他们不是朝着兵营的方向走去。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'rest] [ˌem 'iː] ?

He	said	:	"	Why	do	you	arrest	me	?
他	说	:	"	为什么	做	你	逮捕	我	?

他说："你们为什么要逮捕我？"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	The	Sergeant	replied	:	"	You	will	know	that	soon	enough	.
"	这	军士	回复	:	"	你	将要	知道	那	很快	足够的	.

中士回答说："你很快就会知道了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .

You	are	now	going	to	your	own	home	.
你	是	现在	去	到	你的	自己的	家	.

你现在要回家了。

[tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['deɪvɪd] ['hʌmfrɪz] [pleɪs] ;

Tomorrow	you	will	keep	your	word	and	go	to	David	Humphrey's	place	;
明天	你	将要	保持	你的	单词	和	去	到	大卫	汉弗莱的	地方	;

明天你要信守诺言，去大卫·汉弗莱家；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	next	day	I	will	come	for	you	.
这	下一个	天	我	将要	来	为了	你	.

第二天我会来接你。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] :

Which	do	you	choose	:
哪个	做	你	选择	:

你会选择哪一个?

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

to	ride	with	me	to	-	night	to	the	barracks	and	know	why	you	are
到	骑	和	我	到	-	夜晚	到	这	兵营	和	知道	为什么	你	是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

今晚跟我一起去兵营，让我知道你为什么被捕。

[ɔː(r)][gəʊ] , [ʌn'nəʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ?

or	go	,	unknowing	,	as	I	bid	you	,	and	keep	your	word	with	the	girl	?
或者	去	,	无知	,	作为	我	出价	你	,	和	保持	你的	单词	和	这	女孩	?

或者听从我的吩咐，不知情地前往，并信守你对那个女孩的承诺?

" [θruː] - ['fiːvəd] [breɪn] , [ðeə(r)][ræn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] —

"	Through	Aleck's	fevered	brain	,	there	ran	the	words	of	the	song	he	sang	before	—
"	通过	-	发烧	脑	,	那里	跑	这	字	的	这	歌曲	他	唱	前	—

"在亚历克高烧不退的脑海中，他之前唱过的那首歌的歌词不断涌现——"

" [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['vaɪnlənd] [kʌm]

"	Out	from	your	vineland	come
"	出去	从	你的	葡萄园	来

从你的葡萄园里出来

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪld] ;

Into	the	prairies	wild	;
进入	这	草原	荒野	;

进入荒野草原；

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] ,

Here	will	we	make	our	home	,
这里	将要	我们	制作	我们的	家	,

我们将在这里安家。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Father	**,**	**mother**	**,**	**and**	**child**	**.**
父亲	,	母亲	,	和	孩子	.

父亲、母亲和孩子。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] .

"	**He**	**could**	**have**	**but**	**one**	**answer**	**.**
"	他	可以	有	但	一	回答	.

他可能只有一个答案。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

At	**the**	**door**	**of**	**his**	**home**	**the**	**Sergeant**	**left**	**him**	**with**	**the**	**words**	**,**
在	这	门	的	他的	家	这	军士	左边	他	和	这	字	,

中士在他家门口留下了这样一句话，然后离开了：

" [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [pə'rəʊl] .

"	**Remember**	**you**	**are**	**on**	**parole**	**.**
"	记住	你	是	在	言语	.

记住，你目前处于假释期。

" ['ælɪk] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rəʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]

"	**Aleck**	**noticed**	**as**	**the**	**Sergeant**	**rode**	**away**	**that**	**the**	**face**	**of**	**the**	**sky**	**had**
"	阿莱克	注意到	作为	这	军士	骑	离开	那	这	脸	的	这	天空	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	**,**
已更改	,

“当警长骑马离开时，亚历克注意到天空的景象发生了变化。”

[ænd; ənd] [slaɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

and	**slight**	**gusts**	**of**	**wind**	**had**	**come**	**up**	**.**
和	轻微	阵风	的	风	有	来	向上	.

微风渐起。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði][fækt] .

At	**any**	**other**	**time**	**his**	**mind**	**would**	**have**	**dwelt**	**upon**	**the**	**fact**	**.**
在	任何	其他	时间	他的	头脑	会	有	居住	之上	这	事实	.

换作其他任何时候，他都会一直想着这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] [naʊ] .

It	**did**	**not**	**do**	**so**	**now**	**.**
它	做过	不是	做	所以	现在	.

现在它并没有这样做。

['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] .

Christmas	**Day**	**came**	**.**
圣诞节	天	来了	.

圣诞节到了。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [naɪt] , [sɪns] [ðə; ði] ['blɪzəd] [deɪ] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [biːn]

People	**said**	**that**	**the**	**fiercest**	**night**	**,**	**since**	**the**	**blizzard**	**day**	**of**	**1863**	**,**	**had**	**been**
人们	说	那	这	最凶猛	夜晚	,	自从	这	暴风雪	天	的	-	,	有	到过

[pɑːst] .

passed	**.**
通过了	.

人们说，自 1863 年暴风雪以来，最猛烈的夜晚已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	**the**	**morning**	**was**	**clear**	**and**	**beautiful**	**.**
但	这	早晨	曾是	清除	和	美丽的	.

但早晨天气晴朗，景色宜人。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)] [ɪk'spændɪŋ] .

The	sun	came	up	like	a	great	flower	expanding	.
这	太阳	来了	向上	喜欢	一个	伟大的	花	扩展	.

太阳像一朵盛开的大花一样升起。

[fɜːst] [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃiːld] [ɒv; əv]

First	the	yellow	,	then	the	purple	,	then	the	red	,	and	then	a	mighty	shield	of
第一的	这	黄色的	,	然后	这	紫色的	,	然后	这	红色的	,	和	然后	一个	强大的	盾	的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

先是黄色，然后是紫色，然后是红色，最后是一道巨大的玫瑰盾牌。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [drɪft] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

The	world	was	a	blanket	of	drift	,	and	down	,	and	glistening	silver	.
这	世界	曾是	一个	毯子	的	漂移	,	和	向下	,	和	闪闪发光	银	.

世界仿佛被一层漂浮物、塌陷物和闪烁的银光覆盖。

[mæb] ['hʌmfri] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['əʊnli] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Mab	Humphrey	greeted	her	lover	with	such	a	smile	as	only	springs	to	a
梅布	汉弗莱	问候	她	情人	和	这样的	一个	微笑	作为	仅有的	弹簧	到	一个

['θæŋkfl] ['wʊmənz] [lɪps] .

thankful	woman's	lips	.
感恩	女性的	嘴唇	.

玛布·汉弗莱用只有心怀感激的女人才会露出的笑容迎接她的爱人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	had	given	his	word	and	had	kept	it	;	and	the	path	of	the
他	有	给定	他的	单词	和	有	保留	它	;	和	这	小路	的	这

['fjuːtʃə(r)] [siːmd] ['ʃʊrər] .

future	seemed	surer	.
未来	似乎	确定	.

他许下了诺言，并且信守了承诺；未来的道路似乎更加光明了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [pn] [pə'rəʊl] ; [stɪl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pres] [hɪm] .

He	was	a	prisoner	on	parole	;	still	that	did	not	depress	him	.
他	曾是	一个	囚犯	在	言语	;	仍然	那	做过	不是	抑郁	他	.

他是一名获得假释的囚犯；但这并没有让他沮丧。

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz]

Plans	for	coming	days	were	talked	of	,	and	the	laughter	of	many	voices
计划	为了	未来	天	是	谈话	的	,	和	这	笑声	的	许多	声音

[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

filled	the	house	.
已填	这	房子	.

大家谈论着未来几天的计划，屋子里充满了欢声笑语。

[ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

The	ne'er	-	do	-	weel	was	clothed	and	in	his	right	mind	.
这	从未	-	做	-	威尔	曾是	穿着衣服	和	在	他的	正确的	头脑	.

这个游手好闲之徒衣着整齐，神志清醒。

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ruːm] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['prɒdɪg(ə)l]

In	the	Hunter's	Room	the	noblest	trophy	was	the	heart	of	a	repentant	prodigal
在	这	猎人的	房间	这	最高贵	杯	曾是	这	心	的	一个	悔改的	浪子

.

:
.

在猎人的房间里，最尊贵的战利品是悔改的浪子的心脏。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [gə'zɛtɪd] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] , [ə'naʊnsɪŋ] ,

In	the	barracks	that	morning	a	gazetted	notice	was	posted	,	announcing	,
在	这	兵营	那	早晨	一个	公报	注意	曾是	发布	,	宣布	,

那天早上，军营里张贴了一份公告，宣布：

[wɪð] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

with	such	technical	language	as	is	the	custom	,
和	这样的	技术的	语言	作为	是	这	风俗	,

使用惯常的这种技术语言，

[ðæt] ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs]

that	Sergeant	Fones	was	promoted	to	be	a	lieutenant	in	the	Mounted	Police
那	军士	手机	曾是	推广	到	是	一个	中尉	在	这	安装	警察

[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [west] ['terətri] .

Force	of	the	North	West	Territory	.
力量	的	这	北	西方	领土	.

福恩斯警长被晋升为西北地区骑警队的少尉。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

When	the	officer	in	command	sent	for	him	he	could	not	be	found	.
什么时候	这	官	在	命令	发送	为了	他	他	可以	不是	是	成立	.

指挥官派人去召见他，却找不到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] ['praɪvət] ['gɛlətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm]

But	he	was	found	that	morning	;	and	when	Private	Gellatly	,	with	a	warm
但	他	曾是	成立	那	早晨	;	和	什么时候	私人的	盖拉特利	,	和	一个	温暖的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但那天早上他被找到了；当士兵盖拉特利用温暖的手.....

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɒv; əv] " ['aɪən][ænd; ənd][aɪs] " [ðæt] , [ɪn'diːd] , [naʊ] [sed] : " ['sɑːdʒənt] [foʊnz] ,

touching	the	glove	of	"	iron	and	ice	"	that	,	indeed	,	now	said	:	"	Sergeant	Fones	,
接触	这	手套	的	"	铁	和	冰	"	那	,	的确	,	现在	说	:	"	军士	手机	,

触摸那只“铁与冰”的手套，它此刻确实说道：“福恩斯中士，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'məʊtɪd] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] !

you	are	promoted	,	God	help	you	!
你	是	推广	,	上帝	帮助	你	!

你升职了，上帝保佑你！

" [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .

"	he	gave	no	sign	.
"	他	给予	不	符号	.

他没有发出任何信号。

['məʊʃnləs] , [stɜːn] , [ɪ'rekt] , [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [lɑːtʃ] [triː] .

Motionless	,	stern	,	erect	,	he	sat	there	upon	his	horse	,	beside	a	stunted	larch	tree	.
静止不动	,	船尾	,	直立	,	他	卫星	那里	之上	他的	马	,	旁	一个	发育不良	落叶松	树	.

他一动不动、神情严肃、笔直地坐在马背上，旁边是一棵矮小的落叶松。

[ðə; ði] [b'ɒntʃəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]

The	broncho	seemed	to	understand	,	for	he	did	not	stir	,	and	had	not
这	支气管	似乎	到	理解	,	为了	他	做过	不是	搅拌	,	和	有	不是

[dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;

done	so	for	hours	;
完毕	所以	为了	小时	;

那条支气管似乎明白了什么，它一动不动，已经好几个小时没动过了；

— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

—	they	could	tell	that	.
—	他们	可以	告诉	那	.

——他们能看出来。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn][wɒz; wəz][stɪl][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]

The	bridle	rein	was	still	in	the	frigid	fingers	,	and	a	smile	was	upon	the
这	辔	缰绳	曾是	仍然	在	这	寒冷	手指	,	和	一个	微笑	曾是	之上	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

缰绳仍然握在冰冷的手指间，脸上带着微笑。

[ə; eɪ][smaɪl][ə'pɒn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv]['sɑːdʒənt] [foʊnz] !

A	smile	upon	the	face	of	Sergeant	Fones	!
一个	微笑	之上	这	脸	的	军士	手机	!

福恩斯中士脸上露出了笑容!

[pə'hæps][hiː; hi][smaɪld] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] —

Perhaps	he	smiled	that	he	was	going	to	the	Barracks	of	the	Free	—
也许	他	微笑	那	他	曾是	去	到	这	兵营	的	这	自由的	—

或许他笑着说，他要去自由军营了——

" [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ðæt][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]

"	Free	among	the	Dead	like	unto	them	that	are	wounded	and	lie	in	the
"	自由的	之中	这	死的	喜欢	到	他们	那	是	受伤	和	说谎	在	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“在死者之中，他们如同那些受伤躺在坟墓里的人一样自由。”

[ðæt][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

that	are	out	of	remembrance	.
那	是	出去	的	纪念	.

那些已被遗忘的。

" [ɪn][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][lɒst][hɪz; ɪz][weɪ] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][maɪlz][frɒm; frəm]

"	In	the	wild	night	he	had	lost	his	way	,	though	but	a	few	miles	from
"	在	这	荒野	夜晚	他	有	丢失的	他的	方式	,	尽管	但	一个	很少	英里	从

[ðə; ði] ['bærəks] .

the	barracks	.
这	兵营	.

“在狂风暴雨的夜晚，他迷路了，尽管距离兵营只有几英里远。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti]['rɪdʒɪdli][ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

He	had	done	his	duty	rigidly	in	that	sphere	of	life	where	he	had	lived
他	有	完毕	他的	责任	严格地	在	那	领域	的	生活	在哪里	他	有	居住地

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['kɒmreɪdz] .

so	much	alone	among	his	many	comrades	.
所以	很多	独自的	之中	他的	许多	同志们	.

在那个他常常独自一人与众多战友共处的领域里，他始终恪尽职守。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti][wʌns][ɪn] [ə'restɪŋ] [jʌŋ] ['ælɪk] ?

Had	he	exceeded	his	duty	once	in	arresting	Young	Aleck	?
有	他	超出	他的	责任	一次	在	逮捕	年轻的	阿莱克	?

他在逮捕小亚历克时是否曾越权行事?

[wen] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , ['sɑːdʒənt] [foʊnz] [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ,

When	,	the	next	day	,	Sergeant	Fones	lay	in	the	barracks	,
什么时候	,	这	下一个	天	,	军士	手机	躺	在	这	兵营	,

第二天，当福恩斯中士躺在营房里时，

['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði][flæg][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnɪst] ['sɜːvɪs] ,

over	him	the	flag	for	which	he	had	sworn	to	do	honest	service	,
超过	他	这	旗帜	为了	哪个	他	有	宣誓	到	做	诚实的	服务	,

他头顶飘扬着一面旗帜，他曾宣誓要为之忠诚效力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n]['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət][hænd] ,

and	his	promotion	papers	in	his	quiet	hand	,
和	他的	晋升	文件	在	他的	安静的	手	,

他平静地握着晋升文件。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['mɪnɪt] .

the	two	who	loved	each	other	stood	beside	him	for	many	a	throbbing	minute	.
这	二	WHO	喜爱	每个	其他	站立	旁	他	为了	许多	一个	悸动	分钟	.

两个相爱的人在他身边站了许久，煎熬了许久。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['saɪləntli] :

And	one	said	to	herself	,	silently	:
和	一	说	到	她自己	,	默默	:

其中一个人默默地对自己说：

" [aɪ] [felt] ['sʌmtaɪmz] " — [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	felt	sometimes	"	—	but	no	more	words	did	she	say	even	to	herself	.
"	我	毛毡	有时	"	—	但	不	更多的	字	做过	她	说	甚至	到	她自己	.

“我有时感觉……”但她再也没有对自己说任何话了。

[əʊld] ['ælɪk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [slept] ,

Old	Aleck	came	in	,	and	walked	to	where	the	Sergeant	slept	,
老的	阿莱克	来了	在	,	和	步行	到	在哪里	这	军士	睡着了	,

老亚历克走了进来，径直走到中士睡觉的地方。

[ræpt] [kləʊz] [ɪn] [ðæt] [waɪt] ['frɒstɪd] ['kʌvələt] [wɪtʃ] [mæn] [weəz] [bʌt; bət][wʌns] .

wrapped	close	in	that	white	frosted	coverlet	which	man	wears	but	once	.
包装	关闭	在	那	白色的	磨砂	床单	哪个	男人	穿着	但	一次	.

裹在身上，身披那件男人一生只穿一次的白色磨砂被褥。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nʌmli] [klɑːsp, klæsp] .

He	stood	for	a	moment	silent	,	his	fingers	numbly	clasped	.
他	站立	为了	一个	片刻	沉默的	,	他的	手指	麻木地	紧握	.

他沉默地站了一会儿，手指麻木地紧握着。

['praɪvət] ['gɛlətli] [spəʊk] ['sɒftli] : " ['eɪndʒəls] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] ,

Private	Gellatly	spoke	softly	:	"	Angels	betide	me	,
私人的	盖拉特利	辐	轻轻	:	"	天使	贝特迪	我	,

列兵盖拉特利轻声说道：“愿天使保佑我，

[ɪts] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɪnt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [praɪd] ,

it's	little	we	knew	the	great	of	him	till	he	wint	away	;	the	pride	,
它是	小的	我们	知道	这	伟大的	的	他	直到	他	冬天	离开	;	这	自豪	,

直到他离世，我们才真正了解他的伟大；那份骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .

and	the	law	—	and	the	love	of	him	.
和	这	法律	—	和	这	爱	的	他	.

还有律法——以及对他的爱。

" [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [siːn] "

"	In	the	tragedy	that	faced	them	this	Christmas	morning	one	at	least	had	seen	"
"	在	这	悲剧	那	面对	他们	这	圣诞节	早晨	一	在	至少	有	已见	"

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .

the	love	of	him	.
这	爱	的	他	.

“在这个圣诞节早晨他们所面临的悲剧中，至少有人看到了‘他的爱’。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Perhaps	the	broncho	had	known	it	before	.
"	也许	这	支气管	有	已知	它	前	.

“或许这头小马早就知道了。”

[əʊld] ['ælɪk] [leɪd] [ə; eɪ] [pɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiːt] [hæd; həd]

Old	**Aleck**	**laid**	**a**	**palm**	**upon**	**the**	**hand**	**he**	**had**	**never**	**touched**	**when**	**it**	**had**
老的	阿莱克	铺设	一个	棕榈	之上	这	手	他	有	绝不	感动	什么时候	它	有

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

老亚历克将手掌放在他从未在它还活着的时候触摸过的那只手上。

" [hiːz] — [tuː] — - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	**He's**	**—**	**too**	**—**	**ha'sh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	他是	—	也	—	-	,	"	他	说	缓慢地	.

“他太——太——哈——了，”他缓缓说道。

['praɪvət] ['gɛlətli] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] .

Private	**Gellatly**	**looked**	**up**	**wonderingly**	**.**
私人的	盖拉特利	看起来	向上	惊奇地	.

列兵盖拉特利疑惑地抬起头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

But	**the**	**old**	**man's**	**eyes**	**were**	**wet**	**.**
但	这	老的	男人的	眼睛	是	湿的	.

但老人的眼眶湿润了。

[gɑːdz] ['gærɪsn]

GOD'S	**GARRISON**
神的	驻军

上帝的驻军

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] [əʊ] - [gɒd] .

Twenty	**years**	**ago**	**there**	**was**	**trouble**	**at**	**Fort**	**o**	**'**	**God**	**.**
二十	年	前	那里	曾是	麻烦	在	堡	o	-	上帝	.

二十年前，上帝堡发生过动乱。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [get] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [sʌnz] , " [sed] - [ðə; ði] ['fæktə(r)] .

"	**Out**	**of**	**this**	**place**	**we**	**get**	**betwixt**	**the**	**suns**	**,**	**"**	**said**	**Gyng**	**the**	**Factor**	**.**
"	出去	的	这	地方	我们	得到	中间	这	太阳	,	"	说	-	这	因素	.

“离开这个地方，我们就到了太阳之间，”金格·法克特说道。

" [nəʊ] [help] [ðæt] [fɔːls] [ə'bɑːft] [tə'mɒrəʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

"	**No**	**help**	**that**	**falls**	**abaft**	**tomorrow**	**could**	**save**	**us**	**.**
"	不	帮助	那	瀑布	后方	明天	可以	节省	我们	.

“明天任何援助都救不了我们。”

[fuːd] ['dwindl] , [ænd; ənd] - ['nɪəli] [gɒn] ,

Food	**dwindles**	**,**	**and**	**ammunition's**	**nearly**	**gone**	**,**
食物	逐渐减少	,	和	-	几乎	已消失	,

食物日益减少，弹药也几乎耗尽。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəʊld] [stiːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [skælp] - [lɒks] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] .

and	**they'll**	**have**	**the**	**cold**	**steel**	**in**	**our**	**scalp**	**-**	**locks**	**if**	**we**	**stay**	**.**
和	他们会	有	这	寒冷的	钢	在	我们的	头皮	-	锁	如果	我们	停留	.

如果我们留下，他们会用冰冷的钢铁割开我们的头皮。

[wiːl; wil] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːzweɪ] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [red] [hɔːn] [wʊdz] ,

We'll	**creep**	**along**	**the**	**Devil's**	**Causeway**	**,**	**then**	**through**	**the**	**Red**	**Horn**	**Woods**	**,**
出色地	潜行者	沿着	这	魔鬼的	堤道	,	然后	通过	这	红色的	喇叭	伍兹	,

我们将沿着魔鬼堤道悄悄前行，然后穿过红角森林。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] ['ruːpət] [haʊs] .

and	**so**	**across**	**the**	**plains**	**to**	**Rupert**	**House**	**.**
和	所以	穿过	这	平原	到	鲁珀特	房子	.

于是，他们穿过平原，来到了鲁珀特庄园。

[wɪp] [ɪn][ðə; ði][dɒgz] , [bæp'ti:st] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "

Whip	in	the	dogs	,	Baptiste	,	and	be	ready	all	of	you	at	midnight	.	"
鞭	在	这	狗	,	巴蒂斯特	,	和	是	准备好	全部	的	你	在	午夜	.	"

巴蒂斯特，把狗都叫来，你们所有人午夜前做好准备。

" [ænd; ənd] [grɑ:] [ðə; ði] ['ɪdiət] — [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑ:skt] ['prɪti] [pjeə] .

"	And	Grah	the	Idiot	—	what	of	him	?	"	asked	Pretty	Pierre	.
"	和	格拉	这	笨蛋	—	什么	的	他	?	"	问	漂亮的	皮埃尔	.

“那傻瓜格拉呢？”漂亮皮埃尔问道。

" [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .

"	He'll	have	to	take	his	chance	.
"	地狱	有	到	拿	他的	机会	.

他必须抓住这个机会。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪð] [ju: 'es] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] " ;

If	he	can	travel	with	us	,	so	much	the	better	for	him	"	;
如果	他	能	旅行	和	我们	,	所以	很多	这	更好的	为了	他	"	;

如果他能和我们一起旅行，对他来说就更好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	the	Factor	shrugged	his	shoulders	.
和	这	因素	耸了耸肩	他的	肩膀	.

那个人耸了耸肩。

" [ɪf] [nɒt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] , [eɪ] ? " [rɪ'tɜ:nd] ['prɪti] [pjeə] .

"	If	not	,	so	much	the	worse	,	eh	?	"	returned	Pretty	Pierre	.
"	如果	不是	,	所以	很多	这	更糟	,	嗯	?	"	返回	漂亮的	皮埃尔	.

“如果不是这样，那就更糟了，不是吗？”漂亮皮埃尔回答道。

" [wɜ:k] [ðə; ði] [sʌm] [aʊt] [tu:; tə] [su:t] [jɔ:'self] .

"	Work	the	sum	out	to	suit	yourself	.
"	工作	这	和	出去	到	套装	你自己	.

“自行计算结果。”

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [neks] [tu:; tə] [seɪv] .

We've	got	our	necks	to	save	.
我们已经	得到	我们的	脖子	到	节省	.

我们得保住性命。

[gɑ:dl] [hæv; həv][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] . "

God'll	have	to	help	the	Idiot	if	we	can't	.	"
上帝	有	到	帮助	这	笨蛋	如果	我们	不能	.	"

如果我们帮不了那个傻瓜，那就只能指望上帝了。

" [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [grɑ:] ['hæmən] , ['ɪdiət] , " [sed] [pjeə] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,

"	You	hear	,	Grah	Hamon	,	Idiot	,	"	said	Pierre	an	hour	afterwards	,
"	你	听到	,	格拉	波纹	,	笨蛋	,	"	说	皮埃尔	一个	小时	然后	,

“你听到了吗，格拉·哈蒙，你这个白痴？”一个小时后，皮埃尔说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [fɔ:t] [əʊ] - [gɒd][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:pət] [haʊs] .

"	we're	going	to	leave	Fort	o	'	God	and	make	for	Rupert	House	.
"	是	去	到	离开	堡	o	-	上帝	和	制作	为了	鲁珀特	房子	.

“我们将离开上帝堡，前往鲁珀特庄园。”

[ju:v] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [leg] , [jʊr; jər] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sævi] ,

You've	a	dragging	leg	,	you're	gone	in	the	savvy	,
你已经	一个	拖拽	腿	,	你是	已消失	在	这	精明	,

你拖着腿，你被精明的人耍得团团转。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['bæləns] [jɔ:'self] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][æz; əz][ju:; jʊ] ['wɒd(ə)l] [ə'lɒŋ] ,

you	have	to	balance	yourself	with	your	hands	as	you	waddle	along	,
你	有	到	平衡	你自己	和	你的	双手	作为	你	摇摇摆摆	沿着	,

你得用双手保持平衡，才能蹒跚前行。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['slɒbə(r)] [wen] [juː; jʊ][tɔːk] ;

and	you	slobber	when	you	talk	;
和	你	口水	什么时候	你	讲话	;

你说话的时候会流口水；

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [juː 'es] [kwɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['biːvə(r)] [pleɪnz] ,

but	you've	got	to	cut	away	with	us	quick	across	the	Beaver	Plains	,
但	你已经	得到	到	切	离开	和	我们	快的	穿过	这	海狸	平原	,

但你得赶紧带我们穿过比弗平原，

[ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kænt] .

and	Christ'll	have	to	help	you	if	we	can't	.
和	-	有	到	帮助	你	如果	我们	不能	.

如果我们帮不了你，那就只能靠基督了。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['fæktə(r)] [sez] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] , ['ɪdiət] — - [bjɛ] ? - "

That's	what	the	Factor	says	,	and	that's	how	the	case	stands	,	Idiot	—	-	bien	?	-	"
那就是	什么	这	因素	说道	,	和	那就是	如何	这	案件	站立	,	笨蛋	—	-	好	?	-	"

“这就是那个因素所说的，案情就是这样，白痴——明白了吗？”

" [grɑː] [wɒnt] [paɪp] — ['bʌb(ə)l] — ['bʌb(ə)l] — [wɪnd] [bləʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði][dɑːft][wʌn] .

"	Grah	want	pipe	—	bubble	—	bubble	—	wind	blow	,	"	muttered	the	daft	one	.
"	格拉	想	管道	—	气泡	—	气泡	—	风	吹	,	"	低声说道	这	愚蠢	一	.

“格拉想要管道——泡泡——泡泡——风吹，”那个傻瓜嘟囔着。

['prɪti] [pjeə] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] : " [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [grɑː] , [ðə; ði]['ɪndiən] [get]

Pretty	Pierre	bent	over	and	said	slowly	:	"	If	you	stay	here	,	Grah	,	the	Indian	get
漂亮的	皮埃尔	弯曲	超过	和	说	缓慢地	:	"	如果	你	停留	这里	,	格拉	,	这	印度	得到

[jɔː(r); jə(r)][skælp] ;

your	scalp	;
你的	头皮	;

漂亮的皮埃尔弯下腰，缓缓说道：“格拉，如果你留在这里，印第安人会割掉你的头皮；

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bædʒ.ərz] [tuːθ] ,

if	you	go	,	the	snow	is	deep	and	the	frost	is	like	a	badger's	tooth	,
如果	你	去	,	这	雪	是	深的	和	这	霜	是	喜欢	一个	獾的	齿	,

如果你去的话，会发现积雪很深，霜冻像獾牙一样硬。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][biː; bi] ['kærid] . "

and	you	can't	be	carried	.	"
和	你	不能	是	携带	.	"

而且你不能被人抬走。

" [əʊ] , [əʊ] ! — [maɪ]['mʌðə(r)] [ded] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] — [baɪ][gɒd] , [grɑː] [wɒnt] [paɪp] —

"	Oh	,	Oh	!	—	my	mother	dead	—	poor	Annie	—	by	God	,	Grah	want	pipe	—
"	哦	,	哦	!	—	我的	母亲	死的	—	贫穷的	安妮	—	经过	上帝	,	格拉	想	管道	—

[pɔː(r); pʊə(r)] [grɑː] [sliːp] [ɪn] [snəʊ] - ['bʌb(ə)l] ,

poor	Grah	sleep	in	snow	-	bubble	,
贫穷的	格拉	睡觉	在	雪	-	气泡	,

“哦，哦！——我母亲去世了——可怜的安妮——上帝啊，格拉想要烟斗——可怜的格拉睡在雪泡里，

['bʌb(ə)l] — [əʊ] , [əʊ] ! — [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] , [flaɪ] [ə'weɪ] .

bubble	—	Oh	,	Oh	!	—	the	long	wind	,	fly	away	.
气泡	—	哦	,	哦	!	—	这	长的	风	,	飞	离开	.

泡泡——哦，哦！——长风，飞走吧。

" ['prɪti] [pjeə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪdiət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Pretty	Pierre	watched	the	great	head	of	the	Idiot	as	it	swung	heavily	on	his
"	漂亮的	皮埃尔	观看	这	伟大的	头	的	这	笨蛋	作为	它	摇摆	重度	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“漂亮的皮埃尔看着白痴那颗巨大的脑袋沉重地挂在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " - [meɪz] , - [laɪk] [ðæt] , [səʊ] ! " [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	then	said	:	"	'	Mais	,	'	like	that	,	so	!	"	and	turned	away	.
和	然后	说	:	"	-	玉米	,	-	喜欢	那	,	所以	!	"	和	转向	离开	.

然后说道：“Mais，就是这样！”然后转身离开。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] ['perələs] [pɑːθ] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

When	the	party	were	about	to	sally	forth	on	their	perilous	path	to	safety	,
什么时候	这	派对	是	关于	到	莎莉	前进	在	他们的	危险的	小路	到	安全	,

当一行人即将踏上通往安全的危险旅程时，

- [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['æŋgrəli] : " [wel] , [waɪ] ['hæznt] [sʌm; səm] [wʌn] ['bʌndld] [ʌp] [ðæt] [mɒθ] -

Gyng	stood	and	cried	angrily	:	"	Well	,	why	hasn't	some	one	bundled	up	that	moth	-
-	站立	和	哭	愤怒地	:	"	出色地	,	为什么	还没有	一些	一	捆绑式	向上	那	蛾	-

['iːt(ə)n] ['kælɪˌbæn] ?

eaten	Caliban	?
吃	卡利班	?

金格站起来，愤怒地喊道：“为什么还没有人把那个被虫蛀的卡利班裹起来呢？”

[kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mʌst; məst] [ai] [duː; də] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] ? "

Curse	it	all	,	must	I	do	everything	myself	?	"
诅咒	它	全部	,	必须	我	做	一切	我	?	"

真该死，难道所有事都必须我亲力亲为吗?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [pjeə] , " [ðə; ðɪ] ['kælɪˌbæn] [steɪz] [æt; ət] [fɔːt] [əʊ] - [gɒd] . "

"	But	you	see	,	"	said	Pierre	,	"	the	Caliban	stays	at	Fort	o	'	God	.	"
"	但	你	看	,	"	说	皮埃尔	,	"	这	卡利班	停留	在	堡	o	-	上帝	.	"

“但是你看，”皮埃尔说，“卡利班就待在上帝堡。”

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɑːt] [ɪn] [juː; jʊ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !

"	You've	got	a	Christian	heart	in	you	,	so	help	me	,	Heaven	!
"	你已经	得到	一个	基督教	心	在	你	,	所以	帮助	我	,	天堂	!

“你心中有一颗基督徒的心，老天保佑！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

“另一个人回答道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]

"	No	,	sir	,	we	give	him	a	chance	,	—	and	his	Maker	too	for	that	matter
"	不	,	先生	,	我们	给	他	一个	机会	,	—	和	他的	制造商	也	为了	那	事情

,

,

,

“不，先生，我们会给他一次机会——也向他的造物主寻求一次机会。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪsfɪts] .

to	show	what	He's	willing	to	do	for	His	misfits	.
到	展示	什么	他是	愿意的	到	做	为了	他的	格格不入的人	.

向世人展示祂愿意为祂的弃儿们做些什么。

" ['prɪti] [pjeə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [wel] , [ai] [hæv; həv] [θɔːt] .

"	Pretty	Pierre	rejoined	,	"	Well	,	I	have	thought	.
"	漂亮的	皮埃尔	重新加入	,	"	出色地	,	我	有	想法	.

“漂亮的皮埃尔重新说道：‘嗯，我想过。’

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [ɔːl] [ə'genst]

The	game	is	all	against
这	游戏	是	全部	反对

比赛完全处于劣势

[grɑ:] [ɪf] [hi:; hi][gəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hu:] [steɪ] [æt; ət] [fɔ:t] [əʊ] - [gɒd] .

Grah	if	he	go	;	but	there	are	two	who	stay	at	Fort	o	'	God	.
格拉	如果	他	去	;	但	那里	是	二	WHO	停留	在	堡	o	-	上帝	.

如果他去了，格拉；但有两个人留在上帝堡垒。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ,

"	And	that	is	how	,
"	和	那	是	如何	,

事情就是这样，

[wen] [ðə; ði]['fæktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [bri:dz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns]

when	the	Factor	and	his	half	-	breeds	and	trappers	stole	away	in	silence
什么时候	这	因素	和	他的	一半	-	品种	和	捕兽人	偷窃	离开	在	沉默

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔ:zweɪ] ,

towards	the	Devil's	Causeway	,
向	这	魔鬼的	堤道	,

当代理人和他的混血儿以及猎人悄无声息地向魔鬼堤道走去时，

[pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

Pierre	and	the	Idiot	remained	behind	.
皮埃尔	和	这	笨蛋	剩余	在后面	.

皮埃尔和那个傻瓜留了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [bi:] . [si:] . [stɪl] [flu:] [ə'bʌv] [fɔ:t] [əʊ] - [gɒd] [ɪn][ðə; ði]

And	that	is	why	the	flag	of	the	H	.	B	.	C	.	still	flew	above	Fort	o	'	God	in	the
和	那	是	为什么	这	旗帜	的	这	H	.	B	.	C	.	仍然	飞翔	多于	堡	o	-	上帝	在	这

[nju:] [jɪrz] [sʌn] [dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

New	Year's	sun	just	twenty	years	ago	to	-	day	.
新的	年	太阳	只是	二十	年	前	到	-	天	.

这就是为什么就在二十年前的今天，新年的阳光下，哈德逊湾公司的旗帜仍然在上帝堡上空飘扬的原因。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜ:s] [deɪz] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

The	Hudson's	Bay	Company	had	never	done	a	worse	day's	work	than	when	they
这	哈德逊的	湾	公司	有	绝不	完毕	一个	更糟	天	工作	比	什么时候	他们

[prə'məʊtɪd] - [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ['fæktə(r)] .

promoted	Gyng	to	be	chief	factor	.
推广	-	到	是	首席	因素	.

哈德逊湾公司最糟糕的决定莫过于提拔金格为首席代理商。

[hi:; hi] [ləuð] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] .

He	loathed	the	heathen	and	he	showed	his	loathing	.
他	令人厌恶	这	异教徒	和	他	显示	他的	厌恶	.

他憎恶异教徒，并且表现出了他的憎恶。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['aɪən] ,

He	had	a	heart	harder	than	iron	,
他	有	一个	心	更难	比	铁	,

他的心比铁还硬。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [bru:zd] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [mu:s] .

a	speech	that	bruised	worse	than	the	hoof	of	an	angry	moose	.
一个	演讲	那	瘀伤	更糟	比	这	蹄	的	一个	生气的	驼鹿	.

这篇演讲比愤怒的麋鹿蹄子踢人还要伤人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [su:] , ['fu:dləs] ,

And	when	at	last	he	drove	away	a	band	of	wandering	Sioux	,	foodless	,
和	什么时候	在	最后的	他	驾驶	离开	一个	乐队	的	漫游	苏族	,	馁	,

最后，当他赶走了一群饥寒交迫的苏族流浪者时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:z] , [si:dʒ] [ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

from	the	stores	,	siege	and	ambush	took	the	place	of	prayer	,
从	这	商店	,	围城	和	伏击	采取	这	地方	的	祷告	,

祈祷被围攻和伏击所取代，取而代之的是商店的日常运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːsti] ['pɔːʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə] [fɔːt] [əʊ] - [gɒd] .

and	a	nasty	portion	fell	to	Fort	o	'	God	.
和	一个	可恶的	部分	跌倒	到	堡	o	-	上帝	.

其中很大一部分落入了上帝堡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kæʃ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt] , [ænd; ənd] ,

For	the	Indians	found	a	great	cache	of	buffalo	meat	,	and	,
为了	这	印度人	成立	一个	伟大的	缓存	的	水牛	肉	,	和	,

印第安人发现了一大批野牛肉，而且，

['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][men] ,

having	sent	the	women	and	children	south	with	the	old	men	,
拥有	发送	这	女性	和	孩子们	南	和	这	老的	男人	,

将妇女儿童和老人们送往南方后，

[geɪv] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæθ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] ,

gave	constant	and	biting	assurances	to	Gyng	that	the	heathen	hath	his	hour	,
给予	持续的	和	咬	保证	到	-	那	这	异教徒	有	他的	小时	,

他不断尖锐地向金格保证，异教徒终有其时。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðəʊz] [skræps][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz]

even	though	he	be	a	dog	which	is	refused	those	scraps	from	the	white	man's
甚至	尽管	他	是	一个	狗	哪个	是	拒绝	那些	碎屑	从	这	白色的	男人的

['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [gɪv] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

table	which	give	life	in	the	hour	of	need	.
桌子	哪个	给	生活	在	这	小时	的	需要	.

即便他是一条狗，连白人餐桌上那些在危难之际能救命的残羹剩饭都得不到。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [els] ,

Besides	all	else	,
除了	全部	别的	,

除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [meɪd] [lɑːst][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][praɪd]

there	was	in	the	Fort	the	thing	which	the	gods	made	last	to	humble	the	pride
那里	曾是	在	这	堡	这	事物	哪个	这	神	制成	最后的	到	谦逊的	这	自豪

[ɒv; əv][men] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][rʌm] .

of	men	—	there	was	rum	.
的	男人	—	那里	曾是	朗姆酒	.

堡垒里有一件神明为了挫败人类的骄傲而特意留下的东西——那就是朗姆酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

And	the	morning	after	Gyng	and	his	men	had	departed	,
和	这	早晨	后	-	和	他的	男人	有	已离开	,

金和他的手下离开后的第二天早上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [frɒst] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

because	it	was	a	day	when	frost	was	master	of	the	sun	,
因为	它	曾是	一个	天	什么时候	霜	曾是	掌握	的	这	太阳	,

因为那天霜冻压倒了太阳。

[ænd; ənd] [men] [gruː] [waɪld][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [ɪn'dɪgnənt] [deθ] ,

and	men	grew	wild	for	action	,	since	to	stand	still	was	to	face	indignant	Death	,
和	男人	生长	荒野	为了	行动	,	自从	到	站立	仍然	曾是	到	脸	愤怒	死亡	,

人们渴望行动，因为停滞不前就意味着要面对愤怒的死神。

[ðeɪ] , [huː] [kæmpt] [wɪ'ðaʊt] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['geɪts] .

they	,	who	camped	without	,	prepared	to	make	a	sally	upon	the	wooden	gates	.
他们	,	WHO	露营	没有	,	准备	到	制作	一个	莎莉	之上	这	木制的	大门	.

他们扎营在外面，准备向木门发起突袭。

[pjeə] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['pemɪkən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Pierre	saw	their	intent	,	and	hid	in	the	ground	some	pemmican	and	all	the
皮埃尔	锯	他们的	意图	,	和	隐藏	在	这	地面	一些	肉干	和	全部	这

['skænti] [rʌm] .

scanty	rum	.
稀少	朗姆酒	.

皮埃尔看穿了他们的意图，把一些肉干和所有少得可怜的朗姆酒藏在了地上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]

Then	he	looked	at	his	powder	and	shot	,	and	saw	that	there	was	little
然后	他	看起来	在	他的	粉末	和	射击	,	和	锯	那	那里	曾是	小的

[left] .

left	.
左边	.

然后他看了看自己的火药和弹丸，发现所剩无几了。

[ɪf] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,

If	he	spent	it	on	the	besiegers	,
如果	他	花费	它	在	这	围攻者	,

如果他把钱花在了围攻者身上，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [biːst] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] ['hʌŋgri] [deɪz] ?

how	should	they	fare	for	beast	and	fowl	in	hungry	days	?
如何	应该	他们	票价	为了	兽	和	鸡	在	饥饿的	天	?

在饥荒时期，牲畜和家禽该如何生存?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

And	for	his	rifle	he	had	but	a	brace	of	bullets	.
和	为了	他的	步枪	他	有	但	一个	支撑	的	子弹	.

而他的步枪里只有两发子弹。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

He	rolled	these	in	his	hand	,	looking	upon	them	with	a	grim	smile	.
他	滚动	这些	在	他的	手	,	寻找	之上	他们	和	一个	严峻	微笑	.

他把这些东西握在手里，脸上带着一丝阴冷的笑容看着它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['siːɪŋ] , [rəʊz] [ænd; ənd] [saidl] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [pɔː(r); pʊə(r)]

And	the	Idiot	,	seeing	,	rose	and	sidled	towards	him	,	and	said	:	"	Poor
和	这	笨蛋	,	看到	,	玫瑰	和	侧身	向	他	,	和	说	:	"	贫穷的

[grɑː] [wɒnt] [paɪp] — ['bʌb(ə)l] — ['bʌb(ə)l] .

Grah	want	pipe	—	bubble	—	bubble	.
格拉	想	管道	—	气泡	—	气泡	.

傻瓜看见了，站起来，侧身走到他身边，说道："可怜的格拉想要管道——泡泡——泡泡。

" [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

"	Then	a	light	of	childish	cunning	came	into	his	eyes	,	and	he	touched	the
"	然后	一个	光	的	幼稚	狡猾	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他	感动	这

['bʊlɪt] ['blʌndərɪŋli] ,

bullets	blunderingly	,
子弹	笨拙地	,

"这时，他眼中闪过一丝孩子般的狡黠，笨拙地摸到了子弹。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " ['plenti] , ['plenti] - [grɑː] — [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [grɑː] [paɪp] — ['plenti] ,

and	continued	:	"	Plenty	,	plenty	b'longs	Grah	—	give	poor	Grah	pipe	—	plenty	,
和	持续	:	"	很多	,	很多	-	格拉	—	给	贫穷的	格拉	管道	—	很多	,

['plenti] , [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] .

plenty	,	give	you	these	.
很多	,	给	你	这些	.

然后继续说道："格拉有很多很多东西——给可怜的格拉一根烟斗——很多很多，给你这些。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'plaɪd] : " [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑː] ? — [juːv] [gɒt]
" And Pretty Pierre after a moment replied : " So that's it , Grah ? — you've got
" 和 漂亮的 皮埃尔 后 一个 片刻 回复 : " 所以 那就是 它 , 格拉 ? — 你已经 得到
['bʊlɪt] [stəʊd] [ə'weɪ] ?
bullets stowed away ?
子弹 已存放 离开 ?

“漂亮皮埃尔过了一会儿回答说：‘就这样，格拉？——你藏了子弹？’”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Well , I must have them .
出色地 , 我 必须 有 他们 .

我一定要拥有它们。

[ɪts] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [trɪks] ; [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði][paɪp] ,
It's a one - sided game in which you get the tricks ; but here's the pipe ,
它是 一个 一 - 侧面 游戏 在 哪个 你 得到 这 技巧 ; 但 这里是 这 管道 ,

这是一场一边倒的游戏，你总是占尽优势；但这就是关键所在。

['ɪdiət] — [maɪ]['əʊnli][paɪp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['drɪblɪŋ] [maʊθ] — [maɪ][lɑːst] [gʊd] ['kɒmreɪd] .
Idiot — my only pipe for your dribbling mouth — my last good comrade .
笨蛋 — 我的 仅有的 管道 为了 你的 运球 嘴 — 我的 最后的 好的 同志 .

白痴——你这张流着口水的嘴是我唯一的依靠——我最后的好战友。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
Now show me the bullets .
现在 展示 我 这 子弹 .

现在把子弹拿出来。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɑːft][wʌn] , [kwɪk] .
Take me to them , daft one , quick .
拿 我 到 他们 , 愚蠢 一 , 快的 .

快带我去见他们，傻瓜。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɪdiət][sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɔː(r)] , [ræpt] [ɪn] [luːs] [fɜːrz] ,
" A little later the Idiot sat inside the store , wrapped in loose furs ,
" 一个 小的 之后 这 笨蛋 卫星 里面 这 店铺 , 包装 在 松动的 毛皮 ,

过了一会儿，那个傻瓜裹着宽松的皮草坐在店里。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] ; [waɪl] ['prɪti] [pjeə] , [wɪð] ['meni] ['hændfulz][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [baɪ][hɪm] ,
and blowing bubbles ; while Pretty Pierre , with many handfuls of bullets by him ,
和 吹 气泡 ; 尽管 漂亮的 皮埃尔 , 和 许多 一把 的 子弹 经过 他 ,
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
waited for the attack .
等待 为了 这 攻击 .

而漂亮的皮埃尔身边放着许多把子弹，他一边吹着泡泡，一边等待着袭击。

" [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['luːphəʊl] ,
" Eh , " he said , as he watched from a loophole ,
" 嗯 , " 他 说 , 作为 他 观看 从 一个 漏洞 ,

“嗯，”他从窗外看着，说道。

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][gɒt] ['seɪfli][pɑːst][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz]
" Gyng and the others have got safely past the Causeway , and the rest is
" - 和 这 其他的 有 得到 安全 过去的 这 堤道 , 和 这 休息 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“金和其他人已经安全通过了堤道，剩下的事情就有可能了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [daɪ] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Well , it hurts an idiot as much to die , perhaps , as a half - breed or a
出色地 , 它 疼痛 一个 笨蛋 作为 很多 到 死 , 也许 , 作为 一个 一半 - 品种 或者 一个
['fæktə(r)] .
factor .
因素 .

嗯，对一个白痴来说，死亡带来的痛苦或许不亚于对一个混血儿或一个因素的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
It is good to stay here .
它 是 好的 到 停留 这里 .

住在这里挺好的。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [swɪft] [laɪk] - ['bʌbəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] .
If we fight , and go out swift like Grah's bubbles , it is the game .
如果 我们 斗争 , 和 去 出去 迅速 喜欢 - 气泡 , 它 是 这 游戏 .

如果我们战斗，像格拉的泡泡一样迅速消散，那就是游戏。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːv] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [dɪd] - ['mʌðə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] .
If we starve and sleep as did Grah's mother , then it also is the game .
如果 我们 饿死 和 睡觉 作为 做过 - 母亲 , 然后 它 还 是 这 游戏 .

如果我们像格拉的母亲那样挨饿受冻，那么这也是一场游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪn] .
It is great to have all the chances against and then to win .
它 是 伟大的 到 有 全部 这 机会 反对 和 然后 到 赢 .

在所有不利因素中都处于劣势，最终却能取得胜利，这种感觉真是太棒了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['relɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
" With a sharp relish in his eye he watched the enemy coming slowly forward .
" 和 一个 锋利的 尽情享用 在 他的 眼睛 他 观看 这 敌人 未来 缓慢地 向前 .

他眼中闪过一丝得意，看着敌人缓缓逼近。

[jet] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst] ['aɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Yet he talked almost idly to himself : " I have a thought of so long ago .
然而 他 谈话 几乎 闲散地 到 他自己 : " 我 有 一个 想法 的 所以 长的 前 .

但他却几乎是漫不经心地自言自语道："我有一个很久以前的想法。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmædə'wɑːskə] ['rɪvə(r)] ,
A woman — she was a mother , and it was on the Madawaska River ,
一个 女士 — 她 曾是 一个 母亲 , 和 它 曾是 在 这 马达瓦斯卡 河 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

一位女士——她是一位母亲，当时正在马达瓦斯卡河畔，她说：

- ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] ['eɪndʒl] ['sʌmtaɪmz] .
' Sometimes I think a devil was your father , an angel sometimes .
- 有时 我 思考 一个 魔鬼 曾是 你的 父亲 , 一个 天使 有时 .

"有时候我觉得你的父亲是魔鬼，有时候又觉得他是天使。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɒt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] : [bɪ'twiːn]
You were begot in an hour between a fighting and a mass : between
你 是 生 在 一个 小时 之间 一个 斗争 和 一个 大量的 : 之间
[blʌd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
blood and heaven .
血 和 天堂 .

你诞生于战斗与弥撒之间，鲜血与天堂之间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ][kraɪ] .

And	when	you	were	born	you	made	no	cry	.
和	什么时候	你	是	出生	你	制成	不	哭	.

你出生时没有哭。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

They	said	that	was	a	sign	of	evil	.
他们	说	那	曾是	一个	符号	的	邪恶的	.

他们说那是邪恶的征兆。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][dræŋk]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] .

You	refused	the	breast	,	and	drank	only	of	the	milk	of	wild	cattle	.
你	拒绝	这	胸部	,	和	喝	仅有的	的	这	牛奶	的	荒野	牛	.

你拒绝母乳，只喝野牛的奶。

[ɪn]['bæptɪzəm][juː; jʊ] [flʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [maɪt] [nɒt] [tʌtʃ]

In	baptism	you	flung	your	hand	before	your	face	that	the	water	might	not	touch
在	洗礼	你	扔	你的	手	前	你的	脸	那	这	水	可能	不是	触碰

,

,

,

受洗时，你要用手挡住脸，以免水碰到脸。

[nɔː(r)][ðə; ði] [priːsts] ['fɪŋgə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

nor	the	priest's	finger	make	a	cross	upon	the	water	.
也不	这	牧师的	手指	制作	一个	叉	之上	这	水	.

神父的手指也没有在水面上画出十字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æn; ən]['ɪdiət][ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ;

And	they	said	it	were	better	if	you	had	been	born	an	idiot	than	with	an	evil	spirit	;
和	他们	说	它	是	更好的	如果	你	有	到过	出生	一个	笨蛋	比	和	一个	邪恶的	精神	;

他们说，与其生来有邪灵，不如生来是个白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ðæt] [bɔː(r)][juː; jʊ] .

and	that	your	hand	would	be	against	the	loins	that	bore	you	.
和	那	你的	手	会	是	反对	这	腰肉	那	钻孔	你	.

你的手会放在孕育你的腰部。

[bʌt; bət] [pjeə] , [ɑː] [pjeə] , [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? - " . . .

But	Pierre	,	ah	Pierre	,	you	love	your	mother	,	do	you	not	?	'	"	.	.	.
但	皮埃尔	,	啊	皮埃尔	,	你	爱	你的	母亲	,	做	你	不是	?	-	"	.	.	.

但是皮埃尔，啊，皮埃尔，你爱你的母亲，对吗？'"...

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stændɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] - [tʃɪŋk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɔːt] [əʊ] - [gɒd] ,

And	he	standing	now	,	his	eye	closed	with	the	gate	-	chink	in	front	of	Fort	o	'	God	,
和	他	常设	现在	,	他的	眼睛	关闭	和	这	门	-	裂缝	在	正面	的	堡	o	-	上帝	,

他此刻站在那里，闭着眼睛，望着上帝堡垒前的门缝。

[sed] ['kwaɪətli] : " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [heit] [ðiːz] — [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

said	quietly	:	"	She	was	of	the	race	that	hated	these	—	my	mother	;
说	悄悄	:	"	她	曾是	的	这	种族	那	憎恨	这些	—	我的	母亲	;

她平静地说："她属于憎恨这些种族的人——我的母亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [teɪt] [blɑːntʃ] [hɪl] .

and	she	died	of	a	wound	they	gave	her	at	the	Tete	Blanche	Hill	.
和	她	死亡	的	一个	伤口	他们	给予	她	在	这	头像	布兰奇	爬坡道	.

她死于他们在特特布兰奇山给她造成的伤口。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪ] [naʊ] , ['jeləʊ] [ɑːm] , [ɪf] [ðɪs] [gʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kəʊld] [ɪ'nʌf]

Well	,	for	that	you	die	now	,	Yellow	Arm	,	if	this	gun	has	a	bullet	cold	enough
出色地	,	为了	那	你	死	现在	,	黄色的	手臂	,	如果	这	枪	有	一个	子弹	寒冷的	足够的

.

:

.

好吧，黄臂，如果这把枪的子弹足够冷，你就得死。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [piŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [swɔːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	A	bullet	pinged	through	the	sharp	air	,	as	the	Indians	swarmed	towards	the
"	一个	子弹	ping 了	通过	这	锋利的	空气	,	作为	这	印度人	蜂拥而至	向	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“子弹划破凛冽的空气，印第安人蜂拥而至，冲向大门。”

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɑːm] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [fel] .

and	Yellow	Arm	,	the	chief	,	fell	.
和	黄色的	手臂	,	这	首席	,	跌倒	.

首领黄臂倒下了。

[ðə; ði] [bi'siːdʒə] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn]

The	besiegers	paused	;	and	then	,	as	if	at	the	command	of	the	fallen	man
这	围攻者	暂停	;	和	然后	,	作为	如果	在	这	命令	的	这	倒下	男人

,

,

,

围攻者们停了下来；然后，仿佛是奉了倒地者的命令，

[ðeɪ] [druː] [bæk] , ['beərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [mɔːn, məun] .

they	drew	back	,	bearing	him	to	the	camp	,	where	they	sat	down	and	mourned	.
他们	画	后退	,	轴承	他	到	这	营	,	在哪里	他们	卫星	向下	和	哀悼	.

他们退了回去，把他抬回营地，在那里坐下哀悼。

[pjeə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

Pierre	watched	them	for	a	time	;	and	,	seeing	that	they	made	no	further
皮埃尔	观看	他们	为了	一个	时间	;	和	,	看到	那	他们	制成	不	更远

[muːv] ,

move	,
移动	,

皮埃尔观察了他们一会儿；见他们没有再动静，

[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['mʌtə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]

retired	into	the	store	,	where	the	Idiot	muttered	and	was	happy	after	his	kind
退休	进入	这	店铺	,	在哪里	这	笨蛋	低声说道	和	曾是	快乐的	后	他的	种类

.

:

.

那个傻瓜走进店里，嘟囔着，为自己同类感到高兴。

" [grɑː] [gɒt] [paɪp] — [bləʊ] [ə'weɪ] — [bləʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æni] — ['prɪti] [suːn] . "

"	Grah	got	pipe	—	blow	away	—	blow	away	to	Annie	—	pretty	soon	.	"
"	格拉	得到	管道	—	吹	离开	—	吹	离开	到	安妮	—	漂亮的	很快	.	"

“格拉赫很快就要吹走——吹走——吹走给安妮。”

" [jes] , [grɑː] , [ðeəz; ðəz] [tʃɑːns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊl] [bləʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æni] ['prɪti] [suːn] , "

"	Yes	,	Grah	,	there's	chance	enough	that	you'll	blow	away	to	Annie	pretty	soon	,	"
"	是的	,	格拉	,	有	机会	足够的	那	你会	吹	离开	到	安妮	漂亮的	很快	,	"

[ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

remarked	the	other	.
评论	这	其他	.

“是的，格拉，你很有可能很快就会被风吹到安妮那里去，”另一个人说道。

" [grɑ:] [hæv; həv] [waɪt] ['igl] — [flai] , [flai][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] — [əʊ] , [əʊ] , ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] !

"	Grah	have	white	eagles	—	fly	,	fly	on	the	wind	—	oh	,	oh	,	bubble	,	bubble	!
"	格拉	有	白色的	老鹰	—	飞	,	飞	在	这	风	—	哦	,	哦	,	气泡	,	气泡	!

“格拉有白鹰——乘风飞翔——哦，哦，泡泡，泡泡!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɪlmi] ['gləʊbz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪp] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv]

"	and	he	sent	the	filmy	globes	floating	from	the	pipe	that	a	camp	of
"	和	他	发送	这	电影	地球仪	漂浮的	从	这	管道	那	一个	营	的

['rɪvə(r)] - ['draɪvəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [w'ɪntəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

river	-	drivers	had	given	the	half	-	breed	winters	before	.
河	-	司机	有	给定	这	一半	-	品种	冬天	前	.

“然后他把那些薄薄的球体从管道里放了出来，那是一群河道工人去年冬天送给混血儿的。

[pjeə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] ,

Pierre	stood	and	looked	at	the	wandering	eyes	,
皮埃尔	站立	和	看起来	在	这	漫游	眼睛	,

皮埃尔站起身，望着那双游移的眼睛。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɪn'telɪdʒəns] ;

behind	which	were	the	torturings	of	an	immense	and	confused	intelligence	;
在后面	哪个	是	这	酷刑	的	一个	巨大	和	使困惑	智力	;

其背后是庞大而混乱的智慧所带来的折磨;

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [fel] [dɪ'fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [breɪn] ,

a	life	that	fell	deformed	before	the	weight	of	too	much	brain	,
一个	生活	那	跌倒	变形	前	这	重量	的	也	很多	脑	,

因大脑负荷过重而扭曲的人生

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['tɔtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] ,

so	that	all	tottered	from	the	womb	into	the	gutters	of	foolishness	,
所以	那	全部	摇摇晃晃	从	这	子宫	进入	这	排水沟	的	愚蠢	,

所以，所有人都从母胎里跌跌撞撞地跌入了愚昧的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ['mʌmbld] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] ['mɑ:vələs] [θɪŋz]

and	the	tongue	mumbled	of	chaos	when	it	should	have	told	marvellous	things
和	这	舌头	喃喃自语	的	混乱	什么时候	它	应该	有	讲述	奇妙	事物

.

:

.

它本应吐露美妙的话语，却只吐出混乱的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [sed] : " [wel] ,

And	the	half	-	breed	,	the	thought	of	this	coming	upon	him	,	said	:	"	Well	,
和	这	一半	-	品种	,	这	想法	的	这	未来	之上	他	,	说	:	"	出色地	,

而那个混血儿，想到这件事，说道：“好吧，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [hel] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

I	think	the	matters	of	hell	have	fallen	across	the	things	of	heaven	,	and
我	思考	这	事情	的	地狱	有	倒下	穿过	这	事物	的	天堂	,	和

[ðeə(r)] [ɪz] [stɔ:m] .

there	is	storm	.
那里	是	风暴	.

我认为地狱之事已经扰乱了天堂之事，一场风暴正在酝酿。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [klɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] .

If	for	one	moment	he	could	think	clear	,	it	would	be	great	.
如果	为了	一	片刻	他	可以	思考	清除	,	它	会	是	伟大的	.

如果他能有哪怕一瞬间思路清晰，那就太好了。

" [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːnt] , [tɔːt] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [mæn] [ɪn]

"	He	bethought	him	of	a	certain	chant	,	taught	him	by	a	medicine	man	in
"	他	思考	他	的	一个	肯定	呗	,	教授	他	经过	一个	药品	男人	在

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

“他想起了小时候一位巫医教他的一首歌谣，

[wɪtʃ] , [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,

which	,	sung	to	the	waving	of	a	torch	in	a	place	of	darkness	,
哪个	,	唱	到	这	挥手	的	一个	火炬	在	一个	地方	的	黑暗	,

在黑暗中，伴着火炬的挥舞，人们唱起了这首歌。

[kɔːzd] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn]

caused	evil	spirits	to	pass	from	those	possessed	,	and	good	spirits	to	reign	in
导致	邪恶的	烈酒	到	经过	从	那些	拥有	,	和	好的	烈酒	到	在位	在

[ðeə(r)] [sted] .

their	stead	.
他们的	坚定	.

使邪灵离开被附身者，让善灵取而代之。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] , [ˈmɔːndə] ,

And	he	raised	the	Idiot	to	his	feet	,	and	brought	him	,	maundering	,
和	他	提高	这	笨蛋	到	他的	脚	,	和	带来	他	,	胡言乱语	,

他扶起那个白痴，把他带了起来，白痴喃喃自语道：

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] .

to	a	room	where	no	light	was	.
到	一个	房间	在哪里	不	光	曾是	.

走进一间没有光线的房间。

[hiː; hi] [niːld] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ˈbɛrz] [fæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtendənz] [ɒv; əv]

He	kneeled	before	him	with	a	lighted	torch	of	bear's	fat	and	the	tendons	of
他	跪着	前	他	和	一个	照明	火炬	的	熊的	胖的	和	这	肌腱	的

[ðə; ði] [dɪə(r)] ,

the	deer	,
这	鹿	,

他跪在他面前，手里拿着一支用熊油和鹿筋制成的点燃的火把。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [sæŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ruːn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [aɪ]

and	waving	it	gently	to	and	fro	,	sang	the	ancient	rune	,	until	the	eye
和	挥手	它	轻轻地	到	和	弗	,	唱	这	古老的	符文	,	直到	这	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,

of	the	Idiot	,
的	这	笨蛋	,

轻轻地来回挥动着它，唱着古老的符文，直到白痴的眼睛，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtændʒənt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪvd] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðə; ði]

following	the	torch	at	a	tangent	as	it	waved	,	suddenly	became	fixed	upon	the
下列的	这	火炬	在	一个	切线	作为	它	挥手	,	突然	成为	固定的	之上	这

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

随着火炬的挥舞，他顺着切线方向望去，突然目光被火焰牢牢吸引住了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə] [muːv] .

when	it	ceased	to	move	.
什么时候	它	停止	到	移动	.

当它停止移动时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ræn] [θruː] - [ɪəz] ,

And	the	words	of	the	chant	ran	through	Grah's	ears	,
和	这	字	的	这	呗	跑	通过	-	耳朵	,

格拉的耳朵里回荡着吟唱的歌词。

[ænd; ənd] [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l]

and	pierced	to	the	remote	parts	of	his	being	;	and	a	sickening	trouble
和	穿孔	到	这	偏僻的	部分	的	他的	存在	;	和	一个	令人作呕	麻烦

[keɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

came	upon	his	face	,
来了	之上	他的	脸	,

痛苦直击他灵魂深处；他脸上浮现出一种令人作呕的痛苦表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [siːst] [tuː; tə][drɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp][ɪn] [twindʒ] [ɒv; əv][peɪn] . . .

and	the	lips	ceased	to	drip	,	and	were	caught	up	in	twinges	of	pain	.	.	.
和	这	嘴唇	停止	到	滴	,	和	是	捕捉	向上	在	轻微的刺痛	的	疼痛	.	.	.

.

:
.

嘴唇不再滴血，取而代之的是一阵阵的疼痛.....

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [rəʊld] [ɒn] : " [gəʊ] [fɔːθ] , [gəʊ] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðaʊ] , [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈhʌntə(r)] !

The	chant	rolled	on	:	"	Go	forth	,	go	forth	upon	them	,	thou	,	the	Scarlet	Hunter	!
这	呗	滚动	在	:	"	去	前进	,	去	前进	之上	他们	,	你	,	这	猩红	猎人	!

吟唱声继续响起："前进吧，前进吧，你，猩红猎手！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第3/4页

[draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] , [draɪv] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [fɔːθ] !

Drive	them	forth	into	the	wilds	,	drive	them	crying	forth	!
驾驶	他们	前进	进入	这	荒野	,	驾驶	他们	哭泣	前进	!

把他们赶到荒野去，把他们哭喊着赶走！

['entə(r)][ɪn] , [əʊ]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [piːs] ,

Enter	in	,	O	enter	in	,	and	lie	upon	the	couch	of	peace	,
进入	在	,	哦	进入	在	,	和	说谎	之上	这	长椅	的	和平	,

进来吧，进来吧，躺在安宁的床上。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [piːs] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['wɪgwæm] , [ðaʊ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] !

the	couch	of	peace	within	my	wigwam	,	thou	the	wise	one	!
这	长椅	的	和平	之内	我的	圆锥形帐篷	,	你	这	明智的	一	!

智者啊，请您赐予我帐篷内宁静的卧榻！

[bɪ'həʊld] , [ai][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] !

Behold	,	I	call	to	thee	!
看哪	,	我	称呼	到	你	!

看哪，我呼唤你！

" [ænd; ənd] [pjeə] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪdiət] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊ] ,

"	And	Pierre	,	looking	upon	the	Idiot	,	saw	his	face	glow	,
"	和	皮埃尔	,	寻找	之上	这	笨蛋	,	锯	他的	脸	辉光	,

“皮埃尔看着那个白痴，看见他的脸容光焕发。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [striːm] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	his	eye	stream	steadily	to	the	light	,	and	he	said	,	"	What	is	it	that
和	他的	眼睛	溪流	稳步	到	这	光	,	和	他	说	,	"	什么	是	它	那

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

他的目光缓缓转向光源，说道：“你看到了什么？”

[grɑː] ? — [spiːk] !

Grah	?	—	speak	!
格拉	?	—	说话	!

格拉？——说话！

" [ɔːl] ['pɪtɪfəlnəs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪdiəts] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	All	pitifulness	and	struggle	had	gone	from	the	Idiot's	face	,	and	a
"	全部	可怜	和	斗争	有	已消失	从	这	白痴的	脸	,	和	一个

[strɒŋ] [kɑːm] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

strong	calm	fell	upon	it	,
强的	冷静的	跌倒	之上	它	,

“白痴脸上所有的可怜和挣扎都消失了，取而代之的是一种强烈的平静。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [spəʊk] ['sləʊli] :

and	the	voice	of	a	man	that	God	had	created	spoke	slowly	:
和	这	嗓音	的	一个	男人	那	上帝	有	创建	辐	缓慢地	:

于是，上帝所创造的人的声音缓缓响起：

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv] [blʌd] .

"	There	is	an	end	of	blood	.
"	那里	是	一个	结尾	的	血	.

“血腥的战争已经结束了。”

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['jeləʊ] [ɑːm] [ɪz] ['fɔːlən] .

The	great	chief	Yellow	Arm	is	fallen	.
这	伟大的	首席	黄色的	手臂	是	倒下	.

伟大的首领黄臂陨落了。

[hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [mɔːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	goeth	to	the	plains	where	his	wife	will	mourn	upon	his	knees	,
他	戈特	到	这	平原	在哪里	他的	妻子	将要	哀悼	之上	他的	膝盖	,

他前往平原，他的妻子将在那里跪在他膝上哀悼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ðæt] ['gæðəd] [fuːd] [ɪz] [gɒn] ,

and	his	children	cry	,	because	he	that	gathered	food	is	gone	,
和	他的	孩子们	哭	,	因为	他	那	聚集	食物	是	已消失	,

他的孩子们哭泣，因为那位收集食物的人走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	the	pots	are	empty	on	the	fire	.
和	这	锅	是	空的	在	这	火	.

火上的锅是空的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	they	who	follow	him	shall	fight	no	more	.
和	他们	WHO	跟随	他	将	斗争	不	更多的	.

追随他的人将不再战斗。

[tuː] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [θruː] ['bɪtə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

Two	shall	live	through	bitter	days	,	and	when	the	leaves	shall	shine	in	the	sun
二	将	居住	通过	苦的	天	,	和	什么时候	这	树叶	将	闪耀	在	这	太阳

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

两人将共渡难关，当树叶再次沐浴阳光之时，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gʊd] [θɪŋz] [bɪfɑːl] .

there	shall	good	things	befal	.
那里	将	好的	事物	贝法尔	.

好事将会发生。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	one	shall	go	upon	a	long	journey	with	the	singing	birds	in	the	path	of	the
但	一	将	去	之上	一个	长的	旅行	和	这	歌唱	鸟类	在	这	小路	的	这

[waɪt] ['iːg(ə)l] .

white	eagle	.
白色的	鹰	.

但有人将与鸣禽一起踏上漫长的旅程，沿着白鹰的足迹前行。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fuːlz] ,

He	shall	travel	,	and	not	cease	until	he	reach	the	place	where	fools	,
他	将	旅行	,	和	不是	停止	直到	他	抵达	这	地方	在哪里	傻瓜	,

他将一路前行，直到到达愚人所在的地方。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪntuː] [huːm] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

and	children	,	and	they	into	whom	a	devil	entered	through	the	gates	of
和	孩子们	,	和	他们	进入	谁	一个	魔鬼	进入	通过	这	大门	的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

还有孩童，以及那些魔鬼从出生之门进入他们体内的人，

[faɪnd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [huː] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] .

find	the	mothers	who	bore	them	.
寻找	这	母亲们	WHO	钻孔	他们	.

找到生下他们的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gəʊɪθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] — " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['prɪti]

But	the	other	goeth	at	a	different	time	—	"	At	this	point	the	light	in	Pretty
但	这	其他	戈特	在	一个	不同的	时间	—	"	在	这	观点	这	光	在	漂亮的

[piː'ɛrz] [hænd] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Pierre's	hand	flickered	and	went	out	,
皮埃尔的	手	闪烁	和	去	出去	,

但另一个人会在不同的时间离开——”这时，漂亮皮埃尔手中的灯闪烁了一下，然后熄灭了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,

and	through	the	darkness	there	came	a	voice	,	the	voice	of	an	idiot	,
和	通过	这	黑暗	那里	来了	一个	嗓音	,	这	嗓音	的	一个	笨蛋	,

黑暗中传来一个声音，一个白痴的声音，

[ðæt] ['hwimpə] : " [grɑː] [wɒnt] [paɪp] — ['æni] , ['æni] [ded] .

that	whimpered	:	"	Grah	want	pipe	—	Annie	,	Annie	dead	.
那	呜咽	:	"	格拉	想	管道	—	安妮	,	安妮	死的	.

那声呜咽道：“格拉想要烟斗——安妮，安妮死了。

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['keɪɒs] ['splʌtəd] [ɒn][ðə; ði] [lɔl] [lɪps] [ə'gen]

"	The	angel	of	wisdom	was	gone	,	and	chaos	spluttered	on	the	lolling	lips	again
"	这	天使	的	智慧	曾是	已消失	,	和	混乱	喷溅	在	这	懒散	嘴唇	再次

;

;

;

智慧天使消失了，混乱再次从松弛的嘴唇上喷涌而出；

[ðə; ði] ['ɪdiət] [sæt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .

the	Idiot	sat	feeling	for	the	pipe	that	he	had	dropped	.
这	笨蛋	卫星	感觉	为了	这	管道	那	他	有	掉落	.

那个傻瓜坐在那里摸索着他掉落的烟斗。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [kʊd; kəd] [pjeə] , [baɪ] ['eni]

And	never	again	through	the	days	that	came	and	went	could	Pierre	,	by	any
和	绝不	再次	通过	这	天	那	来了	和	去	可以	皮埃尔	,	经过	任何

['kʌndʒərɪŋ] ,

conjuring	,
魔法	,

在岁月的流逝中，皮埃尔再也无法通过任何魔法.....

[ɔː(r)] ['eni] ['sweɪɪŋ] [tɔːtʃ] , [meɪk] [ðə; ði] [fuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

or	any	swaying	torch	,	make	the	fool	into	a	man	again	.
或者	任何	摇晃	火炬	,	制作	这	傻子	进入	一个	男人	再次	.

或者任何摇曳的火炬，都能使傻瓜重新变回男人。

[ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [fər'evə(r)] .

The	devils	of	confusion	were	returned	forever	.
这	魔鬼	的	困惑	是	返回	永远	.

混乱的恶魔永远地回来了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

But	there	had	been	one	glimpse	of	the	god	.
但	那里	有	到过	一	一瞥	的	这	上帝	.

但他曾瞥见过神明一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

And	it	was	as	the	Idiot	had	said	when	he	saw	with	the	eyes	of
和	它	曾是	作为	这	笨蛋	有	说	什么时候	他	锯	和	这	眼睛	的

[ðæt] [gɒd] :

that	god	:
那	上帝	:

正如那个白痴用神的眼睛所看到的那样：

[nəʊ][mɔː(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] .

no	more	blood	was	shed	.
不	更多的	血	曾是	棚	.

不再有流血事件发生。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmə'lestɪd] .

The	garrison	of	this	fort	held	it	unmolested	.
这	驻军	的	这	堡	握住	它	未受干扰	.

这座堡垒的驻军守住了它，没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [bi'siːdʒə] [njuː] [nɒt] [ðæt] [tuː] [men] ['əʊnli] [steɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

The	besiegers	knew	not	that	two	men	only	stayed	within	the	walls	;
这	围攻者	知道	不是	那	二	男人	仅有的	入住	之内	这	墙壁	;

围城者并不知道，城墙内只剩下两个人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃiːf] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [saʊθ] [tuː; tə][daɪ] ,

and	because	the	chief	begged	to	be	taken	south	to	die	,
和	因为	这	首席	乞求	到	是	已采取	南	到	死	,

因为酋长恳求被带到南方等死，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [məʊts] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][ɪts] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ;

they	left	the	place	surrounded	by	its	moats	of	ice	and	its	trenches	of	famine	;
他们	左边	这	地方	包围	经过	它是	护城河	的	冰	和	它是	战壕	的	饥荒	;

他们离开了那个被冰雪护城河和饥荒壕沟包围的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [bæk] .

and	they	came	not	back	.
和	他们	来了	不是	后退	.

他们再也没有回来。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [fəʊz] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋgri] ['hiːðn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	other	foes	more	deadly	than	the	angry	heathen	came	,	and	they	were
但	其他	敌人	更多的	致命	比	这	生气的	异教徒	来了	,	和	他们	是

[kɔːld] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

called	Hunger	and	Loneliness	.
称为	饥饿	和	孤独	.

但比愤怒的异教徒更致命的敌人出现了，它们被称为饥饿和孤独。

[ðə; ði][wʌn] [dɪstrɔɪɛθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [breɪn] .

The	one	destroyeth	the	body	and	the	other	the	brain	.
这	一	摧毁	这	身体	和	这	其他	这	脑	.

一个摧毁身体，另一个摧毁大脑。

[bʌt; bət] [grɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊnli] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['hʌŋgə(r)] .

But	Grah	was	not	lonely	,	nor	did	he	hunger	.
但	格拉	曾是	不是	孤独	,	也不	做过	他	饥饿	.

但格拉并不感到孤独，也不感到饥饿。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['bʌbəlz] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [weər'ɒn] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] —

He	blew	his	bubbles	,	and	muttered	of	a	wind	whereon	a	useless	thing	—
他	吹	他的	气泡	,	和	低声说道	的	一个	风	其中	一个	无用	事物	—

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

a	film	of	water	,
一个	电影	的	水	,

他吹着泡泡，喃喃自语着风上无用的东西——一层水膜。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] — [mait] [raɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɔː(r)][mæn] , [ɔː(r)]

a	butterfly	,	or	a	fool	—	might	ride	beyond	the	reach	of	spirit	,	or	man	,	or
一个	蝴蝶	,	或者	一个	傻子	—	可能	骑	超过	这	抵达	的	精神	,	或者	男人	,	或者

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

蝴蝶，或者傻瓜——或许能超越精神、人类或异教徒的掌控。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [gruː] [nɒt] [les] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [pjeə] ['weɪstɪd] ,

His	flesh	remained	the	same	,	and	grew	not	less	;	but	that	of	Pierre	wasted	,
他的	肉	剩余	这	相同的	,	和	生长	不是	较少的	;	但	那	的	皮埃尔	浪费	,

他的肉体没有变化，也没有减少；但皮埃尔的肉体却日渐消瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] [dɑːkə] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

and	his	eye	grew	darker	with	suffering	.
和	他的	眼睛	生长	较暗	和	痛苦	.

他的眼睛因痛苦而变得更加阴沉。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz]['əʊnli][mæn] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] .

For	man	is	only	man	,	and	hunger	is	a	cruel	thing	.
为了	男人	是	仅有的	男人	,	和	饥饿	是	一个	残忍的	事物	.

因为人终究只是人，而饥饿是残酷的。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [fuːl] ,

To	give	one's	food	to	feed	a	fool	,
到	给	一个人的	食物	到	喂养	一个	傻子	,

把自己的食物给傻瓜吃，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪnz] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ,

and	to	search	the	silent	plains	in	vain	for	any	living	thing	to	kill	,
和	到	搜索	这	沉默的	平原	在	徒劳	为了	任何	活的	事物	到	杀	,

然后徒劳地在寂静的平原上搜寻任何可以猎杀的活物。

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] ['mɔːtəlz] .

is	a	matter	for	angels	to	do	and	bear	,	and	not	mere	mortals	.
是	一个	事情	为了	天使	到	做	和	熊	,	和	不是	仅仅	凡人	.

这是天使才能做和承担的事，不是凡人能做的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

But	this	man	had	a	strength	of	his	own	like	to	his	code	of	living	,
但	这	男人	有	一个	力量	的	他的	自己的	喜欢	到	他的	代码	的	活的	,

但这个人有着自己独特的坚韧，这与他的生活准则相符。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðərz] .

which	was	his	own	and	not	another's	.
哪个	曾是	他的	自己的	和	不是	另一个的	.

这是他自己的，而不是别人的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [sprɪŋ] [liːpt] ['geɪli] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

And	at	last	,	when	spring	leaped	gaily	forth	from	the	grey	cloak	of	winter
和	在	最后的	,	什么时候	春天	跳跃	兴高采烈地	前进	从	这	灰色的	披风	的	冬天

,

,

,

最终，当春天欢快地从冬日的灰色斗篷中跃然而出时，

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fɔːt] [əʊ] - [gɒd] ,

and	men	of	the	H	.	B	.	C	.	came	to	relieve	Fort	o	'	God	,
和	男人	的	这	H	.	B	.	C	.	来了	到	缓解	堡	o	-	上帝	,

哈德逊湾公司的士兵前来解救上帝堡，

[ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət][ɪts] ['geɪts] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [mæn] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

and	entered	at	its	gates	,	a	gaunt	man	,	leaning	on	his	rifle	,
和	进入	在	它是	大门	,	一个	瘦削	男人	,	倾斜	在	他的	步枪	,

一个面容憔悴的男人，倚着步枪，走进了城门。

['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ,

greeted	them	standing	like	a	warrior	,
问候	他们	常设	喜欢	一个	战士	,

他像战士一样站着迎接他们，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

though	his	body	was	like	that	of	one	who	had	lain	in	the	grave	.
尽管	他的	身体	曾是	喜欢	那	的	一	WHO	有	莱恩	在	这	严重	.

虽然他的身体看起来就像已经躺在坟墓里一样。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,

He	answered	to	the	name	of	Pierre	without	pride	,
他	回答	到	这	姓名	的	皮埃尔	没有	自豪	,

他欣然接受皮埃尔这个名字，毫无骄傲之情。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

but	like	a	man	and	not	as	a	sick	woman	.
但	喜欢	一个	男人	和	不是	作为	一个	生病的	女士	.

但要像个男人，而不是像个生病的女人。

[ænd; ənd] ['hʌdld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ,

And	huddled	on	the	floor	beside	him	was	an	idiot	fondling	a	pipe	,
和	蜷缩着	在	这	地面	旁	他	曾是	一个	笨蛋	爱抚	一个	管道	,

在他旁边的地板上蜷缩着一个傻瓜，正摆弄着一根烟斗。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['pemɪkən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with	a	shred	of	pemmican	at	his	lips	.
和	一个	撕碎	的	肉干	在	他的	嘴唇	.

他嘴边叼着一小块肉干。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [mænz] ['sækrɪfaɪs] ,

As	if	in	irony	of	man's	sacrifice	,
作为	如果	在	讽刺	的	男人的	牺牲	,

仿佛是对人类牺牲的一种讽刺，

[ðə; ði] [ɔːl] [heɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn]

the	All	Hail	and	the	Master	of	Things	permitted	the	fool	to	fulfil	his	own
这	全部	冰雹	和	这	掌握	的	事物	允许	这	傻子	到	实现	他的	自己的

['prɒfəsi] ,

prophecy	,
预言	,

万物之主，至高无上的神，允许愚人实现他自己的预言。

[ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [ɒn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

and	die	of	a	sudden	sickness	in	the	coming	-	on	of	summer	.
和	死	的	一个	突然	疾病	在	这	未来	-	在	的	夏天	.

在夏季来临之际，因突发疾病而死。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gærɪsn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [rɪ'pent] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd] .

But	he	of	God's	Garrison	that	remained	repented	not	of	his	deed	.
但	他	的	神的	驻军	那	剩余	悔改	不是	的	他的	契据	.

但留在上帝堡垒中的那位，却没有悔改自己的所作所为。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'pentəns] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] .

Such	men	have	no	repentance	,	neither	of	good	nor	evil	.
这样的	男人	有	不	悔改	,	两者都不	的	好的	也不	邪恶的	.

这样的人没有悔意，无论是对善事还是恶事。

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]

A	HAZARD	OF	THE	NORTH
一个	冒险	的	这	北

北方的危险

['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['gregəri] [θɔ:rn] [ænd; ənd][maɪ'self] [nəʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

Nobody	**except**	**Gregory**	**Thorne**	**and**	**myself**	**knows**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Man**
无人	除了	格雷戈里	索恩	和	我	知道	这	历史	的	这	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	**Woman**	**,**
和	女士	,

除了格雷戈里·索恩和我之外，没有人知道这对男女的过往。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][lænd] , [dʒʌst] [weə(r)] [dɒg][ɪə(r)]['rɪvə(r)] [fɔ:ls] ['ɪntu:]['mærɪgəʊld]

who	**lived**	**on**	**the**	**Height**	**of**	**Land**	**,**	**just**	**where**	**Dog**	**Ear**	**River**	**falls**	**into**	**Marigold**
WHO	居住地	在	这	高度	的	土地	,	只是	在哪里	狗	耳朵	河	瀑布	进入	万寿菊

[leɪk] .

Lake	**.**
湖	.

他们居住在高地上，就在狗耳河汇入万寿菊湖的地方。

[ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] .

This	**portion**	**of**	**the**	**Height**	**of**	**Land**	**is**	**a**	**lonely**	**country**	**.**
这	部分	的	这	高度	的	土地	是	一个	孤独	国家	.

这片高地是一片人烟稀少的地区。

[ðə; ði] [sʌn] ['ma:tʃiz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['dɪstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] — [ðə; ði] ['brægət]

The	**sun**	**marches**	**over**	**it**	**distantly**	**,**	**and**	**the**	**man**	**of**	**the**	**East**	**—**	**the**	**braggart**
这	太阳	游行	超过	它	遥远地	,	和	这	男人	的	这	东方	—	这	自吹自擂者

— [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:]['aʊtkɑ:st] ;

—	**calls**	**it**	**outcast**	**;**
—	呼叫	它	被排斥者	;

太阳远远地照耀着它，东方人——那个爱吹牛的人——称它为弃儿；

[bʌt; bət] ['ænɪmlz] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	**animals**	**love**	**it**	**;**
但	动物	爱	它	;

但动物们却很喜欢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [gɒn] ['træpə(r)][ænd; ənd] - [ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] - ['sɔ:ntə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	**the**	**shades**	**of**	**the**	**long**	**-**	**gone**	**trapper**	**and**	**'**	**voyageur**	**'**	**saunter**	**without**
和	这	色调	的	这	长的	-	已消失	捕兽人	和	-	旅行者	-	溜达	没有

['mɔ:nɪŋ] [θru:] [ɪts] ['fɑ:stnəs] .

mourning	**through**	**its**	**fastnesses**	**.**
丧	通过	它是	坚固性	.

早已逝去的猎人和"旅行者"的亡灵，漫步在它的堡垒中，毫无哀悼之情。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] ,

When	**you**	**are**	**in**	**doubt**	**,**
什么时候	你	是	在	怀疑	,

当你犹豫不决时，

[trʌst] [gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ded] [hu:] ['wɪspə(r)] ['plez(ə)nt] ['prɔmptiŋ]

trust	**God's**	**dumb**	**creatures**	**—**	**and**	**the**	**happy**	**dead**	**who**	**whisper**	**pleasant**	**promptings**
相信	神的	哑的	生物	—	和	这	快乐的	死的	WHO	耳语	令人愉快的	提示

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

相信上帝那些不会说话的造物——以及那些幸福的亡灵，他们会轻声细语地向我们传递美好的指引。

[ænd; ənd] [hu:z] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['maɪti] .

and	**whose**	**knowledge**	**is**	**mighty**	**.**
和	谁	知识	是	强大的	.

他的知识非常渊博。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
Besides , the Man and Woman lived there ,
除了 , 这 男人 和 女士 居住地 那里 ,

此外，那对男女就住在那里。

[ænd; ənd] ['gregəri] [θɔːrn] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['pærədaɪs] .
and Gregory Thorne says that they could recover a lost paradise .
和 格雷戈里 索恩 说道 那 他们 可以 恢复 一个 丢失的 天堂 .

格雷戈里·索恩说，他们或许能够找回失去的天堂。

[bʌt; bət] ['gregəri] [θɔːrn] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsələnt] [juːθ] .
But Gregory Thorne is an insolent youth .
但 格雷戈里 索恩 是 一个 傲慢的 青年 .

但格雷戈里·索恩是个桀骜不驯的年轻人。

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['ɔːdri] ['mæl,bruk] ;
The names of these people were John and Audrey Malbrouck ;
这 姓名 的 这些 人们 是 约翰 和 奥黛丽 马尔布鲁克 ;

这些人的名字分别是约翰·马尔布鲁克和奥黛丽·马尔布鲁克；

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['bækwʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɒn]
the Man was known to the makers of backwoods history as Captain John
这 男人 曾是 已知 到 这 制造商 的 偏远地区 历史 作为 队长 约翰
.
:
.

在偏远地区历史的创造者眼中，这个人被称为约翰船长。

['gregəri] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] — [bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt] [jet] !
Gregory says about that — but no , not yet !
格雷戈里 说道 关于 那 — 但 不 , 不是 然而 !

格雷戈里对此表示——但是，不，还没有！

— [let][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
— let his first meeting with the Man and the Woman be described in his own
— 让 他的 第一的 会议 和 这 男人 和 这 女士 是 描述 在 他的 自己的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

——让他用自己的语言描述他与那对男女的初次相遇，

[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['flɪpənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
unusual and flippant as they sometimes are ; for though he is a
异常 和 轻浮的 作为 他们 有时 是 ; 为了 尽管 他 是 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
graduate of Trinity College ,
毕业 的 三位一体 大学 ,

尽管他们有时举止怪异、轻浮；因为尽管他是三一学院的毕业生，

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ,
Cambridge , and a brother of a Right Honourable ,
剑桥 , 和 一个 兄弟 的 一个 正确的 尊敬的 ,

剑桥大学，以及一位尊敬的先生的兄弟，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [staɪl]
he has conceived it his duty to emancipate himself in the matter of style
他 有 构思 它 他的 责任 到 解放 他自己 在 这 事情 的 风格
[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;
in language ;
在 语言 ;

他认为，在语言风格方面解放自己是他的责任；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] .

and	he	has	succeeded	.
和	他	有	成功了	.

他成功了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːtəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ˈkʌləs] ; [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɪpi] [ɒn][ðə; ði] [haɪt]

"	It	was	autumn	,	"	he	said	,	"	all	colours	;	beautiful	and	nippy	on	the	Height
"	它	曾是	秋天	,	"	他	说	,	"	全部	颜色	;	美丽的	和	寒冷	在	这	高度

[ɒv; əv][lænd] ;

of	Land	;
的	土地	;

“当时是秋天，”他说，“五彩缤纷；高地上景色优美，天气凉爽；

[waɪld] [dʌks] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɛrz] [miːt] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði]

wild	ducks	,	the	which	no	man	could	number	,	and	bear's	meat	abroad	in	the
荒野	鸭子	,	这	哪个	不	男人	可以	数字	,	和	熊的	肉	国外	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

野鸭，数量之多，无人能数得过来；熊肉，在世界各地都有。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [mɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [ˈdʒɜːrnid] ,

I	had	hunted	all	day	,	leaving	my	mark	now	and	then	as	I	journeyed	,
我	有	猎杀	全部	天	,	离开	我的	标记	现在	和	然后	作为	我	旅程	,

我整天都在狩猎，沿途不时留下我的踪迹。

[wɪð] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleiz] [ˈhɪkəri] [ðeə(r)] .

with	a	cache	of	slaughter	here	,	and	a	blazed	hickory	there	.
和	一个	缓存	的	屠宰	这里	,	和	一个	燃烧的	山胡桃木	那里	.

这里藏着一些屠宰的猎物，那里有一根烧焦的山核桃木。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːkəs][ˈtaɪgə(r)] — [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [iːt] [ˈslɪpəri] [elm] [bɑːk] ?

I	was	hungry	as	a	circus	tiger	—	did	you	ever	eat	slippery	elm	bark	?
我	曾是	饥饿的	作为	一个	马戏团	老虎	—	做过	你	曾经	吃	滑	榆树	吠	?

我饿得像马戏团的老虎一样——你吃过滑榆树皮吗?

— [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

—	yes	,	I	was	as	bad	as	that	.
—	是的	,	我	曾是	作为	坏的	作为	那	.

——是的，我以前也那么糟糕。

[aɪ] [gest] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæl,bruk] [ʃəʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

I	guessed	from	what	I	had	been	told	,	that	the	Malbrouck	show	must	be
我	猜对了	从	什么	我	有	到过	讲述	,	那	这	马尔布鲁克	展示	必须	是

[ˈhɪərəˌweɪ] [ˈsʌmweə(r)] .

hereaway	somewhere	.
此处	某处	.

根据我听到的消息，我猜想马尔布鲁克的展览肯定就在这附近的某个地方。

[aɪ] [smeld] [ðə; ði] [leɪk] [maɪlz] [ɒf] — [əʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

I	smelled	the	lake	miles	off	—	oh	,	you	could	too	if	you	were	half	the	animal
我	闻起来	这	湖	英里	离开	—	哦	,	你	可以	也	如果	你	是	一半	这	动物

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ;

I	am	;
我	是	;

几英里外我就闻到了湖的味道——哦，如果你有我一半的本能，你也能闻到；

[ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] - [elm] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] ,

I	followed	my	nose	and	the	slippery	-	elm	between	my	teeth	,
我	随后	我的	鼻子	和	这	滑	-	榆树	之间	我的	牙齿	,

我循着鼻子，咬着牙缝里的滑榆树皮，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [də'meɪn] .

and	came	at	a	double	-	quick	suddenly	on	the	fair	domain	.
和	来了	在	一个	双倍的	-	快的	突然	在	这	公平的	领域	.

突然间，他以迅雷不及掩耳之势出现在了这片公平的领域。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [tu:] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk] ['tɜ:t(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] ,

There	the	two	sat	in	front	of	the	house	like	turtle	-	doves	,
那里	这	二	卫星	在	正面	的	这	房子	喜欢	龟	-	鸽子	,

两只鸽子像两只斑鸠一样栖息在房子前面。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdi] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kɪs] .

and	as	silent	as	a	middy	after	his	first	kiss	.
和	作为	沉默的	作为	一个	中途岛	后	他的	第一的	吻	.

像初吻后的水手一样沉默不语。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [eɪkt] [tu:; tə] [get] [maɪ] [tu:θ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['fɪlɪŋ] ,

Much	as	I	ached	to	get	my	tooth	into	something	filling	,
很多	作为	我	疼痛	到	得到	我的	齿	进入	某物	填充	,

虽然我非常渴望能把牙齿补上，

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['pens(ə)l] ,

I	wished	that	I	had	'	em	under	my	pencil	,
我	希望	那	我	有	-	呃	在下面	我的	铅笔	,

我真希望我能把它们画下来。

[wɪð] [ðæt] ['rɔɪəl] [sʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔ:l] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

with	that	royal	sun	making	a	rainbow	of	the	lake	,	the	woods	all	scarlet	and	gold	,
和	那	皇家	太阳	制作	一个	彩虹	的	这	湖	,	这	树林	全部	猩红	和	金子	,

在那轮明媚的太阳照耀下，湖面染上了彩虹，树林也变成了猩红和金色。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪst] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] — [eɪ] , [ju:v] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

and	that	mist	of	purple	—	eh	,	you've	seen	it	?	—	and	they	sitting	there	monarchs	of	it	all	,
和	那	薄雾	的	紫色的	—	嗯	,	你已经	已见	它	?	—	和	他们	坐着	那里	君主	的	它	全部	,

还有那片紫色的薄雾——嗯，你见过吗？——它们就坐在那里，如同这片薄雾的君主。

[laɪk] [ðæt] ['dʌfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] ['ɒprəz] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɒlətri] ['benɪfɪt] .

like	that	duffer	of	a	king	who	had	operas	played	for	his	solitary	benefit	.
喜欢	那	笨蛋	的	一个	国王	WHO	有	歌剧	玩	为了	他的	孤	益处	.

就像那个愚蠢的国王，竟然让人为他一个人演奏歌剧。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l]

But	I	hadn't	a	pencil
但	我	之前没有	一个	铅笔

但我没有铅笔。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] - [haʊ] ! -

and	I	had	a	hunger	,	and	I	said	'	How	!	'
和	我	有	一个	饥饿	,	和	我	说	-	如何	!	-

我当时很饿，就问："怎么会这样！"

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪndʒɪn] — ['ɪnsələnt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

like	any	other	Injin	—	insolent	,	wasn't	it	?
喜欢	任何	其他	仁津	—	傲慢的	,	不是	它	?

和其他印度人一样——傲慢无礼，不是吗?

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['welkəm] ,

Then	the	Man	rose	,	and	he	said	I	was	welcome	,
然后	这	男人	玫瑰	,	和	他	说	我	曾是	欢迎	,

然后那人站了起来，说欢迎我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [ɪ'miːdiət] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept]

and	she	smiled	an	approving	but	not	very	immediate	smile	,	and	she	kept
和	她	微笑	一个	批准	但	不是	非常	即时	微笑	,	和	她	保留

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

她露出一个赞许但并不十分热烈的微笑，然后继续坐在座位上。

— [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [maɪ] [bɔɪ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [set] [ˌem 'iː]

—	she	kept	her	seat	,	my	boy	,	—	and	that	was	the	first	thing	that	set	me
—	她	保留	她	座位	,	我的	男生	,	—	和	那	曾是	这	第一的	事物	那	放	我

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

——孩子，她一直坐在座位上——而这正是让我开始思考的第一件事。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

She	didn't	seem	to	be	conscious	that	there	was	before	her	one	of	the
她	没有	似乎	到	是	有意识的	那	那里	曾是	前	她	一	的	这

['leɪtɪst] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [bel'greɪviə] ,

latest	representatives	from	Belgravia	,
最新的	代表	从	贝尔格莱维亚	,

她似乎没有意识到，在她面前站着一位来自贝尔格莱维亚的最新代表。

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !

not	she	!
不是	她	!

不是她!

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʊk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

But	when	I	took	an	honest	look	at	her	face	,	I	understood	.
但	什么时候	我	采取	一个	诚实的	看	在	她	脸	,	我	理解	.

但当我认真地看了看她的脸时，我明白了。

[aɪm][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd] ,

I'm	glad	that	I	had	my	hat	in	my	hand	,
我是	高兴的	那	我	有	我的	帽子	在	我的	手	,

我很庆幸当时手里拿着帽子。

[pə'laɪt] [æz; əz] ['eni] ['frentʃmən] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] - :

polite	as	any	Frenchman	on	the	threshold	of	a	blanchisserie	:
有礼貌的	作为	任何	法国人	在	这	临界点	的	一个	-	:

像任何一位站在白面包店门口的法国绅士一样彬彬有礼:

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['lɜːnɪd] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bel'greɪviə] [tuː] ,

for	I	learned	very	soon	that	the	Woman	had	been	in	Belgravia	too	,
为了	我	学习	非常	很快	那	这	女士	有	到过	在	贝尔格莱维亚	也	,

因为我很快就得知，那个女人也去过贝尔格莱维亚。

[ænd; ənd] [njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] .

and	knew	far	more	than	I	did	about	what	was	what	.
和	知道	远的	更多的	比	我	做过	关于	什么	曾是	什么	.

他比我更了解各种事物。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][raɪz][tuː; tə] [əˈreɪ] [ðə; ði]['sʌpə(r)]['teɪb(ə)l] ,

When	she	did	rise	to	array	the	supper	table	,
什么时候	她	做过	上升	到	大批	这	晚餐	桌子	,

当她起身摆放晚餐餐桌时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [bəʊɑːˈneɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	struck	me	that	if	Josephine	Beauharnais	had	been	like	her	,
它	击	我	那	如果	约瑟芬	博阿尔内	有	到过	喜欢	她	,

我突然想到，如果约瑟芬·博阿尔内像她一样，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn] [nəˈpəʊlɪən] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ; [meɪd]

she	might	have	kept	her	hold	on	Napoleon	,	and	saved	his	fortunes	;	made
她	可能	有	保留	她	抓住	在	拿破仑	,	和	已保存	他的	财富	;	制成

['jʊərəp] [frɑːns] ;

Europe	France	;
欧洲	法国	;

她本可以继续掌控拿破仑，保住他的财富；使欧洲成为法国；

[ænd; ənd] [frɑːns] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	France	the	world	.
和	法国	这	世界	.

法国走向世界。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	understand	it	.
我	可以	不是	理解	它	.

我完全看不懂。

['dʒɪmi] ['hɔːldeɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [pleɪs]

Jimmy	Haldane	had	said	to	me	when	I	was	asking	for	Malbrouck's	place
吉米	霍尔丹	有	说	到	我	什么时候	我	曾是	问	为了	-	地方

[ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

on	the	compass	,
在	这	罗盘	,

当我询问马尔布鲁克在罗盘上的位置时，吉米·霍尔丹曾对我说：

— - [doʊnt] [pʊt] [ɒn] ['eni] [saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ] [greg] , [ɔː(r)] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

—	'	Don't	put	on	any	side	with	them	,	my	Greg	,	or	you'll	take	a	day	off	for
—	-	不	放	在	任何	边	和	他们	,	我的	格雷格	,	或者	你会	拿	一个	天	离开	为了

['penɪtəns] . -

penitence	.	'
忏悔	.	-

“格雷格，千万别跟他们任何一方站队，否则你就要放一天假忏悔。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tɔːl] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

They	were	both	tall	and	good	to	look	at	,	even	if	he	was	a	bit
他们	是	两个都	高的	和	好的	到	看	在	,	甚至	如果	他	曾是	一个	少量

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

他们俩个子都很高，长相也不错，虽然他看起来有点粗犷。

[wɪð] [nek] [ɔːl]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] ['nʌk(ə)lz] .

with	neck	all	wire	and	muscle	,	and	had	big	knuckles	.
和	脖子	全部	金属丝	和	肌肉	,	和	有	大的	指关节	.

脖子像钢丝一样粗壮，肌肉发达，指关节也很大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hændz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [vəˈlɑːskwɛz] ,

But	she	had	hands	like	those	in	a	picture	of	Velasquez	,
但	她	有	双手	喜欢	那些	在	一个	图片	的	维拉斯奎兹	,

但她的手却像委拉斯凯兹画作中的人物那样。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['edʒukeɪtɪd][hændz] .

with	a	warm	whiteness	and	educated	—	that's	it	,	educated	hands	.
和	一个	温暖的	白人	和	受过教育	—	那就是	它	,	受过教育	双手	.

一双温暖洁白、训练有素的手——就是这样，一双训练有素的手。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] .

"	She	wasn't	young	,	but	she	seemed	so	.
"	她	不是	年轻的	,	但	她	似乎	所以	.

“她年纪不小了，但看起来很年轻。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] , [jet] [nɒt] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

Her	eyes	looked	up	and	out	at	you	earnestly	,	yet	not	inquisitively	,
她	眼睛	看起来	向上	和	出去	在	你	切实	,	然而	不是	好奇地	,

她抬起头，目光专注地望着你，但眼神中并没有流露出好奇。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæn; ðən] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	more	occupied	with	something	in	her	mind	,	than	with	what	was
和	更多的	占领	和	某物	在	她	头脑	,	比	和	什么	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她心事重重，心思却不在眼前的事物上。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ;

In	short	,	she	was	a	lady	;
在	短的	,	她	曾是	一个	女士	;

简而言之，她是一位淑女；

[nɒt] [wʌn] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɒdz] [ðæt] [ruːl] ['oʳ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

not	one	by	virtue	of	a	visit	to	the	gods	that	rule	o'er	Buckingham	Palace	,
不是	一	经过	美德	的	一个	访问	到	这	神	那	规则	超过	白金汉	宫殿	,

并非因为拜访了统治白金汉宫的神灵而获得此殊荣，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː] [kleɪmz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'sent] .

but	by	the	claims	of	good	breeding	and	long	descent	.
但	经过	这	索赔	的	好的	选育	和	长的	下降	.

但声称其血统优良且传承悠久。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ; [bʌt; bət] [huː] ?

She	puzzled	me	,	eluded	me	—	she	reminded	me	of	someone	;	but	who	?
她	困惑	我	,	躲避	我	—	她	提醒	我	的	某人	;	但	WHO	?

她让我困惑，让我捉摸不透——她让我想起了某个人；但究竟是谁呢?

['sʌmwʌn] [aɪ] [laɪkt] ,

Someone	I	liked	,
某人	我	喜欢	,

我喜欢的人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət]

because	I	felt	a	thrill	of	admiration	whenever	I	looked	at	her	—	but
因为	我	毛毡	一个	刺激	的	钦佩	每当	我	看起来	在	她	—	但

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

it	was	no	use	,
它	曾是	不	使用	,

因为每当我看着她，心中都会涌起一股钦佩之情——但这毫无用处。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .

I	couldn't	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] — [ðə; ði] ['pæləs] ,

I	soon	found	myself	talking	to	her	according	to	St	.	James	—	the	palace	,
我	很快	成立	我	说	到	她	根据	到	英石	.	詹姆斯	—	这	宫殿	,

我很快发现自己正按照圣詹姆斯宫的说法与她交谈，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ai] ['entəd] [ə; eɪ][bet] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] ,

you	know	—	and	at	once	I	entered	a	bet	with	my	beloved	aunt	,
你	知道	—	和	在	一次	我	进入	一个	赌注	和	我的	心爱	阿姨	,

你知道——于是我立刻和我亲爱的姑姑打了个赌，

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] — [huː] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ɒfə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [wɪnz] ,

the	dowager	—	who	never	refuses	to	take	my	offer	,	though	she	seldom	wins	,
这	老妇	—	WHO	绝不	拒绝	到	拿	我的	提供	,	尽管	她	很少	胜利	,

那位老夫人——尽管她很少成功，但她从不拒绝我的提议——

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	she's	ten	thousand	miles	away	,
和	她是	十	千	英里	离开	,

她远在万里之外。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

and	has	to	take	my	word	for	it	—	that	I	should	find	out	the
和	有	到	拿	我的	单词	为了	它	—	那	我	应该	寻找	出去	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

history	of	this	Man	and	Woman	before	another	Christmas	morning	,
历史	的	这	男人	和	女士	前	其他	圣诞节	早晨	,

他只能相信我的话——我会在下一个圣诞节早晨之前查明这对男女的过往。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ɒf] .

which	wasn't	more	than	two	months	off	.
哪个	不是	更多的	比	二	几个月	离开	.

前后不过两个月。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

You	know	whether	or	not	I	won	it	,	my	son	.
你	知道	无论	或者	不是	我	韩元	它	,	我的	儿子	.

儿子，你知道我有没有赢。

" [ai][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hint] [tuː; tə] ['gregəri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

"	I	had	frequently	hinted	to	Gregory	that	I	was	old	enough	to	be	his
"	我	有	频繁地	暗示	到	格雷戈里	那	我	曾是	老的	足够的	到	是	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我曾多次暗示格雷戈里，我的年纪足以做他的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] ;

and	that	in	calling	me	his	son	,	his	language	was	misplaced	;
和	那	在	呼叫	我	他的	儿子	,	他的	语言	曾是	放错地方了	;

他称我为儿子，用词不当；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	I	repeated	it	at	that	moment	.
和	我	重复	它	在	那	片刻	.

那一刻，我重复了一遍。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [gʊd] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

He	nodded	good	-	humouredly	,	and	continued	:
他	点头	好的	-	幽默地	,	和	持续	:

他和蔼地点了点头，继续说道：

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪnsələnt] , [maɪ][es] — [maɪ]['ænsestə(r)] .

"	I	was	born	insolent	,	my	s	—	my	ancestor	.
"	我	曾是	出生	傲慢的	,	我的	s	—	我的	祖先	.

“我生来傲慢，我的祖先。”

[wel] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

Well	,	after	I	had	cleared	a	space	at	the	supper	table	,	and	had	,
出色地	,	后	我	有	已清除	一个	空间	在	这	晚餐	桌子	,	和	有	,

嗯，在我腾出餐桌上的位置之后，

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪd] [maɪ][paɪp] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] . . .

with	permission	,	lighted	my	pipe	,	I	began	to	talk	.	.	.
和	允许	,	照明	我的	管道	,	我	开始	到	讲话	.	.	.

得到允许后，我点燃烟斗，开始说话……

[əʊ] [jes] , [ai][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'keɪʒnəli] ; [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . . . .

Oh	yes	,	I	did	give	them	a	chance	occasionally	;	don't	interrupt	.	.	.	.
哦	是的	,	我	做过	给	他们	一个	机会	偶尔	;	不	打断	.	.	.	.

哦，是的，我偶尔会给他们机会；别打断他们……

[ai] ['gɔsip] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

I	gossiped	about	England	,	France	,	the	universe	.
我	闲聊	关于	英格兰	,	法国	,	这	宇宙	.

我闲聊了关于英国、法国和宇宙的八卦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [briːf] ['kɒments] [ðeɪ] [meɪd] [ai] [sɔː] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	brief	comments	they	made	I	saw	they	knew	all	about	it	,
从	这	简短的	评论	他们	制成	我	锯	他们	知道	全部	关于	它	,

从他们简短的发言中，我看出他们对此事非常了解。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ]['səʊʃ(ə)l]['ɑːgəʊ] ,

and	understood	my	social	argot	,
和	理解	我的	社会的	隐语	,

他理解我的社交俚语，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ?

all	but	a	few	words	—	is	there	anything	peculiar	about	any	of	my	words	?
全部	但	一个	很少	字	—	是	那里	任何事物	奇特	关于	任何	的	我的	字	?

除了少数几个词之外——我的话语有什么特别之处吗?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ai] [dɪ'skʌst] [ə'merɪkə] ; [tɔːkt] [ə'baʊt] [kwɪ'bek]

After	having	exhausted	Europe	and	Asia	I	discussed	America	;	talked	about	Quebec
后	拥有	筋疲力尽的	欧洲	和	亚洲	我	讨论	美国	;	谈话	关于	魁北克

,

,

,

在游览完欧洲和亚洲之后，我谈到了美国；谈到了魁北克，

[ðə; ði]['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] , [ðə; ði] - [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] - [frɒm; frəm][əʊld] [ˌmeɪzən'nɜːv]

the	folklore	of	the	French	Canadians	,	the	'	voyageurs	'	from	old	Maisonneuve
这	民俗学	的	这	法语	加拿大人	,	这	-	旅行者	-	从	老的	梅森纳夫

[daʊn] .

down	.
向下	.

法裔加拿大人的民间传说，即从老梅索纳夫 (Maisonneuve) 往南的“旅行者”。

[ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [njuː] [ai] ['ræli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [boʊld] [aʊt] .

All	the	history	I	knew	I	rallied	,	and	was	suddenly	bowled	out	.
全部	这	历史	我	知道	我	集结	,	和	曾是	突然	保龄球	出去	.

我运用自己所掌握的所有历史知识振作起来，却突然被彻底击败。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæl,bruk] ['fɒləʊd] [maɪ] [treɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

For	Malbrouck	followed	my	trail	from	the	time	I	began	to	talk	,
为了	马尔布鲁克	随后	我的	踪迹	从	这	时间	我	开始	到	讲话	,

从我开始说话起，马尔布鲁克就一直跟着我。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] ['nɒlɪʤ] ,

and	in	ten	minutes	he	had	proved	me	to	be	a	baby	in	knowledge	,
和	在	十	分钟	他	有	已证实	我	到	是	一个	婴儿	在	知识	,

十分钟之内，他就证明我在知识方面是个婴儿。

[æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['beɪbi] ; [hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

an	emaciated	baby	;	he	eliminated	me	from	the	equation	.
一个	瘦弱	婴儿	;	他	已淘汰	我	从	这	方程	.

一个骨瘦如柴的婴儿；他把我排除在外了。

[hiː; hi] [fɜːst] [trɪpt] [ˌem 'iː] [pn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [kə'dets] ; [ðen] [pn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] ;

He	first	tripped	me	on	the	training	of	naval	cadets	;	then	on	the	Crimea	;
他	第一的	绊倒了	我	在	这	训练	的	海军	学员	;	然后	在	这	克里米亚	;

他先是在海军学员训练方面绊倒了我；然后又在克里米亚问题上绊倒了我；

[ðen] [pn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ; [ðen] [pn] [ðə; ði] ['frænʧəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]

then	on	the	taking	of	Quebec	;	then	on	the	Franco	-	Prussian	War	;	then	,	with	a
然后	在	这	采取	的	魁北克	;	然后	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	;	然后	,	和	一个

['sʌd(ə)n] [raʊnd] - [ʌp] ,

sudden	round	-	up	,
突然	圆形的	-	向上	,

然后是攻占魁北克；然后是普法战争；然后是突然的围捕，

[ɒn] ['ɪndiə] .

on	India	.
在	印度	.

关于印度。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ;

I	had	been	trusting	to	vague	outlines	of	history	;
我	有	到过	信任	到	模糊的	概述	的	历史	;

我之前一直相信的是一些模糊的历史轮廓；

[aɪ] [felt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nɒt] ['əʊnlɪ] [njuː]

I	felt	when	he	began	to	talk	that	I	was	dealing	with	a	man	who	not	only	knew
我	毛毡	什么时候	他	开始	到	讲话	那	我	曾是	处理	和	一个	男人	WHO	不是	仅有的	知道

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

history	,
历史	,

他开始说话时，我就感觉他不仅懂历史，而且.....

[bʌt; bət] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	lived	it	.
但	有	居住地	它	.

但他亲身经历过。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [bʌt; bət] [də'rekt; daɪ'rekt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wækst] ['eləkwənt] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌnt]

He	talked	in	the	fewest	but	directest	words	,	and	waxed	eloquent	in	a	blunt
他	谈话	在	这	最少	但	最直接	字	,	和	打蜡	雄辩	在	一个	钝

[ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [wei] .

and	colossal	way	.
和	庞大	方式	.

他说话言简意赅，言辞直白，表达方式既坦率又雄辩。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ɪn'tentlɪ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] ['pʊld] [ʌp] ,

But	seeing	his	wife's	eyes	fixed	on	him	intently	,	he	suddenly	pulled	up	,
但	看到	他的	妻子的	眼睛	固定的	在	他	专注地	,	他	突然	拉	向上	,

但看到妻子目不转睛地盯着自己，他突然停了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][dɪd][aɪ][get][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

and	no	more	did	I	get	from	him	on	the	subject	.
和	不	更多的	做过	我	得到	从	他	在	这	主题	.

我再也没有从他那里得到关于此事的任何消息。

[hiː; hi] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːkwədnəs] ,

He	stopped	so	suddenly	that	in	order	to	help	over	the	awkwardness	,
他	停止	所以	突然	那	在	命令	到	帮助	超过	这	尴尬	,

他突然停了下来，为了缓解尴尬，

[ðəʊ] [aɪm][nɒt] ['riːəli] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

though	I'm	not	really	sure	there	was	any	,	I	began	to	hum	a	song	to	myself	.
尽管	我是	不是	真的	当然	那里	曾是	任何	,	我	开始	到	哼	一个	歌曲	到	我	.

虽然我不太确定当时是否有人唱歌，但我还是开始哼起了歌。

[naʊ] , [ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ;

Now	,	upon	my	soul	,	I	didn't	think	what	I	was	humming	;
现在	,	之上	我的	灵魂	,	我	没有	思考	什么	我	曾是	哼唱	;

说实话，我当时哼的歌我根本没想过是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət] [ðæt]

it	was	some	subterranean	association	of	things	,	I	suppose	—	but	that
它	曾是	一些	地下	协会	的	事物	,	我	认为	—	但	那

['dʌznt] ['mætə(r)][hɪə(r)] .

doesn't	matter	here	.
不	事情	这里	.

我猜想，那是一种地下组织——但这在这里并不重要。

[aɪ]['əʊnli] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɪnsələns] .

I	only	state	it	to	clear	myself	of	any	unnecessary	insolence	.
我	仅有的	状态	它	到	清除	我	的	任何	不必要	傲慢	.

我这么说只是为了避免显得无礼。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɔːndə] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪn] :

These	were	the	words	I	was	maundering	with	this	noble	voice	of	mine	:
这些	是	这	字	我	曾是	胡言乱语	和	这	高贵	嗓音	的	矿	:

这就是我用我这高贵的声音喃喃自语的话：

" - [ðə; ðɪ] [njuːz] [aɪ] [brɪŋ] , [feə(r)] ['leɪdi] ,

"	'	The	news	I	bring	,	fair	Lady	,
"	-	这	消息	我	带来	,	公平的	女士	,

“我带来的消息，美丽的女士，

[wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [rʌn] [daʊn]

Will	make	your	tears	run	down
将要	制作	你的	眼泪	跑步	向下

会让你泪流满面

[pʊt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] - [red] [dres] [səʊ] [faɪn]

Put	off	your	rose	-	red	dress	so	fine
放	离开	你的	玫瑰	-	红色的	裙子	所以	美好的

脱下你那件漂亮的玫瑰红连衣裙吧。

[ænd; ənd] [dɒf] [jɔː(r); jə(r)]['sætɪn] [gaʊn] !

And	doff	your	satin	gown	!
和	脱	你的	缎	袍	!

脱掉你的缎子礼服！

[mə'sjɜː] ['mæl,bruk] [ɪz] [ded] , [ə'læs] !

Monsieur	Malbrouck	is	dead	,	alas	!
先生	马尔布鲁克	是	死的	,	唉	!

马尔布鲁克先生去世了，唉！

[ænd; ənd] ['berid] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ;

And	buried	,	too	,	for	aye	;
和	埋葬	,	也	,	为了	是的	;

而且也永远埋葬了;

[ai] [sɔ:] [fɔ:(r)] ['ɒfɪsəz] [hu:] [bɔ:(r)]

I	saw	four	officers	who	bore
我	锯	四	警官	WHO	钻孔

我看到四名军官，他们很疲惫。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [kɔ:s] [ə'weɪ] .

His	mighty	corse	away	.
他的	强大的	课程	离开	.

他魁梧的身躯消失了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [l'ɔ:ɹəlz] ,

We	saw	above	the	laurels	,
我们	锯	多于	这	月桂树	,

我们看到了桂冠之上，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [flai] [fɔ:θ] [ə'meɪn] .

His	soul	fly	forth	amain	.
他的	灵魂	飞	前进	主	.

他的灵魂瞬间飞升。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	each	one	fell	upon	his	face
和	每个	一	跌倒	之上	他的	脸

他们一个个都俯伏在地。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] .

And	then	rose	up	again	.
和	然后	玫瑰	向上	再次	.

然后又重新站了起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [sæŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] ,

And	so	we	sang	the	glories	,
和	所以	我们	唱	这	荣耀	,

于是我们歌颂荣耀，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] ['mæl,bruk] [bled] ;

For	which	great	Malbrouck	bled	;
为了	哪个	伟大的	马尔布鲁克	出血	;

伟大的马尔布鲁克为此流血牺牲;

-	,	-	,	-	,
Mironton	,	Mironton	,	Mirontaine	,
-	,	-	,	-	,

米龙顿，米龙顿，米龙丹，

[greɪt] ['mæl,bruk] , [hi:; hi] [ɪz] [ded] . -

Great	Malbrouck	,	he	is	dead	.	'
伟大的	马尔布鲁克	,	他	是	死的	.	-

伟大的马尔布鲁克，他死了。

" [ai] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [grəʊ] [pɪ'kju:liə(r)] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	I	felt	the	silence	grow	peculiar	,	uncomfortable	.
"	我	毛毡	这	沉默	生长	奇特	,	不舒服	.

我感到沉默变得奇怪，令人不舒服。

[ai] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

['mɪsɪz] . ['mæl,bruk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt]

Mrs	**.**	**Malbrouck**	**was**	**rising**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**look**	**in**	**her**	**face**	**that**
太太	.	马尔布鲁克	曾是	上升	到	她	脚	和	一个	看	在	她	脸	那

[wʊd] [meɪk] ['eɪndʒəls] ['sɒri] — [ə; eɪ] ['stɑːtld] ,

would	**make**	**angels**	**sorry**	**—**	**a**	**startled**	**,**
会	制作	天使	对不起	—	一个	惊慌	,

马尔布鲁克太太站起身来，脸上带着一种连天使都会感到愧疚的神情——惊恐万分。

['sɒrəʊfl] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [peɪn] .

sorrowful	**thing**	**that**	**comes**	**from**	**a**	**sleeping**	**pain**	**.**
悲伤	事物	那	来	从	一个	睡眠	疼痛	.

睡眠中隐隐作痛的悲伤之事。

[wɒt] [æn; ən] [æs] [ai] [wɒz; wəz] !

What	**an**	**ass**	**I**	**was**	**!**
什么	一个	屁股	我	曾是	!

我真是个混蛋！

[waɪ] , [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mæl,bruk] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mæl,bruk] — ['ɔːf(ə)l]

Why	**,**	**the**	**Man's**	**name**	**was**	**Malbrouck**	**;**	**her**	**name**	**was**	**Malbrouck**	**—**	**awful**
为什么	,	这	男人的	姓名	曾是	马尔布鲁克	;	她	姓名	曾是	马尔布鲁克	—	可怕

['ɪnsələns] !

insolence	**!**
傲慢	!

哎呀，那男人的名字叫马尔布鲁克；她的名字也叫马尔布鲁克——真是太无礼了！

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self] [ðæt] [hæd; həd]

But	**surely**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**story**	**of**	**the**	**song**	**itself**	**that**	**had**
但	一定	那里	曾是	某物	在	这	故事	的	这	歌曲	本身	那	有

[muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

moved	**her**	**.**
已搬	她	.

但歌曲本身的故事肯定有某些东西打动了她。

[æz; əz] [ai] ['ɑːftəwəd] [njuː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**I**	**afterward**	**knew**	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**
作为	我	之后	知道	,	那	曾是	它	.

后来我才知道，事情就是这样。

['mæl,bruk] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ,

Malbrouck	**sat**	**still**	**and**	**unmoved**	**,**
马尔布鲁克	卫星	仍然	和	不动	,

马尔布鲁克静静地坐着，一动不动。

[ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd]

though	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**something**	**stern**	**and**	**masterful**	**in**	**his**	**face**	**as**	**he**	**turned**
尽管	我	想法	我	锯	某物	船尾	和	精湛	在	他的	脸	作为	他	转向

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

to	**me**	**;**
到	我	;

虽然当他转向我时，我似乎从他的脸上看到了某种严厉而威严的神情；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd]

but	**again**	**instantly**	**his**	**eyes**	**were**	**bent**	**on**	**his**	**wife**	**with**	**a**	**comforting**	**and**
但	再次	即刻	他的	眼睛	是	弯曲	在	他的	妻子	和	一个	令人感到安慰	和

[ə'fekʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

affectionate	**expression**	**.**
亲热	表达	.

但他的目光立刻又转向妻子，脸上带着安慰和深情的表情。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She disappeared into the house .
她 消失 进入 这 房子 .

她消失在房子里。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] ,
Hoping to make it appear that I hadn't noticed anything ,
希望 到 制作 它 出现 那 我 之前没有 注意到 任何事物 ,

我希望装作什么都没注意到，

[ai] [drɒpt] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ɪn'tendɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
I dropped my voice a little and went on , intending , however ,
我 掉落 我的 嗓音 一个 小的 和 去 在 , 意图 , 然而 ,

我压低了声音，继续说道，然而，我本意是：

[tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] :
to stop at the end of the verse :
到 停止 在 这 结尾 的 这 诗 :

唱到诗句末尾就停住：

" - ['mæl,bruk] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] ,
" ' Malbrouck has gone a - fighting ,
" - 马尔布鲁克 有 已消失 一个 - 斗争 ,

“马尔布鲁克已经奋起反击了，

- , - , - ! -
Mironton , Mironton , Mirontaine ! '
- , - , - ! -

米龙顿，米龙顿，米龙丹！ '

" [ai] [endid] [ðeə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['hevi] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
" I ended there ; because Malbrouck's heavy hand was laid on my shoulder , and
" 我 结束 那里 ; 因为 - 重的 手 曾是 铺设 在 我的 肩膀 , 和
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

“我就此结束了对话；因为马尔布鲁克的重手搭在了我的肩膀上，他说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɒt] [ðæt] [sɒŋ] . -
' If you please , not that song . '
- 如果 你 请 , 不是 那 歌曲 . -

“请不要放那首歌。”

" [ai] [sə'spekt] [ai] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
" I suspect I acted like an idiot .
" 我 怀疑 我 行动 喜欢 一个 笨蛋 .

我怀疑我当时的行为像个白痴。

[ai] ['stæmə] [aʊt] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [went] [daʊn] [ɒn] [maɪ] ['lɪtəni] , ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
I stammered out apologies , went down on my litanies , figuratively speaking ,
我 结结巴巴 出去 致歉 , 去 向下 在 我的 连祷文 , 比喻意义上 请讲 ,

我结结巴巴地道歉，开始念诵我的祷文，当然，这只是比喻的说法。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [maɪ] [ɪk'skjuːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bæd] [ɪn'fɜːnəli]
and was all the same confident that my excuses were making bad infernally
和 曾是 全部 这 相同的 自信的 那 我的 借口 是 制作 坏的 地狱般地
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

但我仍然确信，我的借口只会让糟糕的情况变得更糟。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

But	somehow	the	old	chap	had	taken	a	liking	to	me	.	—	No	,	of	course
但	不知何故	这	老的	小伙子	有	已采取	一个	喜欢	到	我	.	—	不	,	的	课程

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

you	couldn't	understand	that	.
你	不能	理解	那	.

但不知怎的，那位老先生却很喜欢我。——不，你当然无法理解这一点。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

Not	that	he	was	so	old	,	you	know	;
不是	那	他	曾是	所以	老的	,	你	知道	;

当然，他年纪并不大；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['rɔɪəlti] [ə'baʊt] [hɪm] ,

but	he	had	the	way	of	retired	royalty	about	him	,
但	他	有	这	方式	的	退休	皇室	关于	他	,

但他身上有一种退休皇室成员的气质。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][laɪf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [pʌls] [ænd; ənd]

as	if	he	had	lived	life	up	to	the	hilt	,	and	was	all	pulse	and
作为	如果	他	有	居住地	生活	向上	到	这	剑柄	,	和	曾是	全部	脉冲	和

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

仿佛他已经将人生活到了极致，浑身充满活力，坚如磐石。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;

Then	he	began	to	talk	in	his	quiet	way	about	hunting	and	fishing	;
然后	他	开始	到	讲话	在	他的	安静的	方式	关于	打猎	和	钓鱼	;

然后他开始用他惯有的平静语气谈论起打猎和钓鱼来；

[ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ;

about	stalking	in	the	Highlands	and	tiger	-	hunting	in	India	;
关于	跟踪	在	这	高地	和	老虎	-	打猎	在	印度	;

关于在高地进行追踪狩猎和在印度猎虎；

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] [ə'baʊt] [muːs] - ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv]

and	wound	up	with	some	wonderful	stuff	about	moose	-	hunting	,	the	sport	of
和	伤口	向上	和	一些	精彩的	东西	关于	驼鹿	-	打猎	,	这	运动	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

最后还了解到一些关于加拿大这项运动——驼鹿狩猎的精彩内容。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪtʃ] [laɪk] [sɪn] , [dʒʌst][tuː; tə][get][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ə; eɪ] ['trɪgə(r)] ,

This	made	me	itch	like	sin	,	just	to	get	my	fingers	on	a	trigger	,
这	制成	我	痒	喜欢	罪	,	只是	到	得到	我的	手指	在	一个	扳机	,

这让我如坐针毡，恨不得立刻扣动扳机。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [muːs] - [jɑːd] [ɪn] [vjuː] .

with	a	full	moose	-	yard	in	view	.
和	一个	满的	驼鹿	-	院子	在	看法	.

视野开阔，可以看到完整的驼鹿活动区域。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðə; ði] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][ai] [kɔːt] [æt; ət] - [ɑːm]

I	can	feel	it	now	—	the	bound	in	the	blood	as	I	caught	at	Malbrouck's	arm
我	能	感觉	它	现在	—	这	边界	在	这	血	作为	我	捕捉	在	-	手臂

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

我现在还能感觉到——那种血淋淋的束缚感，就像我抓住马尔布鲁克的胳膊说的那样：

- [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai][mʌst; məst] [kɪl] [muːs] ; [ðæts] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪkɪŋz] ,

'	By	George	,	I	must	kill	moose	;	that's	sport	for	Vikings	,
-	经过	乔治	,	我	必须	杀	驼鹿	;	那就是	运动	为了	维京人	,

“天哪，我必须猎杀驼鹿；那是维京人的运动。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] . -

and	I	was	meant	to	be	a	Viking	—	or	a	gladiator	.	'
和	我	曾是	意思是	到	是	一个	维京人	—	或者	一个	角斗士	.	-

我注定要成为一名维京人——或者一名角斗士。

['mæl,bruk] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [muːs] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]

Malbrouck	at	once	replied	that	he	would	give	me	some	moose	-	hunting	in
马尔布鲁克	在	一次	回复	那	他	会	给	我	一些	驼鹿	-	打猎	在

[dɪ'sembə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['mærɪgəʊld] [leɪk] .

December	if	I	would	come	up	to	Marigold	Lake	.
十二月	如果	我	会	来	向上	到	万寿菊	湖	.

马尔布鲁克立即回复说，如果我愿意在十二月去万寿菊湖，他会安排我去猎麋鹿。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [rɪ'plaɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	couldn't	exactly	reply	on	the	instant	,	because	,	you	see	,
我	不能	确切地	回复	在	这	立即的	,	因为	,	你	看	,

我当时无法立即回复，因为，你知道，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ˌðeərə'baʊts] ,

there	wasn't	much	chance	for	board	and	lodging	thereabouts	,
那里	不是	很多	机会	为了	木板	和	住宿	大约	,

附近几乎没有食宿的机会。

[ən'les] — [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ] - ['pʌblɪk] ,

unless	—	but	he	went	on	to	say	that	I	should	make	his	house	my	'	public	,
除非	—	但	他	去	在	到	说	那	我	应该	制作	他的	房子	我的	-	民众	,

除非——但他接着说我应该把他的房子变成我的“公共场所”，

- [pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] ,

'	perhaps	he	didn't	say	it	quite	in	those	terms	,
-	也许	他	没有	说	它	相当	在	那些	条款	,

或许他没用那样的措辞，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

that	he	and	his	wife	would	be	glad	to	have	me	.
那	他	和	他的	妻子	会	是	高兴的	到	有	我	.

他和他的妻子会很高兴我来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [nɔːθ] - [west] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [muːs] - [jɑːrdz]

With	a	couple	of	Indians	we	could	go	north	-	west	,	where	the	moose	-	yards
和	一个	夫妻	的	印度人	我们	可以	去	北	-	西方	,	在哪里	这	驼鹿	-	码

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

带着几个印第安人，我们可以往西北方向走，那里有驼鹿的猎场。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [spɔːt] [bəuθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] .

and	have	some	sport	both	exciting	and	prodigious	.
和	有	一些	运动	两个都	激动人心	和	惊人	.

并有一些既刺激又精彩的体育运动。

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] [mʌf] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] .

Well	,	I'm	a	muff	,	I	know	,	but	I	didn't	refuse	that	.
出色地	,	我是	一个	耳罩	,	我	知道	,	但	我	没有	拒绝	那	.

我知道我有点傻，但我并没有拒绝。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bet][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ,

Besides	**,**	**I**	**began**	**to**	**see**	**the**	**safe**	**side**	**of**	**the**	**bet**	**I**	**had**	**made**	**with**	**my**	**aunt**	**,**
除了	,	我	开始	到	看	这	安全的	边	的	这	赌注	我	有	制成	和	我的	阿姨	,

此外，我开始意识到我和姑姑打的赌其实很稳妥。

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

the	**dowager**	**,**	**and**	**I**	**was**	**more**	**than**	**pleased**	**with**	**what**	**had**	**come**	**to**
这	老妇	,	和	我	曾是	更多的	比	高兴	和	什么	有	来	到

[pɑːs] [səʊ][fɑː(r)] .

pass	**so**	**far**	**.**
经过	所以	远的	.

老夫人，我对目前为止发生的一切感到非常满意。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [jɑːn] - ['spɪnə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [dɪ'veləp] [səʊ] ,

Lucky	**for**	**you**	**,**	**too**	**,**	**you**	**yarn**	**-**	**spinner**	**,**	**that**	**the**	**thing**	**did**	**develop**	**so**	**,**
幸运的	为了	你	,	也	,	你	纱	-	旋转器	,	那	这	事物	做过	发展	所以	,

你这个爱编故事的人，也算是走运了，事情果然发展成了这样。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['getɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['ʃeklz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

or	**you**	**wouldn't**	**be**	**getting**	**fame**	**and**	**shekels**	**out**	**of**	**the**	**results**	**of**	**my**	**story**	**.**
或者	你	不会	是	获得	名声	和	谢克尔	出去	的	这	结果	的	我的	故事	.

否则你就不会因为我的故事而名利双收了。

" [wel] , [aɪ][gɒt][wʌn] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] ;

"	**Well**	**,**	**I**	**got**	**one**	**thing**	**out**	**of**	**the**	**night's**	**experience**	**;**
"	出色地	,	我	得到	一	事物	出去	的	这	夜晚	经验	;

“嗯，我从昨晚的经历中学到了一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [plebz] . ,

and	**it**	**was**	**that**	**the**	**Malbroucks**	**were**	**no**	**plebs**	**.**	**,**
和	它	曾是	那	这	马尔布鲁克斯	是	不	平民	.	,

事实证明，马尔布鲁克一家绝非平民百姓。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] [weə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

that	**they**	**had**	**had**	**their**	**day**	**where**	**plates**	**are**	**blue**	**and**	**gold**	**and**	**the**
那	他们	有	有	他们的	天	在哪里	盘子	是	蓝色的	和	金子	和	这

[spuːn] [ɑː(r); ə(r)]['spɒlɪd] [kɔɪn] .

spoons	**are**	**solid**	**coin**	**.**
勺子	是	坚硬的	硬币	.

他们曾经有过那样的时代，那时盘子是蓝色和金色的，勺子是纯金的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd]

But	**what**	**had**	**sent**	**them**	**up**	**here**	**among**	**the**	**moose**	**,**	**the**	**Indians**	**,**	**and**
但	什么	有	发送	他们	向上	这里	之中	这	驼鹿	,	这	印度人	,	和

[ðə; ði] ['kəʊni] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

the	**conies**	**—**	**whatever**	**THEY**	**are**	**?**
这	兔	—	任何	他们	是	?

但究竟是什么原因让他们来到这里，与驼鹿、印第安人和野兔——不管他们是什么——为伍呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**should**	**I**	**get**	**at**	**it**	**?**
如何	应该	我	得到	在	它	?

我该如何着手呢?

['ɪnsələns] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Insolence	**,**	**you**	**say**	**?**
傲慢	,	你	说	?

你说这是傲慢无礼?

[jes] , [ðæt] .

Yes	**,**	**that**	**.**
是的	,	那	.

对，就是那个。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

I	should	come	up	here	in	December	,
我	应该	来	向上	这里	在	十二月	,

我应该会在十二月来这里。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌlkt] [maɪ] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] .

and	I	should	mulct	my	aunt	in	the	price	of	a	new	breech	-	loader	.
和	我	应该	抢夺	我的	阿姨	在	这	价格	的	一个	新的	臀	-	装载机	.

我应该让我姑妈承担购买一支新后膛枪的费用。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl]

But	I	found	out	nothing	the	next	morning	,	and	I	left	with	a	paternal
但	我	成立	出去	没有什么	这	下一个	早晨	,	和	我	左边	和	一个	父系

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mæl,bruk] ,

benediction	from	Malbrouck	,
祝福	从	马尔布鲁克	,

但第二天早上我什么也没查到，马尔布鲁克带着父亲般的祝福离开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [sent] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['tiŋgl]

and	a	smile	from	his	wife	that	sent	my	blood	tingling	as	it	hadn't	tingled
和	一个	微笑	从	他的	妻子	那	发送	我的	血	刺痛感	作为	它	之前没有	刺痛

[sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

since	a	certain	season	in	London	,
自从	一个	肯定	季节	在	伦敦	,

他妻子的一个微笑让我心跳加速，这种感觉自从在伦敦的某个季节以来就再也没有过了。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] ['tjuːnfl] ['laɪə(r)] ['saʊndɪŋ] ['həʊpf(ə)l] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

which	began	with	my	tuneful	lyre	sounding	hopeful	numbers	and	ended	with	it
哪个	开始	和	我的	悦耳动听	竖琴	听起来	充满希望	数字	和	结束	和	它

['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wiləuz] .

hanging	on	the	willows	.
绞刑	在	这	柳树	.

一切始于我悠扬的竖琴奏出充满希望的乐曲，终于它被挂在柳树上。

" [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ai] [trʌdʒ] [bæk] [ɒn] ['jɛstərdeɪz] [træk] ,

"	When	I	thought	it	all	over	,	as	I	trudged	back	on	yesterday's	track	,
"	什么时候	我	想法	它	全部	超过	,	作为	我	艰难跋涉	后退	在	昨天的	追踪	,

“当我沿着昨天走过的路艰难跋涉回去时，我仔细想了想这一切，

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ] [ʌp] [ʌn'tɪl]

I	concluded	that	I	had	told	them	all	my	history	from	my	youth	up	until
我	结束	那	我	有	讲述	他们	全部	我的	历史	从	我的	青年	向上	直到

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我总结说，我已经把我从青年时期到现在的所有经历都告诉他们了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	had	got	nothing	from	them	in	return	.
和	有	得到	没有什么	从	他们	在	返回	.

但他却没有从他们那里得到任何回报。

[ai] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['fæməli] ['rekɔːdz] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

I	had	exhausted	my	family	records	,	bit	by	bit	,	like	a	curate	in	his	first
我	有	筋疲力尽的	我的	家庭	记录	,	少量	经过	少量	,	喜欢	一个	策展	在	他的	第一的

['pærɪʃ] ;

parish	;
教区	;

我一点一点地查阅完了我的家族档案，就像一位牧师在他第一个教区一样；

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

and	had	gone	so	far	as	to	testify	that	one	of	my	ancestors
和	有	已消失	所以	远的	作为	到	作证	那	一	的	我的	祖先

[hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] .

had	been	banished	to	Australia	for	political	crimes	.
有	到过	被放逐	到	澳大利亚	为了	政治的	犯罪	.

甚至有人作证说，我的一位祖先因政治罪行被流放到澳大利亚。

[dɪ'stɪŋktlɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Distinctly	they	had	me	at	an	advantage	,	though	,	to	be	sure	,
明显地	他们	有	我	在	一个	优势	,	尽管	,	到	是	当然	,

不过，可以肯定的是，他们显然让我占了上风。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['mɪsɪz] . ['mælˌbruk] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	had	betrayed	Mrs	.	Malbrouck	into	something	more	than	a	suspicion	of
我	有	背叛	太太	.	马尔布鲁克	进入	某物	更多的	比	一个	怀疑	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

我让马尔布鲁克太太误以为我怀有某种情感，而实际上我怀的远不止是怀疑。

" [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld][kæmp] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

"	When	I	got	back	to	my	old	camp	,	I	could	find	out	nothing	from	the	other
"	什么时候	我	得到	后退	到	我的	老的	营	,	我	可以	寻找	出去	没有什么	从	这	其他

['feloʊz] ;

fellows	;
伙伴们	;

“当我回到原来的营地时，我从其他战友那里什么也没得到；

[bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeks]['pɑːntiæk][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [meɪt] , ['prɪti] [pjeə] ,

but	Jacques	Pontiac	told	me	that	his	old	mate	,	Pretty	Pierre	,
但	雅克	庞蒂亚克	讲述	我	那	他的	老的	伴侣	,	漂亮的	皮埃尔	,

但雅克·庞蒂亚克告诉我，他的老朋友，漂亮皮埃尔，

[huː] [ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] ,

who	in	recent	days	had	fallen	from	grace	,
WHO	在	最近的	天	有	倒下	从	优雅	,

他最近几天失宠了，

[njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [gest] ,

knew	something	of	these	people	that	no	one	else	guessed	,
知道	某物	的	这些	人们	那	不	一	别的	猜对了	,

我知道这些人身上一些别人都猜不到的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

because	he	had	let	them	a	part	of	his	house	in	the	parish	of	St	.
因为	他	有	让	他们	一个	部分	的	他的	房子	在	这	教区	的	英石	.

['dʒenəviːv] [ɪn] [kwɪ'bek] ,

Genevieve	in	Quebec	,
吉纳维芙	在	魁北克	,

因为他把位于魁北克省圣热内维耶夫教区的房子的一部分租给了他们。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

几年前。

[pjeə] [hæd; həd] ['testifai] [tuː; tə][wʌn][fækt] ,

Pierre	had	testified	to	one	fact	,
皮埃尔	有	作证	到	一	事实	,

皮埃尔只作证证实了一件事。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [gɜːl] — [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mæl,bruk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

that	a	child	—	a	girl	—	had	been	born	to	Mrs	.	Malbrouck	in	his	house	,
那	一个	孩子	—	一个	女孩	—	有	到过	出生	到	太太	.	马尔布鲁克	在	他的	房子	,

马尔布鲁克太太在他家生了个孩子——是个女孩。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð'held] .

but	all	further	knowledge	he	had	withheld	.
但	全部	更远	知识	他	有	隐瞒	.

但他隐瞒了所有其他信息。

['prɪti] [pjeə] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — ['tʃiːfli]

Pretty	Pierre	was	off	in	the	Rocky	Mountains	practising	his	profession	—	chiefly
漂亮的	皮埃尔	曾是	离开	在	这	洛基	山脉	练习	他的	职业	—	主要

['pəʊkə(r)] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

poker	—	and	was	not	available	for	information	.
扑克	—	和	曾是	不是	可用的	为了	信息	.

英俊的皮埃尔当时正在落基山脉从事他的职业——主要是打扑克——因此无法提供信息。

[wɒt] [dɪd] [aɪ] , ['gregəri] [θɔːrn] , [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] ?

What	did	I	,	Gregory	Thorne	,	want	of	the	information	anyway	?
什么	做过	我	,	格雷戈里	索恩	,	想	的	这	信息	反正	?

我，格雷戈里·索恩，究竟想要什么信息?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [maɪ] [sʌn] .

That's	the	point	,	my	son	.
那就是	这	观点	,	我的	儿子	.

关键就在这里，儿子。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'veləpmənts] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kɔːl] ['ɒkʌlt]

Judging	from	after	-	developments	I	suppose	it	was	what	the	foolish	call	occult
评判	从	后	-	发展	我	认为	它	曾是	什么	这	愚蠢	称呼	神秘学

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

从后续发展来看，我猜这就是那些傻瓜所谓的神秘同情吧。

[wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɜːl] - [tʃaɪld] ?

Well	,	where	was	that	girl	-	child	?
出色地	,	在哪里	曾是	那	女孩	-	孩子	?

那小女孩在哪儿呢?

[ʒɑːk,dʒeks] ['pɑːntiæk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Jacques	Pontiac	didn't	know	.
雅克	庞蒂亚克	没有	知道	.

雅克·庞蒂亚克并不知道。

['nəʊbədi] [njuː] .

Nobody	knew	.
无人	知道	.

谁也不知道。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [brɔːd]

And	I	couldn't	get	rid	of	Mrs	.	Malbrouck's	face	;	it	haunted	me	;	the	broad
和	我	不能	得到	摆脱	的	太太	.	-	脸	;	它	闹鬼的	我	;	这	广阔

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

我始终无法摆脱马尔布鲁克太太的脸；它一直萦绕在我心头；她宽阔的额头，

[diːp] [aɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['swiːtnəs] — [ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['ænɪm(ə)l] .

deep	eyes	,	and	high	-	bred	sweetness	—	all	beautifully	animal	.
深的	眼睛	,	和	高的	-	繁殖	甜味	—	全部	非常漂亮	动物	.

深邃的眼神，高贵的甜美——全都充满了动物特有的美丽。

[doʊnt] [lɑːf] : [ai][faɪnd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈlaiknis] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði]

Don't	laugh	:	I	find	astonishing	likenesses	between	the	perfectly	human	and	the
不	笑	:	我	寻找	惊人	肖像	之间	这	完美	人类	和	这

[ˈpɜːfɪktli] [ˈænɪm(ə)l] .

perfectly	animal	.
完美	动物	.

别笑：我发现完美的人类和完美的动物之间有着惊人的相似之处。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;

Did	you	never	see	how	beautiful	and	modest	the	faces	of	deer	are	;
做过	你	绝不	看	如何	美丽的	和	谦虚的	这	面孔	的	鹿	是	;

你难道从未见过鹿的脸庞是多么美丽而谦逊吗?

[haʊ] [ʃiːk] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] ,

how	chic	and	sensitive	is	the	manner	of	a	hound	;	nor	the	keen	,
如何	时尚	和	敏感的	是	这	方式	的	一个	猎犬	;	也不	这	敏锐的	,

猎犬的举止多么优雅而敏感；敏锐的，

[wɔːm] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred][meə(r)] ?

warm	look	in	the	eye	of	a	well	-	bred	mare	?
温暖的	看	在	这	眼睛	的	一个	出色地	-	繁殖	母马	?

一匹血统优良的母马眼中流露出的温暖目光?

[waɪ] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈtempə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [ˈfeloʊz]

Why	,	I'd	rather	be	a	good	horse	of	blood	and	temper	than	half	the	fellows
为什么	,	ID	相当	是	一个	好的	马	的	血	和	脾气	比	一半	这	伙伴们

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我宁愿做一匹血统纯正、脾气暴躁的好马，也不愿做我认识的一半家伙那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ˈlʌvə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ; [jes] ,

You	are	not	an	animal	lover	as	I	am	;	yes	,
你	是	不是	一个	动物	情人	作为	我	是	;	是的	,

你不像我一样热爱动物；是的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ai] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [faɪt] [ðem; ðəm][ai][əˈmaɪə(r)][ðem; ðəm] ,

even	when	I	shoot	them	or	fight	them	I	admire	them	,
甚至	什么时候	我	射击	他们	或者	斗争	他们	我	钦佩	他们	,

即使我射杀他们或与他们战斗，我仍然敬佩他们。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈd][əˈmaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsɔːdzmən] [huː] , [ɪn] - [kwɔːt] ,

just	as	I'd	admire	a	swordsman	who	,	in	'	quart	,
只是	作为	ID	钦佩	一个	剑客	WHO	,	在	-	夸脱	,

就像我会欣赏一位剑术高超的剑客，在“夸脱”中，

- [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈʌpə(r)] [θrʌst] .

'	would	give	me	death	by	the	wonderful	upper	thrust	.
-	会	给	我	死亡	经过	这	精彩的	上	推力	.

“那美妙的上推力会让我丧命。”

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ; [ɔːl][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][bəuθ][gəʊ]

It's	all	a	battle	;	all	a	game	of	love	and	slaughter	,	my	son	,	and	both	go
它是	全部	一个	战斗	;	全部	一个	游戏	的	爱	和	屠宰	,	我的	儿子	,	和	两个都	去

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

这一切都是一场战斗；这一切都是一场爱与杀戮的游戏，我的孩子，两者密不可分。

" [wel] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] .

"	Well	,	as	I	say	,	her	face	followed	me	.
"	出色地	,	作为	我	说	,	她	脸	随后	我	.

“嗯，正如我所说，她的脸一直跟着我。”

[wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'veləpt] .

Watch	how	the	thing	developed	.
手表	如何	这	事物	发达	.

看看事情是如何发展的。

[baɪ][ðə; ði] ['preəri] - [træk] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [fɔ:t] [dɪ'zaɪə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] , ['ɔ:lməʊst]

By	the	prairie	-	track	I	went	over	to	Fort	Desire	,	near	the	Rockies	,	almost
经过	这	草原	-	追踪	我	去	超过	到	堡	欲望	,	靠近	这	落基山脉	,	几乎

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

immediately	after	this	,
立即地	后	这	,

之后不久，我沿着草原小路前往落基山脉附近的迪赛尔堡。

[tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [wɪð] [maɪ][əʊld] [tʃʌm] [æt; ət] ['trɪnəti] , ['pɒli] - —

to	see	about	buying	a	ranch	with	my	old	chum	at	Trinity	,	Polly	Cliffshawe	—
到	看	关于	购买	一个	牧场	和	我的	老的	密友	在	三位一体	,	波莉	-	—

[ˌpɒlɪ'dɔ:r] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Polydore	,	you	know	.
波利多尔	,	你	知道	.

和我在 Trinity 的老朋友 Polly Cliffshawe（你知道，她叫 Polydore）一起看看能不能买个牧场。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [bʌt; bət] [ʒɑ:ksɪz] [frend] , ['prɪti] [pjeə] .

Whom	should	I	meet	in	a	hut	on	the	ranch	but	Jacques's	friend	,	Pretty	Pierre	.
谁	应该	我	见面	在	一个	小屋	在	这	牧场	但	雅克的	朋友	,	漂亮的	皮埃尔	.

我竟然在牧场的小屋里遇到了雅克的朋友，漂亮皮埃尔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ʒɑ:k,dʒeks]['pɑ:ntiæk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:krətɪv]

This	was	luck	;	but	he	was	not	like	Jacques	Pontiac	,	he	was	secretive
这	曾是	运气	;	但	他	曾是	不是	喜欢	雅克	庞蒂亚克	,	他	曾是	神秘的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['deɪəti; 'di:əti] .

as	a	Buddhist	deity	.
作为	一个	佛教徒	神	.

这是运气；但他不像雅克·庞蒂亚克那样神秘，他像佛教神祇一样神秘。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

He	had	a	good	many	of	the	characteristics	that	go	to	a	fashionable
他	有	一个	好的	许多	的	这	特征	那	去	到	一个	时髦

[dɪ'pləʊmətɪst] :

diplomatist	:
外交官	:

他具备许多时髦外交官应有的特质：

['klevə(r)] , ['wɪkɪd] , [ku:l] , [ænd; ənd][ɪn] [spi:tʃ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [trɪk] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ]

clever	,	wicked	,	cool	,	and	in	speech	doing	the	vanishing	trick	just	when	you
聪明的	,	邪恶	,	凉爽的	,	和	在	演讲	正在做	这	消失	诡计	只是	什么时候	你

['wɒntɪd] [hɪm] .

wanted	him	.
通缉	他	.

聪明、邪恶、冷静，而且在说话时总能在你需要他的时候突然消失。

[bʌt; bət][maɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

But	my	star	of	fortune	was	with	me	.
但	我的	星星	的	财富	曾是	和	我	.

但我的幸运之星一直眷顾着我。

[wʌn] [deɪ] - , [æn; ən] ['ɪndiən] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['hju:mə(r)] , [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]

One	day	Silverbottle	,	an	Indian	,	being	in	a	murderous	humour	,	put	a	bullet	in
一	天	-	,	一个	印度	,	存在	在	一个	杀人犯	幽默	,	放	一个	子弹	在

['prɪti] [pi:'ɛrz] [leg] ,

Pretty	Pierre's	leg	,
漂亮的	皮埃尔的	腿	,

有一天，一个名叫银瓶的印第安人，心生杀意，朝漂亮皮埃尔的腿开了一枪。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['əʊnli][aɪ] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .

and	would	have	added	another	,	only	I	stopped	it	suddenly	.
和	会	有	额外	其他	,	仅有的	我	停止	它	突然	.

本来还想再加一个，但我突然就停了下来。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] .

While	in	his	bed	he	told	me	what	he	knew	of	the	Malbroucks	.
尽管	在	他的	床	他	讲述	我	什么	他	知道	的	这	马尔布鲁克斯	.

他躺在床上，把所知道的马尔布鲁克一家的情况告诉了我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	the	fashion	of	it	.
"	这	是	这	时尚	的	它	.

这就是当时的时尚潮流。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['ɔːdri] ['mælˌbruk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

John	and	Audrey	Malbrouck	had	come	to	Quebec	in	the	year	1865	,
约翰	和	奥黛丽	马尔布鲁克	有	来	到	魁北克	在	这	年	-	,

约翰和奥黛丽·马尔布鲁克于1865年来到魁北克。

[ænd; ənd]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	sojourned	in	the	parish	of	St	.	Genevieve	,	in	the	house	of	the
和	旅居	在	这	教区	的	英石	.	吉纳维芙	,	在	这	房子	的	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə] .

mother	of	Pretty	Pierre	.
母亲	的	漂亮的	皮埃尔	.

他们寄宿在圣热内维耶夫教区，住在漂亮皮埃尔的母亲家中。

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Of	an	inquiring	turn	of	mind	,
的	一个	查询	转动	的	头脑	,

具有求知欲，

[ðə; ði] [frentʃ] [hɑːf] - [briːd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ]

the	French	half	-	breed	desired	to	know	concerning	the	history	of	these	English
这	法语	一半	-	品种	想要的	到	知道	有关	这	历史	的	这些	英语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这位法裔混血儿很想了解这些英国人的历史。

[huː] , ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['dʒent(ə)l] ,

who	,	being	poor	,	were	yet	gentle	,
WHO	,	存在	贫穷的	,	是	然而	温和的	,

他们虽然贫穷，却心地善良。

[ænd; ənd] [spəʊk] [frentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['æksent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] -

and	spoke	French	with	a	grace	and	accent	which	was	to	the	French	-
和	辐	法语	和	一个	优雅	和	口音	哪个	曾是	到	这	法语	-

[kə'neɪdiən] ['pætwɑː][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['sevə(ə)n]['daiəl, dail] .

Canadian	patois	as	Shakespeare's	English	is	to	that	of	Seven	Dials	.
加拿大	方言	作为	莎士比亚的	英语	是	到	那	的	七	拨号盘	.

他的法语说得优雅而有口音，就像莎士比亚的英语之于七晷区英语一样。

[piː'ɛrz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [dɪs'ɒnɪst] .

Pierre's	methods	of	inquisitiveness	were	not	strictly	dishonest	.
皮埃尔的	方法	的	好奇心	是	不是	严格	不诚实	.

皮埃尔的探究方法严格来说并不算是不诚实的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'siːdʒ] [dɪ'spætʃ] - ['bɒksɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk]

He	did	not	open	letters	,	he	did	not	besiege	dispatch	-	boxes	,	he	did	not	ask
他	做过	不是	打开	信件	,	他	做过	不是	围攻	派遣	-	盒子	,	他	做过	不是	问

['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] ;

impudent	questions	;
厚颜无耻	问题	;

他不拆信，不围堵信箱，也不问无礼的问题；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

he	watched	and	listened	.
他	观看	和	听着	.

他边看边听。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,

In	his	own	way	he	found	out	that	the	man	had	been	a	soldier	in	the	ranks	,
在	他的	自己的	方式	他	成立	出去	那	这	男人	有	到过	一个	士兵	在	这	排名	,

他以自己的方式发现，这个人曾经是一名普通士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	that	he	had	served	in	India	.
和	那	他	有	服务	在	印度	.

他还曾在印度服役。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌmɑːgə'riːt] .

They	were	most	attached	to	the	child	,	whose	name	was	Marguerite	.
他们	是	最多	随附的	到	这	孩子	,	谁	姓名	曾是	玛格丽特	.

他们最疼爱的是一个名叫玛格丽特的孩子。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['leɪdi] , [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

One	day	a	visitor	,	a	lady	,	came	to	them	.
一	天	一个	游客	,	一个	女士	,	来了	到	他们	.

有一天，一位女访客来访。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mæl,bruk] .

She	seemed	to	be	the	cause	of	much	unhappiness	to	Mrs	.	Malbrouck	.
她	似乎	到	是	这	原因	的	很多	不快乐	到	太太	.	马尔布鲁克	.

她似乎是马尔布鲁克太太很多不快乐的原因。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n]

And	Pierre	was	alert	enough	to	discover	that	this	distinguished	-	looking	person
和	皮埃尔	曾是	警报	足够的	到	发现	那	这	杰出的	-	寻找	人

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

desired	to	take	the	child	away	with	her	.
想要的	到	拿	这	孩子	离开	和	她	.

皮埃尔足够机敏，他发现这个外表高贵的人想要把孩子带走。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð]

To	this	the	young	mother	would	not	consent	,	and	the	visitor	departed	with
到	这	这	年轻的	母亲	会	不是	同意	,	和	这	游客	已离开	和

[sʌm; səm] [tʃ'ɪlɪŋli] - [pə'laɪt] ['freɪzɪz] ,

some	chillingly	-	polite	phrases	,
一些	令人不寒而栗	-	有礼貌的	短语	,

这位年轻的母亲不肯同意，访客带着几句冷冰冰的客套话离开了。

[pɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [pɑːt] [frentʃ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjeə] ,

part	English	,	part	French	,	beyond	the	exact	comprehension	of	Pierre	,
部分	英语	,	部分	法语	,	超过	这	精确的	理解	的	皮埃尔	,

一部分是英语，一部分是法语，超出了皮埃尔的完全理解范围。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːgə'riːt] ['hæpi] .

and	leaving	the	father	and	mother	and	little	Marguerite	happy	.
和	离开	这	父亲	和	母亲	和	小的	玛格丽特	快乐的	.

让父母和小玛格丽特都感到高兴。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['pʊrər] , [ænd; ənd] ['mæl,bruk]

Then	**,**	**however**	**,**	**these**	**people**	**seemed**	**to**	**become**	**suddenly**	**poorer**	**,**	**and**	**Malbrouck**
然后	,	然而	,	这些	人们	似乎	到	变得	突然	贫穷	,	和	马尔布鲁克

[bɪ'gæn] ['fɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,

began	**farming**	**in**	**a**	**humble**	**,**
开始	农业	在	一个	谦逊的	,

然而，后来这些人似乎突然变得贫穷起来，马尔布鲁克开始在一个简陋的农场务农。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [wei] .

but	**not**	**entirely**	**successful**	**way**	**.**
但	不是	完全	成功的	方式	.

但这种方法并不完全成功。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [sɑː'dɒnɪk] .

The	**energy**	**of**	**the**	**man**	**was**	**prodigious**	**;**	**but**	**his**	**luck**	**was**	**sardonic**	**.**
这	活力	的	这	男人	曾是	惊人	;	但	他的	运气	曾是	讽刺的	.

这个人精力充沛，但运气却很差。

[flʌdz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [krɒps] , [praisiz][ræn] [ləʊ] , [det] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv]

Floods	**destroyed**	**his**	**first**	**crops**	**,**	**prices**	**ran**	**low**	**,**	**debt**	**accumulated**	**,**	**foreclosure**	**of**
洪水	损毁	他的	第一的	农作物	,	价格	跑	低的	,	债务	积累	,	止赎	的

['mɔːgɪdʒ] [ə'kɜːd] ,

mortgage	**occurred**	**,**
抵押	发生	,

洪水摧毁了他的第一批庄稼，物价下跌，债务累积，最终导致抵押贷款被取消赎回权。

[ænd; ənd] ['mæl,bruk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [went] [west] .

and	**Malbrouck**	**and**	**the**	**wife**	**and**	**child**	**went**	**west**	**.**
和	马尔布鲁克	和	这	妻子	和	孩子	去	西方	.

于是马尔布鲁克带着妻子和孩子向西去了。

" [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['prɪti] [pjeə] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət]['mærɪgəʊld] [leɪk] :

"	**Five**	**years**	**later**	**,**	**Pretty**	**Pierre**	**saw**	**them**	**again**	**at**	**Marigold**	**Lake**	**:**
"	五	年	之后	,	漂亮的	皮埃尔	锯	他们	再次	在	万寿菊	湖	:

五年后，普雷蒂·皮埃尔在万寿菊湖再次见到了他们：

['mæl,bruk] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] — [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət]

Malbrouck	**as**	**agent**	**for**	**the**	**Hudson's**	**Bay**	**Company**	**—**	**still**	**poor**	**,**	**but**
马尔布鲁克	作为	代理人	为了	这	哈德逊的	湾	公司	—	仍然	贫穷的	,	但

[kən'tentɪd] .

contented	**.**
满足	.

马尔布鲁克担任哈德逊湾公司的代理人——虽然仍然贫穷，但他很满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [kləʊðd] [ɪn]['pɜːp(ə)l]

It	**was**	**at**	**this**	**period**	**that**	**the**	**former**	**visitor**	**again**	**appeared**	**,**	**clothed**	**in**	**purple**
它	曾是	在	这	时期	那	这	以前的	游客	再次	出现	,	穿着衣服	在	紫色的

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

and	**fine**	**linen**	**,**
和	美好的	亚麻布	,

就在这时，那位先前的访客再次出现，身穿紫色细麻布衣。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	**,**	**strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**succeeded**	**in**	**carrying**	**off**	**the**	**little**	**child**	**,**
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	成功了	在	携带	离开	这	小的	孩子	,

而且，虽然听起来很奇怪，但他成功地掳走了那个小孩。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

leaving	**the**	**father**	**and**	**mother**	**broken**	**,**	**but**	**still**	**devoted**	**to**	**each**	**other**	**.**
离开	这	父亲	和	母亲	破碎的	,	但	仍然	奉献	到	每个	其他	.

父母心碎不已，但依然深爱着彼此。

" ['prɪti] [pjeə] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : - - [bjɛ] , - [ðæt] ['mæl,bruk] ,
" Pretty Pierre closed his narration with these words : ' ' Bien , ' that Malbrouck ,
" 漂亮的 皮埃尔 关闭 他的 旁白 和 这些 字 : - - 比恩 , - 那 马尔布鲁克 ,
[hiː; hi][ɪz] [greɪt] .
he is great .
他 是 伟大的 .

“漂亮的皮埃尔用这些话结束了他的叙述：‘好吧，’那个马尔布鲁克，他很棒。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [wel] , [ɪf] [hiː; hi][seɪ] , — " [siː] ,
I have not much love of men , but he — well , if he say , — " See ,
我 有 不是 很多 爱 的 男人 , 但 他 — 出色地 , 如果 他 说 , — " 看 ,

我不太喜欢男人，但是他——好吧，如果他说——“你看，

[pjeə] , [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [endz]
Pierre , I go to the home of the white bear and the winter that never ends
皮埃尔 , 我 去 到 这 家 的 这 白色的 熊 和 这 冬天 那 绝不 结束
;
;
;

皮埃尔，我要去白熊的家，去那个永无止境的冬天；

[pə'hæps] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [pə'hæps] [wiː; wi][daɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [men] —
perhaps we come back , perhaps we die ; but there will be sport for men —
也许 我们 来 后退 , 也许 我们 死 ; 但 那里 将要 是 运动 为了 男人 —
" - [vwʌ'lɑː] ! -
" ' voila ! '
" - 瞧！ ! -

或许我们会回来，或许我们会死去；但男人们总会有运动——“瞧！”

[ai] [wʊd] [gəʊ] .
I would go .
我 会 去 .

我会去。

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [strɒŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [gʊd] .
To know one strong man in this world is good .
到 知道 一 强的 男人 在 这 世界 是 好的 .

在这个世界上，认识一个坚强的人是件好事。

[pə'hæps] , [sʌm; səm][taɪm][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] — [jes] , [pjeə] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] , [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]
Perhaps , some time I will go to him — yes , Pierre , the gambler , will go to
也许 , 一些 时间 我 将要 去 到 他 — 是的 , 皮埃尔 , 这 赌徒 , 将要 去 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

或许，总有一天我会去找他——是的，赌徒皮埃尔会去找他。

[ænd; ənd] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][dɒg] [ðæt] [hiː; hi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði]['laɪən] .
and say : It is good for the wild dog that he live near the lion .
和 说 : 它 是 好的 为了 这 荒野 狗 那 他 居住 靠近 这 狮子 .

并说：野狗生活在狮子附近是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt]
And the child , she was beautiful ; she had a light heart and a sweet
和 这 孩子 , 她 曾是 美丽的 ; 她 有 一个 光 心 和 一个 甜的
[weɪ] . -
way . '
方式 . -

而那个孩子，她很漂亮；她心地善良，性格温柔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['gregəri] [θɔːrn] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

"	It	was	with	this	slight	knowledge	that	Gregory	Thorne	set	out	on	his	journey
"	它	曾是	和	这	轻微	知识	那	格雷戈里	索恩	放	出去	在	他的	旅行

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['preəri] [tuː; tə]['mærɪgəʊld] [leɪk] ,

over	the	great	Canadian	prairie	to	Marigold	Lake	,
超过	这	伟大的	加拿大	草原	到	万寿菊	湖	,

“格雷戈里·索恩正是带着这份微弱的认知，踏上了穿越加拿大广袤草原前往万寿菊湖的旅程。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sembə(r)] [muːs] - [hʌnt] .

for	his	December	moose	-	hunt	.
为了	他的	十二月	驼鹿	-	打猎	.

为了他十二月的驼鹿狩猎之旅。

['gregəri] [hæz; həz] [sɪns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

Gregory	has	since	told	me	that	,
格雷戈里	有	自从	讲述	我	那	,

格雷戈里后来告诉我，

[æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [wɪð] [ʒɑːk,dʒeks]['pɑːntiæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	travelled	with	Jacques	Pontiac	across	the	Height	of	Land	to	his
作为	他	旅行	和	雅克	庞蒂亚克	穿过	这	高度	的	土地	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

他与雅克·庞蒂亚克一同穿越高地前往目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ; [pri'zentimənt] , [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

he	had	uncomfortable	feelings	;	presentiments	,	peculiar	reflections	of	the	past	,
他	有	不舒服	情怀	;	预感	,	奇特	反思	的	这	过去的	,

他感到不安；预感，对过去的奇特回忆，

[ænd; ənd] ['meləŋkəli] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [hɪm] .

and	melancholy	—	a	thing	far	from	habitual	with	him	.
和	忧郁	—	一个	事物	远的	从	习惯性的	和	他	.

还有忧郁——这对他来说远非寻常之事。

['ɪnsələns] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [θɔːts] ;

Insolence	is	all	very	well	,	but	you	cannot	apply	it	to	indefinite	thoughts	;
傲慢	是	全部	非常	出色地	,	但	你	不能	申请	它	到	不定	想法	;

傲慢固然可以理解，但不能用它来形容不确定的想法；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'fektɪv] [wɪð] [veɪg] [pri'zentimənt] .

it	isn't	effective	with	vague	presentiments	.
它	不是	有效的	和	模糊的	预感	.

对于模糊的预感，这种方法无效。

[ænd; ənd] [wen] ['grɛgəriz] ['ɪnsələns] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk]

And	when	Gregory's	insolence	was	taken	away	from	him	,	he	was	very	like
和	什么时候	格雷戈里的	傲慢	曾是	已采取	离开	从	他	,	他	曾是	非常	喜欢

['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] ;

other	mortals	;
其他	凡人	;

当格里高利的傲慢被剥夺后，他就和其他凡人一样了；

['vɜːtʃuː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

virtue	had	gone	out	of	him	;
美德	有	已消失	出去	的	他	;

他已经丧失了美德；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd][fræŋk] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːm] .

his	brown	cheek	and	frank	eye	had	lost	something	of	their	charm	.
他的	棕色的	脸颊	和	坦率	眼睛	有	丢失的	某物	的	他们的	魅力	.

他棕色的脸颊和坦率的眼神失去了些许魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl] ['brudɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm] ; [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt]

It 它 **was** 曾是 **these** 这些 **unusual** 异常 **broodings** 孵化 **that** 那 **worried** 担心 **him** 他 **;** ; **he** 他 **waked** 醒来 **up** 向上 **suddenly** 突然 **one** 一 **night** 夜晚

['kɔːlɪŋ] ,

calling 呼叫 **,** ,

正是这些反常的沉思让他感到担忧；一天晚上，他突然醒来，大声呼喊：

" ['mɑːgrət] ! ['mɑːgrət] !

" " **Margaret** 玛格丽特 **!** ! **Margaret** 玛格丽特 **!** !

“玛格丽特！玛格丽特！”

" [laɪk] ['eni] ['tʃaɪldlaɪk] ['lʌvə(r)] .

" " **like** 喜欢 **any** 任何 **childlike** 孩子气 **lover** 情人 **.** .

就像任何一个孩子般的恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .

And 和 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是 **please** 请 **him** 他 **.** .

这让他很不高兴。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He 他 **believed** 相信 **in** 在 **things** 事物 **that** 那 **,** , **as** 作为 **he** 他 **said** 说 **himself** 他自己 **,** , **"** " **he** 他 **could** 可以 **get** 得到 **between** 之间 **his** 他的

['fɪŋgəz] ;

fingers 手指 **;** ;

他相信一些他自己都无法理解的东西；

" [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɔːbɪd] [ˌsentimen'tæliti, -mən-] .

" " **he** 他 **had** 有 **little** 小的 **sympathy** 同情 **with** 和 **morbid** 病态的 **sentimentalities** 感伤 **.** .

他对病态的感伤主义几乎没有同情心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːgrət] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

But 但 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **English** 英语 **Margaret** 玛格丽特 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活 **;** ; **and** 和 **he** 他 **,** , **like** 喜欢 **many** 许多 **another** 其他

['tʃaɪldlaɪk] [mæn] ,

childlike 孩子气 **man** 男人 **,** ,

但他生命中出现了一位英国玛格丽特；而他，就像许多其他孩子气的男人一样，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ɪn'diːd] ;

had 有 **fallen** 倒下 **in** 在 **love** 爱 **,** , **and** 和 **with** 和 **her** 她 **—** — **very** 非常 **much** 很多 **in** 在 **love** 爱 **indeed** 的确 **;** ;

他爱上了她，而且是深深地爱上了她；

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['greɪtli] [ʃɒkt] [hɪm]

and 和 **a** 一个 **star** 星星 **had** 有 **crossed** 交叉 **his** 他的 **love** 爱 **to** 到 **a** 一个 **degree** 程度 **that** 那 **greatly** 非常 **shocked** 震惊 **him** 他

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['relətɪvz] .

and 和 **pleased** 高兴 **the** 这 **girl's** 女孩们 **relatives** 亲属 **.** .

一颗星星干扰了他的爱情，其程度令他大为震惊，却令女孩的亲属欣喜不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɔːti] [deɪm] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

She 她 **was** 曾是 **the** 这 **granddaughter** 孙女 **of** 的 **a** 一个 **certain** 肯定 **haughty** 傲慢 **dame** 贵妇人 **of** 的 **high** 高的 **degree** 程度 **,** ,

她是某位出身高贵、傲慢自大的女主人的孙女。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['aɪsɪli] [ðɪs] [pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] ['jʌŋgə] [sʌnz] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ə'luːf]

who	regarded	icily	this	poorest	of	younger	sons	,	and	held	her	darling	aloof
WHO	认为	冰冷地	这	最贫困	的	年轻	儿子们	,	和	握住	她	亲爱的	超然

.

:

.

她冷眼看着这个最穷的幼子，对她心爱的儿子也十分疏远。

['gregəri] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌnt] [ʌn'riːzənɪŋ] ['lʌvə(r)] , [sɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [baɪ][waɪld]

Gregory	,	very	like	a	blunt	unreasoning	lover	,	sought	to	carry	the	redoubt	by	wild
格雷戈里	,	非常	喜欢	一个	钝	不讲道理	情人	,	寻求	到	携带	这	堡垒	经过	荒野

[ə'sɔːlt] ;

assault	;
突击	;

格雷戈里就像一个鲁莽不讲道理的情人，试图用猛烈的进攻攻占堡垒；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['raʊtɪd] .

and	was	overwhelmingly	routed	.
和	曾是	压倒性的	路由	.

结果惨败。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðəʊ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ə'vaʊd] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

The	young	lady	,	though	finding	some	avowed	pleasure	in	his	company	,
这	年轻的	女士	,	尽管	寻找	一些	公开承认	乐趣	在	他的	公司	,

这位年轻女士虽然从与他相处中获得了一些公开的乐趣，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['brɪliənt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] - [frʌnt] ['spiːtʃɪz]

accompanied	by	brilliant	misunderstanding	of	his	advances	and	full	-	front	speeches
伴随	经过	杰出的	误解	的	他的	进展	和	满的	-	正面	演讲

,

,

,

伴随着对他的示好和正面演讲的精彩误解，

[hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [jʌŋ]

had	never	given	him	enough	encouragement	to	warrant	his	playing	young
有	绝不	给定	他	足够的	鼓励	到	保证	他的	玩耍	年轻的

[ˌlɔkin'vɑː] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ;

Lochinvar	in	Park	Lane	;
洛钦瓦尔	在	公园	车道	;

从未给予他足够的鼓励，让他有机会在帕克巷球场扮演年轻的洛钦瓦尔；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌp] [bɪ'keɪm] [fʊl] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

and	his	cup	became	full	when	,	at	the	close	of	the	season	,
和	他的	杯子	成为	满的	什么时候	,	在	这	关闭	的	这	季节	,

赛季结束时，他的杯子满了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪsk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] , [huːz] [wɔːlz] [tuː; tə]

she	was	whisked	off	to	the	seclusion	of	a	country	-	seat	,	whose	walls	to
她	曾是	搅拌	离开	到	这	隔离	的	一个	国家	-	座位	,	谁	墙壁	到

[hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

him	were	impregnable	.
他	是	坚不可摧	.

她被迅速带到一处偏僻的乡间别墅，对他来说，那里的墙壁坚不可摧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [kəm'pliːt] .

His	defeat	was	then	,	and	afterwards	,	complete	.
他的	击败	曾是	然后	,	和	然后	,	完全的	.

当时的失败，以及之后的失败，都是彻底的。

[hiː; hi] ['plʌkəli] [rɪ'pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɪð] ['mʌltɪpleɪd] [dɪ'rɪʒn] ,

He	pluckily	replied	to	the	derision	of	his	relatives	with	multiplied	derision	,
他	勇敢地	回复	到	这	嘲笑	的	他的	亲属	和	乘以	嘲笑	,

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ,

demanded	his	inheritance	,
要求	他的	遗产	,

他勇敢地以更加激烈的嘲讽回应亲戚们的嘲笑，并要求继承遗产。

[gɒt][hɪz; ɪz][træps] [təˈgeðə(r)] , [bɔːt] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri]

got	his	traps	together	,	bought	a	fur	coat	,	and	straightway	sailed	the	wintry
得到	他的	陷阱	一起	,	买	一个	毛皮	外套	,	和	立刻	航行	这	冬季

['siːz] [tuː; tə]['kænədə] .

seas	to	Canada	.
海域	到	加拿大	.

他收拾好行装，买了一件皮大衣，然后径直乘着渔船，横渡寒冷的海洋前往加拿大。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [hæd; həd][nɒt] ['sauəd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

His	experiences	had	not	soured	his	temper	.
他的	经历	有	不是	变质	他的	脾气	.

他的经历并没有让他脾气变坏。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evri] [dɒg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [mə'lɪʃəs] ;

He	believed	that	every	dog	has	his	day	,	and	that	Fate	was	very	malicious	;
他	相信	那	每一个	狗	有	他的	天	,	和	那	命运	曾是	非常	恶意	;

他认为每个人都有走运的时候，而且命运非常残酷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

that	it	brought	down	the	proud	,	and	rewarded	the	patient	;
那	它	带来	向下	这	自豪的	,	和	奖励	这	病人	;

它使骄傲者屈服，使耐心者得到奖赏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [əˈbəʊd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

that	it	took	up	its	abode	in	marble	halls	,	and	was	the	mocker	at	the	feast
那	它	采取	向上	它是	住所	在	大理石	大厅	,	和	曾是	这	嘲讽者	在	这	盛宴

.

:
.

它栖身于大理石大厅，在宴会上嘲弄人。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['refrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [rɪtʃ] [æz; əz]

All	this	had	reference	,	of	course	,	to	the	time	when	he	should	—	rich	as
全部	这	有	参考	,	的	课程	,	到	这	时间	什么时候	他	应该	—	富有的	作为

['eni] ['neɪbɒb] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

any	nabob	—	return	to	London	,
任何	富翁	—	返回	到	伦敦	,

当然，这一切都是指他——像任何一位富豪一样富有——返回伦敦的时候。

[ænd; ənd][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .

and	be	victorious	over	his	enemy	in	Park	Lane	.
和	是	胜利者	超过	他的	敌人	在	公园	车道	.

并在公园巷战胜他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [ə'kɜː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

It	was	singular	that	he	believed	this	thing	would	occur	;	but	he	did	.
它	曾是	单数	那	他	相信	这	事物	会	发生	;	但	他	做过	.

令人匪夷所思的是，他竟然相信这件事会发生；但他的确相信了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

He	had	not	yet	made	his	fortune	,
他	有	不是	然而	制成	他的	财富	,

他当时还没有发家致富。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [lændz] ,

but	he	had	been	successful	in	the	game	of	buying	and	selling	lands	,
但	他	有	到过	成功的	在	这	游戏	的	购买	和	销售	土地	,

但他却在土地买卖中取得了成功。

[ænd; ənd] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][dɒg][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

and	luck	seemed	to	dog	his	path	.
和	运气	似乎	到	狗	他的	小路	.

他的运气似乎总是跟在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪələs] ,

He	was	fearless	,
他	曾是	无畏	,

他无所畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['evri] [geɪm] — ['evri] [geɪm]

and	he	had	a	keen	eye	for	all	the	points	of	every	game	—	every	game
和	他	有	一个	敏锐的	眼睛	为了	全部	这	积分	的	每一个	游戏	—	每一个	游戏

[bʌt; bət] [lʌv] .

but	love	.
但	爱	.

他对每场比赛的每个要点都有着敏锐的洞察力——除了爱情之外，每场比赛都是如此。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [tuː] .

Yet	he	was	born	to	succeed	in	that	game	too	.
然而	他	曾是	出生	到	成功	在	那	游戏	也	.

但他天生也适合在这个领域取得成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ,

For	though	his	theory	was	,
为了	尽管	他的	理论	曾是	,

尽管他的理论是，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪm'pɜːtɪnəns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

that	everything	should	be	treated	with	impertinence	before	you	could	get	a	proper
那	一切	应该	是	治疗	和	无礼	前	你	可以	得到	一个	恰当的

[vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

view	of	it	,
看法	的	它	,

必须先用轻蔑的态度对待一切事物，才能真正看清它的全貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

he	was	markedly	respectful	to	people	.
他	曾是	明显地	尊重	到	人们	.

他待人非常尊重。

[fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm] ;

Few	could	resist	him	;
很少	可以	抵抗	他	;

很少有人能抵挡他的魅力；

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz][wɒz; wəz][səʊ] ['plezntli] [mɪkst] [wɪð] ['delɪkətli] [sə'dʒestid]

his	impudence	of	ideas	was	so	pleasantly	mixed	with	delicately	suggested
他的	厚颜无耻	的	想法	曾是	所以	愉快	混合	和	轻柔地	建议

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] .

admiration	of	those	to	whom	he	talked	.
钦佩	的	那些	到	谁	他	谈话	.

他那大胆的言论与他对谈话对象流露出的微妙赞赏巧妙地融合在一起，令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɒn] ['mæl,bruk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm]

It	was	impossible	that	John	Malbrouck	and	his	wife	could	have	received	him
它	曾是	不可能的	那	约翰	马尔布鲁克	和	他的	妻子	可以	有	已收到	他

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ;

other	than	they	did	;
其他	比	他们	做过	;

约翰·马尔布鲁克和他的妻子不可能以其他方式接待他；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eləkwənt] , ['kɔŋkə] ['spɪrɪt] .

his	was	the	eloquent	,	conquering	spirit	.
他的	曾是	这	雄辩	,	征服	精神	.

他拥有雄辩的口才和征服者的精神。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [leɪk] ['mærɪgəʊld][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒvərɪŋ]

By	the	time	he	reached	Lake	Marigold	he	had	shaken	off	all	those	hovering
经过	这	时间	他	达到	湖	万寿菊	他	有	摇晃	离开	全部	那些	悬停

['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

fancies	of	the	woods	,
幻想	的	这	树林	,

当他到达金盏花湖时，他已经摆脱了所有萦绕在心头的森林景象。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

which	,	after	all	,
哪个	,	后	全部	,

毕竟，

[maɪt] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frendli] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['spɪrɪt]

might	only	have	been	the	whisperings	of	those	friendly	and	far	-	seeing	spirits
可能	仅有的	有	到过	这	耳语	的	那些	友好的	和	远的	-	看到	烈酒

[huː] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ðeə(r)] ['ləʊnli] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] .

who	liked	the	lad	as	he	journeyed	through	their	lonely	pleasure	-	grounds	.
WHO	喜欢	这	小伙子	作为	他	旅程	通过	他们的	孤独	乐趣	-	理由	.

或许只是那些友善而有远见的精灵们在少年穿越他们寂静的游乐园时发出的低语，他们喜欢这个少年。

[dʒɒn] ['mæl,bruk] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['kwaɪət] [ˌkɔːdi'æləti] ,

John	Malbrouck	greeted	him	with	quiet	cordiality	,
约翰	马尔布鲁克	问候	他	和	安静的	亲切	,

约翰·马尔布鲁克以平静而友好的态度迎接了他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæl,bruk] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð]

and	Mrs	.	Malbrouck	smiled	upon	him	with	a	different	smile	from	that	with
和	太太	.	马尔布鲁克	微笑	之上	他	和	一个	不同的	微笑	从	那	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spiːdɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ;

which	she	had	speeded	him	a	month	before	;
哪个	她	有	加速	他	一个	月	前	;

马尔布鲁克夫人对他露出了与一个月前见到他时截然不同的微笑；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gregəri] [kʊd; kəd][nɒt]

there	was	in	it	a	new	light	of	knowledge	,	and	Gregory	could	not
那里	曾是	在	它	一个	新的	光	的	知识	,	和	格雷戈里	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

其中蕴含着一种新的知识之光，而格里高利却无法理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [faɪnə] [ˈgɑːmənts]

It	struck	him	as	singular	that	the	lady	should	be	dressed	in	finer	garments
它	击	他	作为	单数	那	这	女士	应该	是	穿着	在	更精细	服装

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

than	she	wore	when	he	last	saw	her	;
比	她	穿着	什么时候	他	最后的	锯	她	;

他觉得很奇怪，这位女士今天穿的衣服比他上次见到她时要华丽得多；

[ðəʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

though	certainly	her	purple	became	her	.
尽管	当然	她	紫色的	成为	她	.

不过，她穿紫色确实很适合她。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;

She	wore	it	as	if	born	to	it	;
她	穿着	它	作为	如果	出生	到	它	;

她穿这件衣服就像天生就该穿一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [mɔː(r)] [sɪˈdeɪtli] [ˈkɜːtiəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] ,

and	with	an	air	more	sedately	courteous	than	he	had	ever	seen	,
和	和	一个	空气	更多的	平静地	有礼貌	比	他	有	曾经	已见	,

他神态沉稳有礼，这是他前所未见的。

[seɪv] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .

save	at	one	house	in	Park	Lane	.
节省	在	一	房子	在	公园	车道	.

在帕克巷的一栋房子里省钱。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈtræpɪŋz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Had	this	rustle	of	fine	trappings	been	made	for	him	?
有	这	沙沙	的	美好的	服饰	到过	制成	为了	他	?

难道这窸窣窣的精美装饰是为他准备的吗?

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈsnɒbɪʃnəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

No	;	the	woman	had	a	mind	above	such	snobbishness	,	he	thought	.
不	;	这	女士	有	一个	头脑	多于	这样的	势利眼	,	他	想法	.

不，他心想，这个女人心胸开阔，不会如此势利。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk(ə)l] [aɪˈdɪə] ;

He	suffered	for	a	moment	the	pang	of	a	cynical	idea	;
他	遭受	为了	一个	片刻	这	疼痛	的	一个	愤世嫉俗	主意	;

他一瞬间感到一阵愤世嫉俗的念头袭来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . ['mæl,bruk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	eyes	of	Mrs	.	Malbrouck	were	on	him	and	he	knew	that	he
但	这	眼睛	的	太太	.	马尔布鲁克	是	在	他	和	他	知道	那	他

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

was	as	nothing	before	her	.
曾是	作为	没有什么	前	她	.

但马尔布鲁克太太的目光一直注视着他，他知道自己在她面前如同蝼蚁一般。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm] !

Her	eyes	—	how	they	were	fixed	upon	him	!
她	眼睛	—	如何	他们	是	固定的	之上	他	!

她的目光——多么专注地盯着他啊!

['əʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['truːθfəli] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] : [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Only	two	women	had	looked	so	truthfully	at	him	before	:	his	dead	mother	and
仅有的	二	女性	有	看起来	所以	说实话	在	他	前	:	他的	死的	母亲	和

— ['mɑːgrət] .

—	Margaret	.
—	玛格丽特	.

此前只有两个女人如此真诚地看着他：他已故的母亲和——玛格丽特。

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] — [waɪ] , [haʊ] ['streɪndʒli] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

And	Margaret	—	why	,	how	strangely	now	at	this	instant	came	the	thought	that	she
和	玛格丽特	—	为什么	,	如何	奇怪的	现在	在	这	立即的	来了	这	想法	那	她

[wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:grət] !

was	like	his	Margaret	!
曾是	喜欢	他的	玛格丽特	!

而玛格丽特——哎呀，多么奇怪，就在这时，我突然想到她就像他的玛格丽特一样！

['wʌndə(r)] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wonder	sprang	to	his	eyes	.
想知道	弹簧	到	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝惊奇。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ][gɜ:l] ['lɪsəm]

At	that	moment	a	door	opened	and	a	girl	entered	the	room	—	a	girl	lissome
在	那	片刻	一个	门	打开	和	一个	女孩	进入	这	房间	—	一个	女孩	轻盈

,

,

,

就在这时，门开了，一个女孩走了进来——一个身姿轻盈的女孩，

[swi:t] - [feɪst] , [wel] - [bred] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [hu:] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

sweet	-	faced	,	well	-	bred	of	manner	,	who	came	slowly	towards	them	.
甜的	-	面对	, 出色地	-	繁殖	的	方式	,	WHO	来了	缓慢地	向	他们	.	

她面容和善，举止文雅，缓缓地向他们走来。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bri:fli] [ri'mɑ:k] .

"	My	daughter	,	Mr	.	Thorne	,	"	the	mother	briefly	remarked	.
"	我的	女儿	,	先生	.	索恩	,	"	这	母亲	简要地	评论	.

“我的女儿，索恩先生，”母亲简短地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] , ['əʊnli] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

There	was	no	surprise	in	the	girl's	face	,	only	an	even	reserve	of	pleasure	,
那里	曾是	不	惊喜	在	这	女孩们	脸	,	仅有的	一个	甚至	预订	的	乐趣	,

女孩脸上没有一丝惊讶，只有一丝平静的愉悦。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [θɔ:rn] [ænd; ənd] [ai]

as	she	held	out	her	hand	and	said	:	"	Mr	.	Gregory	Thorne	and	I
作为	她	握住	出去	她	手	和	说	:	"	先生	.	格雷戈里	索恩	和	我

[ɑ:(r); ə(r)] [əʊld] ['enəmɪz] .

are	old	enemies	.
是	老的	敌人	.

她伸出手说：“我和格雷戈里·索恩先生是宿敌。”

" ['gregəri] [θɔ:rnz] [nɜ:v] [fə'sʊk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Gregory	Thorne's	nerve	forsook	him	for	an	instant	.
"	格雷戈里	索恩的	神经	放弃	他	为了	一个	立即的	.

格雷戈里·索恩一时竟怯场了。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪg] [pri'zentimənt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [hi:; hi]

He	knew	now	the	reason	of	his	vague	presentiments	in	the	woods	;	he
他	知道	现在	这	原因	的	他的	模糊的	预感	在	这	树林	;	他

[ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , [wʌn] [naɪt] ,

understood	why	,	one	night	,
理解	为什么	,	一	夜晚	,

他现在明白了自己在树林里那些模糊预感的原因；他明白了为什么，在一个夜晚，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

when	he	had	been	more	childlike	than	usual	in	his	memory	of	the	one
什么时候	他	有	到过	更多的	孩子气	比	通常	在	他的	记忆	的	这	一

['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] ['dʒɔɪəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

woman	who	could	make	life	joyous	for	him	,
女士	WHO	可以	制作	生活	欢乐	为了	他	,

当他回忆起那个能让他生活充满快乐的女人时，他比平时更加孩子气。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] , [nɒt] [ʒɑːksɪz] [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][kæmp] , [sæŋ] :

the	voice	of	a	voyageur	,	not	Jacques's	nor	that	of	any	one	in	camp	,	sang	:
这	嗓音	的	一个	旅行者	,	不是	雅克的	也不	那	的	任何	一	在	营	,	唱	:

歌声来自一位旅行者，既不是雅克的，也不是营地里任何人的：

" [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	My	dear	love	,	she	waits	for	me	,
"	我的	亲爱的	爱	,	她	等待	为了	我	,

“我亲爱的爱人，她在等我。”

[nʌn] ['ʌðə(r)][maɪ] [wɜːld] [ɪz] [ə'dɔːnɪŋ] ;

None	other	my	world	is	adorning	;
没有任何	其他	我的	世界	是	装饰	;

我的世界中没有其他任何东西能与之媲美；

[maɪ] [truː] [lʌv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

My	true	love	I	come	to	thee	,
我的	真的	爱	我	来	到	你	,

我亲爱的，我来到你身边，

[maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

My	dear	,	the	white	star	of	the	morning	.
我的	亲爱的	,	这	白色的	星星	的	这	早晨	.

我亲爱的，清晨的白色星星。

['igl] [spred] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ,

Eagles	spread	out	your	wings	,
老鹰队	传播	出去	你的	翅膀	,

雄鹰啊，展开你的翅膀吧！

[bɪ'həʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [dɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

Behold	where	the	red	dawn	is	breaking	!
看哪	在哪里	这	红色的	黎明	是	打破	!

看哪，红色的黎明正在破晓！

[hɑːk] , - [tɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sɪŋz] ,

Hark	,	'	tis	my	darling	sings	,
听着	,	-	的	我的	亲爱的	唱歌	,

听，那是我的爱人在歌唱，

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [spŋ] - [bɜ˞dz] [ə'weɪkɪŋ] ;

The	flowers	,	the	song	-	birds	awaking	;
这	花朵	,	这	歌曲	-	鸟类	觉醒	;

花儿盛开，鸟儿苏醒；

[siː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

See	,	where	she	comes	to	me	,
看	,	在哪里	她	来	到	我	,

你看，她来到我身边，

[maɪ] [lʌv] , [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] !

My	love	,	ah	,	my	dear	love	!
我的	爱	,	啊	,	我的	亲爱的	爱	!

我的爱人，啊，我亲爱的爱人！

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	And	here	she	was	.
"	和	这里	她	曾是	.

她就在这里。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] : " [mɪs]

He	raised	her	hand	to	his	lips	,	and	said	:	"	Miss
他	提高	她	手	到	他的	嘴唇	,	和	说	:	"	错过

他抬起她的手放到唇边，说道：“小姐

['kɑːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːntɪʤ] . "

Carley	,	you	have	your	enemy	at	an	advantage	.	"
卡莉	,	你	有	你的	敌人	在	一个	优势	.	"

卡莉，你让敌人占了上风。

" [mɪs] ['kɑːli] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] , ['mɑːgrət] ['mæl,bruk] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][əʊld] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Miss	Carley	in	Park	Lane	,	Margaret	Malbrouck	here	in	my	old	home	,	"	she	replied	.
"	错过	卡莉	在	公园	车道	,	玛格丽特	马尔布鲁克	这里	在	我的	老的	家	,	"	她	回复	.

“帕克巷的卡莉小姐，还有我老家的玛格丽特·马尔布鲁克，”她回答道。

[ðeə(r)] [ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [breɪn] [ðə; ði] [briːf] ['stɔːri] [ðæt] ['prɪti] [pjeə]

There	ran	swiftly	through	the	young	man's	brain	the	brief	story	that	Pretty	Pierre
那里	跑	迅速地	通过	这	年轻的	男人的	脑	这	简短的	故事	那	漂亮的	皮埃尔

[hæd; həd][təʊld][hɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

皮埃尔先生告诉他的那个简短的故事，迅速地在年轻人的脑海中闪过。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [huː] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

This	,	then	,	was	the	child	who	had	been	carried	away	,	and	who	,	years	after
这	,	然后	,	曾是	这	孩子	WHO	有	到过	携带	离开	,	和	WHO	,	年	后

,

,

,

所以，这就是那个被带走的孩子，多年以后，

[hæd; həd] [meɪd] ['kæptɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] !

had	made	captive	his	heart	in	London	town	!
有	制成	俘虏	他的	心	在	伦敦	镇	!

他的心已被伦敦城俘获！

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

Well	,	one	thing	was	clear	,
出色地	,	一	事物	曾是	清除	,

有一点很明确，

[ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]

the	girl's	mother	here	seemed	inclined	to	be	kinder	to	him	than	was	the
这	女孩们	母亲	这里	似乎	倾斜	到	是	幼儿园	到	他	比	曾是	这

['gɑːdiən] ['grænmʌðə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]

guardian	grandmother	—	if	she	was	the	grandmother	—	because	they	had	their
监护人	祖母	—	如果	她	曾是	这	祖母	—	因为	他们	有	他们的

[fɜːst] [tɔːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

first	talk	undisturbed	,
第一的	讲话	未受干扰	,

这里女孩的母亲似乎比监护人祖母（如果真是祖母的话）更善待他，因为她们第一次交谈时没有受到打扰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ; ['eɪmiəb(ə)l] ['mʌðəz] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [æt; ət] [taɪmz] .

it	may	be	encouraged	;	amiable	mothers	do	such	deeds	at	times	.
它	可能	是	鼓励	;	可亲	母亲们	做	这样的	契约	在	时代	.

这种行为或许值得鼓励；慈爱的母亲有时也会这样做。

" [ænd; ənd] [naʊ] [preɪ] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And now pray , Mr . Thorne , " she continued ,
" 和 现在 祈祷 , 先生 . 索恩 , " 她 持续 ,

“现在请祈祷，索恩先生，”她继续说道。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['fɑːðərz] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ]
" may I ask how came you here in my father's house after having treated me so
" 可能 我 问 如何 来了 你 这里 在 我的 父亲的 房子 后 拥有 治疗 我 所以
[ˌkævə'lɪəli] [ɪn] ['lʌndən] ?
cavalierly in London ?
轻率地 在 伦敦 ?

“请问，您在伦敦对我如此轻蔑之后，为何会出现在我父亲的家中？”

— [nɒt]['iːv(ə)n] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [piː] . [siː] . [wen] [juː; jʊ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃipə] [ɪn]
— not even sending a P . P . C . when you vanished from your worshippers in
— 不是 甚至 发送 一个 P . P . C . 什么时候 你 消失了 从 你的 信徒 在
['vænəti][feə(r)] . "
Vanity Fair . "
虚荣 公平的 . "

——甚至在你从《名利场》的粉丝们手中消失时，连个付费广告都没发。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][blaɪnd] [feɪt] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
" As for my being here , it is simply a case of blind fate ; as for
" 作为 为了 我的 存在 这里 , 它 是 简单地 一个 案件 的 瞎的 命运 ; 作为 为了
[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

“至于我来到这里，纯粹是命运的安排；至于我的朋友们，

[ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ['ɜːθwɜːks]
the only one I wanted to be sorry for my going was behind earthworks
这 仅有的 一 我 通缉 到 是 对不起 为了 我的 去 曾是 在后面 土方工程
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [skeɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ][kɑːd] ,
which I could not scale in order to leave my card ,
哪个 我 可以 不是 规模 在 命令 到 离开 我的 卡片 ,

我唯一想为我的离开表示歉意的地方，是在土方工程后面，但我爬不上去，所以没法留下我的卡片。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
or — or anything else of more importance ;
或者 — 或者 任何事物 别的 的 更多的 重要性 ;

或者——或者其他更重要的事；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kleməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɜːld] , [ai]
and being left as it were to the inclemency of a winter world , I
和 存在 左边 作为 它 是 到 这 宽恕 的 一个 冬天 世界 , 我
[fled] [frɒm; frəm] —
fled from —
逃亡 从 —

仿佛被遗弃在严酷的冬日世界，我逃离了——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" She interrupted him .
" 她 中断 他 .

她打断了他。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ju:; jʊ] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]

the	conqueror	,	you	,	flying	from	your
这	征服者	,	你	,	飞行	从	你的

征服者，你，从你的

['mɒskəʊ] ?

Moscow	?
莫斯科	?

莫斯科?

" [hi:; hi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] ['helpləs] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] ['reɪləri] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :

"	He	felt	rather	helpless	under	her	gay	raillery	;	but	he	said	:
"	他	毛毡	相当	无助	在下面	她	同性恋	玩笑	;	但	他	说	:

“在她轻佻的嘲讽下，他感到十分无助；但他还是说道：

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bɜ:n] [maɪ] ['kremlɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] . "

"	Well	,	I	didn't	burn	my	kremlin	behind	me	.	"
"	出色地	,	我	没有	烧伤	我的	克里姆林宫	在后面	我	.	"

“嗯，我可没把我的克里姆林宫烧掉。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['kremlɪn] ? "

"	Your	kremlin	?	"
"	你的	克里姆林宫	?	"

“你的克里姆林宫？”

" [maɪ] [ʃɪps] , [ðen] : [ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] ['ɜ:nɪstli] ['pli:dɪd] .

"	My	ships	,	then	:	they	—	they	are	just	the	same	,	"	he	earnestly	pleaded	.
"	我的	船舶	,	然后	:	他们	—	他们	是	只是	这	相同的	,	"	他	切实	恳求	.

“那么，我的船呢？它们——它们都一样，”他恳切地请求道。

['fu:lɪʃ] [ju:θ] , [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [stɔ:m] !

Foolish	youth	,	to	attempt	to	take	such	a	heart	by	surprise	and	storm	!
愚蠢	青年	,	到	试图	到	拿	这样的	一个	心	经过	惊喜	和	风暴	!

愚蠢的年轻人，竟想出其不意地俘获这样一颗心!

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['hɑ:dli] [waɪz] .

"	That	is	very	interesting	,	"	she	said	,	"	but	hardly	wise	.
"	那	是	非常	有趣的	,	"	她	说	,	"	但	几乎	明智的	.

“这很有趣，”她说，“但算不上明智。”

[tu:; tə] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [nju:] ['kʌntriz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] .

To	make	fortunes	and	be	happy	in	new	countries	,	one	should	forget	the	old	ones	.
到	制作	财富	和	是	快乐的	在	新的	国家	,	一	应该	忘记	这	老的	一个	.

要想在新国家发家致富、获得幸福，就应该忘记旧国家。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] . "

Meditation	is	the	enemy	of	action	.	"
冥想	是	这	敌人	的	行动	.	"

冥想是行动的敌人。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] ['defɪnətli] . "

"	There's	one	meditation	could	make	me	conquer	the	North	Pole	,	if	I	could	but	grasp	it	definitely	.	"
"	有	一	冥想	可以	制作	我	征服	这	北	极	,	如果	我	可以	但	抓牢	它	确实	.	"

“如果我能真正掌握一种冥想方法，它就能让我征服北极。”

" [grɑːsp][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ?
" Grasp the North Pole ?
" 抓牢 这 北 极 ?

“抓住北极？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz]
That would be awkward for your friends and gratifying to your enemies
那 会 是 尴尬的 为了 你的 朋友们 和 可喜 到 你的 敌人
,
,
,

那会让你的朋友感到尴尬，却会让你的敌人感到得意。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
if one may believe science and history .
如果 一 可能 相信 科学 和 历史 .

如果科学和历史可信的话。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
But , perhaps , you are in earnest after all , poor fellow !
但 , 也许 , 你 是 在 认真 后 全部 , 贫穷的 同伴 !

但是，或许你终究是认真的，可怜的家伙！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]
for my father tells me you are going over the hills and far away to
为了 我的 父亲 讲述 我 你 是 去 超过 这 丘陵 和 远的 离开 到
[ðə; ði] [muːs] - [jɑːrdz] .
the moose - yards .
这 驼鹿 - 码 .

因为我父亲告诉我，你要翻过山丘，远走他乡，去往麋鹿圈。

[haʊ] ['væliənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][grɑːsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] -
How valiant you are , and how quickly you grasp the essentials of fortune -
如何 英勇 你 是 , 和 如何 迅速地 你 抓牢 这 必需品 的 财富 -
['meɪkɪŋ] ! "
making ! "
制作 ! "

你真勇敢，而且这么快就掌握了致富的要领！

" [mɪs] ['mæl,bruk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][wʌn] [θɪŋ]
" Miss Malbrouck , I am in earnest , and I've always been in earnest in one thing
" 错过 马尔布鲁克 , 我 是 在 认真 , 和 我已经 总是 到过 在 认真 在 一 事物
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“马尔布鲁克小姐，我是认真的，至少有一件事我一直都是认真的。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk]
I came out here to make money , and I've made some , and shall make
我 来了 出去 这里 到 制作 钱 , 和 我已经 制成 一些 , 和 将 制作
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

我来这里是为了赚钱，我已经赚到了一些，以后还会赚到更多；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [muːs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][brændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
but just now the moose are as brands for the burning ,
但 只是 现在 这 驼鹿 是 作为 品牌 为了 这 燃烧 ,

但现在这些驼鹿就像是焚烧的烙印。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ['sʌlki] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['eksəsaɪz] . "

and	I	have	a	gun	sulky	for	want	of	exercise	.	"
和	我	有	一个	枪	闷闷不乐的	为了	想	的	锻炼	.	"

我因为缺乏锻炼，所以买了一辆马车。

" [wɒt] [æn; ən]['eləkwənt] ['wɒriə(r)] - ['tempə(r)] !

"	What	an	eloquent	warrior	-	temper	!
"	什么	一个	雄辩	战士	-	脾气	!

“多么雄辩的战士气概啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd] ?

And	to	whom	are	your	deeds	of	valour	to	be	dedicated	?
和	到	谁	是	你的	契约	的	勇气	到	是	投入的	?

你们的英勇事迹应该献给谁呢?

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][leɪ][jɔː(r); jə(r)] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ? "

Before	whom	do	you	intend	to	lay	your	trophies	of	the	chase	?	"
前	谁	做	你	打算	到	躺	你的	奖杯	的	这	追赶	?	"

你打算把狩猎所得的战利品献给谁?

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːʃɪpfl] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [nəʊ] . "

"	Before	the	most	provoking	but	worshipful	lady	that	I	know	.	"
"	前	这	最多	挑衅	但	崇拜的	女士	那	我	知道	.	"

“在我认识的最令人恼火但又最令人敬畏的女士面前。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvən] [meɪd] ?

"	Who	is	the	sylvan	maid	?
"	WHO	是	这	森林	女佣	?

“林中少女是谁？”

[wɒt] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

What	princess	of	the	glade	has	now	the	homage	of	your	impressionable
什么	公主	的	这	林间空地	有	现在	这	尊敬	的	你的	易受影响的

[hɑːt] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ?

heart	,	Mr	.	Thorne	?
心	,	先生	.	索恩	?

索恩先生，如今哪位林间公主赢得了您那颗易受影响的心的敬仰?

" [ænd; ənd] ['gregəri] [θɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪnsələns] ['stændɪŋ] [hɪm][ɪn][nəʊ] [sted] , [sed] ['veri]

"	And	Gregory	Thorne	,	his	native	insolence	standing	him	in	no	stead	,	said	very
"	和	格雷戈里	索恩	,	他的	本国的	傲慢	常设	他	在	不	坚定	,	说	非常

['hʌmbli] :

humbly	:
谦卑地	:

“而格雷戈里·索恩，他天生的傲慢并没有给他带来任何好处，反而非常谦卑地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['sɪlvən] [meɪd] , [ðæt] [ˌprɪn'ses] — [ɑː] , [ɪz] [ðɪs] [feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)]

"	You	are	that	sylvan	maid	,	that	princess	—	ah	,	is	this	fair	to	me	,	is	it	fair
"	你	是	那	森林	女佣	,	那	公主	—	啊	,	是	这	公平的	到	我	,	是	它	公平的

,

,
,

“你是那位林中少女，那位公主——啊，这对我公平吗，这公平吗？”

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ? "

I	ask	you	?	"
我	问	你	?	"

我问你?

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trəufiz] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	really	mean	that	about	the	trophies	?	"	she	replied	.
"	你	真的	意思是	那	关于	这	奖杯	?	"	她	回复	.

“你真的是指奖杯那件事吗？”她回答道。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [laɪk][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kˈɑːnz] , [wɪð] [ˈkæptɪv] [tˈaɪgəz][ænd; ənd][ˈlaɪənz] ,

"	And	shall	you	return	like	the	mighty	khans	,	with	captive	tigers	and	lions	,
"	和	将	你	返回	喜欢	这	强大的	汗	,	和	俘虏	老虎	和	狮子	,

“你们难道要像强大的可汗一样凯旋而归，带着俘虏的老虎和狮子吗？”

[led][baɪ] [ˈstɔːlwət] [sleɪvz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkæptɪv] [muːs] [ɔː(r)] [ˈgrɪzliz] ?

led	by	stalwart	slaves	,	in	your	train	,	or	shall	they	be	captive	moose	or	grizzlies	?
引领	经过	坚定的	奴隶	,	在	你的	火车	,	或者	将	他们	是	俘虏	驼鹿	或者	灰熊	?

"

"

"

你的队伍里是忠诚的奴隶，还是被俘的驼鹿或灰熊?

" [ˈgrɪzliz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈsɪəriəsnəs] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Grizzlies	are	not	possible	here	,	"	he	said	,	with	cheerful	seriousness	,	"	but	the
"	灰熊	是	不是	可能的	这里	,	"	他	说	,	和	快乐	严肃	,	"	但	这

[muːs] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

moose	is	possible	,
驼鹿	是	可能的	,

“这里不可能有灰熊，”他一本正经地说，“但有可能有驼鹿。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈkɪndə(r)] — [ˈmɑːgrət] . "

and	more	,	if	you	would	be	kinder	—	Margaret	.	"
和	更多的	,	如果	你	会	是	幼儿园	—	玛格丽特	.	"

如果你能更友善些，那就更好了——玛格丽特。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [siː] , [ɪz] [ˈredi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	supper	,	see	,	is	ready	,	"	she	said	.
"	你的	晚餐	,	看	,	是	准备好	,	"	她	说	.

“你的晚饭好了，”她说。

" [aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [hæz; həz] [nɒt] [ˈsʌfəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈæbsəns]

"	I	venture	to	hope	your	appetite	has	not	suffered	because	of	long	absence
"	我	风险投资	到	希望	你的	食欲	有	不是	遭受	因为	的	长的	缺席

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

from	your	friends	.
从	你的	朋友们	.

“我斗胆希望，由于长时间与朋友们分开，你的胃口没有受到影响。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈdʌmli] [ˈɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

"	He	could	only	dumbly	answer	by	a	protesting	motion	of	the	hand	,
"	他	可以	仅有的	默默地	回答	经过	一个	抗议	运动	的	这	手	,

他只能默默地挥手表示抗议，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈbɔɪənt] .

and	his	smile	was	not	remarkably	buoyant	.
和	他的	微笑	曾是	不是	非常	浮力	.

他的笑容并不十分灿烂。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [muːs] - [hʌnt] .

The	next	morning	they	started	on	their	moose	-	hunt	.
这	下一个	早晨	他们	开始	在	他们的	驼鹿	-	打猎	.

第二天早上，他们开始了猎鹿之旅。

[ˈgregəri] [θɔːrn] [wɒz; wəz][kɑːst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɪntə(r)]

Gregory	Thorne	was	cast	down	when	he	crossed	the	threshold	into	the	winter
格雷戈里	索恩	曾是	投掷	向下	什么时候	他	交叉	这	临界点	进入	这	冬天

[ˈmɔːnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hænd] - [klɑːsp][ɔː(r)][gɒd] - [spiːd] [frɒm; frəm] [ˈmɑːgrət] [ˈmæl,bruk] ;

morning	without	hand	-	clasp	or	god	-	speed	from	Margaret	Malbrouck	;
早晨	没有	手	-	搭扣	或者	上帝	-	速度	从	玛格丽特	马尔布鲁克	;

格雷戈里·索恩在冬日的清晨跨过门槛时，没有得到玛格丽特·马尔布鲁克的握手或祝福，感到无比沮丧；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mæl,bruk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['gregəri] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	Mrs	.	Malbrouck	was	there	,	and	Gregory	,	looking	into	her	eyes	,
但	太太	.	马尔布鲁克	曾是	那里	,	和	格雷戈里	,	寻找	进入	她	眼睛	,

但马尔布鲁克太太也在那里，格雷戈里凝视着她的眼睛，

[θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

thought	how	good	a	thing	it	would	be	for	him	,
想法	如何	好的	一个	事物	它	会	是	为了	他	,

我想这对他是件好事。

[ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [feɪs] [lʊkt] [bɪ'naɪnli] [aʊt] [ɒn] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

if	some	such	face	looked	benignly	out	on	him	every	morning	,
如果	一些	这样的	脸	看起来	良性地	出去	在	他	每一个	早晨	,

如果每天早上都有这样一张和蔼的面孔注视着他，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [deɪ] .

before	he	ventured	forth	into	the	deceitful	day	.
前	他	冒险	前进	进入	这	欺骗性的	天	.

在他冒险踏入充满欺骗的白昼之前。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] !

But	what	was	the	use	of	wishing	!
但	什么	曾是	这	使用	的	祝	!

但是，许愿又有什么用呢！

['mɑːgrət] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

Margaret	evidently	did	not	care	.
玛格丽特	显然	做过	不是	关心	.

玛格丽特显然并不在意。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

And	though	the	air	was	clear	and	the	sun	shone	brightly	,
和	尽管	这	空气	曾是	清除	和	这	太阳	闪耀	明亮地	,

虽然空气清新，阳光灿烂，

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [hɪm] ; [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [tʃɪld] [hɪm] ;

he	felt	there	was	a	cheerless	wind	blowing	on	him	;	a	wind	that	chilled	him	;
他	毛毡	那里	曾是	一个	冷冷清清	风	吹	在	他	;	一个	风	那	冷藏	他	;

他感到一阵阴冷的风吹向他，一阵让他感到寒冷的风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtəli] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] :

and	he	hummed	to	himself	bitterly	a	song	of	the	voyageurs	:
和	他	哼唱	到	他自己	苦涩地	一个	歌曲	的	这	旅行者	:

他苦涩地哼起了一首旅行者的歌：

" [əʊ] , [əʊ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

"	O	,	O	,	the	winter	wind	,	the	North	wind	,
"	哦	,	哦	,	这	冬天	风	,	这	北	风	,

“哦，哦，冬日的寒风，北风，

[maɪ] [snəʊ] - [bɜːd] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [gɒn] ?

My	snow	-	bird	,	where	art	thou	gone	?
我的	雪	-	鸟	,	在哪里	艺术	你	已消失	?

我的雪鸟，你去了哪里?

[əʊ] , [əʊ] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

O	,	O	,	the	wailing	wind	the	night	wind	,
哦	,	哦	,	这	哀嚎	风	这	夜晚	风	,

哦，哦，呜咽的风，夜风，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

[ðə; ði][kəʊld][nest] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

The	cold	nest	;	I	am	alone	.
这	寒冷的	巢	;	我	是	独自的	.

冰冷的巢穴；我独自一人。

[əʊ] , [əʊ] , [maɪ] [snəʊ] - [bɜːd] !

O	,	O	,	my	snow	-	bird	!
哦	,	哦	,	我的	雪	-	鸟	!

哦，哦，我的雪鸟!

" [əʊ] , [əʊ] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [skaɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] ,

"	O	,	O	,	the	waving	sky	,	the	white	sky	,
"	哦	,	哦	,	这	挥手	天空	,	这	白色的	天空	,

“哦，哦，波光粼粼的天空，洁白的天空，

[maɪ] [snəʊ] - [bɜːd] [ðaʊ] [flaɪɪst][fɑː(r)] ;

My	snow	-	bird	thou	fliest	far	;
我的	雪	-	鸟	你	最飞的	远的	;

我的雪鸟，你飞得远方；

[əʊ] , [əʊ] , [ðə; ði] ['iːgəlz] [kraɪ] , [ðə; ði][waɪld][kraɪ] ,

O	,	O	,	the	eagle's	cry	,	the	wild	cry	,
哦	,	哦	,	这	老鹰的	哭	,	这	荒野	哭	,

哦，哦，雄鹰的啼鸣，野性的啼鸣，

[maɪ] [lɒst] [lʌv] , [maɪ] ['ləʊnli] [stɑː(r)] .

My	lost	love	,	my	lonely	star	.
我的	丢失的	爱	,	我的	孤独	星星	.

我失去的爱人，我孤独的星辰。

[əʊ] , [əʊ] , [maɪ] [snəʊ] - [bɜːd] !

O	,	O	,	my	snow	-	bird	!
哦	,	哦	,	我的	雪	-	鸟	!

哦，哦，我的雪鸟!

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːt] ['brɪskli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['mæl,bruk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz]

"	He	was	about	to	start	briskly	forward	to	join	Malbrouck	and	his	Indians
"	他	曾是	关于	到	开始	轻快地	向前	到	加入	马尔布鲁克	和	他的	印度人

,

,

,

他正准备迅速向前冲去，与马尔布鲁克和他的印第安人队会合。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,

who	were	already	on	their	way	,	when	he	heard	his	name	called	,	and	,
WHO	是	已经	在	他们的	方式	,	什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	,	和	,

他正走在路上，这时他听到有人叫他的名字，然后，

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːgrət] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [held][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]

turning	,	he	saw	Margaret	in	the	doorway	,	her	fingers	held	to	the	tips	of
转弯	,	他	锯	玛格丽特	在	这	门口	,	她	手指	握住	到	这	尖端	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

他转过身，看见玛格丽特站在门口，双手捂着耳尖。

[æz; əz] [jet] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒst] .

as	yet	unused	to	the	frost	.
作为	然而	未使用的	到	这	霜	.

还不习惯霜冻。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	ran	back	to	where	she	stood	,	and	held	out	his	hand	.
他	跑	后退	到	在哪里	她	站立	,	和	握住	出去	他的	手	.

他跑回她站立的地方，伸出手。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['blʌntli] [sed] ,

"	I	was	afraid	,	"	he	bluntly	said	,
"	我	曾是	害怕的	,	"	他	直截了当地	说	,

“我很害怕，”他直截了当地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sliːp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	that	you	wouldn't	forsake	your	morning	sleep	to	say	good	-	bye	to	me	.	"
"	那	你	不会	背叛	你的	早晨	睡觉	到	说	好的	-	再见	到	我	.	"

“你竟然不肯放弃早晨的睡眠来跟我道别。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	isn't	always	the	custom	,	is	it	,	"	she	replied	,
"	它	不是	总是	这	风俗	,	是	它	,	"	她	回复	,

“这并非总是惯例，对吧？”她回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['hʌntə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæli] - [həʊ] ?

"	for	ladies	to	send	the	very	early	hunter	away	with	a	tally	-	ho	?
"	为了	女士们	到	发送	这	非常	早期的	猎人	离开	和	一个	相符	-	何	?

“让女士们用一声欢呼声送走很早就来狩猎的人吗？”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

But	since	you	have	the	grace	to	be	afraid	of	anything	,
但	自从	你	有	这	优雅	到	是	害怕的	的	任何事物	,

但既然你如此宽容，什么都怕，

[ai][kæn; kən][ɪk'skjuːs][maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [driːmz] [tuː; tə] [spiːd]

I	can	excuse	myself	to	myself	for	fleeing	the	pleasantest	dreams	to	speed
我	能	原谅	我	到	我	为了	逃离	这	最令人愉悦的	梦境	到	速度

[juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːlaɪk] [pɑːθ] .

you	on	your	warlike	path	.
你	在	你的	好战	小路	.

我可以为自己逃离美梦、加速你踏上战争之路而辩解。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] ['braitən] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

"	At	this	he	brightened	very	much	,	but	she	,
"	在	这	他	明亮	非常	很多	,	但	她	,

“听到这话，他顿时精神一振，但她……”

[æz; əz] [ɪf] [ri'pent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , ['ædɪd] :

as	if	repenting	she	had	given	him	so	much	pleasure	,	added	:
作为	如果	忏悔	她	有	给定	他	所以	很多	乐趣	,	额外	:

仿佛后悔曾给他带来那么多快乐似的，她补充道：

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	I	wanted	to	say	good	-	bye	to	my	father	,	you	know	;	and	—	"	she	paused	.
"	我	通缉	到	说	好的	-	再见	到	我的	父亲	,	你	知道	;	和	—	"	她	暂停	.

“我想跟父亲道别，你知道；而且——”她停顿了一下。

" [ænd; ənd] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	?	"	he	added	.
"	和	?	"	他	额外	.

“然后呢？”他补充道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɒnd] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][lænd] [huː] [wʊd] [mɔːn]

"	And	to	tell	him	that	you	have	fond	relatives	in	the	old	land	who	would	mourn
"	和	到	告诉	他	那	你	有	喜爱	亲属	在	这	老的	土地	WHO	会	哀悼

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ;

your	early	taking	off	;
你的	早期的	采取	离开	;

“还要告诉他，你在故乡还有亲爱的亲人，他们会为你的早逝而哀悼；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [beg] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

and	,	therefore	,	to	beg	him	,	for	their	sakes	,
和	,	所以	,	到	求	他	,	为了	他们的	清酒	,

因此，为了他们，他们恳求他。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [aʊt'reɪdʒəs] [muːs] [ðæt] ['maɪtənt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld]

to	keep	you	safe	from	any	outrageous	moose	that	mightn't	know	how	the	world
到	保持	你	安全的	从	任何	令人愤慨	驼鹿	那	可能不会	知道	如何	这	世界

['niːdɪd] [juː; jʊ] . "

needed	you	.	"
需要	你	.	"

保护你免受任何可能不知道这个世界多么需要你的、行为怪异的驼鹿的伤害。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] ['hævnt] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ['riːəli]

"	But	there	you	are	mistaken	,	"	he	said	;	"	I	haven't	anyone	who	would	really
"	但	那里	你	是	错误	,	"	他	说	;	"	我	还没有	任何人	WHO	会	真的

[keə(r)] , [wɜːs] [lʌk] !

care	,	worse	luck	!
关心	,	更糟	运气	!

“但是你错了，”他说；“我身边根本没有真正关心我的人，真是倒霉！”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] , [wʊd] [biː; bi] [kən'səʊl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai]

except	the	dowager	;	and	she	,	perhaps	,	would	be	consoled	to	know	that	I
除了	这	老妇	;	和	她	,	也许	,	会	是	安慰	到	知道	那	我

[hæd; həd][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] ,

had	died	in	battle	,
有	死亡	在	战斗	,

除了太后之外；或许，如果她知道我战死沙场，会感到些许安慰。

— ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [muːs] ,

—	even	with	a	moose	,
—	甚至	和	一个	驼鹿	,

即使是和驼鹿在一起，

— [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɒst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

—	and	was	clear	of	the	possibility	of	hanging	another	lost	reputation	on	the
—	和	曾是	清除	的	这	可能性	的	绞刑	其他	丢失的	名声	在	这

['fæməli] [triː] ,

family	tree	,
家庭	树	,

——并且清楚地意识到，家族谱系上不可能再添一笔败坏的名声。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [triː] .

to	say	nothing	of	suspension	from	any	other	kind	of	tree	.
到	说	没有什么	的	暂停	从	任何	其他	种类	的	树	.

更不用说悬挂在其他种类的树上了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ;

But	,	if	it	should	be	the	other	way	;
但	,	如果	它	应该	是	这	其他	方式	;

但是，如果情况反过来呢？

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [muːs] — [wɒt] [ðen] ?

if	I	should	see	your	father	in	the	path	of	an	outrageous	moose	—	what	then	?
如果	我	应该	看	你的	父亲	在	这	小路	的	一个	令人愤慨	驼鹿	—	什么	然后	?

"

"

"

如果我看到你父亲挡在了一头横冲直撞的驼鹿面前——那该怎么办?

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [bɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

"	My	father	is	a	hunter	born	,	"	she	responded	;	"	he	is	a	great	man	,
"	我的	父亲	是	一个	猎人	出生	,	"	她	回应	;	"	他	是	一个	伟大的	男人	,

“我父亲生来就是个猎人,”她回答说,“他是个伟大的人。”

" [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] ['ædɪd] .

"	she	proudly	added	.
"	她	自豪地	额外	.

她自豪地补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	he	replied	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	他	回复	.

“当然,当然,”他回答道。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . — [gʊd] - [baɪ] !

I'll	take	him	your	love	.	—	Good	-	bye	!
患病的	拿	他	你的	爱	.	—	好的	-	再见	!

我会把你的爱带给他。——再见!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	and	he	turned	away	.
"	和	他	转向	离开	.

然后他转身离开了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

"	Good	-	bye	,	"	she	gaily	replied	;	and	yet	,
"	好的	-	再见	,	"	她	兴高采烈地	回复	;	和	然而	,

“再见,”她兴高采烈地回答;然而,

[wʌn] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːlwət] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

one	looking	closely	would	have	seen	that	this	stalwart	fellow	was	pleasant	to
一	寻找	密切	会	有	已见	那	这	坚定的	同伴	曾是	令人愉快的	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

仔细观察就会发现,这位魁梧的男士在她眼中颇为赏心悦目。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	closed	the	door	to	his	hand	waving	farewell	to	her
和	作为	她	关闭	这	门	到	他的	手	挥手	告别	到	她

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [paɪnz] ,

from	the	pines	,
从	这	松树	,

当她关上门,向从松树林中向她挥手告别的手告别时,

[ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :

she	said	,	reflecting	on	his	words	:
她	说	,	反思	在	他的	字	:

她回想起他的话,说道:

" [jʊl] [teɪk] [hɪm] [maɪ] [lʌv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You'll take him my love , will you ?
" 你会 拿 他 我的 爱 , 将要 你 ?

“你会带走他，我的爱人，对吗？”

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] ['gregəri] , [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ;
But , Master Gregory , you carry a freight of which you do not know the measure ;
但 , 掌握 格雷戈里 , 你 携带 一个 货运 的 哪个 你 做 不是 知道 这 措施 ;

但是，格雷戈里先生，你肩负着你无法衡量的重担；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
and , perhaps , you never shall , though you are very brave and honest ,
和 , 也许 , 你 绝不 将 , 尽管 你 是 非常 勇敢的 和 诚实的 ,

或许，尽管你非常勇敢诚实，但你永远也不会得到。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and not so impudent as you used to be ,
和 不是 所以 厚颜无耻 作为 你 用过的 到 是 ,

而且你也不像以前那么厚颜无耻了。

— [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [mə'sjɜː] ['gregəri] .
— and I'm not so sure that I like you so much better for that either , Monsieur Gregory .
— 和 我是 不是 所以 当然 那 我 喜欢 你 所以 很多 更好的 为了 那 任何一个 , 先生 格雷戈里 .

——格雷戈里先生，我也不确定我因此就更喜欢你了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [sed] :
" Then she went and laid her cheek against her mother's , and said :
" 然后 她 去 和 铺设 她 脸颊 反对 她 母亲的 , 和 说 :

“然后她走过去，把脸颊贴在母亲的脸上，说道：

" [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [geɪm] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['kwɒri] ? "
" They've gone away for big game , mother dear ; what shall be our quarry ? "
" 他们有 已消失 离开 为了 大的 游戏 , 母亲 亲爱的 ; 什么 将 是 我们的 采石场 ? "

“他们去猎捕大型猎物了，亲爱的母亲；我们该猎捕什么呢？”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" My child , " the mother replied ,
" 我的 孩子 , " 这 母亲 回复 ,

“我的孩子，”母亲回答道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sɪns] [lɑːst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] ['kwɒri] .
" the story of our lives since last you were with me is my only quarry .
" 这 故事 的 我们的 生活 自从 最后的 你 是 和 我 是 我的 仅有的 采石场 .

“自从你上次和我在一起之后，我们的生活故事是我唯一想要探寻的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] ,
I want to know from your own lips all that you have been in that life which once was mine also ,
我 想 到 知道 从 你的 自己的 嘴唇 全部 那 你 有 到过 在 那 生活 哪个 一次 曾是 矿 还 ,

我想亲耳听你讲述你曾经的人生，那段人生也曾属于我。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
but far away from me now , even though you come from it ,
但 远的 离开 从 我 现在 , 甚至 尽管 你 来 从 它 ,

但如今你离我很远，即使你来自那里。

['brɪŋɪŋ]	[ɪts]	['meməriz]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['mesɪdʒɪz]	.	"
bringing	**its**	**memories**	**without**	**its**	**messages**	**.**	**"**
带来	它是	回忆	没有	它是	消息	.	"

只留下记忆，没有留下信息。

"	[dɪə(r)]	,	[duː; də][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[laɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][səʊ]	[swiːt]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	?
"	**Dear**	**,**	**do**	**you**	**think**	**that**	**life**	**there**	**was**	**so**	**sweet**	**to**	**me**	**?**
"	亲爱的	,	做	你	思考	那	生活	那里	曾是	所以	甜的	到	我	?

亲爱的，你觉得我在那里的生活很美好吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
It	**meant**	**as**	**little**	**to**	**your**	**daughter**	**as**	**to**	**you**	**.**
它	意思是	作为	小的	到	你的	女儿	作为	到	你	.

这件事对你女儿来说，就像对你一样，毫无意义。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wʊdz]	.
She	**was**	**always**	**a**	**child**	**of**	**the**	**wild**	**woods**	**.**
她	曾是	总是	一个	孩子	的	这	荒野	树林	.

她一直都是森林里的孩子。

[wɒt]	['rʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	['prɪti]	[gaʊnz]	[ɪz]	['plez(ə)nt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	['ʃɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪp(ə)l]	[liːvz]
What	**rustle**	**of**	**pretty**	**gowns**	**is**	**pleasant**	**as**	**the**	**silken**	**shiver**	**of**	**the**	**maple**	**leaves**
什么	沙沙	的	漂亮的	礼服	是	令人愉快的	作为	这	丝	颤抖	的	这	枫	树叶

[ɪn]	['sʌmə(r)]	[æt; ət]	[ðɪs]	[dɔː(r)]	?
in	**summer**	**at**	**this**	**door**	**?**
在	夏天	在	这	门	?

还有什么声音能比得上夏日里枫叶在门前沙沙作响的轻柔颤动呢?

[ðə; ði]	['hæpɪst]	[taɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[wen]	[wiː; wi]	[gɒt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	-	[ɔː(r)]	-	,
The	**happiest**	**time**	**in**	**that**	**life**	**was**	**when**	**we**	**got**	**away**	**to**	**Holwood**	**or**	**Marchurst**	**,**
这	最快乐	时间	在	那	生活	曾是	什么时候	我们	得到	离开	到	-	或者	-	,

那段日子里最快乐的时光就是我们去霍尔伍德或马赫斯特度假的时候。

[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔːlz]	[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
with	**the**	**balls**	**and**	**calls**	**all**	**over**	**.**
和	这	球	和	呼叫	全部	超过	.

到处都是球和叫喊声。

"	['mɪsɪz]	.	['mæl,bruk]	[smuːðd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtərz]	[hænd]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə'pruːvɪŋli]	.
"	**Mrs**	**.**	**Malbrouck**	**smoothed**	**her**	**daughter's**	**hand**	**gently**	**and**	**smiled**	**approvingly**	**.**
"	太太	.	马尔布鲁克	平滑	她	女儿的	手	轻轻地	和	微笑	赞许地	.

马尔布鲁克夫人轻轻抚摸着女儿的手，满意地笑了。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[əʊld]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	['mʌðə(r)]	;	[wɒt]	[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]	?
"	**But**	**that**	**old**	**life**	**of**	**yours**	**,**	**mother**	**;**	**what**	**was**	**it**	**?**
"	但	那	老的	生活	的	你的	,	母亲	;	什么	曾是	它	?

“但是，母亲，你过去的生活是怎样的呢？”

[juː; jʊ]	[sed]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
You	**said**	**that**	**you**	**would**	**tell**	**me**	**some**	**day**	**.**
你	说	那	你	会	告诉	我	一些	天	.

你说过总有一天会告诉我。

[tel]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
Tell	**me**	**now**	**.**
告诉	我	现在	.

现在就告诉我。

['grænmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	—	[pɔː(r); pʊə(r)]	['grænmʌðə(r)]	!
Grandmother	**was**	**fond**	**of**	**me**	**—**	**poor**	**grandmother**	**!**
祖母	曾是	喜爱	的	我	—	贫穷的	祖母	!

奶奶很喜欢我——可怜的奶奶!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

But	she	would	never	tell	me	anything	.
但	她	会	绝不	告诉	我	任何事物	.

但她什么都不肯告诉我。

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ! ... .

How	I	longed	to	be	back	with	you	!	...	.
如何	我	渴望	到	是	后退	和	你	!	...	.

我多么渴望回到你身边！.....

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]

Sometimes	you	came	to	me	in	my	sleep	,	and	called	to	me	to	come	with
有时	你	来了	到	我	在	我的	睡觉	,	和	称为	到	我	到	来	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

有时你会在我睡梦中来到我身边，呼唤我跟你走；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [juː; jʊ] [keɪm] ,

and	then	again	,	when	I	was	gay	in	the	sunshine	,	you	came	,
和	然后	再次	,	什么时候	我	曾是	同性恋	在	这	阳光	,	你	来了	,

然后，当我沐浴在阳光下，沉浸在快乐之中时，你又来了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [smaɪld] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['bekən] ; [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]

and	only	smiled	but	never	beckoned	;	though	your	eyes	seemed	to	me	very
和	仅有的	微笑	但	绝不	招手	;	尽管	你的	眼睛	似乎	到	我	非常

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

你只是微笑，却从未招手；虽然我觉得你的眼神很悲伤。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [maɪn] [wʊd] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [sæd] [θruː] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][səʊ]

and	I	wondered	if	mine	would	not	also	become	sad	through	looking	in	them	so
和	我	想知道	如果	矿	会	不是	还	变得	伤心	通过	寻找	在	他们	所以

— [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sæd] ,

—	are	they	sad	,
—	是	他们	伤心	,

我不禁想，看着这些照片，我的孩子们会不会也变得悲伤呢？——它们悲伤吗？

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌp] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

"	And	she	laughed	up	brightly	into	her	mother's	face	.
"	和	她	笑了	向上	明亮地	进入	她	母亲的	脸	.

“她对着妈妈的脸开怀大笑。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] .

"	No	,	dear	;	they	are	like	the	stars	.
"	不	,	亲爱的	;	他们	是	喜欢	这	明星	.

“不，亲爱的；它们就像星星一样。”

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [laɪf] .

You	ask	me	for	my	part	in	that	life	.
你	问	我	为了	我的	部分	在	那	生活	.

你问我在那段人生中扮演什么角色。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

I	will	tell	you	soon	,	but	not	now	.
我	将要	告诉	你	很快	,	但	不是	现在	.

我很快就会告诉你，但不是现在。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Be	patient	.
是	病人	.

要有耐心。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] [laɪf] ?

Do	you	not	tire	of	this	lonely	life	?
做	你	不是	胎	的	这	孤独	生活	?

你难道不厌倦这种孤独的生活吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] — "

Are	you	truly	not	anxious	to	return	to	—	"
是	你	真的	不是	焦虑的	到	返回	到	—	"

你真的不急着回去吗?

" - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt] ? -

"	'	To	the	husks	that	the	swine	did	eat	?	'
"	-	到	这	谷壳	那	这	猪	做过	吃	?	-

“是给猪吃的那些谷壳吗?”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [siː] : [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] , [strɒŋ] [laɪf] ;

No	,	no	,	no	;	for	,	see	:	I	was	born	for	a	free	,	strong	life	;
不	,	不	,	不	;	为了	,	看	:	我	曾是	出生	为了	一个	自由的	,	强的	生活	;

不，不，不；因为，你看：我生来就该过自由、强大的生活；

[ðə; ði] ['preəri] [ɔː(r)][ðə; ði][waɪld] [wʊd] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn] [welʃ]

the	prairie	or	the	wild	wood	,	or	else	to	live	in	some	far	castle	in	Welsh
这	草原	或者	这	荒野	木头	,	或者	别的	到	居住	在	一些	远的	城堡	在	威尔士语

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

草原或原始森林，或者住在威尔士山区的某个偏远城堡里，

[weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ðaʊ] [mʌst; məst] ! — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]

where	I	should	never	hear	the	voice	of	the	social	Thou	must	!	—	oh	,	what	a
在哪里	我	应该	绝不	听到	这	嗓音	的	这	社会的	你	必须	!	—	哦	,	什么	一个

[mʌst; məst] !

must	!
必须	!

我本不该听到社会的声音，你必须！——哦，多么必须!

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [friː] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

never	to	be	quite	free	or	natural	.
绝不	到	是	相当	自由的	或者	自然的	.

永远无法完全自由或自然。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] .

To	be	the	slave	of	the	code	.
到	是	这	奴隶	的	这	代码	.

成为代码的奴隶。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] !

I	was	born	—	I	know	not	how	!
我	曾是	出生	—	我	知道	不是	如何	!

我出生了——我不知道是怎么出生的!

[bʌt; bət][səʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd] ['endləs] [wʊdz] .

but	so	longing	for	the	sky	,	and	space	,	and	endless	woods	.
但	所以	渴望	为了	这	天空	,	和	空间	,	和	无尽的	树林	.

但又如此渴望天空、太空和无垠的森林。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

I	think	I	never	saw	an	animal
我	思考	我	绝不	锯	一个	动物

我想我从未见过动物。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)]['evə(r)] [laundʒ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [aʊt] [æt; ət] -

but	I	loved	it	,	nor	ever	lounged	the	mornings	out	at	Holwood
但	我	喜爱	它	,	也不	曾经	休闲	这	早晨	出去	在	-

但我很喜欢那里，也从未在霍尔伍德消磨过清晨时光。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]

but	I	wished	it	were	a	hut	on	the	mountain	side	,	and	you	and
但	我	希望	它	是	一个	小屋	在	这	山	边	,	和	你	和

['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

father	with	me	.
父亲	和	我	.

但我希望那是一间山坡上的小屋，你和父亲能和我一起住。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔ:] : " [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪz]

"	Here	she	whispered	,	in	a	kind	of	awe	:	"	And	yet	to	think	that	Holwood	is
"	这里	她	低声说道	,	在	一个	种类	的	敬畏	:	"	和	然而	到	思考	那	-	是

[naʊ] [maɪn] ,

now	mine	,
现在	矿	,

她带着敬畏之情低声说道："然而想到霍尔伍德现在属于我了，真是不可思议。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ðeə(r)] ,

and	that	I	am	mistress	there	,
和	那	我	是	情妇	那里	,

而我是那里的女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] ... .

and	that	I	must	go	back	to	it	—	if	only	you	would	go	back	with	me	...	.
和	那	我	必须	去	后退	到	它	—	如果	仅有的	你	会	去	后退	和	我	...	.

我必须回去——如果你愿意和我一起回去就好了……

[ɑ:] , [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

ah	,	dear	,	isn't	it	your	duty	to	go	back	with	me	?
啊	,	亲爱的	,	不是	它	你的	责任	到	去	后退	和	我	?

啊，亲爱的，难道你不应该跟我一起回去吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	she	added	,	hesitatingly	.
"	她	额外	,	犹豫地	.

她犹豫了一下，补充道。

['ɔ:dri] ['mæl,bruk] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['hʌŋgrəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] : "

Audrey	Malbrouck	drew	her	daughter	hungrily	to	her	bosom	,	and	said	:	"
奥黛丽	马尔布鲁克	画	她	女儿	饥饿地	到	她	怀	,	和	说	:	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

奥黛丽·马尔布鲁克贪婪地将女儿搂入怀中，说道："是的，

[dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

dear	,	I	will	go	back	,	if	it	chances	that	you	need	me	;	but	your	father
亲爱的	,	我	将要	去	后退	,	如果	它	机会	那	你	需要	我	;	但	你的	父亲

[ænd; ənd]

and
和

亲爱的，如果你需要我，我会回去的；但是你的父亲和

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][best] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .

I	have	lived	the	best	days	of	our	lives	here	,	and	we	are	content	.
我	有	居住地	这	最好的	天	的	我们的	生活	这里	,	和	我们	是	内容	.

我们一生中最美好的时光都在这里度过，我们很满足。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['mɑːgrət] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ?

But	,	my	Margaret	,	there	is	another	to	be	thought	of	too	,	is	there	not	?
但	,	我的	玛格丽特	,	那里	是	其他	到	是	想法	的	也	,	是	那里	不是	?

但是，我的玛格丽特，还有另一件事需要考虑，不是吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪz][maɪ]['djuːti] [ðen] [səʊ][klɪə(r)] ?

And	in	that	case	is	my	duty	then	so	clear	?
和	在	那	案件	是	我的	责任	然后	所以	清除	?

那么，我的职责就这么明确了吗?

" [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [kləʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]

"	The	girl's	hand	closed	on	her	mother's	,	and	she	knew	her	heart	had
"	这	女孩们	手	关闭	在	她	母亲的	,	和	她	知道	她	心	有

[biːn] ['truːli] [riːd] .

been	truly	read	.
到过	真的	读	.

“女孩的手紧紧握住母亲的手，她知道自己的心已经被真正读懂了。”

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['hʌntəz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] , ['swɪŋɪŋ] ['grændli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - [ʃuːz] ,

The	hunters	pursued	their	way	,	swinging	grandly	along	on	their	snow	-	shoes	,
这	猎人	追击	他们的	方式	,	摇摆	宏伟	沿着	在	他们的	雪	-	鞋	,

猎人们穿着雪鞋，昂首阔步地向前追赶。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [hɔːk] [wʊdz] .

as	they	made	for	the	Wild	Hawk	Woods	.
作为	他们	制成	为了	这	荒野	鹰	伍兹	.

他们向野鹰森林进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['mæl,bruk] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] ['grɛgəriz] [streŋθ] [ænd; ənd] [straɪd] ,

It	would	seem	as	if	Malbrouck	was	testing	Gregory's	strength	and	stride	,
它	会	似乎	作为	如果	马尔布鲁克	曾是	测试	格雷戈里的	力量	和	步幅	,

马尔布鲁克似乎是在试探格雷戈里的力量和步伐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wʌn] .

for	the	march	that	day	was	a	long	and	hard	one	.
为了	这	行进	那	天	曾是	一个	长的	和	难的	一	.

因为那天的行军漫长而艰辛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][test] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪg] ['mɒkəsɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [grʌnt]

He	was	equal	to	the	test	,	and	even	Big	Moccasin	,	the	chief	,	grunted
他	曾是	平等的	到	这	测试	,	和	甚至	大的	鹿皮鞋	,	这	首席	,	哼哼

[saʊnd] [ə'pruːv(ə)l] .

sound	approval	.
声音	赞同	.

他经受住了考验，就连酋长“大莫卡辛”也发出了一声满意的咕哝。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [aʊt] [njuː] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ;

But	every	day	brought	out	new	capacities	for	endurance	and	larger	resources	;
但	每一个	天	带来	出去	新的	容量	为了	耐力	和	更大的	资源	;

[səʊ] [ðæt] ['mæl,bruk] ,

so	that	Malbrouck	,
所以	那	马尔布鲁克	,

但每一天都展现出新的耐力和更强大的潜能；因此，马尔布鲁克，

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɑːˈbeərɪən][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [diːdz] [bəuθ]

who	had	known	the	clash	of	civilisation	with	barbarian	battle	,	and	deeds	both
WHO	有	已知	这	冲突	的	文明	和	野蛮人	战斗	,	和	契约	两个都

[dʊə(r)][ænd; ənd] [ˈdaʊti] ,

dour	and	doughty	,
阴沉	和	强悍	,

他曾亲历文明与蛮族战争的冲突，经历过残酷与英勇的抉择。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mait] , [rɪˈgɑːdɪd] [ðɪs] [juːθ] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfeɪvə(r)] .

and	who	loved	a	man	of	might	,	regarded	this	youth	with	increasing	favour	.
和	WHO	喜爱	一个	男人	的	可能	,	认为	这	青年	和	增加	偏爱	.

那些喜爱强者的人，对这个年轻人越来越有好感。

[baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [ˈgregəri] [hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ,

By	simple	processes	he	drew	from	Gregory	his	aims	and	ambitions	,
经过	简单的	流程	他	画	从	格雷戈里	他的	目标	和	抱负	,

他通过简单的步骤从格里高利那里汲取了他的目标和抱负，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] — [ðə; ði]

and	found	the	real	courage	and	power	behind	the	front	of	irony	—	the
和	成立	这	真实的	勇气	和	力量	在后面	这	正面	的	讽刺	—	这

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkrʌstɪd] [baɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈɪdɪəm]

language	of	manhood	and	culture	which	was	crusted	by	free	and	easy	idioms
语言	的	男子气概	和	文化	哪个	曾是	结壳	经过	自由的	和	简单的	成语

.

:

.

并发现了讽刺外表下真正的勇气和力量——这种语言是充满自由奔放的习语的男子气概和文化的语言。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [muːs] - [træks] ,

Now	and	then	they	saw	moose	-	tracks	,
现在	和	然后	他们	锯	驼鹿	-	轨道	,

他们偶尔会看到驼鹿的足迹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːs] - [jɑːd] — [ə; eɪ]

but	they	were	some	days	out	before	they	came	to	a	moose	-	yard	—	a
但	他们	是	一些	天	出去	前	他们	来了	到	一个	驼鹿	-	院子	—	一个

[spɒt] [huːf] - [ˈbiːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [muːs] ;

spot	hoof	-	beaten	by	the	moose	;
点	蹄	-	被打败	经过	这	驼鹿	;

但他们走了好几天才来到一个麋鹿圈——一个被麋鹿蹄子踩踏过的地方；

[hɪz; ɪz] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [streɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk]

his	home	,	from	which	he	strays	,	and	to	which	he	returns	at	times	like
他的	家	,	从	哪个	他	流浪者	,	和	到	哪个	他	返回	在	时代	喜欢

[ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [ˈprɒdɪg(ə)l] .

a	repentant	prodigal	.
一个	悔改的	浪子	.

他的家，他曾远离，有时又像悔改的浪子一样回到那里。

[naʊ] [ðə; ði] [spɔːt] [bɪˈgæn] .

Now	the	sport	began	.
现在	这	运动	开始	.

现在，比赛开始了。

[ðə; ði][dɒg] - [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The	dog	-	trains	were	put	out	of	view	,
这	狗	-	火车	是	放	出去	的	看法	,

狗拉雪橇被移出了视线范围。

[ænd; ənd][bɪg] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [went] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]

and	Big	Moccasin	and	another	Indian	went	off	immediately	to	explore	the
和	大的	鹿皮鞋	和	其他	印度	去	离开	立即地	到	探索	这

['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

country	round	about	.
国家	圆形的	关于	.

于是，大莫卡辛和另一名印第安人立即出发去探索周围的地区。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:d] ['fi:dɪŋ]

A	few	hours	,	and	word	was	brought	that	there	was	a	small	herd	feeding
一个	很少	小时	,	和	单词	曾是	带来	那	那里	曾是	一个	小的	一群	喂养

[nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

几个小时后，传来消息说不远处有一小群牛正在吃草。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krept] ['stelθɪli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Together	they	crept	stealthily	within	range	of	the	cattle	.
一起	他们	悄悄地爬	悄悄地	之内	范围	的	这	牛	.

他们一起悄悄地潜入牛群的攻击范围之内。

['gregəri] [θɔ:rnz] [blʌd] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kwɒri] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] - [spred]

Gregory	Thorne's	blood	leaped	as	he	saw	the	noble	quarry	,	with	their	wide	-	spread
格雷戈里	索恩的	血	跳跃	作为	他	锯	这	高贵	采石场	,	和	他们的	宽的	-	传播

[hɔ:nz] ,

horns	,
角	,

格雷戈里·索恩看到那高贵的猎物，以及它们宽阔的犄角时，不禁热血沸腾。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

sniffing	the	air	,	in	which	they	had	detected	something	unusual	.
嗅闻	这	空气	,	在	哪个	他们	有	检测到	某物	异常	.

他们嗅了嗅空气，发现其中有不寻常的东西。

[ðeə(r)] ['li:də(r)] , [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [bi:st] , [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fʊt] , [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]

Their	leader	,	a	colossal	beast	,	stamped	with	his	forefoot	,	and	threw	back	his
他们的	领导者	,	一个	庞大	兽	,	盖章	和	他的	前脚	,	和	扔	后退	他的

[hed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔ:t] .

head	with	a	snort	.
头	和	一个	哼哼	.

它们的首领是一头体型庞大的野兽，它用前蹄跺了跺脚，然后仰头喷了一声鼻息。

" [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] , " [sed] ['mæl,bruk] .

"	The	first	shot	belongs	to	you	,	Mr	.	Thorne	,	"	said	Malbrouck	.
"	这	第一的	射击	属于	到	你	,	先生	.	索恩	,	"	说	马尔布鲁克	.

“第一枪属于你，索恩先生，”马尔布鲁克说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	In	the	shoulder	,	you	know	.
"	在	这	肩膀	,	你	知道	.

“在肩膀上，你知道的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm][ɪn] [gʊd] [laɪn] .

You	have	him	in	good	line	.
你	有	他	在	好的	线	.

你已经把他安排得很好了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['hefə(r)] .

I'll	take	the	heifer	.
患病的	拿	这	小母牛	.

我选那头小母牛。

" ['gregəri] [ʃəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt]

"	Gregory	showed	all	the	coolness	of	an	old	hunter	,	though	his	lips	twitched
"	格雷戈里	显示	全部	这	凉爽	的	一个	老的	猎人	,	尽管	他的	嘴唇	抽搐

['slaɪtli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

slightly	with	excitement	.
轻微地	和	激动	.

格雷戈里表现得像个老猎人一样冷静，尽管他的嘴唇因兴奋而微微抽动。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

He	took	a	short	but	steady	aim	,	and	fired	.
他	采取	一个	短的	但	稳定的	目的	,	和	被解雇	.

他瞄准了一下，然后开枪了。

[ðə; ði] [bi:st] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

The	beast	plunged	forward	and	then	fell	on	his	knees	.
这	兽	暴跌	向前	和	然后	跌倒	在	他的	膝盖	.

那野兽猛地向前扑去，然后跪倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [brəʊk] [ə'weɪ] .

The	others	broke	away	.
这	其他的	打破	离开	.

其他人脱离了队伍。

['mæl,bruk] ['faɪəd][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['hefə(r)] ,

Malbrouck	fired	and	killed	a	heifer	,
马尔布鲁克	被解雇	和	被杀	一个	小母牛	,

马尔布鲁克开枪打死了一头小母牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ræn][ɪn] [pə'sju:t] [æz; əz][ðə; ði] [mu:s] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	all	ran	in	pursuit	as	the	moose	made	for	the	woods	.
和	然后	全部	跑	在	追逐	作为	这	驼鹿	制成	为了	这	树林	.

然后，大家便追着麋鹿跑去，只见它跑进了树林。

['gregəri] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['slɔ:tə(r)] , [spræŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Gregory	,	in	the	pride	of	his	first	slaughter	,	sprang	away	towards	the	wounded
格雷戈里	,	在	这	自豪	的	他的	第一的	屠宰	,	弹簧	离开	向	这	受伤

['li:də(r)] ,

leader	,
领导者	,

格里高利沉浸在首次杀戮的自豪感中，猛地扑向受伤的首领。

[wɪtʃ] , [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [greɪt] [hɔ:nz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

which	,	sunk	to	the	earth	,	was	shaking	its	great	horns	to	and	fro	.
哪个	,	沉没	到	这	地球	,	曾是	摇晃	它是	伟大的	角	到	和	弗	.

它沉入地面，巨大的角来回摇晃。

[wen] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:s] [rəʊz]

When	at	close	range	,	he	raised	his	gun	to	fire	again	,	but	the	moose	rose
什么时候	在	关闭	范围	,	他	提高	他的	枪	到	火	再次	,	但	这	驼鹿	玫瑰

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

当他靠近时，他举枪再次射击，但驼鹿突然站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [be'ləʊɪŋ] [saʊnd] [rʌʃt] [æt; ət] ['gregəri] ,

and	with	a	wild	bellowing	sound	rushed	at	Gregory	,
和	和	一个	荒野	咆哮	声音	匆忙	在	格雷戈里	,

伴随着一声狂野的咆哮，他向格雷戈里冲了过来，

[huː] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [strəʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːf] [wʊd] [end] [hɪz; ɪz] [muːs] -
who knew full well that a straight stroke from those hoofs would end his moose -
WHO 知道 满的 出色地 那 一个 直的 中风 从 那些 蹄子 会 结尾 他的 驼鹿 -
['hʌntɪŋ] [deɪz] .
hunting days .
打猎 天 .

他非常清楚，被那蹄子狠狠一击就会结束他的猎鹿生涯。

[hiː; hi]['faɪəd] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] .
He fired , but to no effect .
他 被解雇 , 但 到 不 影响 .

他开了枪，但没有效果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [laɪk][ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)] , [dʒʌmp][ə'saɪd] ,
He could not , like a toreador , jump aside ,
他 可以 不是 , 喜欢 一个 斗牛士 , 跳 旁边 ,

他无法像斗牛士那样跳到一边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['maɪti] [hɔːnz] [wʊd] [swiːp] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [speɪs] .
for those mighty horns would sweep too wide a space .
为了 那些 强大的 角 会 扫 也 宽的 一个 空间 .

因为那些巨大的角会横扫太广阔的空间。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['æntləz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪm]
He dropped on his knees swiftly , and as the great antlers almost touched him
他 掉落 在 他的 膝盖 迅速地 , 和 作为 这 伟大的 鹿角 几乎 感动 他
,
,
,

他迅速跪倒在地，巨大的鹿角几乎就要碰到他了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and he could feel the roaring breath of the mad creature in his face ,
和 他 可以 感觉 这 咆哮 气息 的 这 疯狂的 生物 在 他的 脸 ,

他能感觉到那疯狂生物喷向他的脸庞的咆哮气息。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd]['faɪəd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] ;
he slipped a cartridge in , and fired as he swung round ;
他 滑倒了 一个 墨盒 在 , 和 被解雇 作为 他 摇摆 圆形的 ;

他塞进一颗子弹，转身射击；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɒdi] [bɔː(r)] [hɪm] [daʊn] .
but at that instant a dark body bore him down .
但 在 那 立即的 一个 黑暗的 身体 钻孔 他 向下 .

但就在那一刻，一个黑色的身影将他压倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ðəʊz] ['swiːpɪŋ] [hɔːnz] ,
He was aware of grasping those sweeping horns ,
他 曾是 意识到的 的 抓握 那些 扫荡 角 ,

他意识到自己正紧紧抓住那对巨大的号角。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [tɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
conscious of a blow which tore the flesh from his chest ;
有意识的 的 一个 吹 哪个 撕裂 这 肉 从 他的 胸部 ;

他感觉到胸口被狠狠一击，皮肉撕裂；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? — [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then his knife — how came it in his hand ? — with the instinct of the
和 然后 他的 刀 — 如何 来了 它 在 他的 手 ? — 和 这 本能 的 这
[truː] ['hʌntə(r)] .
true hunter .
真的 猎人 .

然后，他手里拿着刀——这刀是怎么到他手里的？——凭借着真正的猎人的本能。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [twaɪs] , [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈfəʊmɪŋ] [maʊθ] , [ˈɪntuː] [ðæt] [fɜːm] [ˈbɒdi] ,

He	plunged	it	once	,	twice	,	past	a	foaming	mouth	,	into	that	firm	body	,
他	暴跌	它	一次	,	两次	,	过去的	一个	起泡	嘴	,	进入	那	公司	身体	,

他将那东西一次、两次地插入那张喷着泡沫的嘴里，插入那坚实的身体里。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [fel] [təˈgeðə(r)] ; [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [fɔːt] [ˈvæliəntli] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

and	then	both	fell	together	;	each	having	fought	valiantly	after	his	kind	.
和	然后	两个都	跌倒	一起	;	每个	拥有	战斗	英勇地	后	他的	种类	.

然后，他们一同倒下；他们都为自己的族群英勇作战。

[ˈgregəri] [drægd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɪl] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə]

Gregory	dragged	himself	from	beneath	the	still	heaving	body	,	and	stretched	to
格雷戈里	拖拽	他自己	从	下面	这	仍然	起伏	身体	,	和	拉伸	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

格雷戈里从仍在剧烈起伏的尸体下挣扎出来，站了起来；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈblaɪndnəs] [keɪm] ,

but	a	blindness	came	,
但	一个	失明	来了	,

但随后我失明了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [ˈbiːɪŋ] [pɔː] [ˈsləʊli]

and	the	next	knowledge	he	had	was	of	brandy	being	poured	slowly
和	这	下一个	知识	他	有	曾是	的	白兰地	存在	倾倒	缓慢地

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

他接下来的记忆是有人慢慢地把白兰地倒在他的牙齿之间。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ˈendləs] [ˈdɪstənsɪz] : " [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bɔːn] [ˈfaɪtə(r)]

and	of	a	voice	coming	through	endless	distances	:	"	A	fighter	,	a	born	fighter
和	的	一个	嗓音	未来	通过	无尽的	距离	:	"	一个	战斗机	,	一个	出生	战斗机

, " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

,	"	it	said	.
,	"	它	说	.

一个声音从遥远的距离传来：“一个战士，一个天生的战士，”它说道。

" [ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv] [ˈluːsɪfə(r)] — [gʊd] [bɔɪ] !

"	The	pluck	of	Lucifer	—	good	boy	!
"	这	采摘	的	路西法	—	好的	男生	!

“路西法的勇气——好孩子！”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [left] [ðəʊz] [ˈhʌmɪŋ] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnəti] , [ænd; ənd] [sed] : " [tɪlt] [hɪm] [ðɪs]

"	Then	the	voice	left	those	humming	spaces	of	infinity	,	and	said	:	"	Tilt	him	this
"	然后	这	嗓音	左边	那些	哼唱	空间	的	无穷大	,	和	说	:	"	倾斜	他	这

[wei] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

way	a	little	,
方式	一个	小的	,

然后，那声音离开了那嗡嗡作响的无限空间，说道：“把他稍微往这边倾斜一点，

[bɪg] [ˈmɒkəsɪn] .

Big	Moccasin	.
大的	鹿皮鞋	.

大号莫卡辛鞋。

[ðeə(r)] , [pres] [ˈfɜːmli] , [səʊ] .

There	,	press	firmly	,	so	.
那里	,	按	牢牢	,	所以	.

在那里，用力按压。

[naʊ] [ðə; ði][bænd] ['stedi] — [tə'geðə(r)] — ['taɪtə] — [naʊ] [ðə; ði] [wɪθ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] —

Now	the	band	steady	—	together	—	tighter	—	now	the	withes	—	a	little	higher	up	—
现在	这	乐队	稳定的	—	一起	—	更紧	—	现在	这	威斯	—	一个	小的	更高	向上	—

[kʌt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

cut	them	here	.
切	他们	这里	.

现在乐队稳住了——聚拢在一起——更紧了——现在柳条——再往上一点——在这里剪断它们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ðeə(r)] ,

"	There	was	a	slight	pause	,	and	then	:	"	There	,
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	和	然后	:	"	那里	,

短暂的停顿之后，他说道："好了，

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

that's	as	good	as	an	army	surgeon	could	do	it	.
那就是	作为	好的	作为	一个	军队	外科医生	可以	做	它	.

这已经是军医能做到的最好水平了。

[hiːl] [biː; bi][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

He'll	be	as	sound	as	a	bell	in	two	weeks	.
地狱	是	作为	声音	作为	一个	钟	在	二	周	.

两周后他就会完全康复。

[eɪ] , [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?

Eh	,	well	,	how	do	you	feel	now	?
嗯	,	出色地	,	如何	做	你	感觉	现在	?

嗯，你现在感觉怎么样?

['betə(r)] ?

Better	?
更好的	?

更好的?

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Like	to	be	on	your	feet	,	would	you	?
喜欢	到	是	在	你的	脚	,	会	你	?

你喜欢站着工作吗?

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Here	,	a	sup	of	this	.
这里	,	一个	上	的	这	.

来，尝一口。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . .

There	you	are	.	.	.	.
那里	你	是	.	.	.	.

你在那里.....

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地? "

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['feɪntli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
" Well , " said the young man , faintly , " he was a beauty .
" 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , 淡淡的 , " 他 曾是 一个 美丽 .

“嗯，”年轻人轻声说道，“他真是个美人。”

" ['mæl,bruk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] . "
" Malbrouck looked at him a moment , thoughtfully , and then said : " Yes , he was a beauty . "
" 马尔布鲁克 看起来 在 他 一个 片刻 , 深思熟虑 , 和 然后 说 : " 是的 , 他 曾是 一个 美丽 . "

马尔布鲁克若有所思地看了他一会儿，然后说：“是的，他是个美人。”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] ,
" I want a dozen more like him ,
" 我 想 一个 打 更多的 喜欢 他 ,

“我想要十几个像他一样的，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɒp] - [ɪm] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] , [juː; jʊ] [duː; də] . "
and then I shall be able to drop ' em as neat as , you do . "
和 然后 我 将 是 有能力的 到 降低 - 呃 作为 整洁的 作为 , 你 做 . "

到那时，我就能像你一样干净利落地把它们扔掉了。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [lɑːdʒ] .
the order is large .
这 命令 是 大的 .

订单量很大。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ;
I'm afraid we shall have to fill it at some other time ;
我是 害怕的 我们 将 有 到 充满 它 在 一些 其他 时间 ;

恐怕我们只能改天再填了；

" [ænd; ənd] ['mæl,bruk] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .
" and Malbrouck smiled a little grimly .
" 和 马尔布鲁克 微笑 一个 小的 阴沉地 .

马尔布鲁克露出了一个略带苦涩的笑容。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['əʊnli] [wʌn] [muːs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] ,
only one moose to take back to the Height of Land ,
仅有的 一 驼鹿 到 拿 后退 到 这 高度 的 土地 ,

只能带一只驼鹿回高地，

[tuː; tə] — " ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
to — " something in the eye of the other stopped him .
到 — " 某物 在 这 眼睛 的 这 其他 停止 他 .

“正要——”对方眼中的某种东西阻止了他。

" [tuː; tə] ?
" To ?
" 到 ?

“到？

[jes] , [tuː; tə] ?
Yes , to ?
是的 , 到 ?

是的，对吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" and now the eye had a suggestion of humour .
" 和 现在 这 眼睛 有 一个 建议 的 幽默 .

“这时，那双眼睛里闪过一丝幽默。”

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tendəfʊt] . "
" To show I'm not a tenderfoot . "
" 到 展示 我是 不是 一个 嫩脚 . "

“为了证明我不是个新手。”

" [jes] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
" Yes , to show you're not a tenderfoot .
" 是的 , 到 展示 你是 不是 一个 嫩脚 .

“是的，为了证明你不是新手。”

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːdli] ['nesəsəri] .
I fancy that will be hardly necessary .
我 想要 那 将要 是 几乎 必要的 .

我想应该没什么必要。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌp] , [eɪ] ?
Oh , you will be up , eh ?
哦 , 你 将要 是 向上 , 嗯 ?

哦，你今天会起来的，是吗?

[wel] ! "
Well ! "
出色地 ! "

出色地！ ”

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['ɪmbəsiːl] .
" Well , I'm a tottering imbecile .
" 出色地 , 我是 一个 颤巍巍 白痴 .

“嗯，我是一个摇摇晃晃的白痴。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ][legz] ? — [maɪ] [prə'fetɪk] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !
What's the matter with my legs ? — my prophetic soul , it hurts !
是什么 这 事情 和 我的 腿 ? — 我的 预言 灵魂 , 它 疼痛 !

我的腿怎么了？——我的预言之魂，它好痛!

[əʊ] , [ai] [siː] ; [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːriərz] [huːf] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] .
Oh , I see ; that's where the old warrior's hoof caught me sideways .
哦 , 我 看 ; 那就是 在哪里 这 老的 战士们 蹄 捕捉 我 侧身 .

哦，我明白了；原来是那位老战士的蹄子把我绊倒了。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [muːs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]
Now , I'll tell you what , I'm going to have another moose to take back to
现在 , 患病的 告诉 你 什么 , 我是 去 到 有 其他 驼鹿 到 拿 后退 到
['mærɪgəʊld] [leɪk] . "
Marigold Lake . "
万寿菊 湖 . "

现在，我告诉你，我还要再带一头驼鹿回万寿菊湖去。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [lɪv; laɪv] [muːs] . "
I'm going to take back a young , live moose . "
我是 去 到 拿 后退 一个 年轻的 , 居住 驼鹿 . "

我要带回一头活着的幼年驼鹿。

" [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" A significant ambition .
" 一个 重要的 志向 .

“一个远大的目标。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['klæsɪk]
For what ? — a sacrifice to the gods you have offended in your classic
为了 什么 ? — 一个 牺牲 到 这 神 你 有 被冒犯了 在 你的 经典的
[ɪg'zɪstəns] ? "
existence ? "
存在 ? "

为了什么？——为了向你生前得罪过的神灵献祭吗?

" [bəuθ] .
" Both .
" 两个都 .

“两个都。

[ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] — [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] . "
A peace - offering , and a sacrifice to — a goddess . "
一个 和平 - 提供 , 和 一个 牺牲 到 — 一个 女神 . "

这是和平的象征，也是献给女神的祭品。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Young man , " said the other , the light of a smile playing on his lips ,
" 年轻的 男人 , " 说 这 其他 , 这 光 的 一个 微笑 玩耍 在 他的 嘴唇 ,

“年轻人，”另一个人说道，嘴角带着一丝微笑。

" - [prɒ'sperəti] [biː; bi] [ðaɪ] [peɪdʒ] ! -
" ' Prosperity be thy page ! '
" - 繁荣 是 你的 页 ! -

“愿你前程似锦！”

[bɪg] ['mɒkəsɪn] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [lɪv; laɪv] [muːs] ?
Big Moccasin , what of this young live moose ?
大的 鹿皮鞋 , 什么 的 这 年轻的 居住 驼鹿 ?

大莫卡辛，这头小活驼鹿怎么样了?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" The Indian shook his head doubtfully .
" 这 印度 摇晃 他的 头 怀疑地 .

“印度人疑惑地摇了摇头。”

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [lɪv; laɪv] [muːs] ,
" But I tell you I shall have that live moose ,
" 但 我 告诉 你 我 将 有 那 居住 驼鹿 ,

但我告诉你，我一定要得到那头活的驼鹿，

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .
if I have to stay here to see it grow .
如果 我 有 到 停留 这里 到 看 它 生长 .

如果我必须留在这里才能看到它成长。

" [ænd; ənd] ['mæl,bruk] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] .

"	And	Malbrouck	liked	his	pluck	,	and	wished	him	good	luck	.
"	和	马尔布鲁克	喜欢	他的	采摘	,	和	希望	他	好的	运气	.

“马尔布鲁克很欣赏他的勇气，祝他好运。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [keɪm] .

And	the	good	luck	came	.
和	这	好的	运气	来了	.

好运来了。

[ðeɪ] ['trævld] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][lænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] .

They	travelled	back	slowly	to	the	Height	of	Land	,	making	a	circuit	.
他们	旅行	后退	缓慢地	到	这	高度	的	土地	,	制作	一个	电路	.

他们缓慢地返回高地，绕了一圈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] [muːs] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['grɛgəriz] [hɜːt] ['kwɪkli]

For	a	week	they	saw	no	more	moose	;	but	meanwhile	Gregory's	hurt	quickly
为了	一个	星期	他们	锯	不	更多的	驼鹿	;	但	同时	格雷戈里的	伤害	迅速地

[hiːld] .

healed	.
已治愈	.

整整一周，他们都没再见到驼鹿；但与此同时，格雷戈里的伤势很快就痊愈了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] ['əʊnli] [eɪt] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [dɒg] [ɪə(r)]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

They	had	now	left	only	eight	days	in	which	to	get	back	to	Dog	Ear	River	and
他们	有	现在	左边	仅有的	八	天	在	哪个	到	得到	后退	到	狗	耳朵	河	和

['mærɪgəʊld] [leɪk] .

Marigold	Lake	.
万寿菊	湖	.

他们现在只剩下八天时间返回狗耳河和金盏花湖了。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .

If	the	young	moose	was	to	come	it	must	come	soon	.
如果	这	年轻的	驼鹿	曾是	到	来	它	必须	来	很快	.

如果小驼鹿要来，那它一定很快就会来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [suːn] .

It	came	soon	.
它	来了	很快	.

很快就到了。

[ðeɪ] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [muːs] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

They	chanced	upon	a	moose	-	yard	,	and	while	the	Indians	were	beating	the
他们	偶然	之上	一个	驼鹿	-	院子	,	和	尽管	这	印度人	是	殴打	这

[wʊdz] , ['mæl,bruk] [ænd; ənd] ['gregəri] [wɒtʃt] .

woods	,	Malbrouck	and	Gregory	watched	.
树林	,	马尔布鲁克	和	格雷戈里	观看	.

他们偶然发现了一个麋鹿圈，当印第安人正在树林里搜寻时，马尔布鲁克和格雷戈里在一旁观看。

[suːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːs] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

Soon	a	cow	and	a	young	moose	came	swinging	down	to	the	embankment	.
很快	一个	奶牛	和	一个	年轻的	驼鹿	来了	摇摆	向下	到	这	堤	.

很快，一头母牛和一头小驼鹿荡着秋千来到了堤岸上。

['mæl,bruk] ['wɪspəd] : " [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][lɪv; laɪv] [muːs] , [hɪrz] [ə; eɪ]

Malbrouck	whispered	:	"	Now	if	you	must	have	your	live	moose	,	here's	a
马尔布鲁克	低声说道	:	"	现在	如果	你	必须	有	你的	居住	驼鹿	,	这里是	一个

[læ'suː] .

lasso	.
套索	.

马尔布鲁克低声说：“如果你非要得到你的活驼鹿，给你一根套索。”

[aɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊ] .
I'll bring down the cow .
患病的 带来 向下 这 奶牛 .

我会把牛弄下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] .
The young one's horns are not large .
这 年轻的 一个人的 角 是 不是 大的 .

这只幼崽的角不大。

[rɪ'membə(r)] , [nəʊ] ['pʊlɪŋ] .
Remember , no pulling .
记住 , 不 拉 .

记住，不要拉扯。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] .
I'll do that .
患病的 做 那 .

我会这么做。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] [tʃest] [ænd; ənd] [bæd] [ɑːm] [seɪf] .
Keep your broken chest and bad arm safe .
保持 你的 破碎的 胸部 和 坏的 手臂 安全的 .

保护好你受伤的胸部和手臂。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] - [ded] .
" Down came the cow with a plunge into the yard - dead .
" 向下 来了 这 奶牛 和 一个 暴跌 进入 这 院子 - 死的 .

“母牛重重地摔倒在院子里——死了。”

[ðə; ði] [læ'suː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːf] ,
The lasso , too , was over the horns of the calf ,
这 套索 , 也 , 曾是 超过 这 角 的 这 小牛 ,

套索也套在了小牛的角上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mæl,bruk] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .
and in an instant Malbrouck was swinging away with it over the snow .
和 在 一个 立即的 马尔布鲁克 曾是 摇摆 离开 和 它 超过 这 雪 .

瞬间，马尔布鲁克就挥舞着球杆飞过雪地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] — [ɪg'zæktli] [wɒt] ['mæl,bruk] [dɪ'zaɪəd] .
It was making for the trees — exactly what Malbrouck desired .
它 曾是 制作 为了 这 树木 — 确切地 什么 马尔布鲁克 想要的 .

它朝着树林的方向走去——这正是马尔布鲁克所希望的。

[hiː; hi] ['deftli] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [tɔːt] ,
He deftly threw the rope round a sapling , but not too taut ,
他 巧妙地 扔 这 绳索 圆形的 一个 树苗 , 但 不是 也 紧绷 ,

他灵巧地将绳子绕在一棵小树苗上，但没有拉得太紧。

[lest] [ðə; ði] ['muːsɪz] [hɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .
lest the moose's horns should be injured .
免得 这 驼鹿的 角 应该 是 受伤 .

以免驼鹿的角受伤。

[ðə; ði] ['plʌki] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
The plucky animal now turned on him .
这 勇敢的 动物 现在 转向 在 他 .

这只勇敢的动物现在反过来攻击他了。

[hiː; hi] [spræŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf]

He	sprang	behind	a	tree	,	and	at	that	instant	he	heard	the	thud	of	hoofs
他	弹簧	在后面	一个	树	,	和	在	那	立即的	他	听到	这	砰的一声	的	蹄子

[bɪˈhaɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他猛地跳到一棵树后，就在这时，他听到身后传来沉重的马蹄声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] - [muːs] [ˈbaʊndɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

He	turned	to	see	a	huge	bull	-	moose	bounding	towards	him	.
他	转向	到	看	一个	巨大的	公牛	-	驼鹿	边界	向	他	.

他转过身，看到一头巨大的驼鹿正朝他奔来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfaɪərz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnˈɑːmd] .

He	was	between	two	fires	,	and	quite	unarmed	.
他	曾是	之间	二	火灾	,	和	相当	徒手	.

他身处两场大火之间，而且手无寸铁。

[ðəʊz] [huːf] [hæd; həd][ˈmɜːdə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

Those	hoofs	had	murder	in	them	.
那些	蹄子	有	谋杀	在	他们	.

那双蹄子里藏着杀意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] ,

But	at	the	instant	a	rifle	shot	rang	out	,
但	在	这	立即的	一个	步枪	射击	响铃	出去	,

但就在这时，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntləz] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [fel] .

and	he	only	caught	the	forward	rush	of	the	antlers	as	the	beast	fell	.
和	他	仅有的	捕捉	这	向前	匆忙	的	这	鹿角	作为	这	兽	跌倒	.

他只抓住了野兽倒下时向前甩出的鹿角。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [naʊ] [hæd; həd] [siːst] [ɪts] [ˈstrʌglz] ,

The	young	moose	now	had	ceased	its	struggles	,
这	年轻的	驼鹿	现在	有	停止	它是	斗争	,

小驼鹿停止了挣扎。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bʊl] [wɪð] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)]

and	came	forward	to	the	dead	bull	with	that	hollow	sound	of	mourning	peculiar
和	来了	向前	到	这	死的	公牛	和	那	空洞的	声音	的	丧	奇特

[tuː; tə][ɪts][kaɪnd] .

to	its	kind	.
到	它是	种类	.

它走上前去，来到死去的公牛面前，发出那种只有同类才有的空洞哀鸣。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] [ˈstrʌg(ə)ld] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈdəʊsaɪl]

Though	it	afterwards	struggled	once	or	twice	to	be	free	,	it	became	docile
尽管	它	然后	挣扎	一次	或者	两次	到	是	自由的	,	它	成为	温顺

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [tɔːt] ,

and	was	easily	taught	,
和	曾是	容易地	教授	,

虽然之后它曾一两次挣扎着想要挣脱束缚，但它变得温顺，很容易被训练。

[wen] [ɪts][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .

when	its	anger	and	fear	were	over	.
什么时候	它是	愤怒	和	害怕	是	超过	.

当它的愤怒和恐惧消退之后。

[ænd; ənd] [ˈgregəri] [θɔːrn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [muːs] .

And	Gregory	Thorne	had	his	live	moose	.
和	格雷戈里	索恩	有	他的	居住	驼鹿	.

格雷戈里·索恩还带着他的活驼鹿。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðæt] ['splendɪd] [ʃɒt] , [ə'tʃiːvd] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] , [seɪvd] ['mæl,bruk]

He	had	also	,	by	that	splendid	shot	,	achieved	with	one	arm	,	saved	Malbrouck
他	有	还	,	经过	那	灿烂	射击	,	已达成	和	一	手臂	,	已保存	马尔布鲁克

[frɒm; frəm]['perəl] ,

from	peril	,
从	危险	,

他凭借那记精彩的单臂射门，也使马尔布鲁克脱离了危险。

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [deθ] .

perhaps	from	death	.
也许	从	死亡	.

或许是死于死亡。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['mærɪgəʊld] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

They	drew	up	before	the	house	at	Marigold	Lake	on	the	afternoon	of	the	day
他们	画	向上	前	这	房子	在	万寿菊	湖	在	这	下午	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

before	Christmas	,
前	圣诞节	,

圣诞节前一天下午，他们把船停在了万寿菊湖边的房子前。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

a	triumphal	procession	.
一个	凯旋的	游行	.

凯旋游行。

[ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ,

The	moose	was	driven	,
这	驼鹿	曾是	驱动	,

那头驼鹿被驱赶着。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kæptɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [liːvz] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] — [ðə; ði] ['hjuːmərəs]

a	peaceful	captive	with	a	wreath	of	cedar	leaves	around	its	neck	—	the	humourous
一个	和平	俘虏	和	一个	花圈	的	雪松	树叶	大约	它是	脖子	—	这	幽默的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gregəri] [θɔːrn] .

conception	of	Gregory	Thorne	.
概念	的	格雷戈里	索恩	.

一个脖子上戴着雪松叶花环的和平俘虏——这是格雷戈里·索恩的幽默构想。

['mæl,bruk] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

Malbrouck	had	announced	their	coming	by	a	blast	from	his	horn	,
马尔布鲁克	有	宣布	他们的	未来	经过	一个	爆炸	从	他的	喇叭	,

马尔布鲁克吹响号角，宣告了他们的到来。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ræpt] [ɪn][fɜːrz] ,

and	Margaret	was	standing	in	the	doorway	wrapped	in	furs	,
和	玛格丽特	曾是	常设	在	这	门口	包装	在	毛皮	,

玛格丽特裹着皮草站在门口。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

which	may	have	come	originally	from	Hudson's	Bay	,	but	which	had	been
哪个	可能	有	来	起初	从	哈德逊的	湾	,	但	哪个	有	到过

['deftli] [ˌɑːr 'iː] - [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .

deftly	re	-	manufactured	in	Regent	Street	.
巧妙地	关于	-	制造	在	摄政	街道	.

这些产品可能最初来自哈德逊湾公司，但在摄政街经过巧妙的重新制造。

[ə'stɒnɪʃmənt] , ['pleʒə(r)] , [biːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Astonishment	,	pleasure	,	beamed	in	her	eyes	.
惊讶	,	乐趣	,	光束	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着惊讶和喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['geɪli] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " ['welkəm] , ['welkəm] , ['meri] - [men]
She clapped her hands gaily , and cried : " Welcome , welcome , merry - men
她 鼓掌 她 双手 兴高采烈地 , 和 哭 : " 欢迎 , 欢迎 , 欢乐 - 男人
[ɔːl] !
all !
全部 !

她欢快地拍着手，喊道："欢迎，欢迎，各位快乐的人们！"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ;
" She kissed her father ; she called to her mother to come and see ;
" 她 亲吻 她 父亲 ; 她 称为 到 她 母亲 到 来 和 看 ;

她亲吻了父亲；她叫母亲过来看看；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['gregəri] , [wɪð] [ɑːtʃ] ['reɪləri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :
then she said to Gregory , with arch raillery , as she held out her hand :
然后 她 说 到 格雷戈里 , 和 拱 玩笑 , 作为 她 握住 出去 她 手 :

然后她伸出手，带着嘲讽的语气对格雷戈里说：

" [əʊ] , [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ,
" Oh , companion of hunters ,
" 哦 , 伴侣 的 猎人 ,

"哦，猎人们的伙伴，

['kʌmɛst] [ðaʊ] [laɪk] [ʒɑːk,dʒeks][ɪn] ['ɑːrdn] [frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['trʌstfʊl] [teə(r); tɪə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [preɪ]
comest thou like Jacques in Arden from dropping the trustful tear upon the prey
彗星 你 喜欢 雅克 在 阿登 从 下降 这 值得信赖的 撕 之上 这 猎物
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

你如同雅克在阿登山麓，从他人的猎物身上滴下信任的泪水而来吗?

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ðaʊ] ['kwɒri] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ?
or bringest thou quarry of thine own ?
或者 最 你 采石场 的 你的 自己的 ?

还是你带来了你自己的猎物?

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['seɪtɪd] [wɪð] [spɔɪl] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːts] , [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Art thou a warrior sated with spoil , master of the sports , spectator of the
艺术 你 一个 战士 满足 和 剧透 , 掌握 的 这 运动的 , 旁观者 的 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

你是满足于战利品的战士，还是竞技的大师，还是战斗的旁观者?

[prɪns] , [ɔː(r)]['pɪst(ə)l] ?
Prince , or Pistol ?
王子 , 或者 手枪 ?

王子，还是手枪?

['ɑːnsə(r)] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Answer , what art thou ?
回答 , 什么 艺术 你 ?

回答，你是什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪnsələns] , [ðəʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
" And he , with a touch of his old insolence , though with something of
" 和 他 , 和 一个 触碰 的 他的 老的 傲慢 , 尽管 和 某物 的
['aɪrəni] [tuː] ,
irony too ,
讽刺 也 ,

"而他，带着一丝旧日的傲慢，但也夹杂着些许讽刺，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [sed] :

for	he	had	hoped	for	a	different	fashion	of	greeting	,	said	:
为了	他	有	希望	为了	一个	不同的	时尚	的	问候	,	说	:

他说，他原本希望得到另一种问候方式：

" [ɔːl] , ['leɪdi] , [ɔːl] !

"	All	,	lady	,	all	!
"	全部	,	女士	,	全部	!

“女士，全部，全部！”

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [ɔːl] !

The	Olympian	all	!
这	奥运选手	全部	!

奥林匹亚众神！

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] .

The	player	of	many	parts	.
这	玩家	的	许多	部分	.

一人分饰多角的演员。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

['tʌtʃstəʊn] , [ʒɑːk,dʒeks] , [ænd; ənd] [jet] [ɔː'lændəʊ] [tuː] . "

Touchstone	,	Jacques	,	and	yet	Orlando	too	.	"
试金石	,	雅克	,	和	然而	奥兰多	也	.	"

Touchstone、Jacques，还有奥兰多。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔː'lændəʊ] [tuː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mæl,bruk] , ['greɪvli] .

"	And	yet	Orlando	too	,	my	daughter	,	"	said	Malbrouck	,	gravely	.
"	和	然而	奥兰多	也	,	我的	女儿	,	"	说	马尔布鲁克	,	严重地	.

“可是奥兰多也是，我的女儿，”马尔布鲁克严肃地说。

" [hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] [bent] [ɒn]['sækrɪfaɪs] .

"	He	saved	your	father	from	the	hoofs	of	a	moose	bent	on	sacrifice	.
"	他	已保存	你的	父亲	从	这	蹄子	的	一个	驼鹿	弯曲	在	牺牲	.

“他从一心想要献祭的驼鹿的蹄子下救了你的父亲。”

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [nɜːv] ,

Had	your	father	his	eye	,	his	nerve	,
有	你的	父亲	他的	眼睛	,	他的	神经	,

你父亲有他的眼光和胆识，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,

his	power	to	shoot	with	one	arm	a	bull	moose	at	long	range	,
他的	力量	到	射击	和	一	手臂	一个	公牛	驼鹿	在	长的	范围	,

他有能力单手远距离射杀一头雄性驼鹿。

[səʊ] ! — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət][weə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

so	!	—	he	would	not	refuse	to	be	called	a	great	hunter	,	but	wear	the	title
所以	!	—	他	会	不是	拒绝	到	是	称为	一个	伟大的	猎人	,	但	穿	这	标题

['glædli] .

gladly	.
乐意	.

所以！——他不会拒绝被称为伟大的猎人，反而会欣然接受这个称号。

" ['mɑːgrət] - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] ['ɪnstəntli] .

"	Margaret	Malbrouck's	face	became	anxious	instantly	.
"	玛格丽特	-	脸	成为	焦虑的	即刻	.

玛格丽特·马尔布鲁克的脸上顿时露出焦虑的神色。

" [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] — [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] , ['fɑːðə(r)] ?

"	He	saved	you	from	danger	—	from	injury	,	father	?
"	他	已保存	你	从	危险	—	从	受伤	,	父亲	?

“他救你脱离了危险——脱离了伤害，父亲？”

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['gregəri] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ['əʊnli] ? "

"	she	slowly	said	,	and	looked	earnestly	at	Gregory	;	"	but	why	to	shoot	with	one	arm	only	?	"
"	她	缓慢地	说	,	和	看起来	切实	在	格雷戈里	;	"	但	为什么	到	射击	和	一	手臂	仅有的	?	"

她缓缓说道，认真地看着格雷戈里：“可是，为什么只用一只胳膊射击呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [muːs] — [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

"	Because	in	a	fight	of	his	own	with	a	moose	—	a	hand	-	to	-	hand	fight	—	he	had	a	bad	moment	with	the	hoofs	of	the	beast	.
"	因为	在	一个	斗争	的	他的	自己的	和	一个	驼鹿	—	一个	手	-	到	-	手	斗争	—	他	有	一个	坏的	片刻	和	这	蹄子	的	这	兽	.

“因为在他自己与一头驼鹿的搏斗中——一场肉搏战——他被野兽的蹄子划伤了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] , [blʌʃt] ,

"	And	this	young	man	,	who	had	a	reputation	for	insolence	,	blushed	,
"	和	这	年轻的	男人	,	WHO	有	一个	名声	为了	傲慢	,	脸红了	,

“而这位素来傲慢无礼的年轻人，却脸红了。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] ;

so	that	the	paleness	which	the	girl	now	noticed	in	his	face	was	banished	;
所以	那	这	苍白	哪个	这	女孩	现在	注意到	在	他的	脸	曾是	被放逐	;

于是，女孩刚才注意到他脸上的苍白消失了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] :

and	to	turn	the	subject	he	interposed	:
和	到	转动	这	主题	他	插入	:

为了转移话题，他插话道：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɪv; laɪv] [muːs] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] .

"	Here	is	the	live	moose	that	I	said	I	should	bring	.
"	这里	是	这	居住	驼鹿	那	我	说	我	应该	带来	.

“这就是我说过要带来的活驼鹿。”

[naʊ] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [pliːz] .

Now	say	that	he's	a	beauty	,	please	.
现在	说	那	他是	一个	美丽	,	请	.

请你夸夸他长得帅。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] —

Your	father	and	I	—
你的	父亲	和	我	—

你父亲和我——

" [bʌt; bət] ['mæl,bruk] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	But	Malbrouck	interrupted	:
"	但	马尔布鲁克	中断	:

但马尔布鲁克打断道：

" [hiː; hi][læˈsuː, ˈlæsəu][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːm] , ['mɑːgrət] .

"	He	lassoed	it	with	his	one	arm	,	Margaret	.
"	他	套索	它	和	他的	一	手臂	,	玛格丽特	.

“他用一只胳膊套住了它，玛格丽特。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

He	was	determined	to	do	it	himself	,	because	,	being	a	superstitious
他	曾是	决定	到	做	它	他自己	,	因为	,	存在	一个	迷信的

['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

gentleman	,	as	well	as	a	hunter	,
绅士	,	作为	出色地	作为	一个	猎人	,

他决心亲自去做，因为他既是一位迷信的绅士，又是一位猎人，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kæptʃə(r)] [wʊd] [prə'pɪʃieɪt] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]

he	had	some	foolish	notion	that	this	capture	would	propitiate	a	goddess
他	有	一些	愚蠢	概念	那	这	捕获	会	安抚	一个	女神

[huːm] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [rɪ'kwaɪəd] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

whom	he	imagined	required	offerings	of	the	kind	.	"
谁	他	想象	必需的	供品	的	这	种类	.	"

他愚蠢地认为，这次俘虏能取悦一位他想象中需要这种祭品的女神。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	the	privilege	of	the	gods	to	be	merciful	,	"	she	said	.
"	它	是	这	特权	的	这	神	到	是	仁慈	,	"	她	说	.

“仁慈是神的特权，”她说。

" [ðɪs] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['æŋgɹɪəst] , [kɹ'uːələst] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði]

"	This	peace	-	offering	should	propitiate	the	angriest	,	cruellest	goddess	in	the
"	这	和平	-	提供	应该	安抚	这	最愤怒	,	最残酷的	女神	在	这

['juːnɪvɜːs] ;

universe	;
宇宙	;

“这份和平祭品应该能够安抚宇宙中最愤怒、最残酷的女神；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['æŋgri][nɔː(r)] ['riːəli] ['kruːəl] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	for	one	who	was	neither	angry	nor	really	cruel	—	well	,	she	should	be
和	为了	一	WHO	曾是	两者都不	生气的	也不	真的	残忍的	—	出色地	,	她	应该	是

['sætɪsfaɪd] ... .

satisfied	...	.
使满意	...	.

对于一个既不愤怒也不真正残忍的人来说——嗯，她应该感到满意了.....

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

altogether	satisfied	,	"	she	added	,
共	使满意	,	"	她	额外	,

“非常满意，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [nek] ,

as	she	put	her	cheek	against	the	warm	fur	of	the	captive's	neck	,
作为	她	放	她	脸颊	反对	这	温暖的	毛皮	的	这	俘虏的	脖子	,

她将脸颊贴在俘虏温暖的皮毛脖子上，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ɪts][lɪps] .

and	let	it	feel	her	hand	with	its	lips	.
和	让	它	感觉	她	手	和	它是	嘴唇	.

让它用嘴唇感受她的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [geɪ] ['spɪrɪt] [ɔːl]

There	was	silence	for	a	minute	,	and	then	with	his	old	gay	spirit	all
那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	,	和	然后	和	他的	老的	同性恋	精神	全部

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

沉默了一会儿，然后他恢复了往日的快乐劲头，一切都回来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][nɒt] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	as	if	to	give	an	air	not	too	serious	to	the	situation	,
和	作为	如果	到	给	一个	空气	不是	也	严肃的	到	这	情况	,

仿佛是为了缓和局势的严肃性，

['gregəri] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][juː'rɪpədiːz] , [sed] : " . . . . . .

Gregory	,	remembering	his	Euripides	,	said	:	"	.	.	.	.	.	.
格雷戈里	,	记住	他的	欧里庇得斯	,	说	:	"	.	.	.	.	.	.

格里高利想起欧里庇得斯，说道：”.....

. [let]

.	let
.	让

。让

[ðə; ði][stɪə(r)] [bliːd] ,

the	steer	bleed	,
这	转向	流血	,

牛出血了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːltəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)] [vaʊz] ,

And	the	rich	altars	,	as	they	pay	their	vows	,
和	这	富有的	祭坛	,	作为	他们	支付	他们的	誓言	,

而那些富丽堂皇的祭坛，当他们履行誓言时，

[briːð] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] : [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [raɪz]

Breathe	incense	to	the	gods	:	for	me	,	I	rise
呼吸	香	到	这	神	:	为了	我	,	我	上升

向诸神吐息焚香：为我，我将升起

[tuː; tə]['betə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [əʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] . "

To	better	life	,	and	grateful	own	the	blessing	.	"
到	更好的	生活	,	和	感激的	自己的	这	祝福	.	"

为了更美好的生活，并心怀感恩地接受这份恩赐。

" [ə; eɪ]['peɪgən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	A	pagan	thought	for	a	Christmas	Eve	,	"	she	said	to	him	,
"	一个	异教徒	想法	为了	一个	圣诞节	前夕	,	"	她	说	到	他	,

“这是圣诞夜的异教思想，”她对他说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] ['sɪlkən] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	her	fingers	feeling	for	the	folds	of	silken	flesh	in	the	throat	of	the
和	她	手指	感觉	为了	这	折叠	的	丝	肉	在	这	喉	的	这

[muːs] ;

moose	;
驼鹿	;

她用手指摸索着驼鹿喉咙里丝滑的肉褶；

" [bʌt; bət] ['wuːndɪd] [men] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə(r)] .

"	but	wounded	men	must	be	humoured	.
"	但	受伤	男人	必须	是	幽默	.

但必须安抚受伤的士兵。

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːgənˌɔːts] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai]

And	,	mother	dear	,	here	are	our	Argonauts	returned	;	and	—	and	now	I
和	,	母亲	亲爱的	,	这里	是	我们的	阿尔戈英雄	返回	;	和	—	和	现在	我

[θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] .

think	I	will	go	.
思考	我	将要	去	.

亲爱的母亲，我们的阿尔戈英雄们回来了；而且——现在我想我该走了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] — [nɒt][səʊ] [kwɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

"	With	a	quick	kiss	on	her	father's	cheek	—	not	so	quick	but	he	caught	the
"	和	一个	快的	吻	在	她	父亲的	脸颊	—	不是	所以	快的	但	他	捕捉	这

[teə(r); tɪə] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [smaɪl] — [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

tear	that	ran	through	her	happy	smile	—	she	vanished	into	the	house	.
撕	那	跑	通过	她	快乐的	微笑	—	她	消失了	进入	这	房子	.

她迅速地在父亲的脸颊上亲了一下——其实并不算快，但他还是捕捉到了她幸福笑容中滑落的泪珠——然后她就消失在了房子里。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['glædnəs] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] .

That	night	there	was	gladness	in	this	home	.
那	夜晚	那里	曾是	欢乐	在	这	家	.

那晚，家里充满了欢乐。

[mɜːθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [laɪk] [fəʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Mirth	sprang	to	the	lips	of	the	men	like	foam	on	a	beaker	of	wine	,
欢笑	弹簧	到	这	嘴唇	的	这	男人	喜欢	泡沫	在	一个	烧杯	的	葡萄酒	,

男人们的脸上绽放出笑容，如同酒杯中升腾的泡沫。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ræn] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] ['swɪftli] .

so	that	the	evening	ran	towards	midnight	swiftly	.
所以	那	这	晚上	跑	向	午夜	迅速地	.

于是，夜幕迅速降临，直至午夜。

[ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['mæl,bruk] [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] [ɪəz] ;

All	the	tale	of	the	hunt	was	given	by	Malbrouck	to	joyful	ears	;
全部	这	故事	的	这	打猎	曾是	给定	经过	马尔布鲁克	到	快乐	耳朵	;

马尔布鲁克将整个狩猎故事讲述给众人听，大家都听得津津有味；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns]

for	the	mother	lived	again	her	youth	in	the	sunrise	of	this	romance
为了	这	母亲	居住地	再次	她	青年	在	这	日出	的	这	浪漫

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sped] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

which	was	being	sped	before	her	eyes	;
哪个	曾是	存在	加速	前	她	眼睛	;

因为母亲在这段在她眼前飞速展开的浪漫爱情的曙光中，重温了她的青春岁月；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] ,

and	the	father	,	knowing	that	in	this	world	there	is	nothing	so	good	as	courage	,
和	这	父亲	,	会心	那	在	这	世界	那里	是	没有什么	所以	好的	作为	勇气	,

父亲深知，在这个世界上，没有什么比勇气更重要的了。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [beɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [aɪ] , [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

nothing	so	base	as	the	shifting	eye	,	looked	on	the	young	man	,	and	was
没有什么	所以	根据	作为	这	转变	眼睛	,	看起来	在	这	年轻的	男人	,	和	曾是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

没有哪只眼睛像那样闪烁不定，它打量着那个年轻人，并感到满意。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wel] ; — [təʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	his	story	well	;	—	told	it	as	a	brave	man	would	tell	it	,
和	讲述	他的	故事	出色地	;	—	讲述	它	作为	一个	勇敢的	男人	会	告诉	它	,

他把自己的故事讲得很好；——讲得像个勇敢的人会讲的那样。

['blʌntli] [æz; əz][tuː; tə] [diːdz] [dʌn] , ['wɔːmli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [gʊd] [spɔːt] ,

bluntly	as	to	deeds	done	,	warmly	as	to	the	pleasures	of	good	sport	,
直截了当地	作为	到	契约	完毕	,	热情地	作为	到	这	快乐	的	好的	运动	,

[də'rektli] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] .

directly	as	to	all	.
直接地	作为	到	全部	.

对所做的事情直言不讳，对体育运动的乐趣热情洋溢，对一切都直截了当。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][laɪf] ,

In	the	eye	of	the	young	man	there	had	come	the	glance	of	larger	life	,
在	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	那里	有	来	这	瞥一眼	的	更大的	生活	,

年轻人的眼中闪过一丝更广阔的人生视野。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .

of	a	new	-	developed	manhood	.
的	一个	新的	-	发达	男子气概	.

一种新生的男子气概。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [dʌn] ['bɒdi] ['kræʃɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ɪts] [streŋθ] ,

When	he	felt	that	dun	body	crashing	on	him	,	and	his	life	closing	with	its	strength	,
什么时候	他	毛毡	那	逼债	身体	崩溃	在	他	,	和	他的	生活	结束	和	它是	力量	,

当他感到那具黝黑的躯体重重地压在他身上，他的生命也随之走向终结时，

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [gʊd] [naɪf] [həʊm] ,

and	ran	the	good	knife	home	,
和	跑	这	好的	刀	家	,

然后带着那把好刀回家了。

[ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

there	flashed	through	his	mind	how	much	life	meant	to	the	dying	,
那里	闪光灯	通过	他的	头脑	如何	很多	生活	意思是	到	这	垂死	,

他脑海中闪过一个念头：生命对于垂死之人来说有多么重要。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [gɜːl] ,

how	much	it	ought	to	mean	to	the	living	;	and	then	this	girl	,
如何	很多	它	应该	到	意思是	到	这	活的	;	和	然后	这	女孩	,

这对活着的人来说意义何等重大；然后，这个女孩，

[ðɪs] ['mɑːgrət] , [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪvə(r)] [sɪns] .

this	Margaret	,	swam	before	his	eyes	—	and	he	had	been	graver	since	.
这	玛格丽特	,	游泳	前	他的	眼睛	—	和	他	有	到过	刻刀	自从	.

玛格丽特在他眼前游来游去——从那以后，他的心情变得更加严肃了。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] ['truːli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

He	knew	,	as	truly	as	if	she	had	told	him	,
他	知道	,	作为	真的	作为	如果	她	有	讲述	他	,

他明白了，就像她亲口告诉他的那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪt] [wɪð] ['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɔɪtərə(r)][ɒn] [gɑːdz] ['haɪweɪ] ,

that	she	could	never	mate	with	any	man	who	was	a	loiterer	on	God's	highway	,
那	她	可以	绝不	伴侣	和	任何	男人	WHO	曾是	一个	游荡者	在	神的	公路	,

她绝不会与任何一个在上帝的道路上游荡的男人结合。

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪmz] .

who	could	live	life	without	some	sincerity	in	his	aims	.
WHO	可以	居住	生活	没有	一些	诚意	在	他的	目标	.

谁能过着没有真诚目标的生活呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [səʊ] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,

It	all	came	to	him	again	in	this	room	,	so	austere	in	its	appointments	,
它	全部	来了	到	他	再次	在	这	房间	,	所以	简朴	在	它是	预约	,

在这个布置如此简朴的房间里，所有的一切都再次涌上心头。

[jet] [səʊ] ['greɪʃəs] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] ,

yet	so	gracious	,	so	full	of	the	spirit	of	humanity	without	a	note	of	ennui	,
然而	所以	亲切	,	所以	满的	的	这	精神	的	人类	没有	一个	笔记	的	厌倦	,

然而，他却如此和蔼可亲，充满人道主义精神，丝毫没有倦怠之感。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] ['keələs] [diːdz] .

or	the	rust	of	careless	deeds	.
或者	这	锈	的	粗心	契约	.

或粗心大意造成的锈蚀。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [gruː] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

As	this	thought	grew	he	looked	at	the	face	of	the	girl	,
作为	这	想法	生长	他	看起来	在	这	脸	的	这	女孩	,

随着这个念头越来越强烈，他看向了女孩的脸。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

then	at	the	faces	of	the	father	and	mother	,
然后	在	这	面孔	的	这	父亲	和	母亲	,

然后，目光落在了父母的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊst] [keɪm] [bæk] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi]

and	the	memory	of	his	boast	came	back	—	that	he	would	win	the	stake	he
和	这	记忆	的	他的	夸	来了	后退	—	那	他	会	赢	这	赌注	他

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

他刚才的吹嘘之词又浮现在脑海——他声称自己会赢回下注的钱。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['ɔːdri] ['mæl,bruk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs]

to	know	the	story	of	John	and	Audrey	Malbrouck	before	this	coming	Christmas
到	知道	这	故事	的	约翰	和	奥黛丽	马尔布鲁克	前	这	未来	圣诞节

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在即将到来的圣诞节早晨之前，了解一下约翰和奥黛丽·马尔布鲁克的故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] ['ɪnsələnt] [self] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

With	a	faint	smile	at	his	own	past	insolent	self	,	he	glanced	at	the	clock	.
和	一个	头晕的	微笑	在	他的	自己的	过去的	傲慢的	自己	,	他	瞥了一眼	在	这	钟	.

他带着一丝对过去那个傲慢自大的自己的淡淡微笑，瞥了一眼时钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .

It	was	eleven	.
它	曾是	十一	.

当时是十一点。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [bet] , " [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	have	lost	my	bet	,	"	he	unconsciously	said	aloud	.
"	我	有	丢失的	我的	赌注	,	"	他	不知不觉	说	大声	.

“我输了赌，”他不自觉地脱口而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][dʒɒn] ['mæl,bruk] [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][bet] ?

He	was	roused	by	John	Malbrouck	remarking	:	"	Yes	,	you	have	lost	your	bet	?
他	曾是	唤醒	经过	约翰	马尔布鲁克	评论	:	"	是的	,	你	有	丢失的	你的	赌注	?

约翰·马尔布鲁克的一句话把他唤醒了：“是的，你输了赌局？”

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	what	was	it	?
出色地	,	什么	曾是	它	?

那到底是什么?

" [ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['kwɒlətɪ] [ɪn] [hɪm] , " [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːplɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	youth	,	the	childlike	quality	in	him	,	"	flushed	his	face	deeply	,	and	then	,
"	这	青年	,	这	孩子气	质量	在	他	,	"	酡	他的	脸	深	,	和	然后	,

“他身上那种青春气息，那种孩子气，”他脸颊绯红，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['frænŋknəs] , [hiː; hi] [sed] :

with	a	sudden	burst	of	frankness	,	he	said	:
和	一个	突然	爆裂	的	坦率	,	他	说	:

他突然坦率地说：

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] .

"	I	did	not	know	that	I	had	spoken	.
"	我	做过	不是	知道	那	我	有	说	.

我不知道我说过话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bet] , [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [θræʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	for	the	bet	,	I	deserve	to	be	thrashed	for	ever	having	made	it	;
作为	为了	这	赌注	,	我	应得	到	是	痛击	为了	曾经	拥有	制成	它	;

至于那场赌，我活该被狠狠教训一顿，因为我当初就打了那个赌；

[bʌt; bət] , ['dʌfə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

but	,	duffer	as	I	am	,	I	want	you	to	know	that	I'm	something	worse	than
但	,	笨蛋	作为	我	是	,	我	想	你	到	知道	那	我是	某物	更糟	比

['dʌfə(r)] .

duffer	.
笨蛋	.

但是，尽管我笨手笨脚，我想让你们知道，我比笨手笨脚还要糟糕。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [met] [juː; jʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)]

The	first	time	I	met	you	I	made	a	bet	that	I	should	know	your	history	before
这	第一的	时间	我	遇见	你	我	制成	一个	赌注	那	我	应该	知道	你的	历史	前

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

第一次见到你时，我跟你打赌，我应该在圣诞节前了解你的过去。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	haven't	a	word	to	say	for	myself	.
我	还没有	一个	单词	到	说	为了	我	.

我没什么可说的。

[aɪm] [kən'temptəbl] .

I'm	contemptible	.
我是	可鄙	.

我令人鄙夷。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

I	beg	your	pardon	;	for	your	history	is	none	of	my	business	.
我	求	你的	赦免	;	为了	你的	历史	是	没有任何	的	我的	商业	.

请原谅，你的过去与我无关。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ; [ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	really	interested	;	that's	all	;	but	your	lives	,	I	believe	it	,
我	曾是	真的	感兴趣的	;	那就是	全部	;	但	你的	生活	,	我	相信	它	,

我只是很感兴趣；仅此而已；但我相信你们的生活。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [greɪt] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] !

as	if	it	was	in	the	Bible	,	have	been	great	—	yes	,	that's	the	word	!
作为	如果	它	曾是	在	这	圣经	,	有	到过	伟大的	—	是的	,	那就是	这	单词	!

就像圣经里写的那样，非常伟大——没错，就是这个词！

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [pə'hæps] , [aɪv] [nəʊn]

and	I'm	a	better	chap	for	having	known	you	,	though	,	perhaps	,	I've	known
和	我是	一个	更好的	小伙子	为了	拥有	已知	你	,	尽管	,	也许	,	我已经	已知

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

you	all	along	,
你	全部	沿着	,

认识你让我成为了更好的人，虽然，或许我一直都认识你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] — [aɪv] [biːn] [frendz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ænd; ənd] - [wel] ,

because	,	you	see	,	I've	—	I've	been	friends	with	your	daughter	—	and	-	well	,
因为	,	你	看	,	我已经	—	我已经	到过	朋友们	和	你的	女儿	—	和	-	出色地	,

['riːəli] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

really	I	haven't	anything	else	to	say	,
真的	我	还没有	任何事物	别的	到	说	,

因为，你知道，我——我和你女儿一直是朋友——而且——嗯，其实我没什么别的要说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

except	that	I	hope	you'll	forgive	me	,	and	let	me	know	you	always	.
除了	那	我	希望	你会	原谅	我	,	和	让	我	知道	你	总是	.

但我希望你能原谅我，也希望你永远记得我。

" ['mæl,bruk] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]

"	Malbrouck	regarded	him	for	a	moment	with	a	grave	smile	,	and	then	looked
"	马尔布鲁克	认为	他	为了	一个	片刻	和	一个	严重	微笑	,	和	然后	看起来

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

toward	his	wife	.
朝向	他的	妻子	.

马尔布鲁克神色凝重地看了他一会儿，然后看向他的妻子。

[bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ['kwɪkli] [ə'pɒn] ['mɑːgrət] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .

Both	turned	their	glances	quickly	upon	Margaret	,	whose	eyes	were	on	the	fire	.
两个都	转向	他们的	眼神	迅速地	之上	玛格丽特	,	谁	眼睛	是	在	这	火	.

两人迅速将目光转向玛格丽特，而玛格丽特的目光正注视着火堆。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	look	upon	her	face	was	very	gentle	;	something	new	and	beautiful
这	看	之上	她	脸	曾是	非常	温和的	;	某物	新的	和	美丽的

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] [ðeə(r)] .

had	come	to	reign	there	.
有	来	到	在位	那里	.

她脸上的表情非常温柔；某种崭新而美好的事物已经降临到她身上。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['mæl,bruk] [spəʊk] : " [juː; jʊ] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

A	moment	,	and	Malbrouck	spoke	:	"	You	did	what	was	youthful	and	curious
一个	片刻	,	和	马尔布鲁克	辐	:	"	你	做过	什么	曾是	青春	和	好奇的

, [bʌt; bət] [nɒt] [rɒŋ] ;

,	but	not	wrong	;
,	但	不是	错误的	;

片刻之后，马尔布鲁克开口说道："你做了件年轻人好奇的事，但并没有错；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæzəd] .

and	you	shall	not	lose	your	hazard	.
和	你	将	不是	失去	你的	冒险	.

你的权益不会丧失。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , " ['gregəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] . "

"	No	,	do	not	tell	me	,	"	Gregory	interrupted	;	"	only	let	me	be	pardoned	.	"
"	不	,	做	不是	告诉	我	,	"	格雷戈里	中断	;	"	仅有的	让	我	是	赦免	.	"

"不，别告诉我，"格雷戈里打断道，"只求赦免我。"

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , [læd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæzəd] .

"	As	I	said	,	lad	,	you	shall	not	lose	your	hazard	.
"	作为	我	说	,	小伙子	,	你	将	不是	失去	你的	冒险	.

"正如我所说，孩子，你不会失去你的冒险机会。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [briːf] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] . "

I	will	tell	you	the	brief	tale	of	two	lives	.	"
我	将要	告诉	你	这	简短的	故事	的	二	生活	.	"

我将简要讲述两个人的人生故事。

" [bʌt; bət] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	But	,	I	beg	of	you	!
"	但	,	我	求	的	你	!

但是，我求求你!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [aɪ] [fə'gɒt] .

For	the	instant	I	forgot	.
为了	这	立即的	我	忘了	.

我一时忘记了。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [kən'fes] .

I	have	more	to	confess	.
我	有	更多的	到	承认	.

我还有更多要坦白的。

" [ænd; ənd] ['gregəri] [təʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌbstəns] [wɒt] ['prɪti] [pjeə] [hæd; həd] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][hɪm]

"	And	Gregory	told	them	in	substance	what	Pretty	Pierre	had	disclosed	to	him
"	和	格雷戈里	讲述	他们	在	物质	什么	漂亮的	皮埃尔	有	披露	到	他

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] .

in	the	Rocky	Mountains	.
在	这	洛基	山脉	.

“格雷戈里把漂亮皮埃尔在落基山脉向他透露的内容，实质上告诉了他们。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mæl,bruk] [sed] : " [maɪ] [teɪl] [ðen] [ɪz]['briːfə(r)] [stɪl] : [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	he	had	finished	,	Malbrouck	said	:	"	My	tale	then	is	briefer	still	:	I	was	a
什么时候	他	有	完成的	,	马尔布鲁克	说	:	"	我的	故事	然后	是	简报	仍然	:	我	曾是	一个

['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,

common	soldier	,
常见的	士兵	,

说完之后，马尔布鲁克说道：“我的故事就更简短了：我曾是一名普通士兵，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] , [frentʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θruː] [maɪ]['fɑːðə(r)] —

English	and	humble	by	my	mother	,	French	and	noble	through	my	father	—
英语	和	谦逊的	经过	我的	母亲	,	法语	和	高贵	通过	我的	父亲	—

['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] .

noble	,	but	poor	.
高贵	,	但	贫穷的	.

母亲是英国人，为人谦逊；父亲是法国人，为人高贵——虽然出身高贵，但家境贫寒。

[ɪn] ['bɜːrmə] , [æt; ət][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [aɪ] ['reskjuːd] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [frɒm; frəm]

In	Burmah	,	at	an	outbreak	among	the	natives	,	I	rescued	my	colonel	from
在	缅甸	,	在	一个	暴发	之中	这	本地人	,	我	获救	我的	上校	从

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [deθ] ,

immediate	and	horrible	death	,
即时	和	可怕	死亡	,

在缅甸，当地土著爆发冲突时，我救了我的上校，使他免于立即遭受可怕的死亡。

[ðəʊ] [hiː; hi][daɪd][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndʒəriz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

though	he	died	in	my	arms	from	the	injuries	he	received	.
尽管	他	死亡	在	我的	武器	从	这	受伤	他	已收到	.

虽然他因伤势过重死在了我的怀里。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [θruː] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] [seɪv]

His	daughter	too	,	it	was	my	fortune	,	through	God's	Providence	,	to	save
他的	女儿	也	,	它	曾是	我的	财富	,	通过	神的	普罗维登斯	,	到	节省

[frɒm; frəm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

from	great	danger	.
从	伟大的	危险	.

我也有幸通过上帝的眷顾，将他的女儿从巨大的危险中救了出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] .

She	became	my	wife	.
她	成为	我的	妻子	.

她成了我的妻子。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [juː; jʊ] ?

You	remember	that	song	you	sang	the	day	we	first	met	you	?
你	记住	那	歌曲	你	唱	这	天	我们	第一的	遇见	你	?

你还记得我们第一次见面那天你唱的那首歌吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] ['peɪnfəli] .

"	It	brought	her	father	back	to	mind	painfully	.
"	它	带来	她	父亲	后退	到	头脑	痛苦地	.

“这让她痛苦地想起了父亲。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv]

When	we	came	to	England	her	people	—	her	mother	—	would	not	receive
什么时候	我们	来了	到	英格兰	她	人们	—	她	母亲	—	会	不是	收到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我们来到英国时，她的家人——她的母亲——不肯接待我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

For	myself	I	did	not	care	;	for	my	wife	,	that	was	another	matter	.
为了	我	我	做过	不是	关心	;	为了	我的	妻子	,	那	曾是	其他	事情	.

我个人并不在意；但我妻子对此却另当别论。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

She	loved	me	and	preferred	to	go	with	me	anywhere	;	to	a	new	country	,
她	喜爱	我	和	首选	到	去	和	我	任何地方	;	到	一个	新的	国家	,

['prefrəbli] .

preferably	.
最好	.

她爱我，愿意和我一起去任何地方；最好是去一个新的国家。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə] .

We	came	to	Canada	.
我们	来了	到	加拿大	.

我们来到了加拿大。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

"	We	were	forgotten	in	England	.
"	我们	是	被遗忘的	在	英格兰	.

“我们在英国被遗忘了。”

[taɪm] [muːvz] [səʊ][fɑːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɪn] [red] - [bʊks] [stænd] .

Time	moves	so	fast	,	even	if	the	records	in	red	-	books	stand	.
时间	移动	所以	快速地	,	甚至	如果	这	记录	在	红色的	-	图书	站立	.

时间过得真快，即使红皮书上的记录仍然有效。

['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

Our	daughter	went	to	her	grandmother	to	be	brought	up	and	educated
我们的	女儿	去	到	她	祖母	到	是	带来	向上	和	受过教育

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɪl]

in	England	—	though	it	was	a	sore	trial	to	us	both	—	that	she	might	fill
在	英格兰	—	尽管	它	曾是	一个	疮	审判	到	我们	两个都	—	那	她	可能	充满

['nəʊbli] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] .

nobly	that	place	in	life	for	which	she	is	destined	.
高贵地	那	地方	在	生活	为了	哪个	她	是	注定	.

我们的女儿被送到英国的祖母家抚养和教育——虽然这对我们俩来说都是痛苦的考验——但我们希望她能够高尚地占据她命中注定的人生位置。

[wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .

With	all	she	learned	she	did	not	forget	us	.
和	全部	她	学习	她	做过	不是	忘记	我们	.

尽管她学到了很多，但她并没有忘记我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

We	were	happy	save	in	her	absence	.
我们	是	快乐的	节省	在	她	缺席	.

她不在的时候，我们过得很开心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] ;

We	are	happy	now	;
我们	是	快乐的	现在	;

我们现在很开心；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

not	because	she	is	mistress	of	Holwood	and	Marchurst	—	for	her
不是	因为	她	是	情妇	的	-	和	-	—	为了	她

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ded] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)]

grandmother	and	another	is	dead	—	but	because	such	as	she	is	our	daughter
祖母	和	其他	是	死的	—	但	因为	这样的	作为	她	是	我们的	女儿

,

,

,

并非因为她是霍尔伍德和马赫斯特的女主人——因为她的祖母和另一位祖母已经去世了——而是因为她是我们的女儿。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	He	said	no	more	.
"	他	说	不	更多的	.

他没再说什么了。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Margaret	was	beside	him	,	and	her	fingers	were	on	his	lips	.
玛格丽特	曾是	旁	他	,	和	她	手指	是	在	他的	嘴唇	.

玛格丽特在他身边，她的手指放在他的嘴唇上。

['gregəri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

Gregory	came	to	his	feet	suddenly	,	and	with	a	troubled	face	.
格雷戈里	来了	到	他的	脚	突然	,	和	和	一个	麻烦	脸	.

格里高利突然站了起来，脸上带着忧虑的神色。

" ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - !

"	Mistress	of	Holwood	and	Marchurst	!
"	情妇	的	-	和	-	!

“霍尔伍德和马赫斯特的女主人！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [dɪ'fɪʃənsiz] ,

"	he	said	;	and	his	mind	ran	over	his	own	great	deficiencies	,
"	他	说	;	和	他的	头脑	跑	超过	他的	自己的	伟大的	缺陷	,

他说道；他的思绪不禁回想起自己巨大的不足之处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['sjuːtə] [ðæt] [pɑːk] [leɪn] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

and	the	list	of	eligible	and	anxious	suitors	that	Park	Lane	could	muster	.
和	这	列表	的	有资格的	和	焦虑的	求婚者	那	公园	车道	可以	鼓起	.

以及帕克巷能够召集到的那些符合条件且渴望追求他的男士名单。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] .

He	had	never	thought	of	her	in	the	light	of	a	great	heiress	.
他	有	绝不	想法	的	她	在	这	光	的	一个	伟大的	女继承人	.

他从未把她看作是一位富有的女继承人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

But	he	looked	down	at	her	as	she	knelt	at	her	father's	knee	,
但	他	看起来	向下	在	她	作为	她	跪下	在	她	父亲的	膝盖	,

但他低头看着跪在父亲膝上的她，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [rɪ'triːtɪd] ;

her	eyes	upturned	to	his	,	and	the	tide	of	his	fear	retreated	;
她	眼睛	翻转	到	他的	,	和	这	潮	的	他的	害怕	撤退	;

她抬起头看向他，他的恐惧感顿时消退了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd]

for	he	saw	in	them	the	same	look	she	had	given	him	when	she	leaned
为了	他	锯	在	他们	这	相同的	看	她	有	给定	他	什么时候	她	倾斜

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['muːsɪz] [nek] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

her	cheek	against	the	moose's	neck	that	afternoon	.
她	脸颊	反对	这	驼鹿的	脖子	那	下午	.

因为他从她的眼神中看到了和那天下午她把脸颊贴在驼鹿脖子上时一样的眼神。

[wen] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ə'pɒn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['plez(ə)nt] ['saɪləns] , [dʒɒn]

When	the	clock	struck	twelve	upon	a	moment's	pleasant	silence	,	John
什么时候	这	钟	击	十二	之上	一个	瞬间	令人愉快的	沉默	,	约翰

时钟敲响十二下，短暂的宁静之后，约翰

['mæl,bruk] [sed] [tuː; tə] ['gregəri] [θɔːrn] :

Malbrouck	said	to	Gregory	Thorne	:
马尔布鲁克	说	到	格雷戈里	索恩	:

马尔布鲁克对格雷戈里·索恩说：

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['hæzəd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	,	you	have	won	your	Christmas	hazard	,	my	boy	.
"	是的	,	你	有	韩元	你的	圣诞节	冒险	,	我的	男生	.

“是的，孩子，你赢得了你的圣诞节挑战。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [s'ɒftə] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['kɒntent] — ['gregəri] ?

"	But	a	softer	voice	than	his	whispered	:	"	Are	you	—	content	—	Gregory	?
"	但	一个	更柔和	嗓音	比	他的	低声说道	:	"	是	你	—	内容	—	格雷戈里	?

但一个比他低语更柔和的声音问道：“格雷戈里，你——满足吗？”

" [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] , [huːz] [pɑːðz] [laɪ] [nɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] ,

"	The	Spirits	of	Christmas	-	tide	,	whose	paths	lie	north	as	well	as	south	,
"	这	烈酒	的	圣诞节	-	潮	,	谁	路径	说谎	北	作为	出色地	作为	南	,

“圣诞节的精灵们，他们的足迹遍布南北两方，

[smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['tæblɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] , [æz; əz] [ðə; ði]

smiled	**as**	**they**	**wrote**	**his**	**answer**	**on**	**their**	**tablets**	**;**	**for**	**they**	**knew**	**,**	**as**	**the**
微笑	作为	他们	写道	他的	回答	在	他们的	片剂	;	为了	他们	知道	,	作为	这

[mæn] [sed] ,

man	**said**	**,**
男人	说	,

他们笑着将他的回答写在平板电脑上；因为他们知道，正如那人所说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kɒntent] ,

that	**he**	**would**	**always**	**be**	**content**	**,**
那	他	会	总是	是	内容	,

他会一直感到满足，

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] — [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi]

and	**—**	**which**	**is**	**more**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**angels**	**—**	**that**	**the**	**woman**	**would**	**be**
和	—	哪个	是	更多的	在	这	视线	的	天使	—	那	这	女士	会	是

['kɒntent] ['ɔːlsəʊ] .

content	**also**	**.**
内容	还	.

而且——这更符合天使的旨意——女人也会感到满足。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz]

Awkward	**for**	**your**	**friends**	**and**	**gratifying**	**to**	**your**	**enemies**
尴尬的	为了	你的	朋友们	和	可喜	到	你的	敌人

对你的朋友来说很尴尬，对你的敌人来说却很满足

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [wɔːm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [lʌv]

Carrying	**with**	**him**	**the**	**warm**	**atmosphere**	**of**	**a**	**good**	**woman's**	**love**
携带	和	他	这	温暖的	气氛	的	一个	好的	女性的	爱

他身上带着一位好女人的温暖爱意。

['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd]

Freedom	**is**	**the**	**first**	**essential**	**of**	**the**	**artistic**	**mind**
自由	是	这	第一的	基本的	的	这	艺术	头脑

自由是艺术家精神的首要要素。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪnsələnt]

I	**was**	**born**	**insolent**
我	曾是	出生	傲慢的

我生来傲慢

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]

Knowing	**that**	**his**	**face**	**would**	**never**	**be**	**turned**	**from**	**me**
会心	那	他的	脸	会	绝不	是	转向	从	我

我知道他的目光永远不会离开我。

['laiknis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['ænɪm(ə)l]

Likenesses	**between**	**the**	**perfectly**	**human**	**and**	**the**	**perfectly**	**animal**
肖像	之间	这	完美	人类	和	这	完美	动物

完美的人类与完美的动物之间的相似之处

[lɒŋd] [tuː; tə] [tʌtʃ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

Longed	**to**	**touch**	**,**	**oftener**	**than**	**they**	**did**	**,**	**the**	**hands**	**of**	**children**
渴望	到	触碰	,	更频繁	比	他们	做过	,	这	双手	的	孩子们

他们渴望触摸孩子的手，而且次数比实际触摸的要多得多。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]

Meditation	is	the	enemy	of	action
冥想	是	这	敌人	的	行动

冥想是行动的敌人。

[maɪ] [ɪk'skjuːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bæd] [ɪn'fɜːnəli] [wɜːs]

My	excuses	were	making	bad	infernally	worse
我的	借口	是	制作	坏的	地狱般地	更糟

我的借口只会让情况变得更糟。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [aɪ]

Nothing	so	good	as	courage	,	nothing	so	base	as	the	shifting	eye
没有什么	所以	好的	作为	勇气	,	没有什么	所以	根据	作为	这	转变	眼睛

勇气是最好的，而闪烁的眼神是最卑劣的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ]

She	wasn't	young	,	but	she	seemed	so
她	不是	年轻的	,	但	她	似乎	所以

她年纪不小了，但她看起来却如此年轻。

[ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː]

The	Barracks	of	the	Free
这	兵营	的	这	自由的

自由军营

[ðə; ði] [gɒdz] [meɪd] [lɑːst] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [men] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rʌm]

The	gods	made	last	to	humble	the	pride	of	men	—	there	was	rum
这	神	制成	最后的	到	谦逊的	这	自豪	的	男人	—	那里	曾是	朗姆酒

众神让最后的人谦卑下来——那里有朗姆酒。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l]

The	soul	of	goodness	in	things	evil
这	灵魂	的	善良	在	事物	邪恶的

邪恶事物中蕴含的善的灵魂

[taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː]

Time	is	the	test	,	and	Time	will	have	its	way	with	me
时间	是	这	测试	,	和	时间	将要	有	它是	方式	和	我

时间是考验，时间会审判我。

[weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ðaʊ] [mʌst; məst]

Where	I	should	never	hear	the	voice	of	the	social	Thou	must
在哪里	我	应该	绝不	听到	这	嗓音	的	这	社会的	你	必须

我绝不应听到社会的声音，你必须

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神